

La Biblioteca Nacional de Cuba José Martí

Eduardo Torres-Cuevas

HISTORIADOR Y DIRECTOR

DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE CUBA JOSÉ MARTÍ



I

La Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (BNCJM) es heredera de una rica y culta tradición de amor a la lectura, de cuidado y preservación del libro, y de creación y funcionamiento de bibliotecas.

Desde el lejano siglo XVII, llegan noticias de coleccionistas que creaban sus propias bibliotecas particulares. Este es el caso de Nicolás Estévez Borges, cura de la Parroquial Mayor de La Habana, quien en su testamento declaró poseer una biblioteca de dos mil volúmenes. En los comienzos del siglo XVIII, con la fundación de la Real y Pontificia Universidad de San Gerónimo de La Habana (1728), surgió la primera biblioteca universitaria, si bien sus enseñanzas y sus libros respondían más a estudios conventuales que a los que ya en la época comenzaban a crear las bases de la modernidad.

Un caso particular en ese siglo lo constituyó la biblioteca del Colegio San José de la Compañía de Jesús. Cuando en 1767, el rey Carlos III ordenó la expulsión de los jesuitas de los territorios españoles y, en consecuencia, se ocupó su colegio de La Habana, se pudieron inventariar los libros de la biblioteca y, entre ellos, aparecieron importantes autores modernos como Descartes y Locke. En San José impartió clases el padre Alegre, cuyas obras sobre América ayudarían a cambiar la imagen europea acerca del indio americano.

El 11 de junio de 1773, se fundaba el Real y Conciliar Colegio Seminario de San Carlos y San Ambrosio, en cuyos estatutos se definía que sus estudios serían a la manera de “las luces” que “rayan por todas partes en un siglo de tanta ilustración”. Los estatutos también establecían

UMBRAL

REVISTA
Ð LA
BIBLIOTECA
NACIONAL
Ð CUBA
JOSÉ MARTÍ

DIRECTOR

Eduardo Torres-Cuevas

CONSEJO DE HONOR
IN MEMÓRIAM

Ramón de Armas

Salvador Bueno Menéndez

Eliseo Diego

María Teresa Freyre de Andrade

Josefina García Carranza Bassetti

René Méndez Capote

Manuel Moreno Fragnals

Juan Pérez de la Riva

Francisco Pérez Guzmán

PRIMERA ÉPOCA 1909-1913

Director fundador:

Domingo Figarola-Caneda

SEGUNDA ÉPOCA 1949-1958

Directora:

Lilia Castro de Morales

TERCERA ÉPOCA 1959-1993

Directores:

María Teresa Freyre de Andrade

Cintio Vitier,

Rene Méndez Capote

Juan Pérez de la Riva

Julio Le Riverend Brusone

CUARTA ÉPOCA

Directores:

1999-2007: Eliades Acosta Matos

2007-: Eduardo Torres-Cuevas

SUMARIO

REENCUENTROS

Domingo Figarola-Caneda

12 Domingo Figarola-Caneda, el primer director de la Biblioteca Nacional de Cuba.

Zoia Rivera,

Aimeé Silva Crespo

31 Bibliografía de Domingo Figarola-Caneda.

Juan M. Dihigo

A 250 años de la toma de La Habana por los ingleses

46 La Habana, 1762: ingleses, españoles y criollos.

Eduardo Torres-Cuevas

67 El ataque inglés

a La Habana en 1762.

En torno a la cartografía.

Nancy Machado Lorenzo

76 Décimas del año de 1762

acerca de la entrega de La Habana a los ingleses hasta su restauración, en que fue gobernador D. Sebastián Peñalver y el conde de Alvermar

BÚSQUEDAS, HALLAZGOS, PROPUESTAS

83 Bibliografía musical
martiana (II).

Emilio Cueto

133 La mitificación criolla de Colón: el elogio fúnebre de José Agustín Caballero.

Mariana Serra García

LETRAS PARA LA MEMORIA

149 Motivos de su fundación.

que los profesores escribieran sus propios textos; gracias a ello se comenzó a acumular una trascendente bibliografía cubana que, entre otros títulos, contiene la *Filosofía electiva*, del padre José Agustín Caballero —nuestro primer texto filosófico—; las obras de Félix Varela y las de Justo Vélez, entre otros. En tiempos del obispo Juan José Díaz de Espada y Fernández de Landa, la biblioteca del Seminario pasaría a ser la más moderna y científica de Cuba.

A finales del Siglo de las Luces, en 1792, surgió la Real Sociedad Patriótica de La Habana, posteriormente conocida como Real Sociedad Económica de Amigos del País y, en su interior, se creó la primera biblioteca pública cubana. La nueva institución, bajo la impronta de la Ilustración europea y del Despotismo Ilustrado de Carlos III, era dominada por un grupo de ilustrados cubanos permeados por las nuevas concepciones científicas y filosóficas. La educación era la base de la nueva idea de progreso.

Todo el siglo XIX cubano estuvo atravesado por el ideal de progreso que debía sostenerse en dos instituciones: la escuela y la biblioteca. José de la Luz y Caballero lo expresó con las siguientes palabras: “Tengamos el magisterio y Cuba será nuestra”. Y para ese magisterio se crearon libros, y para esos libros se crearon las bibliotecas. En ellas se fue depositando el saber cubano.

No hubo ciudad cubana en que no se hicieran esfuerzos por crear una biblioteca. En 1836, Domingo del Monte y Tomás Gener, fundaron en Matanzas la que hoy constituye la más antigua de las bibliotecas públicas ubicadas fuera de la capital del país. El movimiento por la creación de bibliotecas públicas se incrementó en toda Cuba a partir de 1878. Algunas fueron creadas y sostenidas por las logias masónicas de las distintas localidades con muy escasos recursos y la indiferencia de las autoridades de gobierno. El límite del esfuerzo estaba en la realidad social: una gran masa de esclavos o de libertos en precarias condiciones y la mayoría de la población analfabeta y por debajo de los límites de pobreza.

Uno de los rasgos más notables de la historia del libro en Cuba durante la centuria decimonónica fue el surgimiento de importantes coleccionistas y de importantes bibliotecas particulares. Dos nombres son de especial destaque: Antonio Bachiller y Morales, y Domingo del Monte. El primero, elaboró —aparece como parte de su

obra *Apuntes para una historia de las letras y de la instrucción pública en la Isla de Cuba*— y actualizaba —en la *Revista Cubana*— la primera bibliografía cubana publicada. Del Monte, por su parte, rebuscó en las bibliotecas y archivos españoles —en especial los Archivos de Indias, Zimanca y de Relaciones Exteriores—, en los de Londres y París, las obras que le permitirían crear, junto a las ya coleccionadas en Cuba, lo que sería la primera bibliografía americana. La biblioteca personal de este destacado promotor de la cultura cubana, que se encontraba en el palacio de Aldama, sin duda la más importante del país, fue asalta por los voluntarios españoles, en 1869, y en gran parte destruida.

Una de las batallas más importantes por la historia y la cultura cubanas se libró en los años de la primera ocupación norteamericana (1899-1902). Un grupo de intelectuales, vinculados al movimiento independentista, defendieron y lograron que, con la nueva nación, surgieran instituciones nacionales que debían laborar en el rescate, conservación, estudio e integración de todo lo acumulado en el cercano pasado heroico, en el mediano pasado polémico y formativo, y en los tiempos arcaicos de los orígenes. Merecen destacarse los nombres de Gonzalo de Quesada y Aróstegui, Néstor Ponce de León, Enrique José Varona, Vidal Morales, Julio Sanguily, Joaquín Llaverías y, muy particularmente, el de Domingo Figarola-Caneda, entre otros.

De las instituciones fundadas en este inteligente, silencioso y bravo combate que, desde la cultura, perfilaba los rasgos futuros de la naciente nación, sus cimientos reales e irrevocables, hasta entonces dispersos en bibliotecas y colecciones particulares, están el Archivo Nacional y las Academias de la Historia de Cuba (20 de agosto de 1910), de Artes y Letras —ambas ratificadas por decreto presidencial el 2 de julio de 1914— y la de la Lengua. En ese esfuerzo de “patriotismo inteligente” estuvo también la creación de nuestra Biblioteca Nacional.

Nació la institución bibliotecaria en medio de la desidia, la indiferencia y el desinterés de las autoridades de ocupación militar norteamericanas. No hubo un decreto u orden militar del Gobierno Interventor que creara la Biblioteca Nacional. Gracias a las gestiones del martianista Gonzalo de Quesada, lo que se logró fue una orden militar que nombraba a Domingo Figarola-Caneda, otro fervoroso martianista, director de una inexistente

159 Observaciones en torno a la construcción del edificio de la Biblioteca Nacional.

Lilia Castro de Morales

168 Inauguración del nuevo edificio de la Biblioteca Nacional “José Martí”.

171 Discurso pronunciado por el Dr. Emeterio S. Santovenia, presidente de la Junta de Patronos.

177 Palabras del Dr. Fernando Ortiz en el acto de inauguración de la Biblioteca Nacional.

RAROS Y VALIOSOS

181 La Habana durante la ocupación inglesa. Grabados de Elias Durnford.

Olga Vega García

VIDA DEL LIBRO

191 Crónicas del tiempo no perdido: lo cubano en la cultura.

Araceli García Carranza

ACONTECER BIBLIOTECARIO

195 Jornada de reapertura.

202 Memoria.

215 X Evento Provincial Científico-bibliotecológico 2012, en Sancti Spíritus.

Vilma N. Ponce Suárez

218 De la Biblioteca-parque y otras acciones culturales en la Biblioteca Nacional.

Maribel Duarte González

NUESTROS AUTORES

CONSEJO DE REDACCIÓN:

Eduardo Torres-Cuevas
Nancy Machado Lorenzo
Araceli García Carranza
Rafael Acosta de Arriba
Ana Cairo Ballester
Enrique López Mesa
Olga Vega García
Ozcar Zanetti Lecuona
Vilma Ponce Suárez
Maribel Duarte González

JEFA DE EDICIONES:

Elda González Mesa

JEFA DE REDACCIÓN:

Araceli García Carranza

EDICIÓN:

María Luisa García Moreno

DISEÑO ORIGINAL:

Yamilet Moya y Edgar Gómez

REALIZACIÓN:

Edgar Gómez

Año 103 / Cuarta época
julio-diciembre 2012
Número 2, La Habana

ISSN 0006-1727
RNPS 0383

CANJE:

Revista de la Biblioteca
Nacional de Cuba José Martí
Plaza de la Revolución,
La Habana, Cuba

e-mail: revista_bncjm@bnjm.cu
www.bnjm.cu

IMAGEN DE PORTADA:

Lucernario del vestíbulo
de la Biblioteca Nacional

Las imágenes que conforman el dossier corresponden a la etapa de inauguración de la Biblioteca Nacional en 1958.



BIBLIOTECA
NACIONAL
DE CUBA
JOSÉ MARTÍ

Biblioteca Nacional. El 18 de octubre de 1901, tomó posesión de su cargo e inició sus trabajos Figarola-Caneda. Por estas razones es que esa fecha se ha tomado como la de fundación de la Biblioteca Nacional.

El local que se le asignó a la naciente biblioteca fue una pequeña nave en el Castillo de la Fuerza, sin libros, ni bibliotecarios, ni estantes. Domingo Figarola-Caneda dotó a la institución de sus primeros libros al donarle su colección particular, consistente en 3 152 volúmenes. Su ejemplo fue continuado por Francisco Sellén (600 títulos) y por Vidal Morales. A la institución pasaron más de un centenar de libros y otros documentos que habían pertenecido a Antonio Bachiller y Morales. Los posteriores donativos de Manuel Pérez Beato y de Ricardo del Monte comenzaron a ampliar las colecciones, no solo en cantidad sino, sobre todo, en calidad. Desde entonces, la Biblioteca Nacional se ha enriquecido con las generosas donaciones de los más destacados o simples coleccionistas, intelectuales y autodidactas de Cuba y de otros países que han tenido a la institución por su propia casa. El 17 de julio de 1902, la exigua Biblioteca Nacional pasó a un local, un poco más amplio pero igualmente inadecuado, en los altos de la Maestranza de Artillería.

Los avatares de la Biblioteca Nacional, sin edificio propio, bibliotecarios ni recursos; en peregrinación por diversas partes de la ciudad; sometidas sus colecciones a la humedad, las bacterias o virus, ciclones o incendios, entre otras catástrofes, eran el resultado del abandono en que la tenían las autoridades del país.

En 1936, el insigne intelectual y mecenas de la historia y de la cultura cubanas, Emilio Roig de Leuchsenring, impulsó y dio vida a la Asociación de Amigos de la Biblioteca Nacional. El primer punto en los Reglamentos de la Asociación era lograr que la Biblioteca Nacional tuviera edificio propio con las características de una institución de ese tipo.

Como consecuencia de la instauración de la nueva Constitución de la República, en 1940, el historiador Emeterio S. Santovenia, conocido como “el senador de la cultura”, presentó una moción con el objetivo de resolver, definitivamente, los problemas de la Biblioteca Nacional. El 21 de marzo de 1941, se aprobó, por el Congreso, y fue sancionada por el presidente, la Ley número 20, publicada al día siguiente en la *Gaceta Oficial*. En virtud del artículo 21 de dicha Ley se creó la

Junta de Patronos compuesta por el director de la Biblioteca Nacional, el director de Cultura del Ministerio de Educación y representantes del Consejo Nacional de Educación y Cultura, de la Sociedad Económica de Amigos del País, la Asociación Nacional de Hacendados de Cuba, la Asociación de Colonos de Cuba, la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de La Habana, la Facultad de Educación de la propia Universidad, la Academia Nacional de Arte y Letras, la Academia de la Historia de Cuba y la Asociación de Amigos de la Biblioteca Nacional. Presidió el Patronato el Dr. Emeterio S. Santovenia.

Por dicha ley se establecía un impuesto de medio centavo sobre cada saco de azúcar de 325 libras. Estas recaudaciones eran entregadas a la Junta de Patronos, la cual quedaba responsabilizada con el proceso que debía culminar con la construcción del edificio que sería la sede de la Biblioteca Nacional. Se discutió en torno al lugar donde debía ser edificada. Fue escogida la Plaza de la República, hoy Plaza de la Revolución, por entonces aún en proceso de construcción. De este modo la Biblioteca Nacional estaría en el centro del mundo político y cultural cubano, según los proyectos de aquellos años.

Durante el proceso de construcción de la sede de la Biblioteca Nacional surgió una interesante polémica. Hasta entonces la institución solo llevaba el nombre de Biblioteca Nacional. Antes de su apertura, y durante varios meses, se debatió acerca de si debía llevar el nombre de una figura relevante de nuestra historia. La señora Zoe de la Torriente consideró que el nombre más apropiado era el de Gonzalo de Quesada. Fundó su criterio en la estrecha relación de esta personalidad con José Martí y en su destacado empeño por lograr la creación de la Biblioteca Nacional. Otros fueron partidarios de que debía nombrarse, simplemente, Biblioteca Nacional como había sido hasta entonces. Una tercera variante la ofreció Fernando Ortiz; según su criterio, el nuevo edificio era el que debía llamarse José Martí. Así lo reflejaron los arquitectos Govantes y Cabarrocas al colocar en lugares y en formas diferentes los nombres: el de Biblioteca Nacional aparece grabado en piedra Jaimanitas en la parte superior de la entrada, mientras que el de José Martí, se encuentra en un amplio letrero en plata en el umbral del edificio. Por último, surgió la proposición de que la institución se nombrara Biblioteca Nacional José Martí.

Esta última idea fue defendida por Emeterio S. Santovenia.

Por lo que se observa en la documentación de la época, particularmente lo que escribe quien fuera su directora, la Dra. Lidia Castro de Morales, siguió, para muchos, denominándose, simplemente, Biblioteca Nacional, ubicada en el edificio José Martí; mientras que para otros, su nombre era el de Biblioteca Nacional José Martí. Puede observarse que la revista de la institución continuó llamándose *Revista de la Biblioteca Nacional*. Fue a partir de la dirección de la Dra. María Teresa Freire de Andrade, en enero de 1959, que la publicación apareció con el nombre de *Revista de la Biblioteca Nacional "José Martí"* y a la institución se le reconoce con este nombre. Esta situación ha quedado regulada por el Decreto-Ley 271 de 22 de junio del 2010, De las Bibliotecas de la República de Cuba, en el que se establece su nombre definitivo, Biblioteca Nacional de Cuba José Martí.

El 21 de febrero de 1958 se llevó a cabo el acto de inauguración del monumental y hermoso edificio que, desde entonces, es sede de la Biblioteca Nacional. En los días 22 y 23, continuaron las actividades relacionadas con los inicios del funcionamiento de la institución. Discursos del Dr. Fernando Ortiz y del Dr. Emeterio S. Santovenia y la entrega de medallas de la Biblioteca Nacional a destacadas personalidades vinculadas con la construcción del edificio y con la recreación de sus espacios técnicos y profesionales fueron parte de las actividades del día 22. Al Dr. Emeterio S. Santovenia se le entregó la medalla de oro; medallas de plata al resto de los miembros de la Junta de Patronos y a los arquitectos Evelio Govantes y Félix Cabarrocas. Una medalla especial se le entregó a Carlos Villanueva por sus más de cincuenta años ininterrumpidos al servicio de la Biblioteca Nacional. Sendos discursos ofrecieron la Dra. Lidia Castro de Morales, directora de la institución —sobre el libro cubano—, y la Dra. Berta Becerra, presidenta de la Asociación Cubana de Bibliotecarios. De la Junta de Patronos realizaron sus disertaciones los doctores Tomás F. Puyans y Antonio M. Eligio de la Puente.

A las actividades de inauguración estuvieron invitados directores, subdirectores y personalidades de las bibliotecas nacionales o estatales e institutos de España, Nicaragua, Argentina, Chile, Guatemala, Estados Unidos, Panamá, Perú, Haití, República Dominicana,

Ecuador y El Salvador. En particular, fue destacada la presencia del Dr. Quincy Mumford, director de la importante Lybrary of Congress de Whashington.

Merece un énfasis especial el discurso de don Fernando Ortiz, quien afirmó:

La Biblioteca Nacional estuvo hasta hace días en el Castillo de la Fuerza, que España construyó en el siglo xvi para defender su dominio contra los piratas del exterior. Auguremos hoy que este edificio de la Biblioteca de Martí sea un nuevo Castillo de la Fuerza desde donde la nación cubana pueda contra sus enemigos de toda laya, defender su civilización, su República y su libertad.

El sentir bibliotecario fue expresado por Tomás A. Pu-yans:

Nunca es demasiado grande una casa de esta naturaleza, y llenarla de libros es quizás una labor material; lo que importa es que los libros sirvan y rindan su cometido, y para eso están los bibliotecarios cubanos, que sabrán poner al servicio de esta institución todo su saber, toda su inteligencia, toda su capacidad y también todo su espíritu de sacrificio, toda su devoción y abnegación, porque su profesión es algo más que un título que capacite para el trabajo, es un apostolado que solo pueden cumplir los buenos y entre los buenos, los mejores.

II

Las áreas del edificio de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí, de sus jardines y de otras instalaciones auxiliares ocupan 22 300 metros cuadrados de superficie. Los autores del proyecto fueron los arquitectos Evelio Goyantes y Fuentes, y Félix Cabarrocas. Las obras se ejecutaron bajo la dirección del primero de ellos, quien pertenecía a la firma proyectista. Su costo fue 2 800 000 pesos —equivalentes hoy a algo más de 200 millones de dólares—, incluidos la construcción del edificio, su equipamiento, mobiliario, gastos de administración y honorarios, entre otros.

La entrada principal del edificio, que da acceso a la planta baja, se encuentra en la Avenida de la Independencia, también conocida como Calzada de Rancho Boyeros, por lo que su frente mira hacia la Plaza de la



*El lucernario
fue catalogado,
por entonces,
como único
en América
por la novedad
de la técnica
empleada
en su confección.*

Revolución. Consiste en un gran pórtico de granito rojo y piedra travertina. La gran puerta es de aluminio anodizado y cristales de colores construida por la afamada Galería Labouret de París. Sobre esta puerta aparece inscrito, en plata, el nombre José Martí. En la parte superior del pórtico se encuentra un extraordinario vitral, con una combinación de colores que amortigua los rayos solares, y forma la cabeza de Minerva rodeada de los signos zodiacales. Su elaboración también es obra de la célebre galería parisina. En los mármoles rojos aparece grabada una selección de nombres de figuras relevantes de la historia y de la cultura americanas, mientras que en sus columnas aparecen los de destacadas personalidades de la historia y de la cultura cubanas. El edificio posee en su exterior 60 placas de mármol rojo con los nombres de científicos, filósofos y escritores universales.

Al traspasar el umbral, el visitante se encuentra en el vestíbulo que comprende las dos plantas principales del edificio. La cúpula de este espacio está formada por un lucernario de 12 metros de diámetro, también ejecutado por la Galería Labouret. La obra tiene en su centro un reloj de arena del cual parte una espiral que simboliza la infinitud del tiempo, del espacio y del conocimiento y, a su alrededor, se esparcen, en caprichosas formas, diversas expresiones de las ciencias, las artes y las letras. En este lucernario se empleó una técnica nueva para trabajar el vitral, formado por vidrios de colores, de gran espesor, que fueron irregularmente cortados y unidos con cemento armado especial. Se logró un gran efecto de luz, pues los colores usados, a base de grises, azules y amarillos, son muy tenues, brillantes y semibrillantes, sobre fondo blanco, para alcanzar ciertos tonos moderados, propios de una biblioteca. El lucernario fue catalogado, por entonces, como único en América por la novedad de la técnica empleada en su confección.

Al lado derecho del vestíbulo se encuentra el salón de actos con capacidad para 270 personas; al lado izquierdo, la galería El Reino de este Mundo, para las exposiciones de artistas plásticos cubanos o de cualquier otro país. Después de cruzar el vestíbulo, un amplio pasillo conduce a las salas de lectura de la primera planta. En el lado izquierdo se halla la escalera de mármol y, en ella, colocada entre la primera y segunda plantas, se encuentra una columna griega en mármol rojo, rematada en su parte superior por una lámpara que ofrece una luz

indirecta sobre las paredes y se proyecta sobre la cúpula de la escalera, la cual durante más de treinta años estuvo inutilizada. En la pared, un mural que, originalmente, presentaba imágenes de la luna, con los años, se deterioró y el espacio quedó vacío. Como parte del actual proceso de restauración de la institución, se recuperó la iluminación y se ha creado un nuevo mural, diseñado, este último, por el artista Ernesto Rancaño: la obra presenta un cielo azul con 365 colibríes que van formando la imagen de José Martí.

La monumental edificación aprovecha el desnivel del terreno y ello permitió darle al sótano del edificio, por su fachada posterior, una entrada para que el público acudiera a ciertas dependencias, en especial, a la actual Sala Circulante.

Las salas de lectura se concibieron de modo tal que quedaran “orientadas para recibir luz y ventilación naturales”. Los amplios ventanales son de aluminio anodizado y con cristales Solex de un cuarto de pulgada de grueso. Las nuevas salas creaban un ambiente natural que superaba a las viejas bibliotecas encerradas, de escasa iluminación e impropias para el clima de nuestro trópico. Cuando se inauguró la edificación, sus salas tenían capacidad para 164 lectores.

Caracteriza a la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí una torre de 18 metros de fondo, 50 de largo y 56 de elevación, que consta de 17 pisos con un área total de 15 300 metros cuadrados. En ella se conservan los valiosos fondos consistentes en colecciones de libros, periódicos, revistas, folletos, fotos, mapas, discos, así como otras piezas valiosas. La estructura del edificio, concebida para la carga propia de una biblioteca, es de acero y hormigón armado, con un módulo de nueve por ocho pies y siete pies de puntal libre. La estantería es de acero, cada estante mide tres pies de largo. En cada módulo caben tres estantes que se dividen, a su vez, en siete entrepaños cuando se destinan a libros y 14 cuando se trata de periódicos. Para los libros se contaba, inicialmente, con 52 000 metros lineales de entrepaños, que permiten guardar 1 248 000 volúmenes. Para los periódicos hay 42 654 metros lineales de entrepaños, con capacidad para 85 316 volúmenes de colecciones de periódicos. Una redistribución posterior ha permitido aumentar las capacidades de la torre. Si se pusiera en forma lineal la estantería, esta tendría un aproximado de unos 94

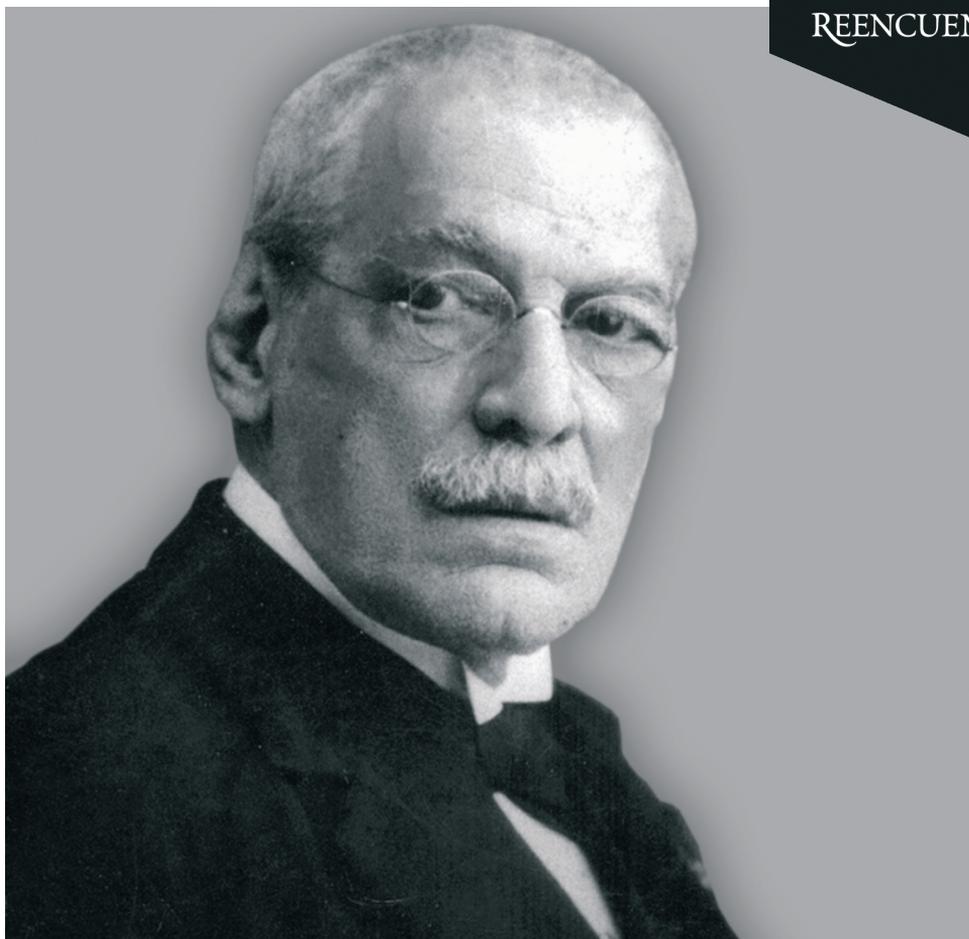
kilómetros. La comunicación entre los distintos pisos de la torre y del resto del edificio se establece mediante tres elevadores, cuatro escaleras y cuatro montalibros.

Las fachadas del edificio están recubiertas de piedra Jaimanitas. Los muros interiores son de ladrillos, revestidos de mármoles cubanos que se utilizaron, también, en los pisos y escaleras. Se trata de un mármol proveniente de la antigua provincia de Oriente, seleccionado tanto por su dureza como por sus bellísimas tonalidades y caprichosos dibujos.

En el momento de la inauguración del edificio, la Biblioteca Nacional contaba con un aproximado de 250 000 documentos, la mayoría de ellos por catalogar. En cincuenta años, sus fondos se incrementaron sistemáticamente y hoy cuenta con más de tres millones. Centro de investigaciones, estudios, actividades culturales, por sus instalaciones han pasado numerosos escritores, artistas y científicos, muchos de los cuales han donado sus obras, agradecidos por la información obtenida y la atención del personal de la biblioteca. Otros han donado sus colecciones. En ese medio siglo de actividades permanentes, usuarios de todas las edades, sexos, razas, religiones, nacionalidades y niveles de escolaridad han tenido un lugar confortable, donde obtener información variada, placer en la lectura y desarrollo intelectual y espiritual. El tiempo y otras adversidades fueron deteriorando las instalaciones; urgentes necesidades no pudieron resolverse a tiempo; el servicio y los fondos bibliotecarios requerían de una profunda y profesional intervención para reorganizarlos; diversos problemas se fueron acumulando; se hizo necesaria una intervención a fondo y diversa.

El 22 de octubre del 2012, la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí, en acto solemne y público reabrió sus puertas. Durante cuatro años, en una ingente y sistemática labor, sus instalaciones han sido remozadas y sus fondos profundamente reordenados. Con ello se concluyó la primera etapa (2008-2012) del trabajo que debe concluir con la colocación de la institución en el lugar que le corresponde en la cultura cubana y como parte importante de la cultura universal.





Domingo Figarola-Caneda (1852-1926)



Humanista, enciclopedista, bibliógrafo y periodista. Ingresó en la Facultad de Medicina en 1870; pero muy pronto abandonó la carrera y se dedicó por entero a las letras. Trabajó para las principales publicaciones de su tiempo en Cuba y en el extranjero, incluido el periódico *Patria*, lo que le permitió vincularse a José Martí y a la causa independentista. Representó a nuestra patria en el Congreso Internacional de Bibliografía y en el de Bibliotecarios, celebrados en París, en 1900. En 1901 se convirtió en el primer director de la Biblioteca Nacional, la cual le debe sus primeros fondos. Fue el fundador de la *Revista de la Biblioteca Nacional*.

Domingo Figarola-Caneda, el primer director de la Biblioteca Nacional de Cuba

Zoia Rivera

DRA. EN CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN

Aimeé Silva Crespo

LICENCIADA EN BIBLIOTECOLOGÍA Y CIENCIA DE LA INFORMACIÓN



La historia de la Bibliotecología, como la de cualquier campo del saber, se materializa a través del pensamiento y las acciones de las personalidades que la ejercen, por lo que resulta de vital importancia el estudio de estas figuras notables, tarea que no por difícil deja de ser imprescindible.

Domingo Figarola-Caneda, historiador, periodista, bibliófilo y primer director de la Biblioteca Nacional de Cuba, nació en La Habana el 17 de enero de 1852 y fue bautizado con el nombre de Domingo José Joaquín Antonio Abad. Sus padres fueron Domingo Figarola y del Castillo y Carmen Caneda y Garray. Tuvo un hermano, Joaquín, quien murió, según Juan M. Dihigo,¹ durante la reconcentración de Weyler. En 1874, Figarola se enamoró de María Teresa

Ferrer, joven criolla de buena posición, hija de un comerciante, con la cual se casó al año siguiente. De esa unión nació, el 22 de septiembre de 1876, su único hijo, Herminio Mauricio. Tiempo después, este matrimonio se disolvió y se volvió a casar con Emilia Boxhorn, quien lo acompañó hasta el final de su vida.

Fue un intelectual multifacético y, por eso, el estudio de su obra es preciso hacerlo a través del recorrido por las diferentes labores que realizó.

En cuanto a su formación académica, después de cursar los niveles elementales en los mejores colegios, en 1869 pasó a estudiar en el Instituto de La Habana, donde recibió el título de bachiller en Artes. En 1870, respondiendo al deseo de sus padres, ingresó en la Facultad de Medicina de la Universidad de La Habana y fue allí, donde, según sus propias palabras, “empieza una serie de contradicciones en mi vida”. Y es que sus intereses estaban en otras direcciones: “Sentía vocación [...] por las letras; la historia de mi país y en especial su literatura...”.²

¹ J. M. DIHIGO MESTRE: *Elogio del Sr. Domingo Figarola-Caneda, individuo de Número*, La Habana, Academia de la Historia, 1928.

² *Autobiografía y diarios de viaje de Domingo Figarola-Caneda*, expediente perteneciente al fondo Academia de la Historia de Cuba del Archivo Nacional de Cuba.

Los sucesos del 27 de noviembre de 1871 constituyeron un momento crucial en la vida del joven estudiante. Él y sus compañeros de cuarto año fueron detenidos por los voluntarios españoles en el hospital San Dionisio, desde las tres de la tarde hasta las ocho de la noche, hora en que fueron apresados los estudiantes de primer curso, entre los que se encontraban aquellos que más tarde fueron fusilados. En un gesto de compañerismo, avisó a las familias de algunos compañeros que aún estaban presos, y les llevó víveres y ropas en alguna ocasión. Según el propio Figarola: “Así empecé a practicar el verdadero compañerismo con mis paisanos”.³

Después del fusilamiento de los ocho jóvenes, el hospital permaneció cerrado por un tiempo y Figarola viajó a Pinar del Río, donde vivían sus parientes. Ya para entonces andaba siempre acompañado por un libro y, según él mismo, fue por estos años que conoció la obra de Heredia, Plácido, Milanés, Mendive y muchos otros escritores cubanos de todas las épocas.

Al regresar a La Habana, Figarola continuó sus estudios; pero lo ocurrido con sus compañeros lo impulsó a dejar la carrera y dedicarse por entero a su verdadera vocación: el mundo de las letras y de los libros.

El periodista

El periodismo fue el primer campo en que Figarola-Caneda desdobló su intelecto después de dejar la carrera de Medicina y en su autobiografía inédita,⁴ él señalaba que sus primeros trabajos periodísticos fueron los “juquetos literarios”, publicados en *El*

Ómnibus, periódico local de la provincia de Pinar del Río.

A lo largo de su vida, Figarola-Caneda trabajó en numerosos periódicos y revistas de la época, muchos de gran importancia en el ambiente cultural del país: fundador de algunos, director de otros, miembro del consejo de redacción de muchos, colaborador de todos. Fundó y dirigió, en 1876, el periódico *El Mercurio*, fundó la *Revista de Cuba*, colaboró en *El País* desde dentro y fuera de Cuba, y se destacó por sus artículos sobre Plácido —seudónimo de Gabriel de la Concepción Valdés—, los que más tarde formarían parte del libro *Plácido, poeta cubano*. En sus diferentes artículos periodísticos solía publicar memorias de sus viajes y críticas literarias. Escribió también para *El Autonomista Español*, *Ateneo* y *Aurora del Yumurí*.

Sus artículos y trabajos investigativos aparecieron en variadas publicaciones en Cuba y en el extranjero, principalmente en España, Estados Unidos y Francia. Entre ellas se encuentran: *El Mundo Literario*, *Boletín Comercial* —donde publicó su primer trabajo bibliográfico de importancia—, *La Razón* —donde vio la luz su trabajo “Un ramo de violetas”—, *La Habana Elegante*, *El Almendares*, *La Caridad*, *Revista Habanera*, *Gaceta Musical*, *Revista Cubana*, *El Triunfo*, *El Trunco*, *Gil Blas*, *El Liberal*, *La Tarde*, *La Lucha*, *El Porvenir*, *Cuba y América*, *El Mundo*, *Diario de la Marina*, *Revista Bimestre Cubana*, *Social*, *Cuba Contemporánea*, *El Fígaro*, *Revista de la Facultad de Letras y Ciencias*, *La Correspondencia*

³ *Ibidem*.

⁴ *Autobiografía y diarios...* Ob. cit.

de Cuba, *El Álbum*, *La Familia*, *La Libertad* y *La Legalidad*. En 1883, Figarola-Caneda fundó y dirigió *El Argumento*, publicación de corta duración, dedicada al mundo del teatro.

El propio Figarola-Caneda, consideraba que en su labor como periodista las publicaciones de mayor importancia habían sido *La Ilustración Cubana*, *La República Cubana* y *la Revista de la Biblioteca Nacional*.

La Ilustración Cubana fue una revista que comenzó a publicarse en Barcelona, en el año 1885, con el objetivo de promocionar en Cuba y en España el arte y a los artistas cubanos. Según Carlos M. Trelles su publicación cesó en 1888. El periódico *La República Cubana* o *La République Cubaine*, bajo la dirección de Figarola-Caneda, se editaba en París con un objetivo político y patriótico. En su primer número, del 23 de enero de 1896, se lee que “[...] se proponía interesar a Europa y principalmente a Francia en una contienda que no es revuelta de colonos indisciplinados y díscolos, sino lucha de libertad contra la tiranía”.⁵ Para muchos este periódico significaba la prolongación del periódico *Patria*, de José Martí, no solo por el objetivo que perseguía, sino porque Figarola-Caneda representaba al Partido Revolucionario Cubano en la capital francesa. A la par, con el trabajo

en este semanario, hizo propaganda a favor de la Isla en las publicaciones *Le Monde Illustré*, *L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux* y en el *Quotidien Illustré*, en París, así como en *Le Patriote Illustré*, de Bruselas. También colaboró con las publicaciones de los emigrados en Estados Unidos, como es el caso de *El Avisador Hispano-americano*, periódico, que, además de artículos sobre Cuba, publicaba críticas literarias y noticias sobre España y Estados Unidos.



Para muchos
este periódico
significaba la prolongación
del periódico *Patria*,
de José Martí.

En numerosas ocasiones firmó sus trabajos bajo la denominación de alrededor de veinticinco seudónimos distintos: Raúl Rid, El Diablo Rojo, Cacarajícara, Hatuey, K. Limete, Argos Mercurio, Evangelina, Daniel Isaac, Fausto, El observador, Un americanista, Margarita Blander, U. Noquelovio, El viajero, Quasimodo, El behique de Yariguá, Duval, Un chercheur cubain, Un historien, Un bibliograph y X. Z, entre otros.⁶ En algunas ocasiones firmaba solamente con el nombre [Domingo] y, otras veces, con sus iniciales. Sin embargo, es preciso señalar que donde único firmó siempre con su verdadero nombre completo fue en la *Revista de la Biblioteca Nacional*, publicación de la que se tratará más adelante.

⁵ G. CASTELLANOS: “Cuba 24”, *Revista de la Biblioteca Nacional*, 2ª época, no. 3, ene-mar 1952, p. 64.

⁶ CUBA LITERARIA. Autor: Domingo Figarola-Caneda, [en línea] disponible en web: <http://www.cubaliteraria.cu/esp/autores/autor.asp?Nombre=Domingo&Apellidos=Figarola-Caneda>.

El historiador

Domingo Figarola-Caneda fue uno de los fundadores de la Academia de la Historia de Cuba, en 1910, y uno de sus académicos de número.⁷ El 27 de febrero de 1912 fue designado director de Publicaciones de esa institución, cargo que desempeñó intachablemente hasta su muerte.

Gracias a él, la Academia de la Historia, en 1914, publicó en calidad de homenaje póstumo, la *Bio-bibliografía de Enrique Piñeyro*. El mismo Figarola pidió que fuera Sanguily el convocado para redactar las palabras del elogio, mientras que él realizaba una compilación bibliográfica sobre el tema, entre 1905 y 1907, a la cual se le agregaron nuevas obras y la autobiografía elaborada por el propio Piñeyro.

Para ese entonces, él ya fungía también como director de la Biblioteca Nacional y, ocasionalmente, donaba a la Academia de la Historia de Cuba los títulos que la Biblioteca Nacional publicaba, como por ejemplo, su revista. También donaba a la biblioteca de la Academia ejemplares de sus propias obras. Hizo grandes esfuerzos por impulsar la publicación de los *Anales de la Academia de la Historia*, revista de la cual llegó a ser, finalmente, el principal redactor y director.

Figarola, junto a Joaquín Llaverías, fue destinado como oponente del discurso *Vuelta Abajo en la independencia de Cuba*, de Emeterio S. Santovenia, pronunciado el 5 de julio de 1923, para el ingreso de este último a la Academia. Se destacó también por sus pronunciamientos en pos de la preservación del patrimonio nacional, como fue la protesta que efectuó

junto a Manuel Pérez Beato, en mayo de 1915, cuando se pretendió demoler el ángulo de muralla que quedaba en La Habana. Dicha protesta surtió efecto, pues aún hoy puede contemplarse esta reliquia.

En 1925, ya enfermo e imposibilitado para caminar, escribió a la Academia pidiendo que se le dejara trabajar permanentemente en su casa; se negaba a pedir una licencia, pues quería continuar desempeñando sus funciones como director de Publicaciones y desde su hogar continuó laborando.

El bibliógrafo

La vasta cultura que poseía Figarola-Caneda se reflejaba en sus obras, principalmente de corte bibliográfico, esfera que indudablemente admiraba y sobre la cual acuñó la frase *La Bibliographie est le vestibule de la science*.⁸

En 1870, en el *Boletín Comercial*, publicó su primer estudio al respecto, “Catálogo de la Librería Española y Extranjera de J. M. Abraido”. En 1881, en *El Almendares*, salieron a la luz su “Guía Oficial de la Exposición de Matanzas” y la “Bibliografía de Andrés Bello”.

⁷ La Academia de la Historia exigía que los académicos de número fueran residentes en La Habana, mientras que los correspondientes podían residir en otras provincias y en el extranjero.

⁸ Tomado del original. En español: “La Bibliografía es la antesala de la ciencia”. *Correspondencia firmada por el Director de la Biblioteca Nacional y dirigida a diferentes personas*. 1901-1919, expediente perteneciente al fondo Academia de la Historia de Cuba del Archivo Nacional de Cuba.

Durante su estancia en París, entre otras cosas, estudió la organización de la Biblioteca Nacional de ese país e hizo algunas anotaciones que evidencian su interés por la bibliografía. En sus archivos aparecen numerosos apuntes y recortes con fragmentos de libros y artículos sobre el tema, tanto en español como en francés. Dichas notas también incluyen indicaciones acerca de cómo confeccionar fichas catalográficas, paso por paso, con hincapié en los incunables, de los que señalaba que su descripción bibliográfica debe ser extensa. Indicaba, además, la obligación del bibliotecario de hacer inventarios que especificaran todas las particularidades de los ejemplares descritos.

Otro importante catálogo que confeccionó, en este caso a pedido de Gonzalo de Quesada y Aróstegui, fue *Cuba, Exposition Universelle Informationnelle de 1900 à Paris*, donde se describían todas las obras que la Isla había llevado a dicha exposición. En 1910 apareció la segunda edición de la *Cartografía Cubana del British Museum*, importante catálogo corregido y tomado del trabajo que, en 1901, publicó en la *Bibliografía Cubana del British Museum*.

Trabajó en las *Memorias inéditas de la Avellaneda*, en conmemoración a su centenario en 1914, mas esta obra no

vio su culminación hasta 1929, año en que su viuda logró publicarla en Madrid bajo el título *Gertrudis Gómez de Avellaneda*, texto que incluía biografía, bibliografía, iconografía, cartas, etc. Lo mismo ocurrió con la *Bibliografía de la Condesa de Merlín*, que la Sra. Boxhorn consiguió publicar *post mortem*, después de numerosos esfuerzos, en la ciudad de París.

Otras de las conocidas bibliografías compiladas por Figarola-Caneda fueron dedicadas a figuras que admiraba, entre ellas sobresalen las de José de la Luz y Caballero y de Enrique Piñeyro. Tanto estas, como otras, de eminentes figuras de la cultura cubana son de importante valor histórico, al igual que el *Diccionario de seudónimos*, obra de gran ayuda para los historiadores e historiadores, en la que recoge los seudónimos de reconocidas personalidades y brinda, además, precisos datos acerca de sus vidas. Los trabajos de Figarola-Caneda siempre fueron prestigiados por la precisión de la información y por no contener datos dudosos o no comprobados.

Sus bibliografías son de gran calidad ya que recorren no solo la obra literaria de la figura en cuestión, sino también otros aspectos como sus registros gráficos, documentos que complementan la bibliografía de la personalidad

e, incluso, literatura pasiva, siempre en dependencia del alcance del estudio planteado por su autor. Para este intelectual cubano la confección de bibliografías era un trabajo de entrega total.

Debido a su consagración al tema bibliográfico y lo acertado de su trabajo, las bibliografías de Figarola-Caneda tuvieron gran aceptación entre los intelectuales y concedores del particular. Así, Francisco González del Valle habló de su trabajo desinteresado y la importancia de su obra desde el punto de vista histórico, asegurando que la exactitud técnica de su trabajo dio como resultado que sus bibliografías fueran las “más perfectas publicadas hasta entonces”.⁹ Quizás por esa dedicación y perfección fue que Enrique Piñeyro se inspiró para confeccionar su propia bibliografía, claro está, con la ayuda de Figarola-Caneda.

Para ilustrar el estilo de trabajo en sus compilaciones bibliográficas, se muestra a continuación la estructura capitular de estas dos obras con breves comentarios del autor.

En el caso de la *Bibliografía de Luz y Caballero*,¹⁰ el propio Figarola-Caneda planteaba en el Prefacio:

Ya decimos que en nuestro coleccionar no procedió propósito más determinado que el de recoger para librar de la desaparición, conservándolo todo entre los papeles de nuestra biblioteca, hasta este día que, aumentando considerablemente el conjunto y sometido luego al método más adecuado a la naturaleza de aquel, lo presentamos bajo el plan que a continuación exponemos:

I. Bibliografía, o sea el inventario clasificado por orden cronológico y alfabético, de la única o de la

primera publicación de cada uno de los escritos de Luz y Caballero, incluyendo respectivamente las ediciones posteriores de los mismos. [...]

II. Iconografía, o sea la relación de los retratos y demás documentos gráficos, como son bustos, mascarillas, estatuas, sepulcro, medallas y otros objetos.

III. Referencias, o sea la mención de los libros, folletos, hojas sueltas, folletines y noticias de periódicos, así como discursos, conferencias, elogios, cartas, poesías, anécdotas, y de cuanto más de alguna manera o en algún sentido hace referencia a Luz y Caballero.¹¹

La segunda obra, *Bibliografía de Enrique Piñeyro*, apareció por primera vez en los *Anales de la Academia de la Historia* (1919-1920, tomos I-II). La segunda edición, corregida y aumentada, estuvo dividida en las siguientes partes:

I. Introducción.

II. Nota biográfica preliminar, “la cual con más propiedad puede llamarse nota autobiográfica”.

III. Bibliografía, obra también del autor hasta el año 1907.

IV. Complementos de esa bibliografía.

V. “Referencias, o sean aquellas noticias y otros escritos biográficos, críticos, bibliográficos y necrológicos relativos a Piñeyro”.

⁹ F. GONZÁLEZ DEL VALLE: “Domingo Figarola-Caneda”, Separata de la *Revista Bimestre Cubana*, no. 3, may-jun 1936, vol. XXXVII, p. 13.

¹⁰ D. FIGAROLA-CANEDA: *Bibliografía de Luz y Caballero*, 2ª ed. corr. y aum, La Habana: El Siglo XX, 1915, 272 pp.

¹¹ *Ibidem*, pp. VIII-X.

VI. “Tabla alfabética de nombres de personas, títulos de publicaciones, etc.”.

Aseguraba que la segunda parte podía llamarse “Nota autobiográfica”, porque el propio Piñeyro antes de morir, siguiendo los pasos y consejos de Figarola-Caneda, había hecho grandes contribuciones como un gran porcentaje de su bibliografía, con vistas a la publicación de esta obra.

Figarola dejó un legado muy valioso para los investigadores, principalmente los que se dedican a las cuestiones históricas. Como dijera Isaías Mesa Rodríguez:

“[...] lo admirable de su producción está sobre todo en la pulcritud y acuciosidad de las notas al pie de página. Su prodigiosa memoria y sus grandes conocimientos de los personajes, sucesos y las obras publicadas le permitían explicaciones tan firmes y amplias, que hoy son un valioso auxiliar para los que nos dedicamos a la investigación”.¹²

Figarola-Caneda gozó de gran prestigio en el mundo de las letras y, en 1891, fue nombrado miembro de una comisión para escoger y enviar producciones de literatos cubanos a la Real Academia Española con destino

a la *Antología de poetas hispano-americanos*, que estaba compilando Menéndez Pelayo.

El bibliófilo

El amor por los libros lo convirtió en uno de los más notables bibliófilos de la época. Dedicó toda su vida a coleccionar libros y a crear su propia biblioteca. La integridad y la calidad cultural y física de su colección eran tales, que después de su muerte, el decano de la Facultad de Letras y Ciencias, Juan M. Dihigo, le escribió al rector de la Universidad de La Habana sugiriéndole la adquisición de esta colección para la Biblioteca de la Universidad, por el valor cultural e histórico que encerraba.

Entre los numerosos apuntes de Caneda se encuentra uno —*Desde mi biblioteca*— que muestra con nitidez su condición de bibliófilo: “Puedo decir que siempre he tenido biblioteca. Aun viviendo en local bien reducido como es una habitación de hotel, siempre he tenido libros junto a mí, en un estante, sobre la mesa de trabajo, sobre el velador y sobre el mármol de la chimenea. Y aun puedo añadir que en la maleta de viaje nunca dejé de poner un par de libros y otro par de cuadernos en blanco para escribir las observaciones producto de la lectura”.¹³

El amor que Figarola-Caneda, persona de carácter complicado, sentía por los libros era proverbial y Gerardo Castellanos lo describe de la siguiente manera: “[...] enérgico, pesimista, voluntarioso, exigente, extremadamente nervioso [...] Bruscamente sincero; dice una verdad sin preocuparle que hinque o arañe. Profundo conocedor de nuestra historia y evolución literaria.

¹² I. MESA RODRÍGUEZ: *Don Domingo Figarola-Caneda (1852-1952)*, La Habana, Academia de la Historia de Cuba, 1952. Discurso leído en sesión solemne celebrada el 16 de enero de 1952 para conmemorar el centenario del nacimiento del ilustre bibliógrafo cubano.

¹³ Carpetas bibliográficas y notas sobre la Biblioteca Nacional de Cuba, expediente perteneciente al fondo de la Academia de la Historia de Cuba, del Archivo Nacional de Cuba, folio 62.

Para él literatura es cuerpo con vida, y la ama con pasión dedicándole sus energías. Casi no le importa otra cosa. Esta afición, este amor intenso, es más bien una enfermedad [...].¹⁴

Son interesantes los pensamientos de Figarola-Caneda sobre el libro. Él indicaba que “[...] al decir libro, agrupamos bajo el vocablo todo impreso”.¹⁵ Y con esto, ofrece una definición amplia, ya que todo impreso incluye distintos tipos de documentos. Además, en los primeros años del siglo xx, las tecnologías informacionales de reproducciones audiovisuales no se relacionaban con los intereses bibliotecarios.

Domingo Figarola-Caneda pudo desarrollar a plenitud su amor por los libros al ser designado como director de la Biblioteca Nacional.



*Para él
literatura es cuerpo con vida,
y la ama con pasión
dedicándole sus energías.
Casi no le importa otra cosa.
Esta afición,
este amor intenso,
es más bien
una enfermedad [...].*

El director de la Biblioteca Nacional

La llegada de Figarola-Caneda a la Bibliotecología aconteció en 1901, cuando le fue ofrecido el cargo de director de la recién creada Biblioteca Nacional. Indiscutiblemente su constante acercamiento al mundo del libro y el amor que le profesaba fueron factores

que facilitaron la nueva tarea que tomó en sus manos.

La fundación de la Biblioteca Nacional estuvo marcada por ciertas características: la falta de experiencia por parte de especialistas, herramientas para trabajar que no eran otras que la buena voluntad y la colaboración de algunos compañeros. Otro factor en contra era la escasa o nula preparación técnico-profesional de aquellos que laboraban en las bibliotecas, por lo que Figarola-Caneda también tuvo que enfrentarse con estos obstáculos al tomar las riendas de la naciente institución.

Tal parece que las buenas intenciones de los fundadores de esta institución no fueron suficiente acicate para que la biblioteca alcanzara el respeto de gobernantes cubanos y norteamericanos que legislaban en la Isla, factor fundamental para que una entidad pública, de carácter nacional, repercutiera adecuadamente en la sociedad. Resulta evidente que sin ayuda económica y moral de las autoridades poco podían hacer los intelectuales que defendían y apoyaban la biblioteca.

La apertura de la Biblioteca Nacional estuvo estrechamente ligada al nombre de Gonzalo de Quesada y Aróstegui, quien junto a Néstor Ponce de León, Vidal Morales, Manuel Sanguily, Diego Tamayo y Enrique José Varona, gestionaba la creación de esta institución desde finales del siglo xix.

El promotor de la creación de la Biblioteca Nacional de Cuba, Gonzalo de

¹⁴ G. CASTELLANOS: “Cuba 24”, ob. cit., p. 49.

¹⁵ D. FIGAROLA-CANEDA: “Bibliolitia moderna”, *Los enemigos del libro*, Fermín Peraza Sarau-sa (comp.), La Habana: *Anuario Bibliográfico Cubano*, 1947. p. 17.

Quesada, y su primer director, Domingo Figarola-Caneda, se habían conocido en París, en 1900, donde Caneda vivía de las traducciones que hacía para las casas editoras de Garnier y Viuda de Bourget. Las dotes de bibliófilo y la vasta cultura de Caneda sugirieron a Quesada la idea de proponerle el puesto de director de la naciente institución. El único documento que avala este nombramiento, según Lilia Castro de Morales, es el suscrito por Vidal Morales, jefe de Archivos de la Isla de Cuba, el 25 de noviembre de 1901:

Hago constar que el día 18 del mes de octubre próximo pasado, se presentó en esta Oficina a mi cargo el señor Domingo Figarola-Caneda acompañado del señor Gonzalo de Quesada, quien comisionado por el General Wood, me puso en conocimiento de que el señor Figarola-Caneda venía a hacerse cargo de uno de los salones de este edificio a donde se instalaría la Biblioteca Nacional, para cuya dirección había sido nombrado; tomando por lo tanto posesión desde el mencionado día el señor Figarola-Caneda del citado puesto.¹⁶

El anuncio oficial del nombramiento de Caneda como director de la Biblioteca Nacional fue publicado en la *Gaceta de La Habana*, órgano oficial del gobierno interventor, con fecha del 31 de octubre de 1901, Orden

no. 234 y fecha del día anterior, con efecto desde el 18 del propio mes.¹⁷

Aunque durante tres meses había fungido como delegado oficial de Cuba en los Congresos Internacionales de Bibliografía y Biblioteconomía en París, en 1900, Figarola-Caneda tenía pocos conocimientos sobre el mundo de las bibliotecas. Consciente de la responsabilidad asumida, según Gerardo Castellanos,¹⁸ le pidió un poco de tiempo a Gonzalo de Quesada para estudiar el tema de la Biblioteconomía en la Biblioteca del Museo Británico. Según apuntó el propio Caneda, entre 1892 y 1900, él había adquirido alguna experiencia al respecto, realizando trabajos en varias bibliotecas de París, como la *Nationale*, *Arsenal*, *Carnavales*, *Mazarine*, *Sainte-Geneviève*, *Conservatorio Nacional de Música*, *Opéra*, *Cardinal*, *Archivos Nacionales* y *Sorbonne*.¹⁹

La primera acción que realizó Caneda como director de la Biblioteca Nacional testifica sobre su carácter abnegado y su deseo de contribuir al desarrollo de la principal biblioteca del país: donó su colección personal para engrosar los fondos de la institución. A lo largo de sus años al frente de esta, en numerosas ocasiones pagó el dinero para el completamiento de la biblioteca de su propio bolsillo. El núcleo del fondo lo constituyeron los donativos que él logró reunir en Europa durante casi dos años: “[...] mil títulos solamente de impresos, más de 8 mil 500 retratos, unas 15 cartas geográficas y planos gráficos estadísticos, varias medallas, algunos centenares de monedas antiguas y un buen número de ciertos objetos unos históricos y otros no, pero todos ellos documentos de mayor o menor interés para los diversos estudios”.²⁰

¹⁶ L. CASTRO DE MORALES: “Biografía de la Biblioteca Nacional”, *Revista de la Biblioteca Nacional*, 2ª época, no. 3, jul-sept, 1957, p. 12.

¹⁷ *Ibidem*.

¹⁸ G. CASTELLANOS: “Cuba 24”, *ob. cit.*, p. 43.

¹⁹ *Correspondencia firmada por...* *ob. cit.*

²⁰ *Ibidem*, folio 3.

Caneda no solo puso a disposición del público su propia colección, sino que se dio a la tarea de reunir en el exterior cuanto libro, objeto y documento, en general, pudieron ofrecerle para conformar el fondo de la Biblioteca Nacional. La primera colección que se compró con estos fines fue la del conde de Fernandina; la segunda, la de Vidal Morales y Morales, y la tercera, la de J. Tadeo Laso.

Su preocupación por la biblioteca dio como resultado que los fondos de esta se enriquecieran además con las colecciones de Bachiller y Morales, Francisco Sellén, Francisco J. Cisneros, Pérez Beato, Ponce de León, González Llorente, José María Heredia, Guiteras, Suárez y Romero, José Luis Alfonso y muchas otras de altísimo valor. Decía Caneda que “La B²¹ Nacional de la Habana debe poseer todas las bibliografías francesas”,²² frase que muestra el bibliógrafo nato que era y su gran amor por la cultura de ese país europeo.

En menos de un año, Figarola-Caneda mostró sus dotes organizativos y administrativos, y logró resultados que están reflejados en un informe detallado, dirigido por él al general Wood, acerca de todo lo concerniente a la Biblioteca Nacional desde la fecha de su nombramiento hasta el 19 de mayo de 1902: amueblado del local parecido a lo visto en la Biblioteca Nacional de París y en el Museo Británico, donativos cubanos y europeos, nombres de los donantes, máquinas, catálogos (incluidas sus medidas en centímetros), resúmenes estadísticos y la magnitud del fondo que en aquel momento llegaba a la cifra de 10 328 volúmenes.²³

Emilio Roig²⁴ se refería al modo en que Figarola-Caneda estuvo siempre

al servicio de la sociedad y señaló que, a pesar de mantener una biblioteca privada, se aseguraba de que cada libro de ella tuviera un ejemplar en la Biblioteca Nacional para la consulta del público y si le obsequiaban alguno, pedía otro para el fondo de la biblioteca. Si no podía conseguirlo, donaba el suyo propio porque no se permitía que faltase en la biblioteca mientras él lo tuviera.

Para el trabajo con la estantería abierta, Figarola mantenía firmemente la disposición de que “En la sala de trabajo no debe haber a disposición del público libro ninguno del cual no exista, por lo menos, otro ejemplar en la Biblioteca”.²⁵ Así se aseguraba de que, en caso de pérdida, el lector pudiera en otra ocasión contar nuevamente con el mismo título, lo cual significa que Caneda no estaba ajeno al riesgo de perder un ejemplar, principalmente si era único en el fondo, y establecía medidas contra ello. Es importante aclarar que la frase citada fue escrita por Caneda durante una de sus estancias en París, antes de su nombramiento como director de la Nacional de Cuba, lo que demuestra su temprano interés por las cuestiones relacionadas con la biblioteca.

Año tras año, el presupuesto asignado a la Biblioteca Nacional se hacía más escaso, bajaba despiadadamente.

²¹ Así aparece en el original. Se refiere a la palabra *Biblioteca*.

²² *Correspondencia firmada por...* ob. cit.

²³ *Ibidem*.

²⁴ E. ROIG DE LEUCHSENRING: “Homenaje al Ilustre habanero Domingo Figarola-Caneda: en el centenario de su nacimiento”, *Cuadernos de Historia Habanera*, 52, 1952, 107 pp.

²⁵ *Correspondencia firmada por...* ob. cit.

En 1904 la cantidad asignada fue de \$ 17 260 y, en 1906, ya había bajado a \$ 11 660. El 11 de junio de 1910, en la Cámara de Representantes, se discutió el presupuesto nacional. En esa reunión, Ezequiel García Enseñat expresó: “[...] no creo que en Cuba haya una Biblioteca Nacional, estimo que hay un mal depósito de libros”²⁶ y Enrique Collazo: “La Biblioteca Nacional, por su significación, debía ser una institución que debiera contar con el apoyo del gobierno para su desarrollo”.²⁷

Frente a este panorama Figarola-Caneda nunca se decepcionó, por el contrario, hizo todo su esfuerzo para que la biblioteca siguiera adelante. Mientras fue su director, destinó una parte de su sueldo mensual (\$ 125.00) específicamente a la adquisición de documentos, que para él continuaba siendo una actividad primordial para el desempeño de la institución. Para 1919, en vísperas de la salida de Caneda de la institución, esta poseía 200 000 volúmenes.

Entre las personas que apoyaban al director hay que mencionar a Carlos Villanueva, quien entró a la biblioteca en 1903; se convirtió en un fiel colaborador de Caneda y trabajó en la institución ininterrumpidamente hasta el 31 de octubre de 1969.²⁸ También la

esposa de Caneda, Emilia Boxhorn, luchaba junto a él día a día para que las condiciones inapropiadas del local no mermaran la eficiencia de las labores de la biblioteca e ideaba medidas para mejorar su funcionamiento.

Una de las dificultades más graves a las que se enfrentó Domingo Figarola-Caneda al asumir la dirección de la Biblioteca Nacional, fue el local inapropiado que le asignaron a la institución. Aquel salón del Castillo de la Real Fuerza medía, según Fermín Peraza,²⁹ siete metros de largo por treinta de ancho, espacio insuficiente para el desenvolvimiento de una verdadera Biblioteca Nacional.

Poco tiempo después, el 17 de julio de 1902, la biblioteca fue trasladada a la antigua Maestranza de la Artillería, sitio igualmente inapropiado y, además, compartido hasta 1925 con la Secretaría de Obras Públicas. Más adelante, en el año 1938, se mudó precipitadamente al Cuartel de la Fuerza, donde permaneció en deplorables condiciones hasta 1958, año en que se inauguró su nuevo edificio.

No obstante el lamentable estado de la institución, Figarola-Caneda insistía en brindar a los lectores un servicio a la altura de sus requerimientos. Como amante de los libros que era, cuidaba de su estado físico y presentación, y no solo los libros de su propia colección eran encuadernados en Francia, sino todos aquellos que formaran parte del fondo de la biblioteca. Caneda, un celoso guardián de la belleza del ejemplar, de su calidad de edición e impresión, era capaz de devolver el libro que llegara con errores tipográficos o editoriales, acción que a muchos parecía arrogante e inadecuada dadas las circunstancias; pero que sin dudas

²⁶ I. ECHEVARRÍA y S. SÁNCHEZ: “Cronología histórica de la Biblioteca Nacional”, *Revista de la Biblioteca Nacional “José Martí”*, 3ra. época, vol. XXIII, no. 2, may-ago 1981, p. 70.

²⁷ *Ibidem*, p. 71.

²⁸ I. ECHEVARRÍA y S. SÁNCHEZ: *Ob. cit.*, pp. 65-90.

²⁹ F. PERAZA SARAUSA: “Panorama de las bibliotecas cubanas”, *Boletín del Anuario Bibliográfico Cubano*, año I, no. 3, ago-oct, 1938, p. 21.



habla del rigor estético y material que exigía el director.

Mucha atención prestaba Caneda a la protección de la integridad física del libro; es más, escribió respecto a la preservación de los documentos un interesante trabajo titulado *Bibliolitia moderna*,³⁰ en el cual planteaba que además de los conocidos métodos de bibliolitia,³¹ asociados a creencias religiosas, políticas y diversos factores sociales, existen otros “enemigos de la conservación del libro” no creados con este propósito; pero que conducen a su destrucción, cuando bien podrían evitarse. Entre los “enemigos”, él señalaba no solo a los dañinos factores climáticos y los insectos; sino también

otros maltratos a que estaba sometido el libro: “[...] desde la fabricación del papel en que se estampan, hasta el momento en que llega a manos del público, a una serie de manipulaciones que contribuyen a su desaparición más o menos pronta, pero irremediable”.³² El autor insistía en el efecto perjudicial de la mano del hombre, la incorrecta manipulación del libro por parte de los trabajadores de la biblioteca y los peligros que esto acarrea.

Finalmente, Caneda ofrecía una relación de los “enemigos” que conspiraban contra la buena conservación del libro:

1. Papel de madera: material con poco tiempo de duración, lo que contribuye a la pérdida del documento.
2. Cartón amarillo y engrudo: materiales que atraen a los insectos, factor capaz de destruir colecciones completas en breve tiempo.
3. Costura de alambre y de remaches: métodos que atentan contra la integridad del libro, lo dañan físicamente provocando la aparición de agujeros y manchas de oxidación.
4. Periódicos enrollados: forma de almacenamiento que daña en gran medida su estado físico.

³⁰ D. FIGAROLA-CANEDA: “Bibliolitia moderna”, ob. cit., pp. 17-40.

³¹ El término bibliolitia se define, según Buonocore, como la “destrucción voluntaria de libros efectuada por personas interesadas en eliminarlos, o por los mismos editores y, hasta por los mismos autores, respondiendo a escrúpulos o pasiones de diversa índole”. D. BUONOCORE: *Elementos de Bibliotecología*, 2ª ed. corr. y aum., Santa Fe, Argentina, Castelli, 1948. p.10.

³² D. FIGAROLA-CANEDA: “Bibliolitia moderna”, ob. cit., p.18.

5. Paquetes mal hechos: implican la pérdida del material, una incorrecta disposición dentro del paquete y, por lo tanto, su daño físico.
6. Direcciones y franqueos sobre los impresos: las señales de cuños y sellos no solo afean y dificultan la lectura, sino que contribuyen a destruir el documento.

Al parecer, Figarola también solía hacer experimentos relacionados con la conservación, pues entre sus apuntes se encuentra un escrito que refleja procedimientos al respecto. Dice que el 30 de mayo de 1902, a las 8:40 de la mañana, echó tres onzas de bencina en un libro ya infestado y deteriorado, lo envolvió convenientemente y lo amarró en forma de paquete. El 7 de febrero de 1904, casi dos años después, abrió el estuche a las 4:30 de la tarde y notó que los insectos, que antes ocupaban el libro, habían muerto; mientras que el ejemplar no mostraba mayores signos de destrucción que los que tenía al ser empaquetado, y el líquido que se le había echado no manchó las hojas y no se desprendía olor alguno. Este sencillo experimento muestra el interés de Caneda por las cuestiones propias de la conservación y las condiciones de preservación.

A partir de 1909, Figarola-Caneda empezó a publicar la *Revista de la Biblioteca Nacional*, lo que constituyó un hecho trascendental en la cultura cubana de la época. Al respecto

Fermín Peraza señalaba: “Figarola quiso hacer más que amontonar libros. Quiso incorporar la biblioteca cubana al movimiento cultural del país”.³³ Lamentablemente, el presupuesto para esta publicación fue suspendido en el año 1912 y la imprenta, donada a la biblioteca por la Sra. Pilar Arazoza de Müller expresamente para estos fines, en 1904, por gestiones del propio Caneda, fue enviada, por orden del secretario de Instrucción Pública, para la Escuela de Artes y Oficios. Dicho sea de paso, la revista no volvió a publicarse hasta el año 1949.

La labor de Figarola era obstaculizada por numerosas adversidades; pero la más dañina de todas fue la indiferencia de los gobernantes y autoridades públicas. Según Israel Echeverría y Siomara Sánchez, el 30 de junio de 1906, la institución fue cerrada hasta el 1º de octubre, por reparaciones interiores y, al no llevarse a cabo las mismas, el 28 de septiembre se informó al público que la biblioteca no se abría “hasta nuevo aviso”.³⁴

No obstante, el trabajo de Caneda y sus dos colaboradores —Carlos Villanueva y Emilia Boxhorn— era reconocido por algunas personalidades, entre ellas por Enrique José Varona, comisionado escolar de Cuba³⁵ —cargo subordinado a la Secretaría de Instrucción Pública—, en el momento que Figarola asumió la dirección de la Biblioteca Nacional. Ambos mantenían muy buenas relaciones, por lo que es válido plasmar su opinión sobre la biblioteca, expresada en una carta dirigida a Caneda el 12 de junio de 1910: “Buena; y, en algunos puntos, excelente. Hay en ella mucho de lo necesario para ir formando una

³³ F. PERAZA SARAUSA: “Panorama...”, ob. cit., pp. 21-27.

³⁴ I. ECHEVERRÍA y S. SÁNCHEZ: “Cronología...”, ob. cit., p. 68.

³⁵ Varona ocupó este cargo del 1º de mayo de 1900 al 20 de mayo de 1902.

verdadera biblioteca pública. La base, que está en las obras bibliográficas y en los diccionarios, me ha parecido rica”.³⁶

Parece que fue la tensión en las relaciones con la Secretaría de Instrucción Pública y Bellas Artes, departamento al que estaba adscrita la institución, la que provocó la salida de Figarola-Caneda de la Biblioteca Nacional. En el expediente que contiene la correspondencia dirigida a la dirección de la biblioteca aparece una carta firmada por el entonces secretario de este departamento, Dr. Mario García Kohly, con fecha del 25 de abril de 1910, en la que a Caneda se le orienta la confección del catálogo de la biblioteca y la clasificación de sus documentos, y se le da un plazo de seis meses para el cumplimiento de estas tareas, para lo cual se le envían dos auxiliares de la propia Secretaría. A partir de ese momento comienzan a sucederse discrepancias entre la Secretaría de Obras Públicas y el director de la Biblioteca Nacional, ya que la tarea que se le exigía a Caneda requería de recursos materiales y humanos con los que no contaba y que no eran puestos a su disposición por parte de las instancias gubernamentales correspondientes.

El 6 de mayo de 1918, la Secretaría de Instrucción Pública y Bellas Artes, entonces representada por el Dr. Francisco Domínguez Roldán, designó a Luis Marino Pérez, bibliotecario de la Biblioteca de la Cámara de Representantes, como comisionado en la Biblioteca Nacional, para que ayudara a cumplir con la tarea de la confección del catálogo. Caneda evidentemente no estuvo de acuerdo con ese nombramiento, ya que 21 días después le escribió una carta al presidente de la

República, Mario García Menocal, en la que le aseguraba que Luis Marino Pérez era enemigo personal suyo desde que este había llegado a Cuba y que su actitud era de director y no de auxiliar cuando se presentó en la biblioteca. En resumen, parece que Figarola sentía que Marino Pérez representaba una amenaza para su reputación profesional.

La misiva contiene también las quejas de Caneda de ser víctima de una “campana anónima”³⁷ para difamar su trabajo como director de la Biblioteca Nacional, que en varios periódicos había aparecido la crítica de la falta de catálogo y que lo culpaban de incompetencia. Dicha carta detallaba las gestiones realizadas por Caneda con todos los secretarios de Instrucción Pública que había tenido ese departamento y recalca que estas habían sido en vano.

En la misma carta que Figarola dirigió al presidente, en lo que se refería a la clasificación y el catálogo, se explicaba que la primera tarea había sido cumplida, pues de lo contrario hubiera sido imposible brindar el servicio; sobre el catálogo, aunque no estaba hecho, sí había muchísimas papeletas catalográficas manuscritas, que mientras la biblioteca contó con la imprenta se habían publicado, a modo de catálogo, algunos artículos en la *Revista...* para dar a conocer las adquisiciones, algunas colecciones y otras informaciones de ese tipo.

³⁶ *Correspondencia dirigida al Director de la Biblioteca Nacional, Domingo Figarola-Caneda, 1902-1919*, expediente perteneciente al fondo Academia de la Historia de Cuba del Archivo Nacional de Cuba, folio 3.

³⁷ *Correspondencia firmada por...* ob. cit., folio 12.

Sus amigos estaban muy preocupados con esa situación y, aunque lo apoyaron, también lo aconsejaban en su conducta. El 12 de mayo de 1918, Juan M. Dihigo le escribía: “Tengo el deber de aconsejarlo en estos momentos de contrariedad para usted en el sentido de que sea la razón y no el sentimiento el que dirija sus actos; mucha sangre fría, mucha diplomacia [...]” y le aconseja que ni pensara en renunciar: “U. es el director de la Biblioteca y tiene que oír y cumplir lo que el superior orden y su línea de conducta a mi juicio debe descansar en que se faciliten los medios para que la persona de la comisión cumpla su cometido y U. manteniéndose en el puesto como U. sabe hacerlo”.³⁸

Francisco González del Valle³⁹ opina que Figarola-Caneda “tomó el asunto como cuestión de honor”. Sufrió mucho al sentirse ofendido, más aún “[...] que si le hubiese destruido su biblioteca particular y su reputación. Los que estuvimos cerca de él sabemos cuánta fue su amargura e indignación [...]”. Después de enérgicas protestas, pidió una licencia que, según Fermín Peraza,⁴⁰ duró dos años y en 1920 obtuvo la jubilación. Finalmente fue sustituido por Fernando Miranda, asesorado por Luis Marino Pérez, el primero se ocupaba de la administración y el segundo, de las labores técnicas. Esta sustitución fue por corto tiempo, pues más tarde se designó como director de la Biblioteca

Nacional a Francisco de Paula Coronado.

Así concluyó la experiencia de Domingo Figarola-Caneda en la administración de la Biblioteca Nacional de Cuba. Después de su jubilación, se dedicó a su trabajo en la Academia de la Historia de Cuba y a la publicación de importantes obras.



Las tertulias en Cuba no. 24

Uno de los eventos culturales más recurrentes en la sociedad de entonces eran las tertulias personales que ofrecían distinguidas figuras a sus más allegados y a la intelectualidad en general. Figarola-Caneda abría su casa, en la calle Cuba no. 24,⁴¹ cada sábado, después de las sesiones de la Academia, a aquellas personas que se consideraban —y él las consideraba— dentro del círculo de amigos con los que compartía sus intereses literarios y de cultura en general.

Dicen que Emilia Boxhorn, su esposa, se destacaba por su amplia cultura, modestia y bondad, y acompañaba

³⁸ *Ibíd.*, folio 14.

³⁹ F. GONZÁLEZ DEL VALLE: “Domingo Figarola-Caneda”, *ob. cit.*

⁴⁰ F. PERAZA SARAUSA: “Panorama...”, *ob. cit.*, p. 23.

⁴¹ Según la antigua numeración de la zona.

siempre estos encuentros como fiel mano derecha de su esposo.

Se reunían allí prestigiosas figuras como Manuel Sanguily, Juan M. Dihigo, Francisco de Paula Coronado, Antonio L. Valverde, y los más jóvenes: Francisco González del Valle, Gerardo Castellanos, Joaquín Llaverías, Federico Castañeda, Emeterio S. Santovenia, José Antonio Fernández de Castro y Emilio Roig. Asistían también los pintores Armando Menocal y Aurelio Melero y muchos más, entre ellos abogados, periodistas, doctores en diferentes disciplinas.

Los intelectuales jóvenes que tuvieron la oportunidad de conocer a Figarola-Caneda han alegado sentirse muy orgullosos y complacidos con sus enseñanzas, sobre todo aquellas de carácter histórico y patriótico. Exhortaba a la investigación a todo aquel que se le acercaba y le inculcaba el amor por los libros y la literatura, porque los libros eran su razón de ser. Gerardo Castellanos cuenta que en las tertulias ofrecidas por Caneda no hubo espacio para nada más que la literatura, ya fuese cubana o francesa.

Su casa era modesta y repleta de tranquilidad. Sus paredes, según Castellanos, estaban adornadas únicamente con retratos de Heredia, Luz y Caballero, Martí, y Bachiller y Morales, como muestra de la profunda admiración que sentía el dueño por el intelecto y patriotismo de estas personalidades. Como decía Castellanos, “[...] el lugar, saturado de olor a libro, solo invita a pensar en literatura”.⁴²

Figarola se hallaba sumido en el mundo intelectual de modo muy profundo; aun cuando la realidad cubana y mundial mostraba cambios hacia el pragmatismo que él no asimilaba.

“Caneda vive jinete en quimera, con la cabeza entre las nubes sin tocar la tierra de la realidad”.⁴³

Domingo Figarola-Caneda, de carácter difícil, poseía la fama de ser excéntrico y sincero hasta la raíz. Sin embargo, nadie dudaba del honor de contar con su amistad o, simplemente, de conocerlo. Todo escritor y literato de la época lo reconocía, por lo que hasta estrechar su mano se consideraba un privilegio.

La amistad de Figarola con los intelectuales de la época se caracterizaba por la solidez. Una especial relación de afecto lo unía a Juan M. Dihigo; Antonio L. Valverde, profesor, literato y tesorero de la Academia de la Historia; Emeterio Santovenia; Manuel Sanguily y al hijo del Padre de la Patria, Carlos Manuel de Céspedes, con quien colaboraba en algunos trabajos literarios. Contaba también con la valiosa amistad de Francisco Calcagno, su profesor, quien a menudo le escribía felicitándolo por su trabajo o corrigiendo determinadas imperfecciones e, incluso, desaprobando sus escritos.

En Nueva York, en 1890, Caneda tuvo la oportunidad de conocer a José Martí. A pesar de que tuvieron un solo encuentro, a partir de este surgió una relación corta, pero muy fraternal, cimentada en los ideales patrios que ambos compartían. Incluso, Martí le regaló a Figarola un ejemplar de la novela *Ramona*, de Helen Hunt, traducida por él al español, con una amigable dedicatoria donde afirmaba que Caneda tenía “su fuerza en el corazón”.⁴⁴

⁴² G. CASTELLANOS: “Cuba 24”, ob. cit., p. 47.

⁴³ *Ibidem*, p. 46.

⁴⁴ J. M. DIHIGO MESTRE: *Elogio...* ob. cit.

Como muestra de la connotación internacional de Domingo Figarola-Caneda, en virtud de su infinita cultura y el reconocimiento de ella, se pueden citar las principales condecoraciones y nombramientos a su nombre:

- Título de Oficial de Academia, con la condecoración de las Palmas Académicas y las Palmas de Oficial de la Legión de Honor, conferido por el Gobierno francés a él y a su esposa, Elena Boxhorn.
- Miembro consultivo del Consejo Permanente del Congreso Americano de Bibliografía e Historia de Buenos Aires, Argentina.
- Miembro de la *Library Association of the United Kingdom*, de Londres.
- Miembro Honorario de la *Association des Bibliothécaires Français*, de París.

- Delegado oficial en los Congresos Internacionales de Bibliografía y de Bibliotecarios en París, en 1900. Actuó como vicepresidente de este último.

Domingo Figarola-Caneda fue un gran hombre, bibliófilo e intelectual cubano que amó a su patria y luchó por su independencia con su intelecto. En su vida tuvo dos grandes etapas: antes de 1901, cuando se desempeñó, principalmente, como periodista, y después de 1901, como bibliotecario consagrado. Es de señalar que en ambas su sentir como historiador estuvo latente y se destacó en especial su labor como fundador y colaborador en la Academia de la Historia de Cuba, donde dio sus esfuerzos hasta el 14 de marzo de 1926, fecha en que murió este insigne cubano.

Bibliografía

Actas, informes y recomendaciones de la Primera Conferencia Regional de Comisiones Nacionales del Hemisferio Occidental, La Habana, 8-20 dic de 1950. La Habana: Comisión Nacional de la Unesco, 1951. 277 pp.

AGUAYO Y CASTRO, J.: "Consideraciones sobre las bibliotecas de Cuba", *Revista Bimestre Cubana*, ene-jun de 1948, pp. 31-40.

Autobiografía y diarios de viaje de Domingo Figarola-Caneda, expediente perteneciente al fondo Academia de la Historia de Cuba del Archivo Nacional de Cuba.

BIBLIOTECA NACIONAL JOSÉ MARTÍ: *Ochenta aniversario de la Biblioteca Nacional José Martí, 1901-1981*, Editorial Orbe, La Habana, 1981, 24 pp.

BUONOCORE, D.: *Elementos de Bibliotecología*. 2ª ed. corr. y aum. Santa Fe, Argentina: Castellvi, 1948, 571 pp.

Carpetas bibliográficas y notas sobre la Biblioteca Nacional de Cuba, expediente perteneciente al fondo Academia de la Historia de Cuba del Archivo Nacional de Cuba.

Cartas de Francisco Calcagno a Domingo Figarola-Caneda, años 1892-1900, expediente perteneciente al fondo Academia de la Historia de Cuba del Archivo Nacional de Cuba.

Cartas de la familia Céspedes a Domingo Figarola-Caneda, años 1894-1925, expediente perteneciente al fondo Academia de la Historia de Cuba del Archivo Nacional de Cuba.

Cartas dirigidas por Herminio Figarola a su padre Domingo Figarola-Caneda, años 1893-1897, expediente perteneciente al fondo Academia de la Historia de Cuba del Archivo Nacional de Cuba.

CASTELLANOS, G.: "Cuba 24", *Revista de la Biblioteca Nacional*, 2ª época, no. 3, ene-mar, 1952, pp. 43-68.

CASTRO DE MORALES, L.: "Biografía de la Biblioteca Nacional", *Revista de la Biblioteca Nacional*, 2ª época, no. 3, jul-sept, 1957, pp. 11-37.

Correspondencia dirigida al Director de la Biblioteca Nacional, Domingo Figarola-Caneda, 1902-1919, expediente perteneciente al fondo Academia de la Historia de Cuba del Archivo Nacional de Cuba.

Correspondencia firmada por el Director de la Biblioteca Nacional y dirigida a diferentes personas. 1901-1919, expediente perteneciente al fondo Academia de la Historia de Cuba del Archivo Nacional de Cuba.

CUBA LITERARIA. Autor: *Domingo Figarola-Caneda*. [en línea] La Habana, 2001. [ref. del 6 de febrero del 2005] Disponible en web: <http://www.cubaliteraria.cu/esp/autores/autor.asp?Nombre=Domingo&Apellidos=Figarola-Caneda>

DIHIGO Y MESTRE, J. M.: *Influencia de la Universidad en la cultura nacional*, Discurso inaugural del curso académico de 1924 a 1925. La Habana, 1924. 188 pp.

_____: *Elogio del Sr. Domingo Figarola-Caneda, individuo de número*. La Habana, Academia de la Historia, 1928.

ECHEVARRÍA, I.: "Cronología histórica de la Biblioteca Nacional". *Revista de la Biblioteca Nacional "José Martí"*, 3ª época, vol. XXIII, no. 2, may-ago, 1981, pp. 65-90.

_____ y S. SÁNCHEZ: "Cronología histórica de la Biblioteca Nacional", *Revista de la Biblioteca Nacional "José Martí"*, 3ª época, vol. XXIII, no. 2, may-ago, 1981, pp. 65-90.

Expediente docente de Domingo Figarola-Caneda, no. 4621.

Expediente personal de Domingo Figarola-Caneda, Asociación Nacional de los Emigrados Revolucionarios Cubanos, expediente perteneciente al fondo Academia de la Historia de Cuba del Archivo Nacional de Cuba.

Expediente personal del Académico S. Domingo Figarola-Caneda. Academia de la Historia de Cuba.

Expediente relativo a la Adquisición de la Biblioteca del Sr. Domingo Figarola-Caneda, no. 4245. [Archivo Central de la Universidad de La Habana]

FERNÁNDEZ ROBAINA, T.: *Apuntes para la historia de la Biblioteca Nacional "José Martí" de Cuba*, La Habana, Biblioteca Nacional "José Martí", 2001, 95 pp.

FIGAROLA-CANEDA, D.: *Bibliografía de Enrique Piñeyro*, Academia de la Historia de Cuba, La Habana, 1924, 98 pp.

_____: *Bibliografía de Luz y Caballero*, 2ª ed. corr. y aum., El Siglo XX, La Habana, 1915, 272 pp.

GONZÁLEZ DEL VALLE, F.: "Domingo Figarola-Caneda", Separata de la *Revista Bimestre Cubana*, no. 3, may- jun, 1936, vol. XXXVII, 19 pp.

- HERMANN: "Domingo Figarola-Caneda", *Social*, vol. 8, no. 3, marzo, 1923, p. 45. (Hermann era el seudónimo de Emilio Roig de Leuchsenring.)
- "Los Amigos de la Biblioteca Nacional", *Revista Bibliográfica Cubana*, año 1, no. 1, ene-feb 1936, pp. 52-54.
- MESA RODRÍGUEZ, I.: *Don Domingo Figarola-Caneda (1852-1952)*, Academia de la Historia de Cuba, La Habana, 1952, 30 pp.
- Discurso leído en sesión solemne celebrada el 16 de enero de 1952 para conmemorar el centenario del nacimiento del ilustre bibliógrafo cubano.
- Papeletas bibliográficas relacionadas con Domingo Figarola-Caneda y un Diploma*, expediente perteneciente al fondo Academia de la Historia de Cuba del Archivo Nacional de Cuba.
- ROIG DE LEUCHSENRING, E.: "Homenaje al Ilustre habanero Domingo Figarola-Caneda: en el centenario de su nacimiento", *Cuadernos de Historia Habanera*, no. 52, 1952, 107 pp.
- SETIÉN QUESADA, E.: "El desarrollo de la Biblioteca Nacional durante 75 años y su influencia en el campo bibliotecario del país", *Revista de la Biblioteca Nacional "José Martí"*, 3 vol. época, vol. XIX, no. 1, ene-abr, 1977, pp. 59-94.



Valla emplazada en el sitio donde se construyó el actual edificio de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí.



Bibliografía de Domingo Figarola-Caneda*

Juan M. Dihigo

HISTORIADOR



Trabajos que publicara

Si es verdad que Figarola no ha dejado una bibliografía como otros escritores cubanos sorprendente por el número de los trabajos, es un hecho que pueden aseverar cuantos le conocieron que su vida fué la de una constante labor, interesado de modo especial en

las cuestiones de su predilección y de modo particular en cuanto tuviese relación con su patria a la que tanto quiso y a la que sirvió con ferviente amor. Por ello y para que pueda uno darse cuenta exacta de su actividad en el campo de la cultura, estimamos conveniente poner a continuación su bibliografía para que así pueda juzgarse mejor su obra.

1872

Imitación de una presea asiática por Domingo Figarola-Caneda. (*Ombnibus*, 1872).

1876

En el Carnaval. Por Domingo Figarola-Caneda. (*Recreo de las Damas*, 19 Marzo 1876).

1877

Sensible pérdida. Por el Sr. Domingo Figarola y Caneda. *El Mundo Literario*, Habana, 5 de octubre de 1877, t. 1, entrega 1, p. 2-3. Con motivo de la muerte de Felipe López de Briñas.

Bibliografía. Apéndice al Catálogo de la Librería Española y Extranjera de J. M. Abraído. Calle del Obispo 63 —177—Habana. Imprenta de Montiel y C., Aguiar, 114, entre Teniente-Rey y Muralla—1877. [Domingo Figarola-Caneda] (*Boletín Comercial*, Habana, 4 Septiembre, 1877.)

1878

Historia de Felipe II. Por José Güell y Renté. *La Razón*, Marzo 8 de 1878.

* Tomado de: J. M. Dihigo y Mestre: "Bibliografía de Domingo Figarola-Caneda", *Revista de la Biblioteca Nacional José Martí*. 2ª serie, (1): 89-107; en.-mar., 1952. (Se ha respetado la ortografía original.)

- Un ramo de violetas*. Poesías por Diego V. Tejera. París, Lib. Española y Americana Antigua y Moderna de E. Denné, 1877, 18", 98 p. D. [omingo] F. [igarola] C. [aneda] Habana, 27 de Febrero de 1878. (*La Razón*, Habana, 8 Marzo 1878.)
- Diccionario Geográfico Cubano*, de Francisco Calcagno, New York, 1878, pp. 278-279. Por Domingo Figarola-Caneda.
- Tablas Obituarias de 1877*. Estudio de los cementerios de La Habana. Por el Dr. D. Ambrosio González del Valle. Año VIII. Habana, MDCCCLXXVIII. Breve idea del trabajo por Domingo Figarola-Caneda. (*La Razón*, 30 de Enero de 1878).
- Obras de D. José Fernández de Castro, de la Academia de Ciencias Médicas, Físicas y Naturales de la Habana. Discursos académicos. Agricultura—Industria sacarígena. Madrid. Imp. y Fund. de M. Tello, 1876. 8' LI—526 p. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Razón*, 8 Febrero de 1878).
- Juan Pérez por Dámaso Gil Aclea. Juicio por Domingo Figarola-Caneda. (*La Razón*, 8 de Febrero 1878).
- Curso de Urología* por Felipe F. Rodríguez. Impresiones por Domingo Figarola-Caneda. (*La Razón*, 8 de Marzo de 1878.)
- Los Huérfanos o Los Misterios* por Concepción Agüero y Agüero. Impresiones por Domingo Figarola-Caneda. (*La Razón*, 8 de Marzo de 1878.)
- Crónica Médico-Quirúrgica de la Habana*. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Razón*, 17 de Febrero de 1878.)
- Revista Económica* de Francisco Cepeda. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Razón*, 17 de Febrero de 1878.)
- Revista de Cuba*. Diciembre. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Razón*, 30 de Enero de 1878.)

1880

- Bibliografía*. Recientes publicaciones editadas por La Nueva Principal. (Domingo Figarola-Caneda) *El Triunfo*, Habana, Julio 27 de 1880.
- Periodistas Cubanos*. *La Chispa*, Habana, Junio 6 de 1880.
- Malangas y Chayotes*. D. F. C. Habana, 1880.
- Bufos Cubanos de Salas*. Biografía de don Saturnino Valverde. Habana, 14 pp. 1880.
- Benjamín Giberga*. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Habana Elegante*, 30 de Noviembre de 1880.)

1881

- Poesías* de Gerónimo Sanz. *El Almendares*, Octubre 22, 25 de 1881.
- Un Americanista*, por D. F. C. Bibliografía de Andrés Bello, *El Almendares*, Habana, 30 de noviembre de 1881.
- Rosa Krüger—Margarita Blander*. *El Almendares*, 28 de Septiembre de 1881.
- Guía Oficial de la Exposición de Matanzas*. Matanzas, Imp. *La Nacional*, 1881, 16', CXI—192 p. Lamns, plans.
- José Ramón Yepes. *El Almendares*, 20 de Diciembre de 1881.
- Bibliografía de Andrés Bello*. Un Americanista. [Domingo Figarola-Caneda] (*El Almendares*, Habana, 30 Noviembre 1881.)
- 32 *Coincidencia*. (*El Almendares*, Agosto 13 de 1881.)

1882

Rosa Krüger, D. F. C. *El Almendares*, Habana, 4 de Abril de 1882. Primer aniversario de la muerte de Krüger.

Notas Bibliográficas. Por Domingo Figarola-Caneda. *El Triunfo*, Diciembre 19 de 1882.

El Museo, La Verdad, El Correo y Las Noticias de Cuba. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Triunfo*, 10 de Diciembre de 1882.)

Poesía... Por Domingo Figarola y Caneda. (*La Bohemia*, Habana, Junio 15 de 1882.)

Periodistas cubanos. Por Domingo Figarola y Caneda. (Extracto de un capítulo de un libro inédito. *El Almendares*, 4 de Mayo de 1882.)

Una sola bandera. Por Domingo Figarola y Caneda. (*La Caridad*, Habana, 27 de Octubre de 1882.)

Notas Bibliográficas. Prontuario de Agricultura General para el uso de los labradores, hacendados y estudiantes de la Isla de Cuba, por D. Antonio Bachiller y Morales. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Triunfo*, Habana, 21 de Octubre de 1882.)

Gerónimo Sanz. D. F. C. Habana, Enero 26 de 1882, *El Almendares*, 27 de Enero de 1882.

Notas Bibliográficas. Por X. Z. (*El Trunco*, Habana, 28 de Septiembre de 1882.)

La infidelidad de un marido. Novela de cualquier época por M. Noquelovió. (*El Almendares*, Enero 13, 1882.)

1883

Obras de Larra. *El Triunfo*, Diciembre 8 de 1883.

Revista Bibliográfica. *Almanaque de la Ilustración*, para el año 1883.

Revista Bibliográfica. Obras premiadas en el Certamen Literario abierto por el Casino Español de la Habana, para solemnizar el tercer centenario de Santa Teresa de Jesús. 1883.

Revista Bibliográfica. Diccionario tecnológico inglés- español y español-inglés por Néstor Ponce de León, pp. 6-7, 1883.

Revista Bibliográfica. Orígenes del lenguaje criollo por Juan Ignacio de Armas, p. 15, 1883.

Revista Bibliográfica. Legislación urgente de ferrocarriles para Santiago de Cuba, p. 23, 1883.

Almanaque del Maestro para 1883. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Triunfo*, 10 de Diciembre de 1883.)

Cuba Primitiva. Origen, lenguas y tradiciones e historia de los indios de las Antillas Mayores y las Lucayas. Por don Antonio Bachiller y Morales. Segunda edición, corregida y aumentada, Habana, Librería de Miguel de Villa, 1883, 8', 395 pp. Impresiones de Domingo Figarola-Caneda. (*El Triunfo*, 15 de Septiembre de 1883.)

La cuestión del trabajo agrícola y de la población en la Isla de Cuba, teórica y prácticamente examinada por el Conde de Pozos Dulces. Impresiones por Domingo Figarola- Caneda. (*El Triunfo*, 11 de Abril de 1883.)

Historia de la esclavitud de los indios en el Nuevo Mundo. Publicada en la *Revista de Cuba* con notas del Dr. Vidal Morales y Morales. Habana, Est. Tip. de la Viuda de Soler, 1883, 8', 343 pp. [Domingo Figarola-Caneda] (*El Triunfo*, Habana, 1º Abril de 1883.) Trata de la publicación del t. V de esta importante obra de Saco.

Revista Bibliográfica. Domingo Figarola y Caneda. (*Revista Habanera*, Habana, 18, 22, 25 Febrero; 4, 8, 11 Marzo; 1, 12, 19, 26 Abril; 20 Mayo 1883. Comprende catorce números.)

El Argumento. Periódico Teatral. Director Domingo Figarola y Caneda. Habana, Imp. *El Adelanto*, 1883, 4º. Se dió a luz los días 18, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 31 de Octubre y 3, 4, 6, 8, 10, 11, 14, 15 de Noviembre.

El Teatro de Tacón. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Museo*, Habana, 21 de Enero 1883, t. I, pp. 57-58.) Descripción de este coliseo.

1884

La obra del Señor Calcagno. (*El País*, Enero 2 de 1884.)

Disquisición Colombina. (*El Triunfo*, Junio 1º de 1884.)

Cuba Primitiva. Origen, lenguas, tradiciones e historia de los indios de las Antillas Mayores y las Lucayas por D. Antonio Bachiller y Morales. (*Revista de Cuba*, Habana, 1884, t. XV, pp. 48-87.)

Fausto. D. F. C. (*El Triunfo*, Habana, 1884.)

Historia de Edda en Cuba. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Habana Elegante*, 7 de Diciembre de 1884.)

Disquisición Colombina. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Triunfo*, V de Junio de 1884.)

Sobre unos versos de Becquer. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Triunfo*, Septiembre 26 de 1884.)

1885

El Monólogo de Aurelia Castillo. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El País*, Agosto 26 de 1885.)

Un poeta cubano. (Enrique Segovia y Rocaberti) por *Quasimodo*. (*El País*, 16 de Septiembre de 1885.)

1886

La teoría parasitaria y las enfermedades infecciosas, por D. José F. Arango. Discurso de recepción en la Real Academia de Ciencias Médicas, Físicas y Naturales de La Habana. Leído el 12 de Noviembre de 1886. Habana, Imp. de Soler, Alvarez y Compañía. Impresiones por Domingo Figarola-Caneda.

Velada de Mendive. Por Domingo Figarola y Caneda. (*El País*, Diciembre 23 de 1886.)

El Entierro de El Vate. (*El País*, Habana, 14 de Septiembre de 1886.)

Folletín. *El Plácido de Morales* por Domingo Figarola-Caneda. (*El País*, Habana, 3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 12, 13 14, 17 Agosto de 1886.)

1887

- Don Francisco Calcagno. La Ilustración Cubana*, Barcelona, Julio 10 de 1887.
La obra del Sr. Calcagno. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El País*, 2 de Enero de 1887.)
- Don Francisco Calcagno. (La Ilustración Cubana*, Barcelona, 1887, año III, p. 208.) Anónimo.
- Poetas de color por Francisco Calcagno*, p. 87. Juicio de Domingo Figarola-Caneda. 1887.
- Enfermedades de origen bacteriano*. Discurso leído en la sesión solemne de la Sociedad de Estudios Clínicos, el 14 de Octubre de 1886 por el Dr. Fermín Valdés-Domínguez. Juicio por Domingo Figarola-Caneda, (*La Ilustración Cubana*, 1887.)
- Metrología o sistema moderno y antiguo de pesas y medidas*, por D. Manuel Pruna Santa Cruz. Habana, Librería *La Enciclopedia*. Un folleto en 8' con 39 páginas. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Ilustración Cubana*, 30 de Diciembre de 1887.)
- Método de lectura y breves nociones de instrucción primaria elemental* por la Sra. Dra. Domitila García de Coronado. Habana, Imp. Los Niños Huérfanos, 1886. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Ilustración Cubana*, 30 de Junio de 1887.)
- El Grupo de los Idilios*. Traducción de Víctor Hugo en versos castellanos por Aniceto Valdivia. Habana, Imp. de Soler, Alvarez y C. Juicio por Domingo Figarola y Caneda. (*La Ilustración Cubana*, 1887.)
- Raimundo Cabrera. *Cuba y sus jueces*. (Rectificaciones oportunas). Habana, Imp. El Retiro, 1887. Un volumen en 4' con 282 págs. y apéndice con 31. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Ilustración Cubana*, 19 de Noviembre de 1887.)
- Un libro más*. (Páginas de estudiante.) Por Emilio Martín González del Valle (1868-1874). Oviedo. Un volumen con 154 páginas. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Ilustración Cubana*, 1887.)
- La Autonomía Colonial*. Colección de artículos publicados por *El Triunfo*, órgano oficial del Partido Liberal. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Ilustración Cubana*, 20 de Diciembre de 1887.)
- Diccionario Biográfico Cubano* por Francisco Calcagno. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Ilustración Cubana*, Mayo 30 de 1887.)
- Don José Antonio Cintra*. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Ilustración Cubana*, Barcelona, Enero de 1887.)
- Biografía de Gertrudis Gómez de Avellaneda y Juicio crítico de sus obras* por Aurelia Castillo de González. Imp. de Soler, Alvarez y C. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Ilustración Cubana*, 20 de Diciembre de 1887.)
- José Agustín Quintero*. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Ilustración Cubana*, Barcelona, 10 Noviembre de 1887.)

1888

Ráfagas. D. F. C. *El Figaro*, 10 de Marzo de 1888.

Aurelia Castillo de González. Por Domingo Figarola y Caneda. (*La Ilustración Cubana*, Barcelona, 1888.)

Memorias de un viaje. Por mi madre. (Barcelona, 1888.)

Un nuevo poeta cubano: Ramón D. Perés. Por Domingo Figarola y Caneda. (*La Ilustración Cubana*, Barcelona, 29 de Febrero de 1888.)

1889

Familia Mármol. D. Figarola-Caneda. (*L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux*. París, T. XL, pp. 101-142.)

1890

En el Friesland. (Fragmento de viaje) por Domingo Figarola-Caneda. (*El Avisador Hispano Americano*, New York, Febrero 8 de 1890.)

Poesías de José Fornaris. Habana, por Domingo Figarola-Caneda. (*La Habana Elegante*, Octubre 12 de 1890.)

La Tumba de las damas de las Camelias. *La Habana Elegante*, Noviembre 30 de 1890.

Benjamín Giberga, *El Fígaro*, Diciembre 31 de 1890.

Crónica bibliográfica. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Tarde*, Habana, 27 de Noviembre de 1890.)

Cuentos Cortos. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Liberal*, Habana, 8 de Marzo de 1890.)

Sobre libros de ayer. Poesías de José Fornaris. Habana, Imp. La Universal de Ruiz y Hermanos, 1888. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Habana Elegante*, 12 de Octubre de 1890.)

Una Joyería Modelo. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Habana Elegante*, 9 de Noviembre de 1890.)

Crónica Bibliográfica. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Tarde*, 27 de Noviembre de 1890.)

1891

Improntu, por El Diablo Rojo. Gil Blás, Septiembre 24 de 1891.

Refrán probado, por El Diablo Rojo. Gil Blás, Octubre 15 de 1891.

No te aprietes la cintura, por El Diablo Rojo. Gil Blás, Noviembre 12 de 1891.

C. Villaverde. (*Párrafos de un libro de Viajes*). Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Fígaro*, 11 de Enero de 1891.)

Felipe Poey. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Lucha*, 29 de Enero de 1891.)

Eduardo. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Habana Elegante*, 31 de Enero de 1891.)

En el Friesland. (Páginas de un libro de viajes). Por Domingo Figarola y Caneda. (*La Lucha*, 21 de Febrero de 1891.)

José Silverio Jorrín. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Fígaro*, 2 de Agosto de 1891.)

Alfredo Hernández. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Fígaro*, 2 de Agosto de 1891.)

1892

Isaac Carrillo. (Párrafos de una biografía). Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Figaro*, 27 de Marzo de 1892.)

Calzado y montado por Ramón Roa. Impresiones de Domingo Figarola-Caneda. (*La Lucha*, 17 de Junio de 1892.)

Juan B. Ubago. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Lucha*, 13 de Julio de 1892.)

Ricardo García Garófalo. Por Domingo Figarola-Caneda. (*La Lucha*, 15 de Julio de 1892.)

1894

Riposta. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El País*, 31 de Enero de 1894.)

El Doctor Baratt. Por Domingo Figarola-Caneda. (*Europa y América*, París, 20 de Julio de 1894.)

1895

Jorge Ohnet. La dama vestida de gris. Versión castellana. Por Domingo Figarola-Caneda. Lib. de la Vda. de Bouret, 12º, 331 p. Ret.

1900

Biblioteca Nacional. Colección de manuscritos publicados con anotaciones. T. I, Habana, Imp. de la Biblioteca Nacional, 1900, 4º.

Armoiries de l'Île de Cuba. Par D. Figarola-Caneda. *L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux*. Paris, t. XLI, p. 178-179, 1900.

Desde París. Renuncia de una herencia. D. Figarola-Caneda. *Cuba y América*, Habana, 20 de junio, 1900, vol. IV, p. 20. Con motivo de un reparto de Inglaterra, en el cual *Le Monde Illustré* daba la Jamaica como herencia de Cuba.

Carta de París. D. Figarola-Caneda. *Cuba y América*, Habana, 20 de Mayo de 1900, vol. IV, p. 18-20.

Biblioteca de Poetas Americanos. Cuba y América, Habana, 5 de septiembre de 1900, vol. IV, p. 15. Con motivo de esta colección publicada por la casa editora Viuda de Ch. Bouret, de París.

Carta de París. D. Figarola-Caneda. *Cuba y América*, Habana, 20 de Septiembre de 1900, vol IV, pp. 13-15. Está fechada esta correspondencia: París 14 de Julio de 1900.

José White. Viaje a Italia. (Páginas de un capítulo de un libro inédito). D. Figarola-Caneda. *Cuba y América*, Habana, 5 de Octubre de 1900, pp. 4-6.

Dulce Cuba. Himno del Desterrado. Por Domingo Figarola-Caneda. (*L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux*. Paris, 1900, t. XLI, p. 695.)

Collection d'Autographes. Par Domingo Figarola-Caneda. (*L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux*. Paris, 1900, t. XLI, p. 74.)

Armoirés de l'Île de Cuba. Par Domingo Figarola-Caneda. (*L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux*. Paris. 1900, t. XLI, pp. 178-179.)

Para la historia de Cuba. Carta escrita al Sr. Director de *La Discusión* por Domingo Figarola-Caneda. (París, 10 de Septiembre de 1900.)

Pseudonymes de certains journaux i dévoiler. Par Domingo Figarola-Caneda. (*Le Bibliographe L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux*, 1900, p. 98. Respuesta pp. 341- 342.)

Chateaux de Charenton, Charentru, Diner et Dissay. Un Chercheur Cubain. (*L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux*. Paris, 1900, t. XLI, p. 147. Respuesta p. 542.)

La Noche Buena en las montañas. Le Bibliographe F. C. (L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux. Paris, 1900, t. XLI, p. 257.)

Famille de Marmol. Par D. Figarola-Caneda. (*L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux*. Paris, 1900, t. XLI, p. 314.)

Manuscrit d'auteurs. Un chercheur Cubain. (L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux. Paris, 1900, t. XLII, p. 496.)

1901

Isaac Carrillo y O'Farrill. (Páginas de una biografía.) Por D. Figarola-Caneda. *Cuba y América*, Habana, 1901, vol. VIII, pp. 98-101.

Le général comte Merlin. Le Bibliographe F. C. (L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux. Paris, 1901, t. XLI, 716. Respuesta p. 935.)

La comtesse Merlin. Par D. Figarola-Caneda. (*L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux*. Paris, 1901, t. XLII, p. 106.)

Beauviller. Un Historien. (L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux. Paris, 1901, t. XLI, p. 812.)

Kersausic. La Romance de l'Hirondelle des prisonniers. Par Domingo Figarola-Caneda. (*L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux*. Paris, 1901, t. XLIII, p. 511- 514.)

Bagues aux dorigts de pieds. Un Chercheur Cubain. (L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux, t. ... p. 5. 1901.)

Le Marquis de Foudras. Le-Bibliographe F. F. (L'Intermédiaire des Chercheurs, t. ... p. 5. Respuesta p. 172. Paris, 1901.)

Matilde Rita de la Peñuela. Por D. Figarola-Caneda. (*L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux,* t. ... p. 44. Paris, 1901.)

L'ancienne Trinité. Un Chercheur Cubain. (L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux, t. ... p. 45. Paris, 1901. Respuesta p. 180.)

Memorias. (Fragmento.) Por D. Figarola-Caneda. (*Cuba y América*, Habana, Febrero de 1901. Año V. Núm. 97, p. 365.)

1902

Laboremus. Bibliografía del señor Rafael M. Merchán. II. Bibliografía. D. Figarola-Caneda. Noviembre, 1902. (*El Fígaro*, Habana, 9 Noviembre 1902.)

1903

Ensayo de un Catálogo de periodistas españoles, por D. Manuel Ossorio y Bernard. Domingo Figarola-Caneda. 1903.

Francisco Calcagno. (Recuerdos y notas.) Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Fígaro*, Habana, 26 de Abril de 1903, año XIX, p. 199. Con motivo de su fallecimiento.

Ceremonia en la que se colocó
la primera piedra
de la Biblioteca Nacional de Cuba
José Martí.



1904

Francisco Sellén. Contribución a su biografía. Por Figarola-Caneda (Domingo). (*El Figaro*, Habana, 6 Noviembre 1904.)

Notas para la Bibliografía del Doctor Vidal Morales y Morales. Por Figarola-Caneda (Domingo). (*El Figaro*, 4 de Septiembre de 1904.)

1905

República de Cuba. Biblioteca Nacional. Índice de los títulos contenidos en las diversas colecciones facticias de la Biblioteca adquirida, por compra hecha del Dr. Vidal Morales y Morales, Imp. de la Biblioteca Nacional, Habana, 1905, 12º, 64 pp.

Bibliografía de Rafael M. Merchán. Por Domingo Figarola-Caneda. 2ª ed. corregida y aumentada. Habana, Imp. y Pap. La Universal de Ruiz y Hno., 1905, 8º, XXVII- 48 pp.

Las primeras páginas son notas biográficas y las restantes son de bibliografía. Fué escritor y periodista, vivió muchos años en Bogotá y volvió a Cuba a ruego de su amigo Tomás Estrada Palma, primer Presidente de Cuba. La primera edición fué publicada en *El Figaro* (de La Habana)

Bibliografía de Rafael M. Merchán. Habana, 1905. *Ce travail bibliographique est un appoint interessant a la bibliographic cubaine*. (*Le Bibliophile, America Bulletin* no. 39, 1907, p. 14, Paris.)

D. Figarola Caneda en *Cuba Contemporánea*. Vol V, 433. To Señor Figarola-Caneda the distinguished librarian of the Cuban National Library. Cuban letters are indebted for many literary such as is Bibliography of R. Merchan. (*The Literary History of Spanish America by Alfred Coster*. N. York, 1905, p. 383.)

Bibliografía cubana. Por Domingo Figarola-Caneda. (*Diario de la Marina*, Habana, 6 de Noviembre de 1905.)

Esta Bibliografía está dividida en dos partes. La primera parte de bibliografía en general (histórica).

La segunda parte de la bibliografía en particular (histórica) con relación a ciudades, como descripciones, informes, periódicos, etcétera.

República de Cuba. Biblioteca Nacional. Índice de los títulos contenidos en las diversas colecciones facticias de la biblioteca adquirida por compra hecha al Sr. Dr. Vidal Morales y Morales. [Figarola-Caneda (Domingo)]. Habana, Imp. de la Biblioteca Nacional, 1905, 12º, 64 pp.

Cervantes y Heredia. Por Domingo Figarola y Caneda. (*El Mundo*, Habana, 15 de Enero de 1905.)

El autor hace referencia al acuerdo de la República Argentina de hacer una edición del Quijote para conmemorar el centenario de la publicación de dicha obra y al abandono en que yace un expediente formado para hacer una edición de las obras de Heredia para cuya realización las Cámaras cubanas han votado un crédito de seis mil pesos.

Bibliografía Cubana. Historias generales y particulares de ciudades y villas. Por Domingo Figarola-Caneda. (*Diario de la Marina*, Habana, 6 de Noviembre de 1905.)

1906

Hampa Afro-Cubana, por Fernando Ortiz. Domingo Figarola-Caneda. Habana, 1906.

1909

Un retrato de Plácido. D. F. C. *El Fígaro*, Habana, 21 de Marzo de 1909, p. 150.

Bibliografía de Ricardo del Monte, por Domingo Figarola-Caneda. *R. de la B. N.* Habana, 1909, t. 1, pp. 68-69.

Biblioteca Nacional. Colección de manuscritos publicados con anotaciones por Domingo Figarola-Caneda. T. I. Habana, Imp. de la Biblioteca Nacional, 1909, 4º.

Para la biografía de José Martí. [Figarola-Caneda (Domingo)]. (*Revista de la Biblioteca Nacional*, Habana, 1909, t. I, pp. 138-160.)

Contienen estas páginas los índices de los siete primeros volúmenes de la colección de obras de Martí y de escritos a él dedicados, siendo el editor el Sr. Gonzalo de Quesada. Contiene también el índice de dos volúmenes que se refieren a Martí. Esta colección está en la Biblioteca Nacional de La Habana.

El Doctor Ramón Meza y Suárez Inclán. Noticia bio-bibliográfica. Por Domingo Figarola-Caneda. 2 ed. corregida. Habana, Imp. de la Biblioteca Nacional, 1909, 4º, 21 pp. Retrato.

La primera edición de la bibliografía del Dr. Ramón Meza y Suárez Inclán, se publicó en la *Revista de la Biblioteca Nacional*, Habana, 1909, t. I, p. 34-47. Comprende 131 títulos. La tercera edición está en el Elogio del Dr. Ramón Meza y Suárez Inclán, por el Dr. Evelio Rodríguez Lendián, Habana, 1915, pp. 49-68, con adiciones por el Sr. Francisco de P. Coronado. Comprende 151 títulos.

Bibliografía. Libros nuevos cubanos. Por [Figarola-Caneda (Domingo)]. (*Revista de la Biblioteca Nacional*, Habana, 1909, t. I, pp. 61-64; t. II, pp. 47-52; 161-169; 1910, t. III, pp. 96-98, 167-171; t. IV, pp. 107-113; 1911, t. V, pp. 117-124.) Comprende 56 números.

[*Bibliografía del Dr. Luis Estévez y Romero*]. [Figarola-Caneda (Domingo)]. (*Revista de la Biblioteca Nacional*, Habana, 1909, T. 1, p. 66.) Comprende cinco títulos.

Catálogo de cartas necrológicas. [Figarola-Caneda (Domingo) editor.] (*Revista de la Biblioteca Nacional*, Habana, 1909, t. I, pp. 52-60.)

Hállase la colección en la Biblioteca Nacional de La Habana y contiene 311 números.

Una habanera altruista. Enriqueta Agustina Rylands. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Fígaro*, Habana, 8 de Agosto, pp. 397-398.) Reproducido de la *Revista de la Biblioteca Nacional*, 1909.

1910

Bibliografía de Luis Suñer. Necrología por D. Figarola-Caneda. *R. de la B. N.* Habana, 1910, t. III, pp. 104-105.

Bibliografía de Pedro Santacilia. Necrología por D. Figarola-Caneda. *R. de la B. N.* Habana, 1910, t. III, pp. 183-198.

Cartografía cubana del British Museum. Por Figarola-Caneda (Domingo). Catálogo cronológico de cartas, planos y mapas de los siglos XVI al XIX, 2 ed. corregida. Habana, Imp. de la Biblioteca Nacional, 1910. Comprende trescientos títulos. Este catálogo de mapas, planos y cartas, fué hecho en 1901, en el Museo Británico y es parte de otro mayor con el título de *La Bibliografía Cubana del British Museum* que aun no se ha publicado.

Bibliografía de Luis Suñer. [Por Figarola-Caneda (Domingo)]. (*Revista de la Biblioteca Nacional*, Habana, 1910, t. III, pp. 104-105.) Comprende veintiún números.

1911

Notas biográficas. (Episodios de la Revolución Cubana, por Manuel de la Cruz. Habana, 1911.)

Historia de la poesía hispano-americana. D. F. C. 1911.

Catálogo del Pbro. Félix Várela. [Por Figarola-Caneda (Domingo)]. (*Revista de la Biblioteca Nacional*, Habana, 1911, t. pp. 113-114.)

Contiene diez títulos.

1911-1917

Donativo Bustamante. Revista de la Biblioteca Nacional, Habana, 1911, t. V, pp. 46-55; 1912, t. VI, pp. 124-133.

En 1911 se hizo por separado una corta edición. Habana, Imp. de la Biblioteca Nacional, 4º, VII—16 pp. con noventa y cuatro números; y por último, en 1917 se ha publicado el primer tomo completo de dicho Catálogo. Habana, Imp. de la Biblioteca Nacional, 4º, VII [I]-47 [I] p. y ciento setenta y tres números o títulos.

1913

Entre libros. Ariel. El Fígaro, Habana. 28 de Diciembre de 1913.

Gabriel Xéndegui. Bibliografía por Domingo Figarola-Caneda. *Cuba y América.* Habana, 1913, año XVII, 2 época, vol. 1º, pp. 29-31.

El maestro y sus versos: su biografía, por J. J. Campillo. Habana, 1913, p. 12.

Escudos Primitivos de Cuba. D. Figarola-Caneda. *Revista Bimestre Cubana.* Habana, 1913, vol. VIII, pp. 482- 483.

1914

Memorias inéditas de la Avellaneda. Anotadas por Domingo Figarola-Caneda. Habana, 1914.

Milanés y Plácido. Réplica al Sr. Federico Milanés. Habana, 1914, Imp. "El Siglo XX", 8º, 37 pp.

1915

Bibliografía de Luz y Caballero por Domingo Figarola-Caneda. 2 ed. corregida y aumentada. Habana, 1915, Imp. "El Siglo XX" de Aurelio Miranda, 4º, 272 pp. Se publicó primero en la revista de la Universidad *Revista de la Facultad de Letras y Ciencias* (1914-1915). Al darse a luz en forma de libro fué enriquecida y se le añadieron tablas. Lleva un retrato de Luz y Caballero y facsímiles de

los libros que tradujo. La tercera edición fué costeada por la Sociedad Económica de Amigos del País de La Habana.

1920

José de Armas y Cárdenas. Por Domingo Figarola-Caneda. (*Social*, Habana, 1920, vol. V, p. 19, 64, 83.)

El Concierto de las Tullerías. *Social*, agosto, 1920, vol. V, N° 8.

1921

José Antonio Saco. Documentos para su vida. Anotados, Habana, 1921, Imp. "El Siglo XX", 8°, XXV, 420 pp. Rets. lams. Dos ediciones de 200 y 800 ejemplares respectivamente.

1922

Plácido (Poeta Cubano). Contribución histórico-literaria, Habana, 1922, Imp. "El Siglo XX" de Aurelio Miranda, 277. pp.

Diccionario Cubano de Seudónimos. Habana, 1922, Imp. "El Siglo XX", 8°, XVI, 182 pp.

1923

Vuelta Abajo en la Independencia de Cuba. Discursos leídos en la recepción pública del Dr. Emeterio S. Santovenia y Echaide... Contesta en nombre de la Corporación... Domingo Figarola-Caneda. Habana, Imp. El Siglo XX, 1923.

Es de Plácido la Plegaria a Dios. Discursos leídos en la recepción pública del Dr. Francisco González del Valle y Ramírez... Contesta... El Sr. Domingo Figarola-Caneda. Habana, El Siglo XX, 1923.

1925

Obras completas de Manuel Sanguily. El Fígaro, Enero de 1925.

Bibliografía. Libros y folletos de Sanguily. Por Domingo Figarola-Caneda. (*El Fígaro*, Enero de 1925.)

1928

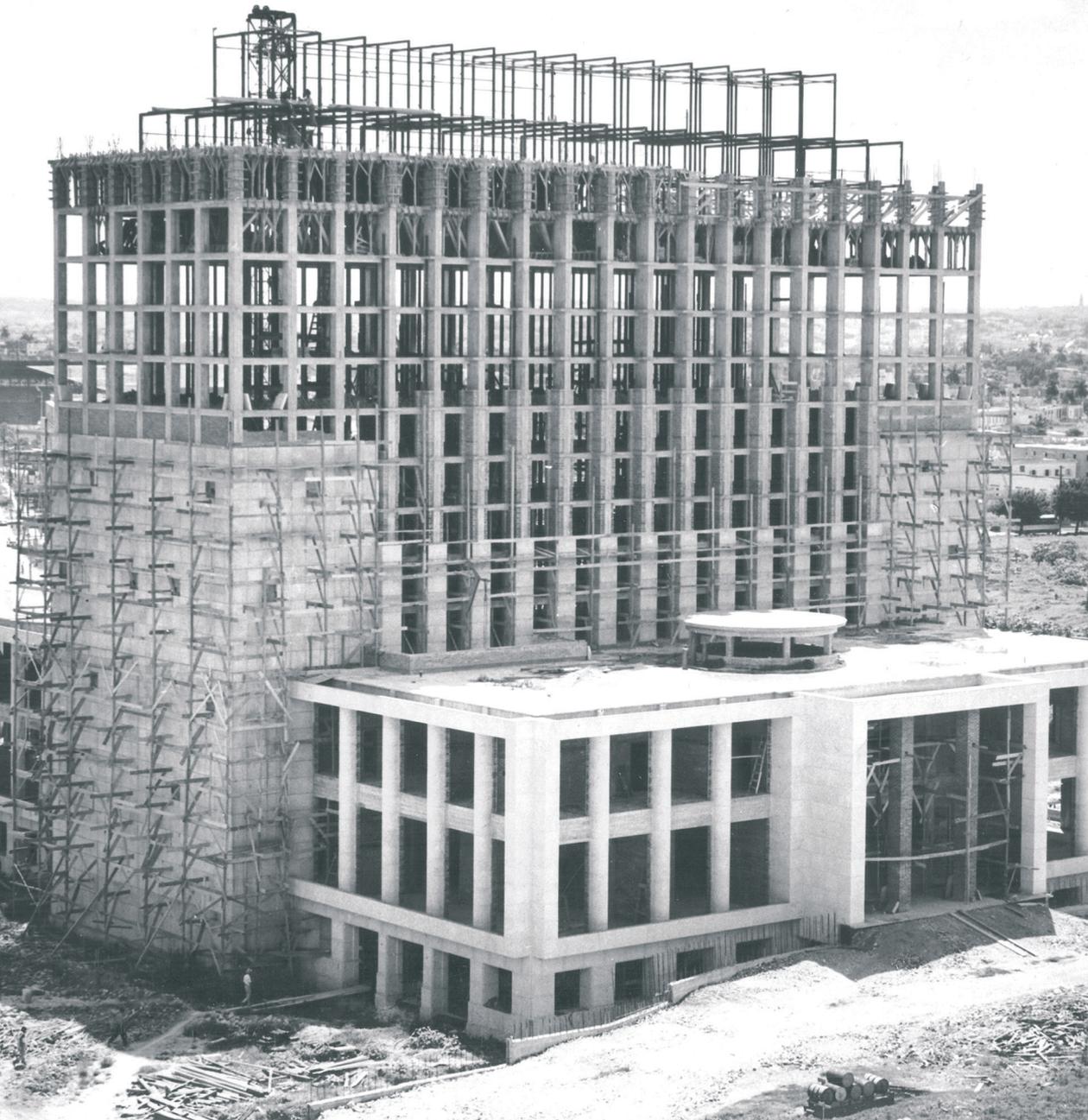
La Condesa de Merlín. (María de la Merced Santa Cruz y Montalvo). Estudio bibliográfico e iconográfico. París, Editions Excelsior, 1928. Ilust. XXI, 391 pp.

1929

Gertrudis Gómez de Avellaneda. Biografía, bibliografía e iconografía incluyendo muchas cartas inéditas o publicadas, escritas por la gran poetisa o dirigidas a ella, y sus memorias por Domingo Figarola-Caneda. Fundador y Director que fué en vida de la Biblioteca Nacional de Cuba. Notas ordenadas y publicadas por Doña Emilia Boxhorn, Viuda de Figarola-Caneda. Madrid, Sociedad General de Librería S. A., 1929. Ilust. 202 pp.



Desde que en 1941 se creó la Junta de Patronos,
transcurrieron casi 20 años hasta que se
inauguró en febrero de 1958.





A doscientos cincuenta años de la toma de La Habana por los ingleses



Cuando en 1762, los ingleses llegaron frente a las costas habaneras, aún el sentimiento de nacionalidad no había cristalizado. Los habitantes de la isla de Cuba se sentían españoles; pero amaban la tierra en que vivían y donde habían creado una familia, la tierra en que habían nacido, y estaban dispuestos a defenderla. Por eso, ante la presencia inglesa, derrocharon valor, organizados en milicias populares, y guiados por alcaldes y regidores de las villas y ayuntamientos, lucharon con arrojo. En diferentes enfrentamientos se destacaron hombres como Luis Aguiar, Laureano Chacón, Fernando Mena, Diego Ruiz, Bernardo Díaz, José Bernet (el Jerezano) y por supuesto, José Antonio Gómez Bullones (1707-1762), alcalde mayor de la villa de Guanabacoa, más conocido como Pepe Antonio. Su actitud contrastó con la de muchos españoles...

La Habana, 1762: ingleses, españoles y criollos

Eduardo Torres-Cuevas

HISTORIADOR Y DIRECTOR DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE CUBA JOSÉ MARTÍ



I

La toma de La Habana por los ingleses, este acontecimiento tan destacado en nuestra historia, tan polémico y, a la vez, tan atractivo, forma parte de ese siglo XVIII que para los literatos y filósofos ha pasado a ser el Siglo de las Luces, mientras que, para economistas y políticos es, más bien, el siglo de las guerras comerciales por la hegemonía europea y el control del mundo colonial. Después del tratado de Ryswick (1697), suscrito a fines del siglo XVII, entre las principales potencias europeas, la pugna planetaria quedó centrada entre Francia, la potencia continental, e Inglaterra, la marítima. Esta última había concentrado

su estrategia en el dominio de los puntos claves del comercio mundial y aspiraba, más que a un extenso imperio territorial, como el español, a un sólido dominio comercial y, a través de este, al control de las materias primas y de las producciones de diversas partes del mundo.

Los enfrentamientos entre Inglaterra, Francia y España adquirieron en el siglo XVIII especial relieve en la rivalidad por el dominio de las rutas mercantiles y de los territorios americanos. Las luchas por el control del Nuevo Mundo, y en especial del Caribe, ya no solo serían ataques aislados de corsarios y piratas, sino que incluirían, fundamentalmente, las operaciones de gran envergadura de los ejércitos y armadas de los Estados en guerra. Ente las confrontaciones militares más notables del siglo estarían la Guerra por la Sucesión Española (1702-1713), la conocida con el nombre de Oreja de Jenkins¹ (1739-1748), la de los Siete Años (1756-1763) y la de Independencia de las Trece Colonias Inglesas de Norteamérica (1776-1782).

De la confrontación por la sucesión española, surgió la alianza franco-hispana, al asumir el trono ibérico el nieto del rey francés Luis XIV, Felipe de

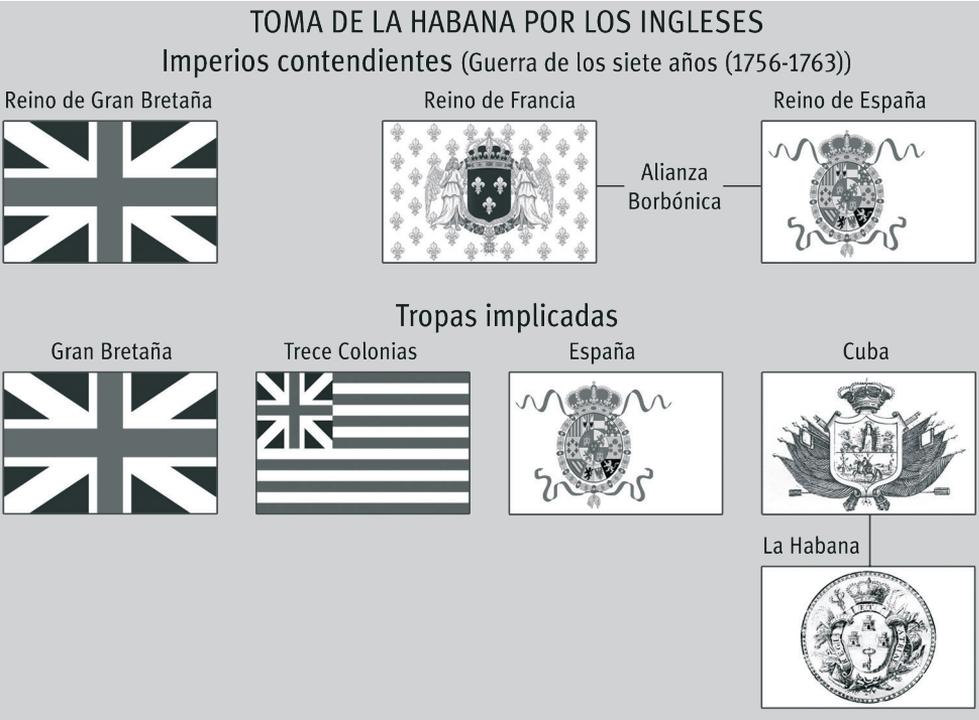
¹ Así llamada porque el motivo esgrimido por la burguesía inglesa, bajo Jorge II, para promover en el Parlamento la declaración de guerra fue presentar ante las Cámaras a un viejo contrabandista, Robert Jenkins, patrón de *La Rebeca*, quien había sido apresado por los españoles en su ilegal faena de contrabando y al que le habían aplicado el castigo habitual en estos lances: cortarle una oreja, hecho que había sucedido en 1721, 18 años antes y que, no obstante, sirvió de pretexto para la guerra (*N. de la Ed.*).

Anjou, con el nombre de Felipe V. Se inició así la dinastía borbónica en España y, a tenor de ella, se firmaron los llamados pactos de familia o alianzas entre los reyes franceses y españoles. Desde el principio, este convenio fue dirigido contra la creciente hegemonía británica en los mares. A su vez, los británicos encaminaban sus acciones hacia aquellos puntos de la geografía planetaria que le fuesen esenciales para el dominio del comercio. El desarrollo de la potencia inglesa, descansaba en su activo comercio, en el control de las rutas comerciales y en el de los negocios más lucrativos de su tiempo como era la trata o comercio de esclavos africanos.

Un golpe fundamental recibió España cuando los británicos se apoderaron de Gibraltar, boca del Mediterráneo, lo que les permitió el control del comer-

cio en ese mar fundamental que asocia Europa con África y Asia. Tomada la llave del Mediterráneo, Gibraltar, el almirantazgo británico deseaba la otra llave, la del Nuevo Mundo, La Habana. De modo que buscaron un pretexto aparentemente sin importancia para declarar nuevamente la guerra a España, ahora movidos por los intereses coloniales americanos. Esta nueva confrontación recibió el nombre de Guerra de la Oreja de Jenkins y puede ser considerada la primera guerra motivada, esencialmente, por razones americanas. Su justificación fueron las actividades de los corsarios españoles y criollos contra el comercio y las posesiones británicas.

Entre las primeras medidas tomadas por Felipe V estuvo la reorganización del sistema defensivo imperial, basado en la doctrina de que



las fuerzas militares dedicadas a la defensa de un territorio debían estar compuestas por los naturales de este y, a la vez, tener como sustento la economía de esa región. En los ejércitos fueron sustituidos los clásicos tercios por los modernos regimientos. En América, estos se organizaron como unidad táctica básica y móvil para la defensa de las plazas fuertes, hasta entonces, puertos fortificados. Por la importancia estratégica de La Habana, el primer regimiento de fijos creado en América fue el de esta plaza, en 1719. A estas tropas regulares se les añadían las milicias formadas por los vecinos de las distintas regiones. Al estallar la Guerra de la Oreja de Jenkins, en un memorial dirigido a la Corte se afirmaba que las milicias:

Cubren la costa con diez mil hombres montados y armados, manteniéndose a sus expensas mientras dure el riesgo de alguna invasión [...] de cuya correlación dependen absolutamente los dos reinos de la Nueva España y del Perú, la seguridad de flotas y galeones, sus comercios, y los navíos de la Real Armada que en los continuos accidentes del mar y la guerra no tienen otro refugio que el de La Habana.²

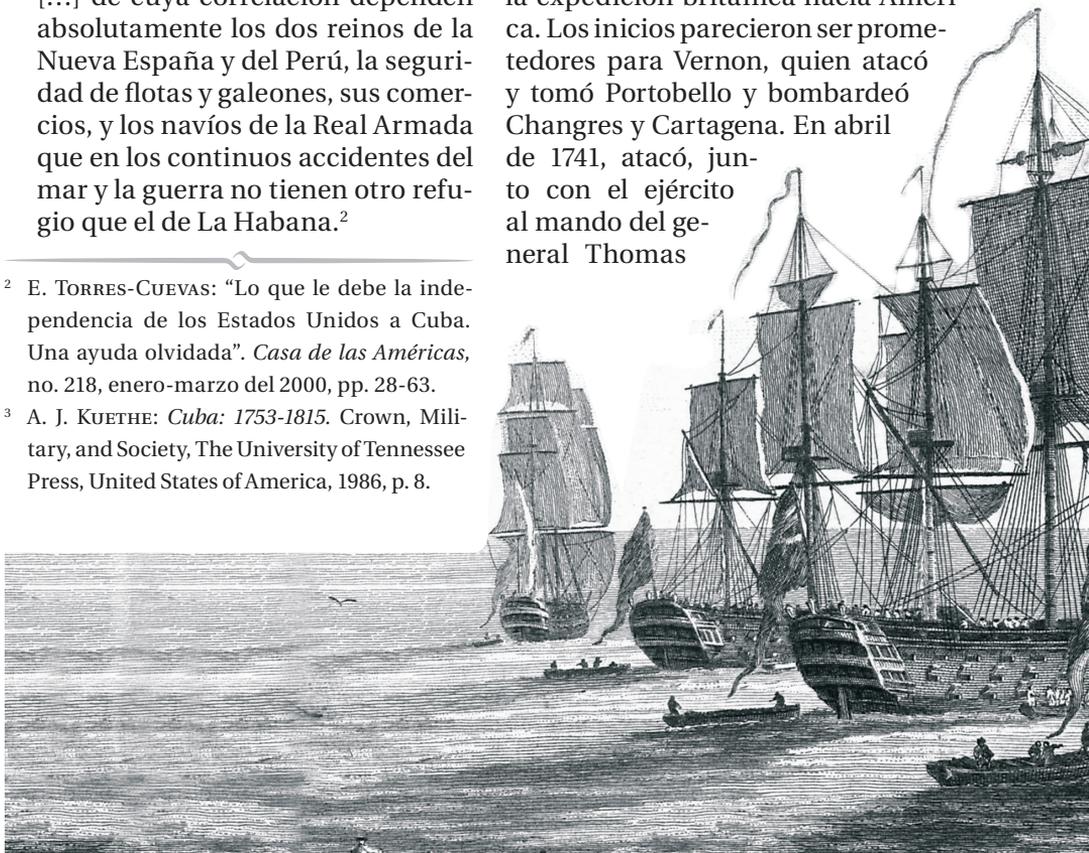
² E. TORRES-CUEVAS: "Lo que le debe la independencia de los Estados Unidos a Cuba. Una ayuda olvidada". *Casa de las Américas*, no. 218, enero-marzo del 2000, pp. 28-63.

³ A. J. KUETHE: *Cuba: 1753-1815*. Crown, Military, and Society, The University of Tennessee Press, United States of America, 1986, p. 8.

Según el historiador Allan J. Kuethe, en 1737, Cuba contaba con 112 compañías de voluntarios: 9 068 hombres, entre oficiales y soldados, organizados por jurisdicciones.³

A todo ello se añadió la actividad de corso que los criollos de la Isla desarrollaron, con el visto bueno de la Corona, para hostigar el comercio intercolonial británico y las posesiones de esta metrópoli en Jamaica y Honduras. Solo entre 1715 y 1739, en el periodo entre guerras, los corsarios criollos capturaron 55 barcos ingleses. No hay duda que estos y otros estragos provocaron que los británicos declararan su nueva guerra. En este conflicto la mejor parte la llevó España y, particularmente, los criollos.

Un grupo de exaltados expansionistas de la Cámara de los Comunes apoyó a uno de sus miembros, el vicealmirante Edward Vernon, como jefe de la expedición británica hacia América. Los inicios parecieron ser prometedores para Vernon, quien atacó y tomó Portobello y bombardeó Changres y Cartagena. En abril de 1741, atacó, junto con el ejército al mando del general Thomas



Wentworth, de nuevo, Cartagena de Indias, con la intención de ocupar esta plaza que le daría el dominio de las rutas de Panamá y, a través de ellas, del comercio español con las costas americanas del Pacífico.

La fuerza atacante estaba compuesta de 12 000 soldados y marinos—entre ellos, un contingente de Norteamérica— y unos mil negros como peones. Tan formidable agrupación de fuerzas fue derrotada a las puertas de la ciudad por las tropas y las milicias hispano-criollas dirigidas por el virrey Eslava, el gobernador Navarrete y el comandante Blas de Lezo. Por otra parte, las Floridas hispanas fueron invadidas por las fuerzas del general de Carolinas y de Georgia, James Oglethorpe. De La Habana partió para ese territorio un cuerpo expedicionario de 2 000 hombres, compuesto por las milicias habaneras de blancos, pardos y morenos, y algunas tropas regulares que obligaron al inglés a replegarse.

De regreso a Jamaica, su base de operaciones, el vicealmirante Vernon y el general Wentworth, conscientes de su derrota en el Caribe, idearon un último esfuerzo para impedir que el resultado final de la contienda fuese desfavorable a la Gran Bretaña: atacar y tomar Santiago de Cuba. La expedición que organizaron partió de Port Royal y estaba compuesta de ocho barcos de línea, 100 de transporte y de 9 395 hombres, entre soldados—de ellos, 600 de Norteamérica—, tripulación y negros de Jamaica.

Después de un reconocimiento de las defensas de Santiago, el vicealmirante inglés se dirigió a la desembocadura del río Guantánamo, en cuya bahía desembarcaron sus fuerzas el 19 de julio de 1741. En ese lugar creó

la base que nombró Cumberland. Su plan de avanzar sobre Santiago fracasó por la original defensa que dirigió el gobernador oriental Francisco Cajigal y de la Vega, quien desarrolló una guerra irregular contra las formaciones inglesas con el empleo de las milicias y las tropas. Cajigal logró de toda la población una eficiente colaboración.

Después de 134 días de enfrentamientos, los ingleses abandonaron Guantánamo con más de mil muertos, entre ellos, 205 oficiales. La victoria, en el Caribe, fue resultado de la combinación de las fuerzas regulares y de las milicias criollas que habían defendido, esencialmente, sus patrias, de un invasor que no hablaba el mismo lenguaje.

La paz pactada en Aquisgrán (1748), fue, simplemente, una tregua que sirvió para los preparativos de una nueva contienda. En el Parlamento británico, el ánimo de los comerciantes representados era de exaltación, le exigían al ministro Robert Walpole acciones enérgicas contra las posesiones españolas y francesas en el Caribe y Norteamérica.

Ocho años después, en 1756, estallaba la llamada Guerra de los Siete Años, entre Francia e Inglaterra. Era evidente, para esta última, que, a tenor de la alianza histórica borbónica, España se uniría a Francia en la contienda. Sin embargo, las diferencias al interior de la monarquía hispana demoraron la entrada de esta en la guerra. El conde de Aranda, quien sostenía que Inglaterra era el principal enemigo de España y Francia su peor amigo, encabezaba el grupo partidario de una pronta entrada en el conflicto, tendencia que triunfó a finales de 1761, por lo que en enero de 1762, y a tenor de la firma por las

potencias rivales del tercer Pacto de Familia, Inglaterra, que ahora llevaba la mejor parte en la contienda, le declaró la guerra a España. Sus ojos estaban puestos en La Habana, la llave que abría las puertas del Nuevo Mundo. Desde hacía largo tiempo, “la pérfida Albión” esperaba el momento de efectuar el golpe en el centro del comercio hispanoamericano; este no era improvisado, se venía estudiando y preparando desde hacía varios años. Gran Bretaña reunió una fuerza naval y terrestre como nunca antes se había hecho para sitiar y tomar una posición enemiga en América.

II

A las ocho de la mañana del día 6 de junio de 1762, fueron vistas, desde el Castillo del Morro, “muchas velas” a una distancia de aproximadamente unas cuatro leguas. Avisado el gobernador Juan de Prado Portocarrero y Luna, este las tomó como una flota mercantil inglesa que pasaba sin ofrecer peligro para la ciudad y no adoptó ninguna medida defensiva. Su tercer error. A las doce y media del día le notifican que las naves habían cambiado de rumbo y se dirigían contra la ciudad. Efectivamente, la mayor armada que hasta entonces había cruzado el océano estaba frente al litoral habanero.

Desde hacía varios meses los ingleses venían preparando la arriesgada operación. Contaron con rica y confiable información: desde los estudios hechos por el vicealmirante Charles Knowles sobre La Habana, durante una visita que había realizado a la ciudad, y el plan estratégico que elaboró para su conquista, hasta los estudios cartográficos que existían del Canal

Viejo de Bahamas. El Almirantazgo inglés decidió que su flota efectuara la travesía por donde menos los españoles podían esperar, precisamente por el lugar menos conocido y más peligroso para la navegación. Y fue un éxito, una verdadera hazaña naval. A pesar de que al gobernador Portocarrero se le avisó no lo consideró posible: su segundo y fatal error de apreciación.

Por otra parte, el Almirantazgo británico reunió todos los recursos necesarios para asegurar la operación; en Cuba, pese a conocerse el estado de guerra existente desde enero, no se había tomado ninguna medida en especial: el primer error. La Habana y sus fortalezas, incluida la muralla —a pesar del mal estado de algunas de sus partes—, se consideraron suficientes para persuadir al enemigo de cualquier intento contra la ciudad y su puerto.



*A las ocho de la mañana
del día 6 de junio de 1762,
fueron vistas,
desde el Castillo del Morro,
‘muchas velas’*

La armada británica partió de Spithead, Inglaterra; fue reforzada en la recién tomada isla de Martinica y, con posterioridad, con tropas y barcos de Jamaica. La integraban 26 navíos de línea, 18 fragatas, seis goletas y tres bombardas y 168 medios de transporte con un total de 2 346 cañones. Estaba al mando el experimentado veterano y participante de numerosos combates, almirante sir George Pocock, quien tenía, como su segundo,

al comodoro sir Augustus Keppel. Por su parte el ejército, compuesto por 12 098 hombres de tropa, a los que se les unieron 2 000 peones negros de Jamaica y un refuerzo llegado desde las Trece Colonias Inglesas de Norteamérica (3 947 hombres), estaba al mando de sir George Keppel, conde de Albemarle, vizconde de Bury y barón de Ashfort, quién tenía como segundo al general lord George Elliot.

Los detalles del asedio, de los combates, de la rendición y de la ocupación están ricamente documentados en los diarios tanto de ingleses como de españoles participantes en la contienda. Se cuenta con los del gobernador Portocarrero, del marqués del Real Transporte, del coronel Carlos Caro, del capitán de navío Juan Antonio de la Colina y del comandante del Cuerpo de Artillería Joseph Crel de la Hoz, entre otros de la oficialidad española. De los británicos, existen diarios que van desde los de los jefes hasta los de simples oficiales. La Biblioteca Nacional de Cuba José Martí cuenta con varios de ellos. Los hechos han sido narrados por numerosos historiadores.

La confusión reinante en el alto mando español, su subestimación de las milicias habaneras; el heroísmo de estas y de sus jefes; la valerosa defensa del Morro por don Luis de Velasco y por el marqués Vicente González—quienes contuvieron con éxito y grandes pérdidas la ofensiva inglesa—; la colocación de las minas que permitieron destruir una parte de las murallas del Morro por las que penetraron las tropas inglesas; el pánico provocado y la muerte honrosa y heroica del marqués González y de don Luis de Velasco; la absurda subestimación de la loma de la Cabaña, la colocación de artillería inglesa

en esta posición que le dio ventajas; la cobardía de los jefes de la plaza que terminaron por rendirla para sorpresa de los habaneros; las heroicidades de los negros y mulatos y de los jóvenes milicianos al enfrentar el ataque inglés en distintas posiciones... conforman la rica base informativa sobre la que han escrito los estudiosos de estos acontecimientos durante dos siglos y medio.

III

¿Cómo vieron los habaneros, en aquel momento, los acontecimientos y cómo los valoraron? Obran en nuestra institución numerosos documentos que tienen la singularidad de estar escritos por los habaneros y habaneras a escasos días de la rendición de la plaza. Constituyen un grupo de testimonios irrefutables, porque lo que prima en ellos es una visión diferente a la de los oficiales de los bandos contendientes. Se trata de hombres y mujeres que han visto su patria agredida y mal defendida. En ellos, el sentimiento patriótico, herido y humillado, por una parte, por los atacantes, y por otra, por los jefes militares españoles que no supieron defenderla porque sus intereses, puramente militares—entre ellos el particular y discutido sentido del honor—, les impidieron desarrollar una visión que emanara de la defensa de la patria habanera más que del pabellón de un rey lejano.

La patria, en estos documentos de mediados del siglo XVIII, es la del criollo, sin los contenidos nacionales que le imprime el siglo XIX; en su definición, se refiere a la “patria chica”, al país en que se nace y en el cual vive la comunidad humana de la que se forma parte.

El amor patrio, es ya un sentimiento de pertenencia, de identidad; es la expresión de una cultura propia que se identifica dentro del conjunto imperial hispano. Precisamente un año antes del ataque inglés, el regidor habanero José Martín Félix de Arrate y Acosta producía una de las primeras historias de Cuba, especialmente de La Habana, con el título de *Llave del Nuevo Mundo. Antemural de las Indias Occidentales. La Havana descrita: noticias de su fundación, aumentos y estado*. El poema con que este autor cierra su libro es una muestra del sentimiento de los habaneros hacia su patria:

*Aquí suelto la pluma ¡ó patria amada,
Noble Habana, ciudad esclarecida!
Pues si harto bien volaba presumida,
Ya es justo se retire avergonzada.
Si á delinearte, pátria venerada,
Se alento de mi pulso mal regida,
Poco hace en retirarse yá corrida,
Cuando es tanto dejarse mal copiada.*⁴

Arrate tenía 65 años cuando se produjo la invasión británica y colaboró con la defensa de La Habana, al igual que el obispo de Cuba, Pedro Agustín Morel de Santa Cruz y de Lora. Por esas coincidencias históricas, fue el obispo el autor de otra historia de Cuba, escrita, aunque no publicada, unos años antes que la de Arrate, con el título de *Historia de la isla y Catedral de Cuba*. Entre las figuras más destacadas en esos acontecimientos estuvo el obispo Morel, quien, con

anterioridad, cuando era deán de la catedral en Santiago de Cuba, había participado activamente en la defensa de la ciudad al producirse la invasión dirigida por el almirante Vernon.

Portocarrero, militar que había hecho su carrera en Italia y España, sin historia americana, y desconocedor de la guerra irregular y de las características caribeñas, se negó a auxiliarse del obispo y lo conminó a que abandonase la ciudad sin tener en cuenta su experiencia y las simpatías que tenía en la población. Morel protagonizaría, durante la ocupación inglesa, una sistemática oposición que llevó al jefe británico a expulsarlo de La Habana y enviarlo fuera de la Isla, a la península de la Florida.

El 12 de agosto de 1762, a los dos meses y seis días de asedio, capituló la ciudad pese a la oposición de muchos de los jefes de las milicias. Al conocer que el gobernador y su oficialidad iban a capitular y entregarles la ciudad a los ingleses, hubo que dar órdenes de desarmar a las milicias por temor a que se produjera una sublevación dentro de la ciudad al día siguiente, cuando entraran las tropas británicas. Dos documentos, uno escrito dieciséis días después de la rendición de la ciudad por el habanero Juan Miguel Palomino al santiaguero Nicolás de Rivera, en esos momentos en Madrid, y otro del 25 de agosto, dirigido al rey por “las señoras de La Habana” expresan la visión y el dolor de estas personas ante lo que, entre líneas, puede leerse como el resultado de una cobardía que raya prácticamente en la traición por parte del gobernador Portocarrero y de sus principales jefes. Acerca de los acontecimientos, ambos documentos coinciden en su interpretación si bien se

⁴ J. M. F. DE ARRATE: *Llave del Nuevo Mundo. Antemural de las Indias Occidentales. La Havana descrita: noticias de su fundación, aumentos y estado*, Comisión Nacional Cubana de la Unesco, La Habana, 1964.

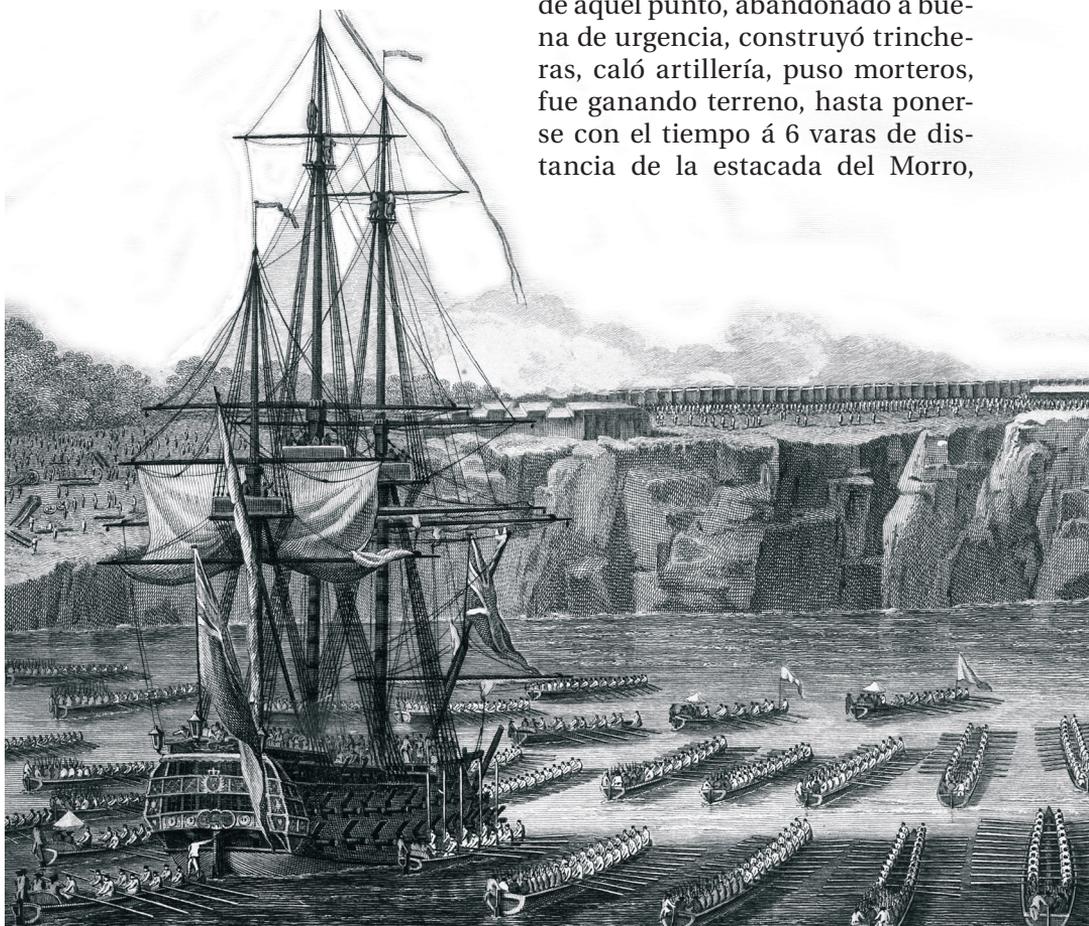
diferencian en matices o en algún que otro dato. Por su detallada y bien informada descripción de los hechos y por ser uno de los que vivió los acontecimientos, como parte de la población habanera, transcribimos la narración de Juan Miguel Palomino:

Creo, que tendrá V. en esa corte muchas ocasiones en que sea preciso sacar la cara por este triste país, reducido á la última miseria; y por lo que le interesa, y me estima, quiero instruirle de la verdad de nuestros sucesos, porque no le halle desprevenido. A. V. debemos los primeros anuncios de guerra con la nación inglesa, y la noticia de que se preparaba en Londres armamento para esta ciudad, según papelote que incluyó V. en carta que condujo la fragata S^{ta}. Barbara, del asiento de negros, que aportó aquí el 26 de feb^o. Sucesivam^{te} fueron viniendo estas noticias de varias partes, p^o tan circunstanciadas que no dejaban que dudar, si no a nro Gob.^o, que siempre la desprecio, creyendo que no sería tanta su felicidad (segun se explicaba.) No hubo quién lo redujese á entrar en preveccion; de manera, que el 6 de junio se presentaron á el puerto 300 embarcaciones; y habiendo pasado á el Morro, á observar los movimientos, volvió á el mediodía persuadido á que era flotilla; y muy enfadado con el Ten^{te}. del Rey porque había tocado la generala á fin de acuartelar. Había dejado en el Morro un piloto á observar los movimientos, y este le avisó á poco rato, que los navíos arribaban á las costas de barlovento, a buena diligencia, y con las lanchas en el agua, en además de hacer desembarco. Y entonces tocó

á rebato, lleno de confusión, que es la que acarrea, en tales casos, la terca incredulidad. Esta gente se vino por el canal vieja, adelantan dos una fragata de buenos pies para tomar los barcos de la costa, que pudieran anticipar el aviso. Y así lo lograron, cogiéndonos tan desprevénidos que no había en la plaza un cartucho ni ellos hubieran necesitado quemar muchos si hubieran tenido una pronta resolución de forzar el puerto, prueba evidente de que nos contemplaban en mejor cuidado. Desembarcaron el día 7 después de batir los dos fuertes de Bacuranao y Cojimar, como 10 000 homb^s. que se encaminaron a Guanabacoa, y la tomaron el día 9, con poca oposición, porque el Coronel de Dragones D.ⁿ. Carlos Caro, encargado de la resistencia, con 3 000 compuestos de su regimiento, el resto de la caballería de la plaza, varias compañías de infantería y alguna tropa de campo se retiró oportunam^{te}. Parte de la armada bajo p.^a la Chorrera, donde D.ⁿ Luis de Aguiar, regidor de la Habana, hecho coronel de Milicias nos le disputó todo el día q hasta la noche, que se le acabaron las municiones, el desembarco en aquella parte; p.^o mandado a retirar, lo hizo el resto de los enemigos que se acampó en la loma de S.ⁿ Lazaro. Este campo nunca pudo progresar, porque Aguiar en el Horcon y loma de Soto, frente del astillero, D.ⁿ Laureano Chacon, regidor también de la Habana, Coronel miliciano, con tropas en el Jubajay, y Caro en Jesus del Monte con la de su cargo, lo contuvieron hta el fin con la diferencia que Caro tuvo que observar la orden de no entrar en

empeño, retirándose una y dos leguas más cuando se acercaba el enemigo; p.^o los otros le hicieron muchas hostilidades, especialm.^{te} Aguiar, con migueletes negros, y muchos mozos alentados hasta batirse en sus propias trincheras de S. Lazaro, y clavarle la artillería y morteros, y hacer muchas muertes y prisiones, de que resultó que el Gob.^r premiase con la libertad 504 negros esclavos de los que asedian; por señas que a ninguno de los dueños se le ha pagado á buena cuenta. Los de Guanabacoa, después de saquear, y hacer lo mismo en la de Barrutia Sta M.^a del Rosario, S.ⁿ Miguel y demas parajes de aquella vuelta hta ultrajar los templos y si-

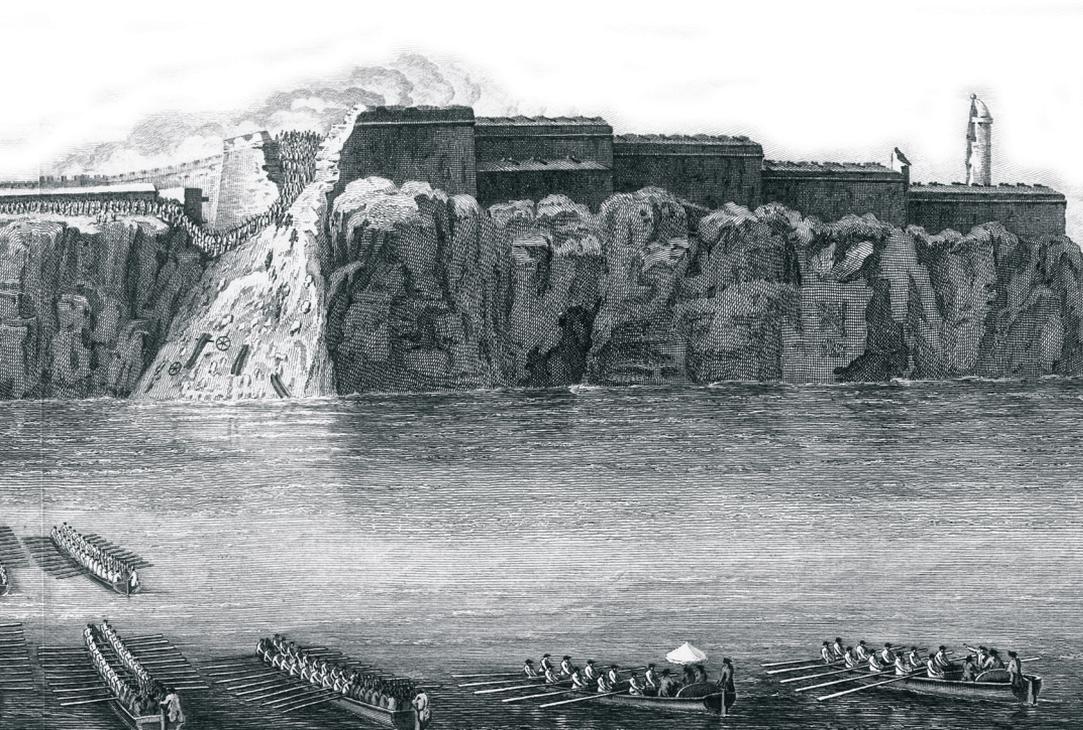
mulacros sagrados, fueron progresando considerablem.^{te} Aquí estaba el mayor número, y después de algun tpo pasó a Cojimar este campamento. Habia nro Gob.^r tratado de fortificar la cabaña del morro que se estaba habilitando p.^a la fabrica de ciudadela y hecho una razonable trinchera, con dos baterias y 12 cañones de á 24 montados, mirando uno al camino de Guanabacoa y otro al de Cojimar, se mandó todo demoler por acuerdo de una bendita junta de Generales que de nuestro Gob.^r, el Conde de Superunda, D.ⁿ Diego Tabares, el Marques del R. Transporte, D.ⁿ Lorenzo Montalvo, intendente de Marina, y el Teniente del Rey. Diose fuego á lo que alli se había obrado; y el inglés advertido, paso luego á señorearse de aquel punto, abandonado á buena de urgencia, construyó trincheras, caló artillería, puso morteros, fue ganando terreno, hasta ponerse con el tiempo á 6 varas de distancia de la estacada del Morro,



dando y recibiendo continuo fuego. Logró echar dentro del recinto de aquel castillo 14 500 bombas, granadas Reales, mucha bala, granada de mano, y fusilería incesante. Comandaba el fuerte D.^o Luis de Velasco, Capitan de navio, y valiente, de eterna memoria. Cerca de 40 dias fue recibido al fuego; y continuo de dia y de noche el combate: clamaba sobre que se hubiese salida, á disputar el campo, porque le iban desmoronando inevitablemente las murallas, de forma, que llegó á no poder servirse de los cañones; y la Junta nunca quiso; y así vino á parar, en que el dia 30 de Julio ardió un hornillo, horno ó cuasi mina, hecha por la parte del mar. A eso de la una de la tarde saltaron adentro como 2 000 hombres: Velasco, con la espada en la mano, y a su lado el Marques Gonzalez, D.^o José de Subina, D.^o Hermenegildo Hurtado, y otros oficiales, soldados de honor, de los regimientos de España y Aragon, y del de la plaza: pasaron á

cuchillo á negros y mulatos, que no aceptaron á escapar; y quedó prisionera de guerra parte de la tropa, que no pudo dejar de rendirse. Los castillos y baluartes de parte de la plaza hicieron á aquél fuerte mucho fuego hasta dejarlo inutil, demolido; pero una vez que faltó á los ingleses este embarazo, construyeron trincheras á lo largo de la Cabaña; desde la Pastora á la Cruz, en lo mas eminente, y al primer fuego que soltaron muy copioso, desde el amanecer del 11 de Agosto hasta la una de la tarde, que mandó el Gob.^o poner bandera de paz en la Fuerza, se trato de capitulaciones, entregandoles sucesivamente la plaza, con todos los navios del Rey y de particulares, que habia en el puerto.

En este estado estamos, querido amigo: lo peor para nosotros es que los Señores mandantes se declaran contrarios de nuestra fama y reputacion, para poner en limpio su conducta: dicen que no se pudo hacer mejor la defensa, porque la gente



del país era de poca ó ninguna confianza; y si tienen rason, jusguelo el que quiera, reparando que, á excepcion de lo que obró Velasco en el Morro, todo lo demás de alguna gloria fué hecho por los paisanos, á pesar de la desgracia de no haberles dado jamas un caudillo de profesion, experiencia, de los veteranos. Más de 7 000 bombas, cascajos y granadas vinieron á la plaza, que hicieron algun destrozo; p.^o tan lejos estuvo de amedrentarse nuestra gente, que antes clamaba á gritos por salir a la campaña, de que todos los Señores sacaron el cuerpo inflexible, poniendose á vivir en S. Isidro, á donde las hostilidades no llegaban. La rason que tubo el ingles p.^a pasar á cuchillo negros y mulatos, consistió en odio de las correrías que hicieron barbaramente: 20 se descolgaron del mismo fuerte, en una ocasión, solo con sus machetes, y a pesar de los fusiles se entraron á una de las trincheras, mataron á los que no hirieron, y hubieron clavado la artillería, si hubieran avios competentes. De los vecinos de Guanabacoa se sacrificaron varios honradisimamente, disminuyendo la fuerza del enemigo, á costa de sus vidas. Aguiar y Chacon, de la otra banda, con sus migueletes y mozos paisanos hizieron varias funciones de mucho lucimiento; franquearon libremente sus haberes, en que estan padeciendo indecible descalabro; porque á nadie, ó muy raro se le ha pagado lo que suministró, aun que se ha consumido más de millar y medio (de p.^s f.^s) de caudal del Rey. Quieren fundar su impostura, en que algunos (ó sean muchos) se retiraron al campo; p.^o vulgan ver-

dades. No se que hubo de estos retirados los mas con comisiones del Gobierno, y todos con una necesidad que la hacía inevitable, porque el dia 4 de junio se dio orden para que salieran de la ciudad las religiones, mujeres y niños, sin permitirles la conducta de sus padres ni maridos, ni la asistencia de los criados, que á todos se detenían en las puertas. Solo se destinó un piquete de cien milicianos, á cargo del Capitan D.ⁿ Fran.^{co} Duarte, para custodia de las monjas. Estas pobres peregrinaron á pie con indecible trabajo hasta los pueblos de Santiago y Bejucal. Las familias dispersas, expuestas á la necesidad, y á los insultos que se deja considerar no solo de los enemigos que ocuparon la plaza, sino hasta de los negros, que no son menos feroces enemigos en los desiertos. Qué mucho fuese, que hubiese de tales calamidades, dolor, capaz en los interesados de atraerlos al socorro. Con todo eso no negaran nuestros Gefes, que la ciudad estuvo llena de gente supo resistir este dolor inseparable de las armas; que declamaban por la campaña; y que no hubo forma de tratarse de hacer una funcion definitiva que hubiera sido muy facil, y sin duda muy favorable, siendo sabido que el ingles se presento con 13 000 hombres de armas cuando vino el 6 de junio; y que el dia ultimo del mismo contaba 7 000, como se puede justificar.

La ciudad se entregó entera y virgen con tan notoria repugnancia de los vecinos, que fue necesario desarmarlos á todos en una hora, cuando se penetró, que se trataba de capitulaciones; y á no ser esto cierto,

que primero que entrara el ingles, hubiera ardido en una sublevación. Ahora se lamenta el Gefe nuestro de que va á ser la victima; p.º antes ha sido todo lo demas menos eso. A nosotros y á la patria han sacrificado; y siendo ellos los sacrificadores, no ha dejado de ser el ídolo de sus vidas y dineros. Diganlo las mismas capitulaciones, de que no incluyo copias por no alcanzarme el tiempo; p.º no dejará de hacerlo algun otro amigo, y en ello verá V. el espiritu con que se ha obrado. No por eso dejo de hacer justicia há las buenas prendas del Gob.¹ y mas á las del Teniente de Rey; p.º amigo mio, aliquando bonus dormitat Homerus, y el diante de la junta ha sido muy del caso. Y adios que no quiero cansarle, ni yo puedo decir todo lo que quisiera. Habana 28 de agosto de 1762. De V. finísimo amigo=Juan Miguel Palomino=Sor. D.ⁿ Nicolas de Ribera.⁵

La disposición habanera de continuar combatiendo frente al criterio capitulacionista de la alta oficialidad española, y la visión crítica sobre la desacertada dirección de estos jefes en la defensa de La Habana, queda expresada también, en el documento de las “señoras habaneras”, dirigido al Rey Carlos III, fechado el 25 de agosto de 1762. Luego de quejarse de la entrega de la ciudad “por capitulación” de los jefes “de semblantes macilentos”, incapaces de tomar las decisiones más lógicas en los momentos más difíciles, resaltan “[...] la lentitud, y desinterés con que procedían, los que mandaban sin contribuir acción, que indemnizace el celo, y eficacia de su obligación: sus palabras,

y obras no prestaban auxilio de aliento, á los súbditos [...]”. [sic.] Más grave aún es el acento al afirmar las mujeres habaneras:

[...] pero á las dos de la tarde intespectivamente se mandó por el Governador fixar bandera de paz, pidiendo tregua al enemigo: á todos sorprendió tan inopinada novedad, y reconociendo el Governador que ya se traslucian sus designios, habiendo cerrado las Puertas de la Ciudad, y hecho soltar las armas, á los Milicianos, publicó la Capitulación, que con el mas rígido sigilo havia formado en consorcio de los tres Oficiales Generales, que aquí se hallaban, sin hacer mención del Obispo de esta Diócesis, ni del Ayuntamiento de Ciudad, quienes con todo el resto de ella no tuvieron mas prenda que sentirlo en consecuencia de la despotiquez con que proceden los Governadores en estos parages de Indias, en donde á cualquiera vasallo, que toma el legítimo recurso de quejarse á V.M. ó noticiarle algun aviso importante lo atropellan, cerrandoles esta puerta con palabra de sedición [...] ⁶

Años después, durante la Guerra de independencia de Estados Unidos,

⁵ Biblioteca Nacional de Cuba José Martí: Colección Cubana, C. Pérez Beato, no. 24, “Carta de don Juan Miguel de Castro Palomino a don Nicolás Joseph de Ribera”, La Habana, 28 de agosto de 1762. (Se ha respetado la ortografía original).

⁶ Biblioteca Nacional de Cuba José Martí: Colección Cubana, C. Pérez Beato, art. 35, “Memorial dirigido á Carlos III por las señoras de la Habana en 25 de agosto de 1762”. (Se ha respetado la ortografía original).

estas mujeres habaneras ofrecieron una significativa ayuda a la causa libertaria de esas colonias al entregar sus joyas para auxiliar a las tropas de George Washington durante la campaña que culminaría en la victoria de Yorktown.

IV

La decisión británica de atacar, tomar y ocupar La Habana formó parte de las concepciones geopolíticas para la conformación de su imperio ultramarino y, en especial, americano y caribeño. En las guerras imperiales del siglo XVIII, de lo que se trataba era del dominio de las rutas comerciales, de los territorios productores de materias primas para la manufactura y las necesidades de las emergentes ciudades europeas y de la búsqueda de potenciales consumidores de sus mercancías, fundamentalmente, de esclavos y manufacturas.

El resultado de la Guerra de los Siete Años no pudo ser mejor para estas aspiraciones imperiales. El rival principal de los británicos, Francia, desapareció como potencia americana. En Norteamérica, perdió sus grandes posesiones, el Quebec, todas las regiones que ocupaba en las márgenes del Misisipi-Misouri y la Louisiana; solo le quedaron dos pequeñas islas rocosas, Saint-Pierre y Miquelon, y otras tres en el Caribe, parte de Saint Domingue, Martinica y Guadalupe. España, a su vez, le entregó a Inglaterra la Florida y recibió de Francia como compensación la Louisiana.

El ataque inglés a La Habana, como ya se indicó, trataba de lograr el dominio del puerto y la ciudad que constituían el centro mismo del comercio

español entre el Nuevo Mundo y Europa. Tal como lo habían hecho en Gibraltar, de lo que se trataba era de un control geopolítico que desarticulaba los recursos coloniales de la metrópoli hispana. En este caso, existían buenos incentivos. La capital cubana era, por entonces, la tercera ciudad del Nuevo Mundo, muy por encima de puertos británicos en América como Nueva York. El sistema de colonización español, basado en la creación de villas y en la colonización de las tierras alrededor de ellas, hacía que en la isla de Cuba el espacio geográfico apenas sí hubiera sido conquistado por el hombre. Las escasas regiones económicas apenas sobrepasaban los espacios cercanos a buenos ríos o alrededor de las villas fundadas. El desarrollo de estas estuvo relacionado con su ubicación cercana o lejana a las rutas comerciales. La Habana, por su posición geográfica y por el recorrido del *Gulf Stream*, se convirtió en puerto escala de las travesías entre la América hispana y Europa. Los ingleses encontraron que, con la toma de la ciudad, adquirirían un territorio que no solo les brindaba el dominio de un lugar estratégico en la rivalidad imperial, sino que, además, poseía enormes riquezas y un espacio importante para el desarrollo de su comercio.

La Habana y su *interland* poseían, en 1757, el 50,93 % del total de la población de la Isla, concentraba en ella 87 de los 95 ingenios y trapiches existentes, precisamente los más productivos, y 2 205 de las 2 763 vegas de occidente. El objetivo geopolítico y el económico explican el esfuerzo realizado para su conquista. De igual modo, ello explica el desinterés por ocupar el resto de la Isla para lo cual

necesitaban recursos y hombres que no recompensarían el esfuerzo. Para los oficiales y soldados que participarían en la expedición existía una motivación adicional, que estaba también en la Corte y almirantazgo británicos, y esta eran las enormes riquezas que se suponía que reunía la ciudad. En ninguno de sus objetivos salieron defraudados. La familia de Albemarle recuperó su importancia económica.

Los historiadores cubanos, a su vez, han estado divididos en dos tendencias a la hora de valorar el significado que tuvo para Cuba la ocupación de La Habana por los ingleses. A esos escasos once meses, le atribuyó Francisco de Arango y Parreño y los que le continuaron en esta tendencia, el “verdadero renacer” de La Habana. De hecho, para los partidarios de esta tendencia, la historia de Cuba comienza en 1762. Otra tendencia apoyada en los primeros historiadores (Morel de Santa Cruz, Arrate, Urrutia y Valdés), la desarrolla José Antonio Saco. Según esta, la historia de Cuba tiene sus profundas raíces en los primeros siglos y no se le puede atribuir a un hecho efímero una significación permanente. Para la primera tendencia, la presencia inglesa cambió la mentalidad al introducir un movimiento económico al cual la Isla no estaba habituada, la insertó en lo más activo del mercado mundial e introdujo una nueva dinámica en lo relativo al comercio de esclavos y a la explotación productiva de estos. Por el contrario, la segunda tendencia basa sus argumentos en que las oligarquías regionales criollas ya participaban activamente en comercios de contrabando con ingleses, franceses y holandeses, y habían establecido líneas estables con

las Trece Colonias de Norteamérica y con el resto del Caribe y Suramérica. Según esta lógica, basada en fuentes documentales, los ingleses, al embarcar, encontraron al “país de La Habana” en un proceso de desarrollo que solo tuvieron que incentivar con nuevos esclavos, un más activo comercio y la introducción de instrumentos y maquinarias.

Cuando el hermano del conde de Albemarle le entregó la ciudad al conde de Ricla, como resultado del tratado de paz por el cual el rey británico le devolvía la ciudad y su *interland* a su Majestad Católica, el nuevo gobernante español traía entre sus documentos un importante proyecto de cambios sustanciales en la organización del gobierno de la Isla. Los hombres que lo acompañaban eran allegados al exitoso Pedro Pablo Abarca y Bolea, conde de Aranda, quien iniciaba una profunda reforma de las obsoletas estructuras económicas y militares españolas. Ricla, sus oficiales y continuadores convirtieron La Habana en una ciudad inexpugnable para la época. Se construyó la Fortaleza de la Cabaña (considerada la mayor fortificación erigida por los españoles en América) y los castillos de Atarés y del Príncipe. Se reconstruyeron la Muralla y el Castillo del Morro, así como los baluartes de Cojímar, la Chorrera y San Lázaro. Por otra parte, el general Alejandro O'Reilly reorganizó los regimientos de fijos y las milicias, convirtiéndolas en una fuerza militar decisiva para futuras contiendas. Los estudios realizados por Ricla y O'Reilly, sobre la economía y la población de la Isla, fueron la base de un profundo y constante proceso de reformas que

se basaron en una alianza estratégica y económica entre la oligarquía habanera y los militares y nobles españoles. Sin que mediase ninguna real orden al respecto, los gobernantes reformistas españoles mantuvieron el comercio con Inglaterra y sus colonias americanas. Ello permitió la entrada masiva de negros esclavos y de instrumentos para ingenios y cafetales. La ocupación inglesa enseñó una puerta, que luego se mantuvo abierta por el interés económico tanto de las autoridades españolas como de la oligarquía habanera.

La importancia económica, el suceso militar, han centrado debates; pero poco se ha insistido en cómo el ataque inglés unió a diversos sectores de la sociedad criolla y, a la vez, incentivó un orgullo patrio que marcaría desde entonces la historia de Cuba. El valor de aquellos militares españoles, como don Luis de Velasco y el marqués González, quedaron inscritos en la memoria cubana como ejemplos de hidalguía, fidelidad y valentía: fueron, también, nuestros héroes. La forma en que las mujeres de La Habana expresaron con valentía su resuelta decisión de defender la ciudad, habla ya de su papel en nuestra historia. Más impresionante aún fue la acción de los jóvenes milicianos, particularmente los negros y mulatos. Fue tal el valor con que defendieron su ciudad, que los ingleses decidieron pasarlos a cuchillo sin respeto a la condición de prisioneros. El más importante orador sagrado de nuestro siglo XVIII y primer rector del Real y Conciliar Colegio-Seminario de San Carlos y San Ambrosio, Rafael del Castillo y Sucre, dejó para la historia una de sus más preciadas joyas oratorias, el discurso en



*(...) poco se ha insistido
en cómo el ataque inglés
unió a diversos sectores
de la sociedad criolla
y, a la vez,
incentivó un orgullo patrio
que marcaría
desde entonces
la historia de Cuba.*

honor a los defensores de La Habana, pronunciado en 1763. En él, al rendirle homenaje y tributo admirado y sagrado a los defensores de la ciudad como el marqués González y el propio Velasco, inserta una oración en homenaje a los negros y mulatos que habían caído en defensa de la ciudad. En este texto afirmó:

¿Y qué, te has olvidado memoria mía, de tantos pardos animosos que igualó en los derechos de la inmortalidad el parentesco del valor? Ella no se acuerda de sus propios nombres y yo no puedo llamar á cada uno por el suyo. ¿Será porque la intrepidez de ánimo es carácter de la especie y no propiedad de los individuos? ¿Será porque una feliz ignorancia cubre de gloria á toda su clase? ¿Será porque una eterna curiosidad no cede de traerla en la boca? Vivid seguros, dichosos compañeros de aquellos bravos voluntarios, que la religión deje jamás de recomendarlos á la posteridad en sus sacrificios, oraciones y elogio ni que permita ser insensible á la vista de unas heridas que deben envidiar los militares más ilustres y de

una sangre que yo no me desdeñaría de mezclarla con la de mis propias venas.⁷

Al margen de los análisis de los especialistas militares acerca de cuánto Albemarle o Portocarrero se equivocaron y de las visiones imperiales, nos queda aquí, en Cuba, este hecho como una demostración de las características de la sociedad criolla en lo económico, en lo social-paradójico, en lo espiritual y en lo cultural. Los hechos quedan, también, como un incidente temporal que ayudó a identificar a

los criollos con una cultura singular, que no siempre se avenía a los intereses del conjunto imperial.

En cumplimiento de la cláusula 19 del Tratado de Versalles, el 8 de julio de 1763, partían las naves inglesas del puerto de La Habana. La ciudad nunca más volvería a ser la misma. Había perdido la ingenuidad; había entrado en tiempos de osadías.

⁷ A. BACHILLER Y MORALES: *Apuntes para la historia de las letras y de la instrucción pública en la Isla de Cuba*, Cultural S. A., La Habana, 1936. (Se ha respetado la ortografía original).



Anexo I

FUERZAS MILITARES BRITÁNICAS

Fuerzas navales

Vicealmirante en Jefe de las fuerzas navales: sir George Pocock (navío almirante: *Namur*).

Segundo jefe de las fuerzas navales: comodoro Augustus Keppel (navío: *Valiant*).

Navío		Cañones	Capitanes
<i>Namur</i>	(navío de línea)	90	Joseph Harrison
<i>Cambridge</i>	(navío de línea)	80	William Goostree
<i>Valiant</i>	(navío de línea)	74	Adam Duncan
<i>Culloden</i>	(navío de línea)	74	John Barker
<i>Téméraire</i>	(navío de línea)	74	Matthew Barton
<i>Dragon</i>	(navío de línea)	74	Augustus John Hervey
<i>Dublin</i>	(navío de línea)	74	Edward Gascoyne
<i>Devonshire</i>	(navío de línea)	74	Samuel Marshall
<i>Temple</i>	(navío de línea)	70	Julián Legge
<i>Oxford</i>	(navío de línea)	70	Marriot Arbuthnot
<i>Hampton Court</i>	(navío de línea)	70	Alexander Innis
<i>Stirling Castle</i>	(navío de línea)	70	James Campbell
<i>Marlborough</i>	(navío de línea)	68	Thomas Burnett
<i>Belle-Isle</i>	(navío de línea)	64	Joseph Knight
<i>Edgar</i>	(navío de línea)	60	Francis William Drake
<i>Pembroke</i>	(navío de línea)	60	John Wheelock
<i>Rippon</i>	(navío de línea)	60	Edward Fekyle
<i>Nottingham</i>	(navío de línea)	60	Thomas Collingwood
<i>Defiance</i>	(navío de línea)	60	George Mackenzie
<i>Centurion</i>	(navío de línea)	60	James Galbraith

Navío		Cañones	Capitanes
<i>Deptford</i>	(navío de línea)	60	Dudley Digges
<i>Hampshire</i>	(navío de línea)	50	Arthur Usher
<i>Enterprise</i>	(fragata)	48	John Boulton
<i>Penzance</i>	(fragata)	44	Philip Boteler
<i>Dover</i>	(fragata)	44	Chaloner Ogle
<i>Richmond</i>	(fragata)	32	John Elphinstone
<i>Alarm</i>	(fragata)	32	James Alms
<i>Trento</i>	(fragata)	28	John Lindsay
<i>Boreas</i>	(fragata)	28	Samuel Uvedale
<i>Echo</i>	(fragata)	26	John Lendrick
<i>Rose</i>	(fragata)	24	John Neale Pleydell
<i>Nott</i>			
<i>Port Mahon</i>	(fragata)	24	Richard Bickerton
<i>Fowey</i>	(fragata)	24	Joseph Mead
<i>Mercury</i>	(fragata)	20	Samuel Granston
<i>Goodall</i>			
<i>Glasgow</i>	(fragata)	20	Richard Carteret
<i>Cygnat</i>	(fragata)	18	Charles Napier
<i>Porcupine</i>	(goleta)	16	-
<i>Bonetta</i>	(fragata)	14	Lancelot Holmes
<i>Barbados</i>	(goleta)	14	James Hawker
<i>Port Royal</i>	(goleta)	14	Stair Douglas
<i>Ferret</i>	(goleta)	14	Peter Clarke
<i>Lurcher</i>	(goleta)	14	Walker
<i>Merlin</i>	(fragata)	10	William Francis Bou-
<i>rke</i>			
<i>Viper</i>	(goleta)	10	John Urry
<i>Thunder</i>	(bombarda)	8	Robert Haswell
<i>Granada</i>	(bombarda)	8	-
<i>Basilisk</i>	(bombarda)	8	Lowfield

Buques que se unieron ya comenzado el asedio

Navío		Cañones	Capitanes
<i>Centauro</i>	(navío de línea)	74	Thomas Lemprière
<i>Alcide</i>	(navío de línea)	64	Thomas Hankerson
<i>Intrepid</i>	(navío de línea)	64	John Hale
<i>Sutherland</i>	(navío de línea)	50	Michael Everitt
<i>Cerberus</i>	(fragata)	28	Charles Webber
<i>Lizard</i>	(fragata)	28	Francis Banks

Fuerzas terrestres

General en Jefe de las fuerzas terrestres: George Keppel, tercer conde de Albemarle, vizconde de Bury y barón de Ashford.

Segundo Jefe de las fuerzas terrestres: general George Augustus Elliot.

Estado Mayor

Mariscales de Campo: Juan Lafauille y lord Guillermo Keppel.

Brigadieres: Guillermo Haviland, Francisco Grant, Juan Reid, Andres Lord Rollo y Hun Walsh.

Ayudante general: lord coronel Guillermo Howe.

Segundo ayudante: teniente coronel Dudley Ackland.

Intendente del Ejército: coronel Guy Carleton.

Subdelegado: mayor Nevinson Poole.

Secretario del general en jefe: teniente coronel Juan Hale.

Jefe de ingenieros: teniente coronel Patricio McKellar.

Jefe del Cuerpo de Sanidad Militar y primer facultativo del Ejército: sir Clifton Wintringham.

Subdelegado del Cuerpo de Sanidad Militar: Ricardo Hunck.

El conde de Albemarle reagrupó las fuerzas que iban a participar en la toma de La Habana de la siguiente forma:

<i>Brigada de Haviland</i>	(1840 hombres)	
1 ^{er} Regimiento Real de infantería	(batallón)	320 hombres
56 Regimiento de infantería	(batallón)	933 hombres
60 Regimiento Real Americano de infantería	(batallón)	587 hombres
<i>Brigada de Walsh</i>	(2416 hombres)	
9 ^o Regimiento de infantería Whitmore	(batallón)	977 hombres
28 Regimiento de infantería Townshend	(batallón)	378 hombres
48 Regimiento de infantería Dunbar	(batallón)	525 hombres
27 Regimiento de infantería Inniskilling	(batallón)	536 hombres
<i>Brigada de Reid</i>	(2252 hombres)	
75 Regimiento de infantería	(batallón)	423 hombres
43 Regimiento de infantería Talbot	(batallón)	380 hombres
35 Regimiento de infantería Otway	(batallón)	471 hombres
34 Regimiento de infantería	(batallón)	976 hombres
<i>Brigada de Grant</i>	(2493 hombres)	
17 Regimiento de infantería	(batallón)	535 hombres
1/42 Regimiento Real Highland de infantería	(batallón)	540 hombres
1/42 Regimiento Real Highland de infantería	(batallón)	484 hombres
77 <i>Highlanders de Montgomery</i>	(batallón)	605 hombres
65 Regimiento de infantería Cholmondeley	(destacamento)	104 hombres
4 ^o Regimiento del Rey de infantería a Pie	(destacamento)	225 hombres
<i>Brigada de Rollo</i>	(2433 hombres)	
22 Regimiento de infantería	(batallón)	602 hombres
72 Regimiento de infantería Richmond	(batallón)	986 hombres
90 Regimiento de infantería Morgan	(batallón)	465 hombres
40 Regimiento de infantería Armiger's	(batallón)	380 hombres
<i>Regimiento Real de Artillería</i>		377 hombres
Teniente coronel Alexander Leith		
<i>Cuerpo de Ingenieros</i>		15 ingenieros
bajo el mando del teniente coronel Patrick MacKellar		
<i>Cuerpo de Voluntarios</i> bajo el mando del mayor Feronne		217 hombres
<i>Cuerpo de Sanidad Militar</i> bajo la dirección de sir Clifton Wintringham		3 médicos, 4 cirujanos, 4 boticarios 44 asistentes

Anexo 2

FUERZAS MILITARES ESPAÑOLAS

Junta Superior de Generales

Gobernador superior político y capitán general de Cuba: don Juan de Prado Portocarrero y Luna.

Marqués del Real Transporte, jefe de la Real Armada: don José Gutiérrez de Hevia y Bustamante.

Conde de Superunda, exvirrey del Perú: don José Manso de Velasco.

Mariscal de campo, exgobernador de Cartagena de Indias: don Diego Tabares.

Comisario ordenador de marina y ministro provincial, primer conde de Macurijes:
don Lorenzo de Montalvo Avellaneda y Ruiz de Alarcón.

Teniente del rey de la plaza de La Habana: don Dionisio Soler.

Ingeniero Jefe de la plaza de La Habana: coronel don Baltazar Ricaud Tirgal.

Comandante del Cuerpo de Artillería de La Habana: don Josph Crel de la Hoz.

Sargento mayor de la plaza de La Habana: teniente coronel don Francisco Ramírez Estenoz.

Coronel, nombrado por la Junta de Generales el día 10 de julio como comandante general de la Isla y gobernador subdelegado para las tropas de extramuros de la Plaza de La Habana (con funciones militares, políticas y gubernativas): capitán de navío de la Real Armada don Juan Ignacio Madariaga.

Capitán de navío de la Real Armada: don Juan Antonio de la Colina y Racines.

Jefe de los Dragones de Edinburg y de las Milicias a caballo de extramuros: coronel don Carlos Caro.

Secretario: don Josph García.

Fuerzas Navales

Navío		Cañones	Capitanes
<i>Soberano</i>	(navío de línea)	74	Don Juan del Postigo
<i>Infante</i>	(navío de línea)	74	Don F. de Medina
<i>Neptuno</i>	(navío de línea)	74	Don Pedro Bermúdez
<i>Aquilón</i>	(navío de línea)	74	Marqués Vicente González
<i>Conquistador</i>	(navío de línea)	74	Don Pedro Castejón
<i>Tigre</i>	(navío de línea)	70	Marqués del Real Transporte y don Juan Ignacio Madariaga
<i>Reina</i>	(navío de línea)	70	Don Luis de Velasco
<i>Europa</i>	(navío de línea)	64	Don José Vicente
<i>Asia</i>	(navío de línea)	64	Don Francisco Garganta
<i>San Antonio</i>	(fragata)	64	(sin asignación)
<i>América</i>	(fragata)	60	Don Juan Antonio de la Colina
<i>San Jenaro</i>	(fragata)	60	(sin asignación)

Los navíos *Asia*, *Europa* y *Neptuno* fueron hundidos a la entrada de la bahía, sin presentar combate, con la intención de impedir la entrada de las naves británicas al puerto. La armada española había perdido, en los días previos al sitio, cuatro barcos. El 28 de mayo, en el Mar-riel, el *Venganza*, de 26 cañones, al mando del capitán Argote, y el *Marte*, de 18, al mando del capitán Bonachea. El 3 de junio, los ingleses capturaron el *Tethis*, 22 cañones, y a su capitán Porlier y el *Fénix*, de 18, en el Estrecho Viejo de Bahamas.

Fuerzas Terrestres

Regimiento España: 700 hombres al mando del teniente coronel Felíu.

Regimiento Aragón: 400 hombres al mando del teniente coronel Moreno Panes.

Regimiento de Fijos de La Habana: 700 hombres al mando del coronel don Alejandro Arroyo.

Dragones de La Habana: 4 compañías, de 54 dragones de caballería y 21 dragones de infantería para un total de 216 de caballería y 84 de infantería. Capitán don Luis Basave.

Dragones Edinburgh: 160 hombres en 4 escuadrones al mando del coronel don Carlos Caro.

Real de Artillería: 300 hombres en 3 compañías.

Milicia: 2 500 hombres a los que se unieron los voluntarios para un total de aproximadamente 6 000 hombres. Jefes de Milicias: coronel de milicias don Luis de Aguiar, coronel de milicias don Laureano Chacón, coronel de milicias don Tomás Aguirre y el alcalde de Guanabacoa José Antonio Gómez Bullones.

Total de las fuerzas españolas

Navales	Terrestres
9 navíos de línea.	3 400 soldados de los regimientos de España, Aragón y Fijos de La Habana, de los dragones de La Habana y de Edinburgh y de artillería.
3 fragatas.	
822 cañones.	2 500 milicianos entrenados.
5 500 marinos y artilleros de la armada.	6 000 voluntarios inscritos para la defensa de La Habana.
750 hombres del Cuerpo de Batallones de Marina.	Total: 18 150 hombres.

Defensas de la ciudad

Defensa	Cañones	Oficial al mando
<i>Castillo Fortaleza del Morro</i>	40	Capitán de navío don Luis de Velasco
<i>Castillo de la Fuerza</i>	22	Capitán general Juan de Prado
<i>Castillo de la Punta</i>	4 baluartes de artillería	Capitán Manuel de Briceño
<i>Batería de la Divina Pastora</i>	14	
(frente a la puerta de la Punta en la muralla de la ciudad)		
<i>Batería de los Doce Apóstoles</i>	12	
(colocada en la parte baja de los baluartes del Morro)		
<i>Torreón de Cojimar</i>		
<i>Torreón de la Chorrera</i>		
<i>Baluartes artillados</i> (desde la puerta de la Punta en la muralla hasta el Castillo de la Punta)		
<i>Muralla de la ciudad</i> (desde la puerta de la Punta hasta el arsenal con baluartes y parapetos con varias partes derrumbadas)		

Héroes de la defensa de La Habana

En el Morro

Capitán de navío don Luis Vicente de Velasco (*capitán del navío Reina y coronel jefe de la defensa de la fortaleza. Muerto heroicamente como consecuencia de las heridas recibidas en combate*)

Capitán de navío marqués don Vicente González (*capitán del navío Aquilón y coronel segundo jefe de la fortaleza. Muerto heroicamente durante los combates*)

Segundo mayor don Lorenzo de Milla

Alférez don Pedro Minditta, adjunto de la fortaleza

Alférez don Francisco de la Palma, segundo adjunto

Alférez ingeniero don Antonio Febroso

Jefes de Milicias

Coronel don Luis de Aguiar (*jefe criollo de milicias que se batió en la zona de Barlovento, fundamentalmente en la defensa de la Chorrera y en el ataque a las instalaciones inglesas en San Lázaro y en la loma de Aróstegui*)

Coronel don Lauriano Chacón (*jefe de milicia que se batió en Sotavento*)

Coronel de milicias don Tomás Aguirre

Coronel de milicias don José Antonio Gómez (*alcalde de Guanabacoa y jefe de sus milicias*)

Capitán don Rafael de Cárdenas

Capitán don Agustín de Cárdenas

Bajas

1 000 muertos y heridos. Bajas desconocidas por fiebre amarilla.



El teatro fue concebido
con la mejor técnica de su época,
a tono con la magnificencia de la institución.

El ataque inglés a La Habana en 1762. En torno a la cartografía

Nancy Machado Lorenzo

CARTÓGRAFA Y SUBDIRECTORA DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE CUBA JOSÉ MARTÍ



Las primeras exploraciones geográficas en Cuba se llevaron a cabo en la época del descubrimiento y la conquista. Todos los mapas que abarcaban el globo terráqueo conocido hasta entonces, en especial la parte del *Novus Orbis* descubierto por Cristóbal Colón, contienen la representación de la Isla, a veces de forma caprichosa, infantil, sencilla, que cada vez más se acercaba más a la realidad de acuerdo con el perfeccionamiento y avance progresivo de las ciencias de navegación, los instrumentos de observación y los cálculos. De ese modo, se obtuvieron apreciadas joyas cartográficas que muestran gran diversidad en la concepción geográfica que tenían de Cuba cartógrafos pertenecientes a diferentes escuelas: portuguesa, holandesa, española, francesa e inglesa.

Durante los dos primeros siglos coloniales se realizaron valiosas investigaciones por ilustres navegantes españoles que levantaron importantes materiales cartográficos; puede apreciarse que la historia de la cartografía cubana es una sucesión de cartas y mapas de geógrafos, en su mayoría españoles, que llevaron a cabo las

principales exploraciones, fundamentalmente topográficas, de la isla de Cuba.

Según el destacado bibliógrafo Carlos Manuel Trelles y Govín “[...] los cubanos se han mostrado poco aficionados al estudio de la geografía de su tierra”.¹ A pesar de esto, apareció una conciencia geográfica y, como consecuencia, surgieron cubanos estudiosos de esta disciplina en el país. Don Ambrosio de Zayas Bazán se considera uno de los primeros historiadores del país al ser el autor de una *Descripción geográfica-histórica de la isla de Cuba y de la ciudad de San Cristóbal de La Habana*, estimada como la primera monografía cubana de carácter geográfico de que se tiene noticias, pues data de 1725.² Lamentablemente esta obra está perdida y solo se encuentran referencias bibliográficas sobre ella.

Por estos años, en la corte española, se estudiaron distintos sitios en las posesiones americanas que tuvieran posibilidades para desarrollar un gran

¹ C. M. TRELLES: *Biblioteca Geográfica de Cuba*, p. 11.

² *Ibidem*, p. 71.

astillero. La guerra, como constante a lo largo del siglo XVIII, favoreció, sobre la ya antigua experiencia de construcción naval, la creación del astillero de La Habana, en el año 1724, con lo que se prefirió el puerto de la principal ciudad de la Isla a los de Maracaibo o Campeche. La Habana quedaría equiparada a los astilleros de Guarnizo, el Ferrol y la Carraca, por entonces los más importantes de la península Ibérica.

Según Jacobo de la Pezuela y Lobo, en 1728, dentro del contexto de la creación de la industria tabacalera, se fundó la primera compañía naviera de Cuba, establecida por los proveedores de tabaco Martín Loynaz y Vicente Caballero; aunque al parecer duró poco debido a la disminución en la producción.

De este mismo año, 1728, se pueden mencionar varias obras cartográficas de Pierre Van der Aa (1659-1733) relacionadas con la región y publicadas en su *Atlas nouveau et curieux des plus celebres itineraires, ou recueil de nouvelles cartes geographiques des voyages modernes de longcours*.

A partir de 1730, por orden del gobierno colonial español, se realizaron levantamientos hidrográficos de varias bahías cubanas por el piloto almirante Phi Durell y el agrimensor, piloto y teniente de fragata D. Francisco María Celí. De los trabajos realizados por ambos se pueden señalar los de las bahías de Matanzas, Nipe, Cienfuegos, Bahía Honda, Mariel, Guantánamo y Santiago de Cuba. Estos trabajos fueron realizados con gran precisión y calidad, si se comparan con otros de su tiempo.

En nuestro país, antes de este siglo, se llevaron a cabo numerosos trabajos cartográficos aislados que, funda-

mentalmente, se efectuaron mediante levantamientos topográficos y de agrimensura ejecutados, no solo por los españoles, sino también por franceses y holandeses. Ninguno de ellos reflejaba en sus estudios el aspecto hidrográfico de la Isla; solo en algunos mapas aparecen señaladas sondas dispersas y aisladas.

En 1746, Fernando VI ocupó el trono español al morir Felipe V. El nuevo rey mejoró extraordinariamente la marina y le dio un gran impulso a la construcción naval. La guerra continuaba, principalmente realizada en contra de las líneas comerciales marítimas de las potencias en pugna. Con la firma del tratado de paz de Aquisgrán, en 1748, se produjo una breve paz entre los imperios rivales, por una parte la alianza franco-española y por la otra, la Gran Bretaña. En este conflicto la mejor parte recayó en los corsarios españoles y criollos quienes capturaron, en un periodo de dos años, 77 buques ingleses y de sus colonias.

A partir de 1750, Cuba volvió a ser reflejada en mapas de relevancia mundial:

- Mapa de Robert de Vaugondy. *Partie de la Mer du Nord, ou fe trouvent Les Grandes et Petites Isles Antilles, et Les Isles Lucayes*, París, 1750.
- *Mapa marítimo del golfo de México Islas de la América*, Madrid, 1755, de Tomás López, en el cual se muestra abundante toponimia y se indican las principales ciudades y puertos.
- *Insulae Americanae nempe Cuba, Hispaniola, Iamaica, Pto Rico, Lucania, Antillae, vulgo Caribae, Barlo-et Sotto-ventto...*, de Reinier y Josua Ottens, 1756.



Partie de la Mer du Nord, ou se trouvent Les Grandes el Petites Isles Antilles, et Les Isles Lucayes.

- *Baye et Ville de Havana ou S. Cristoval*, Amsterdam, 1683-1750, de Jean Covens y Corneille Mortier.
- *Plano de la Ciudad y Puerto de la Havana situada en 23 grs. 10 mins de latitud y 291 grs de longitud*, [1750], de Anastacio de Arango. Manuscrito dibujado a plumilla en tinta negra iluminado. Indica relieve, sondas batimétricas, bajos arenales.
- *Carte Réduite de L'Isle de Cube...*, París, [s.n., 1762] de Jacques Nicolas Bellin: París: [s.n., 1762]. 1 mapa: col.; 58 x 90 cm.

En 1757, Nicolás Joseph de Ribera enriqueció la bibliografía geográfica cubana con su libro: *Descripción de la isla de Cuba*. Esta obra fue, de hecho, un recuento del siglo XVIII con sus consideraciones sobre la población y el comercio en la Isla. En ella el autor consideraba que una de las mayores necesidades de España era fomentar su marina para aumentar su comercio y defenderse de sus enemigos. Opinaba que la Isla era la llamada a surtir a la metrópoli de sus flotas, por su privilegiada situación, sus grandes puertos y

sus inmensas arboledas. En su primera parte —“Descripción de la Isla”— refleja, fundamentalmente, sus costas y al respecto plantea:

Las grandes vahías de primer orden son Guantánamo, Santiago de Cuba, Jagua, vahía Honda, Havana, Matanzas, y Mariel y Nipe. De las cuales puede la menor contener mil navíos con mucho desahogo, y sus entradas son a propósito para fortificarlas, especialmente las de Jagua, Cuba y Havana, que tienen unas gargantas largas y estrechas que las franquea un tiro de fusil. Las de menos consideración aunque buenas, y capaces, son muchísimas, y pueden decirse que por donde quiera tiene bellos puertos.³

En la segunda parte —“Consideraciones sobre lo que convendría reformar o hacer de nuevo en la Isla”— expresa:

[...] pasasen a registrar y ver sus costas, sin omitir nada, surgidero o vahía alguna; y que de todo levantasen planos geográficos, con cuia diligencia se lograra conozer bien la Isla para aprovechar sus mejores puertos.

[...]

[...] una de las cosas que hacen más falta es el perfecto conocimiento de todas sus costas y playas, hasta el escrúpulo; por que este conduce mucho à su seguridad, y a la mayor actividad de su comercio [...]⁴

En 1761, se firmó entre Francia y España, el tercer Pacto de Familia, de hecho, dirigido contra la Gran Bretaña,

por lo que, en 1762, esta última le declaró nuevamente la guerra a la metrópoli de Cuba. En este año, la más poderosa expedición británica surcó las aguas del Canal Viejo de las Bahamas, desafiando las turbonadas y los malos vientos de mayo. Presumiendo lord Anson (primer lord del Almirantazgo) la presencia en aguas cubanas de las flotas de Blenac y del marqués del Real Transporte, le indicó al comandante de la flota inglesa, almirante sir George Pocock, la conveniencia de escoger la ruta del Canal Viejo de las Bahamas, y le señaló una serie de medidas que previamente debía adoptar con la ayuda de prácticos capacitados. Lord Anson entregó además a Pocock un ejemplar de la carta marítima española del canal, levantado según sondajes realizados en 1747, por el navío *San Lorenzo*. La manera en que fue realizada esta peligrosa travesía la coloca como una de las hazañas más notables de cuantas llevó a cabo la marina inglesa en el siglo XVIII. En esta operación militar fue donde, por primera vez, en nuestro país se utilizó la señalización marítima como aseguramiento combativo de una operación naval, pues para cruzar el canal se envió un destacamento de pequeñas unidades de la propia flota inglesa para que reconociera y situara señales tales como: fogatas, torres, entre otras, que permitían indicar los peligros a la navegación así como los límites de dicho canal.

La toma de La Habana por los ingleses propició, antes y después, la confección de numerosas cartas y mapas referidas a las Indias Occidentales y a Cuba, entre las que tenemos:

- *A New & Correct Map of the West Indies Drawn from the Best Authorities*, Londres, 1762. Por John Gib-

³ N. J. DE RIBERA: *Descripción de la Isla de Cuba*. Instituto Cubano del Libro, La Habana, 1973. (Se ha respetado la ortografía del original.)

⁴ *Ibidem*, pp. 128 y 158.

son. Publicado en *The American Gazetteer*.

• *A New and Correct Map of the American Islands, now called the West Indies, with the Whole Coast of the Neighbouring Continent, The London Magazine*, 1762. Por Thomas Kitchin (1718-1784).

Con referencia a las condiciones de navegación y a las hidrometeorológicas en las aguas que rodean nuestra Isla, fueron publicadas, entre otras, las siguientes cartas:

• *A New Chart of the Seas, surrounding the Island of Cuba, with the Sounding, Currents, Ship Courses &c and a Map of the Island itself lately made by an Officer in the Navy*. Publicada, en 1762, en *The London Magazine*. Presenta además un recuadro con una vista de la bahía y ciudad de La Habana.

• *A Plan of the Straights of Bahama, through which the Expedition Fleet was conducted in the Year 1762, against the Havana*. Publicada en *The London Magazine*, 1763.

La mayor cantidad de cartas y mapas elaborados se referían a la villa de La Habana, su puerto, su bahía y sus fortificaciones. Estas obras fueron publicadas meses antes de la toma de La Habana y otras reflejan los acontecimientos ocurridos durante ella, algunos tienen fecha especificada y otros no:

• *A Plan of the Siege of the Havana, drawn by an Officer on the Spot*. Por Thomas Jeffery, publicado en su: *An Authentic Journal of the Siege of the Havana, by an Officer*, Londres, 1762.

• *Carte Hydrographique de la Baye de la Havana Avec le Plan de la Ville et de ses Forts pour joindre a la Car-*



La toma de La Habana por los ingleses propició, antes y después, la confección de numerosas cartas y mapas referidas a las Indias Occidentales y a Cuba.

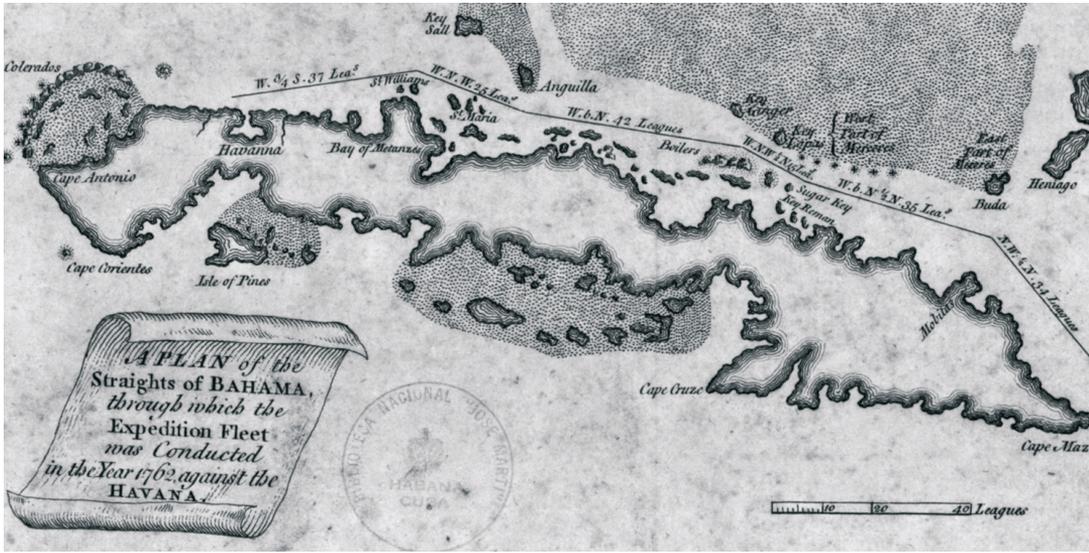
te de l'Isle de Cube. Jacques Nicolas Bellin, 1762.

• *Plano del Pverto y la Ciudad de la Havana sitiado por las armas de S.M.B. el día 7 de junio de 1762 siendo su Gobernador el Mariscal de Campo Dn. Jvan de Prado i comande. de la escvadra el Jefe Dn. Gutierrez de Evia y qn. Mandaba la escvadra inglesa el Almiral Jorge Pocock y Comandante Kappel i de las tropas de tierra el conde de Albemarle*, Cadiz, 1762. Por Pablo Ganzino. Contiene, además, una vista panorámica.

• *A Map of the Island of Jamaica. —Plan of the City and Harbour of Havanna*. En *Gentleman's Magazine*. Londres, 1762.

• *An Exact Plan of the City, Fortifications & Harbour of Havana in the Island of Cuba. From an Original Drawing taken on the Spot*, *Universal Magazine*, Londres, mayo de 1762. Por John Hinton. Posee un recuadro de la isla de Cuba.

• *A Plan of the Havana and its Environs, with the Fveral Posts and Attacks, made by the British Forces; under the Command of the Earl of Albemarle and Sr. Geo. Pocock; which was taken 13 Aug. 1762*, Londres, 1762. Por Thomas Kitchin (1718-1784).



A Plan of the Straights of Bahama, through which the Expedition Fleet was conducted in the Year 1762, against the Havana.

Como consecuencia de la ocupación inglesa de La Habana, se desarrolló un activo comercio, con la introducción de esclavos y otras mercancías y la incentivación de la producción azucarera en el *interland* habanero. Este movimiento mercantil continuó incrementándose después de la restauración de la soberanía española en la capital cubana. Con el fin de garantizar esta explosión del comercio marítimo, se realizaron trabajos hidrográficos en los principales puertos de Cuba y se hicieron cartas en las que la configuración de la Isla se acercaba más a la realidad. Entre ellas tenemos:

- *A New & Accurate Map of the Seat of the Late War in the West Indies with a Plan of the City and Harbour of Havannah.* Por Emanuel Bowen (1720-1767). Londres, 1763.
- *Carta esatta rappresentante l'Isola di Cuba efratta dalle carte del Sig. Poppler.* Por Henry Poppler. Publi-

cada en *Il Gazzetiere americano*, contenente un distinto ragguaglio di tutte le parte del Nuovo mondo. Livorno, 1763.

Entre los más destacados autores vinculados a la ocupación inglesa de La Habana puede señalarse a Thomas Jefferys, reconocido geógrafo, impresor y grabador inglés, que nació en 1719 y se estima que murió alrededor de 1771. Jefferys imprimió y grabó mapas de una excelente factura. Como cartógrafo produjo muchas piezas maestras durante su corta vida, entre sus principales trabajos pueden citarse:

- *A Description of the Spanish Islands and Settlements on the Coast of the West Indies.* Londres, 1762. Ilustrada con 32 mapas y planos. Provenientes de originales trazados por los españoles; estos fueron mejorados gracias a las actividades de navegantes y exploradores como James Cook.

• *The West India Atlas or a General Description of the West Indies: Taken from Actual Survey and Observation.* Londres, 1794. Consiste en una obra que contiene 61 cartas.

Este atlas —al igual que otros como el *Atlas Americano* y el *Atlas del Piloto Norteamericano*— fue publicado por William Faden (1750-1836), sucesor de Jefferys, después de la muerte de este. Contemporáneo de Faden fue John Cary (1754-1835), quien mantuvo un elevado nivel de calidad en sus mapas y esferas. Ambos, Faden y Cary, se dedicaron con empeño a la preparación de nuevos materiales cartográficos de

las colonias británicas. Para ello utilizaron los levantamientos que se habían practicado, además de añadir muchos detalles corregidos por ellos. Cary, sobre todo, se ocupó del sistema de comunicaciones, que por entonces crecía con gran rapidez.

Los trabajos de Jefferys muestran la descripción de las islas y empresas españolas en las costas de las Indias Occidentales, apoyadas en memorias españolas auténticas, ilustradas con mapas y planos.

Los objetivos de su obra fueron dar a conocer al público inglés, en general, la configuración de las costas americanas y, además, facilitar las

Plan of the City and Harbour of Havanna.



acometidas y desembarcos en estos territorios a los comandantes y capitanes de la armada inglesa y sus corsarios.

La toma de La Habana por la potencia inglesa fue un hecho capital en muchos aspectos para Cuba. Desde el punto de vista geográfico contribuyó a aumentar considerablemente la representación cartográfica de la Isla, si bien al no profundizar en los espacios geográficos del país, el aspecto topográfico no fue desarrollado. Lo más notable se observa en la representación de su configuración geográfica y su relación con las tierras vecinas, sobre todo, desde el punto de vista náutico.

Así mismo se pueden encontrar errores que saltan a primera vista como en la representación del relieve cubano, con cadenas de montañas que recorren la Isla de este a oeste, o con la ausencia del bajo que une la Isla de Pinos con la de Gran Caimán.

Jefferys confeccionó las primeras cartas náuticas grabadas de casi todos los puertos y bahías, lo cual favoreció el conocimiento de las variaciones de los topónimos litorales a lo largo de la historia de la cartografía náutica. Las obras de este geógrafo del rey, al igual que el resto de los tipos de representaciones gráficas del periodo de la imprenta manual, fueron objeto de sucesivas reimpressiones, muchas de ellas, con adulteraciones sustanciales realizadas sin permiso de los impresores, ilustradores y, por supuesto, sin acreditar su autoría.

En conclusión, Jefferys marcó un hito en su época, sentando las bases para un desarrollo posterior de la cartografía española en lo que respecta a la isla de Cuba, en particular, y el mar Caribe en general. Importantes

ciudades de la región fueron socializadas, por primera vez, con la debida calidad, lo que marcó las pautas para el paso de avance alcanzado en la decimonovena centuria en esta especialidad.

Sus materiales cartográficos y los de sus seguidores se convirtieron con el paso del tiempo en piezas emblemáticas de la cartografía europea y, por su rareza bibliográfica, en obras muy cotizadas en el mercado de anticuarios. Su rescate y reproducción en otros soportes, en particular, en forma de ediciones facsimilares, garantiza su salvaguarda para las generaciones futuras, a partir de que son ya merecedoras de ser incluidas en programas internacionales.

Por todo ello, la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí ha desarrollado en los últimos años un proyecto tendente a la conservación preventiva, la digi-

Detalle de un escudo. Así se adornaban frecuentemente los mapas de la época.



talización y la difusión de las riquezas contenidas en su mapoteca. Considerada por los especialistas como una de las más importantes de América Latina, la producción cartográfica enmarcada entre los siglos XVI-XVIII conforma parte del patrimonio cartográfico atesorado en la institución.

La figura de Thomas Jefferys por su impronta marcó el inicio de los estudios, conocimientos y el desarrollo de la cartografía náutica cubana, trazó un camino que fue seguido por un grupo de cartógrafos, geógrafos, topógrafos y agrimensores no solamente del país.

Con el arribo a la isla de Cuba del sabio naturalista y geógrafo alemán Alejandro de Humboldt (1769-1859), se efectuaron numerosas observaciones físico-geográficas, socioeconómicas y cartográficas sobre la Isla. Humboldt es autor del primer mapa científico de Cuba, titulado *Ensayo Político sobre la Isla de Cuba*, de 1826, en el cual se fija definitivamente la situación geográfica de La Habana.

Paralelas a los estudios urbanos, a los censos, al desarrollo arquitectónico y su composición social, las labores cartográficas estimularon la representación del país. En Barcelona, 1833, se publicó el *Mapa de Vives* o *Carta de Barcelona*, proyección que se considera el primer mapa topográfico de Cuba, de gran valor para el estudio de los nombres geográficos o topónimos en la actualidad; esta carta fue el fruto de un grupo de ingenieros, agrimensores, topógrafos cubanos y españoles durante el gobierno del general Vives entre los años 1823 y 1832.

No se pueden pasar por alto los aportes a la cartografía cubana de Tranquilino Sandalio de Noda (1808-1866), autor del primer *Atlas hidrográfico de Cuba*, formado por diez mapas manuscritos de 1830, así como los trabajos cartográficos de gran exactitud de José María de La Torre, Mariano Carlés y Casadevall, Ramón de la Sagra, Francisco Coello y Rafael Rodríguez, este último autor del primer *Atlas Cubano*, con planos de las principales ciudades de Cuba desde 1840 hasta 1842.

Considerado por los especialistas en la materia el Siglo de Oro de la cartografía cubana, en el siglo XIX, apareció el mejor mapa de Cuba, realizado por el geógrafo y agrimensor cubano nacido en Santo Domingo, Esteban Pichardo (1799-1879) con la obra *Isla de Cuba. Carta Geotopográfica de la Isla de Cuba*, fechada en 1875. Pichardo consignó con sus investigaciones el estado de Cuba con gran precisión en la situación, nombres de cafetales, ingenios, hatos, corrales, asentamientos urbanos y rurales; hidrología, y comunicaciones terrestres.

Podemos apreciar con esta obra que los mapas son testigos de la historia, que muestran el desarrollo de la sociedad, los nuevos recursos, las transformaciones y el desarrollo del conocimiento, con lo que se convierten estas piezas en documentos históricos de importante consulta para los investigadores.

Una visión cartográfica de la primera mitad del siglo XVIII permite una mejor comprensión del ataque inglés a La Habana.



Décimas del año de 1762 acerca de la entrega de La Habana a los ingleses hasta su restauración, en que fue gobernador D. Sebastián Peñalver y el conde de Alvermar (*sic.*)*



I

Entre los sesenta modos
que se han allado de hurtar
uno es decir que Alvermar
pide donativo a todos.
Peñalver hasta los codos
a sacarlo se ha empeñado
y yo tengo averiguado
que no hace por el Conde
sino ver lo que es-conde
y quedar aprovechado.

Puede tanto el interés
que a un Católico Romano
como es el amigo Chano
lo ha combertido en inglés.
Así bemos esta vez
como le tira a la Iglesia
y sus consejos desprecia
pues con ver que le condena
en la Bula de la Cena
á el pontífice desprecia.

Sin duda tiene opinión
de Calvino o de Lutero

para estar cobrando al clero
la grande contribución.
No le tengan compasión
pues no ignora que al infierno
infinitamente eterno
pero es tan grande su gasa
que alegre todo lo abrasa
porque le den el Gobierno.

El traga tan sin razón
con la capa de Alvermar
que por coger y tragar
se traga la escomunióñ.
Aya lo verá el bribón
en bolviendo a ser de España
la Havana, de nada le ha de servir
porque le harán restituir
lo que agarra y arrebaña.

Chano dice sin cesar
que obra con buena conciencia
porque teme la violencia
del Sr. Conde Alvermar.
Que nadie lo a de culpar

* Estos versos son tomados de Antonio Bachiller y Morales, en su libro *Cuba: Monografía histórica* (1883), quien puso al pie de ellos esta nota: "Se han copiado, casi sin ninguna alteración ortográfica, todos estos versos de manuscritos que conservo originales de la época a que se refieren".

pues aunque él es ignorante
le ha dicho un gran estudiante
que no incurre en la censura
porque el medio que le apura
recae en barón constante.

Es verdad que no lo ha hecho
por miedo sino por gusto
porque nada le da susto
en siendo contra derecho.
¿Acaso o por tal despecho
el Conde lo ha de matar?
yo no lo puedo afirmar
pues un amigo me dixo
que este fue un gran amasijo
de Peñalver y Alvermar.

Mas demos en conclusión
que el Conde lo amenazara,
¿por eso se livertara
de mamar Escomunió?
No porque ai obligación
de tenerse un hombre fuerte
aun con peligro de muerte
sí conoce que desprecia
los preceptos de la Iglesia
el que manda de esa suerte.

Quede pues establecido
que el miedo no le ha obligado
sino el intento malvado
de allarse Juez constituido.
Si él no hubiera prometido
sacar la contribución
con el cargo y condición
de que se le avía de dar
gobierno por Alvermar
no hubiera tal espresión.

Y así nadie diga que es
Chanito varón constante
sino iniquio y malignante
y de corazón Inglés.
Le ha perdido su altivez
pues ha llegado a mudar

de religión por mandar
y por ser gobernador
ha renunciado el amor
de quien lo quería salvar.

Y será muy bien que notes
que en aquel repartimiento
consabido tratamiento
se quita a los Sacerdotes.
Porque ha entrado ya en los tratos
de los ingleses y conviene
por que se haga lo que quiere
y como le dan Señor
sigue la Ley del Milor
y venga lo que viniere.

II

Avisos caritativos
al facineroso Peñalver

Con la noticia de paces
el teatro se ha de mudar
y no puedes esperar
aver Sebastián lo que aces
no te ablaremos por frases
lo que nosotros pensamos
lo que acá determinamos
es que si al fin de la guerra
no te vas a la Ingalaterra
luego al instante te ahorcamos.

Ve tú antes que el inglés
porque si él se ba no creo
por todo lo que ahora veo
que puedas irte después
y vuélvete de una ves
en esto no ai que pensar
que esperar o que dudar
o te vas o te guindamos
y luego se lo avisamos
a el Sr. Conde de Alvermar.

Temes irte a los ingleses,
recelas que no te admitan
tienes razón y ellos gritan

que ir al infierno mereces.
 Pero advierte que si ofreces
 vivir en aquella Grey
 siguiendo la misma Ley
 que tú y ellos han seguido
 tendrá allá buen partido
 serás amigo del Rey.

Llévate amigo Canillas
 a tus hijos y muger,
 que acá no queremos ver
 tan endiablada semilla.
 A estos tus dos Riverillas
 también te puedes llevar
 que son buenos para andar
 en entruchadas y enredos
 y no saben estar quedos
 sino en aviendo que hurtar.

No abrá quien no diga que eres
 en llegando a tu destino
 el Inglesito más fino
 que han parido las mugeres.
 Así no te desesperes
 en Londres muy bien te irá
 nadie te murmurará
 si eres Framasón pujante
 calbinista o protestante
 po que todo pasa ayá.

A tu Rey Gorge tercero
 cuando llegues a besarle
 las manos ha de agradarle
 que en todo seas el primero:
 te agradecerá el esmero
 con que te has opuesto a España
 te agradecerá la maña
 y artificio que has usado
 para tener engañado
 al conquistador Araña.

III

Otras al intentado y ejecutado
 atropellamiento del pobre impresor

Endiablado badulaque
 Que prendes al impresor
 Por que al Rey, nuestro Señor,
 Ha puesto en el almanaque.
 Sólo un traidor, sólo un jaque
 hiciera tal atentado,
 ¿piensas tú que hemos dejado
 de ser vasallos del Rey
 por que con tan poca ley
 Capituló señor Prado?

Te engañas, Carlos III
 es nuestro Rey y Señor
 Aunque no quiera el Milor
 Ni Pocock su compañero.
 Lo es, lo ha de ser, yo espero
 Que dentro de pocos días
 Por todas tus picardías
 De su orden una mordaza
 Te han de poner en la plaza
 Por lo que hacías y decías.

Voto había hecho de callar,
 Mas de suerte me ha indispuesto
 Este caso que protesto,
 Todo cuanto sepa hablar.
 ¿Quién puede ver o aguantar
 Que un mal español persiga
 A otro español para que diga
 Que es nuestro, Rey y Señor
 Carlos, y haga que el Milor
 La mande que se desdiga?

Enferma
 el tirano Peñalver

Abre los ojos y advierte
 Sebastián que Dios te llama
 Y que te ha puesto en la cama
 Para ver si te convierte.
 No esperes para la muerte

El pedir la absolución,
Y hacer la restitución.
Porque no lo lograrás
Y ciertamente te irás
A los reinos de Plutón.

Ya ha llegado Sebastián
aquel día transe fuerte,
que tu desgraciada muerte
tus aliados llorarán.
Ya te ves qual otro Amán
arrestado y sin empleo
ya de Juez pasaste a Reo,
y tu proceso acabado
sin duda serás premiado
en la horca de Mardoqueo.

Tú fuistes o Peñalver
quien a tu patria anunciabas
que redimida esperabas
tan breve no avía de ser.
Pero la Divina Ester
no menos que allá la hermana
empeñada en que la Havana
no se llorara perdida
triunfó dejando vencida
a esa tu esperanza vana.

Ya la... bien sentada
en el solio de la Paz
ya nunca la verás
de enemigos ultrajada.
Luego la verás armada...
pero, no la verás
por que si a la corte vas
como con razón se infiere
volverás quando volviere
a ser Pontífice Anás.

Tú dormías en letargo
con sueño tan descuidado
como que habías soñado
inmutable ser tu cargo.
Tu vanidad echa a bajo
sobre toda tu razón,

y quando por la elección
el Inglés con todo arraste
fuiste otro sobre estante
al que puso Faraón.

Tú en vez de llorar esclavo
a tu Patria de Inglés
encaminaste los pies
a sus Reales donde estabas.
Bien el modo le enseñaste
abogando sin desvío
de surcar por tal bajío
pues en este héroe se vió
diversa idea quando entró
en los reales del Erario.

La tuya fué someterte
desde luego al General,
ofrecerle tu caudal
y por su amigo ofrecerte.
Varios llegamos a verte
en tu regreso festivo
y es que ya su genio activo
a trueque de adulator,
te veías Gobernador
recojiendo el donativo.

Aqueste no recojistes,
de los seculares pues,
ha poco días después
aun en este tiempo fuiste
estable en la elevación:
y es que el que por ambición
predomina alguna grey
debe como quando Rey
pretendió ser Absalón.

Pero ya que no cobraste
la contribución de estos,
se adelantan tus arrestos
y en mucho te adelantastes.
A Nerón te semejastes
quando por torpe acción necia
su madre mata y desprecia;
pues imitándolo al vivo

tú cobraste el donativo
a tu Madre que es la Iglesia.

A sus Ministros errante
atropellas sin fe
diciendo hubo miedo que
se cayó en varón constante.
O protervo protestante
¿dónde sus instintos van,
que ni al Padre Sacristán
de tu rigor se excepciona?
pues diez pesos éste abona
quando careze de Pan.

Ni el muerto escapó ni el vivo
de acuerdo en su consistorio,
te fuiste hasta el Purgatorio
a cobrar el donativo.
Pues para que yo esto escribo
si no escapo de tu intento
al más mísero convento
llegó a tal tu osadía
que incluyó la cofradía
del Divino Sacramento.

IV

Quando lo llevaron a España

Peñalver, tú vas a España
con intención de volver,
cuidado no se te enrede
al pescuezo un cordel.
Mañana voy a la Punta
a ver salir los navíos,
que va el traidor Peñalver
con todos sus individuos.

¡Cuánto diera Peñalver
para poderse escapar,
que entrara por la bahía
el general Alvemar!
Yo tengo bien entendido
que aquellas zancas de araña

en estos tiempos de frío
no pueden llegar a España.

Oh, quién se volviera Rey
cuando tú a Madrid llegaras,
que no se te olvidaría
el castigo que llevaras.
A España vas muy ufano
con dineros y papeles,
cuidado a la propartida
no te se [sic] vuelvan cordeles.

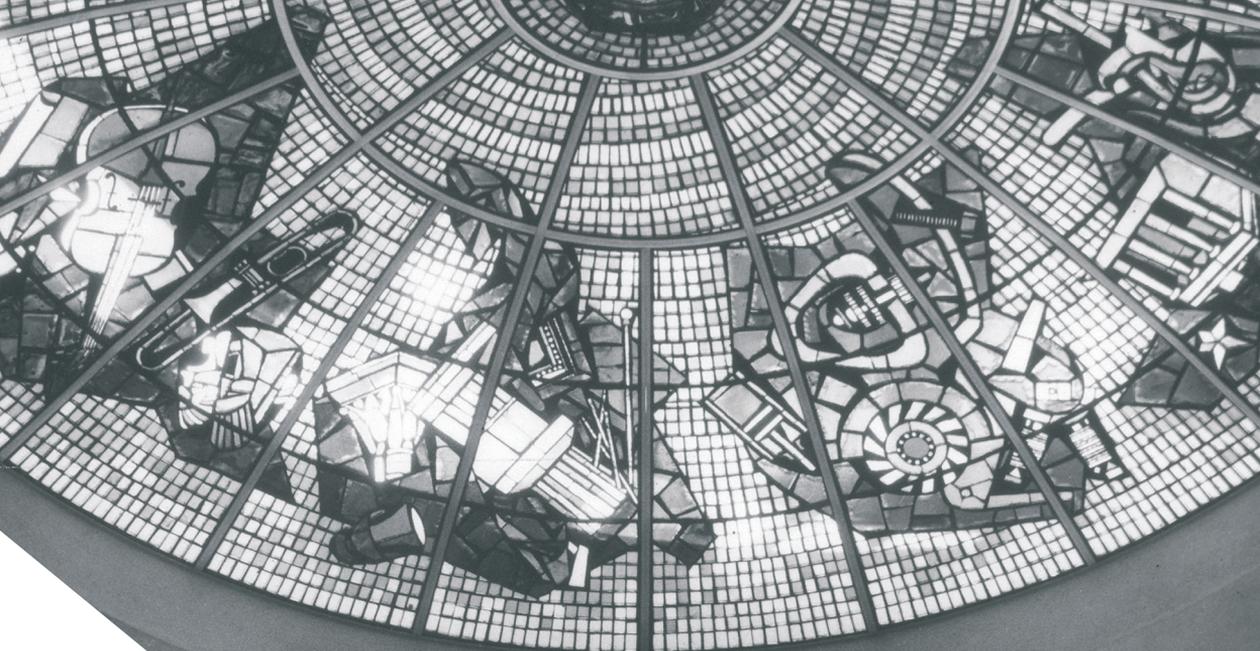
Pero me queda el consuelo
que a buena parte te mandan,
que allá te harán vomitar
lo que robaste en la Habana.
Acuérdate que dijistes
con una soberbia vana,
que ella se restauraría
si hacían navíos de caña.

Qué asombrado quedarás
cuando entres en España
y todos digan a voces:
¡ahí va el traidor de la Habana!
¿No dijiste a tu mujer
cuando ella te aconsejaba,
que las mordidas del perro
con sus pelos se curaba?

El día que se entregó
esta plaza de la Habana,
para encubrir tu maldad
pusiste bandera a España.
Antes que te hubieran preso
para encubrir tu cautela,
hicistes un funeral
para los muertos en la guerra.

Adiós, señor Peñalver,
que no me quiero cansar,
y el consuelo que tengo
que te he de ver guindar.





Los vitrales son
elementos distintivos
del lobby de la Institución.





El amplio uso de las líneas,
las formas ortogonales y el empleo
del mármol también caracterizan el lobby.

Bibliografía musical martiana (II)

Emilio Cueto

ABOGADO, INVESTIGADOR Y COLECCIONISTA



*Para Araceli García Carranza,
Grande dame de la bibliografía martiana*

En el número anterior de la Revista de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (no. 1, del 2011) se publicó la primera parte de este enjundioso trabajo, que da a conocer el corpus de las numerosas composiciones musicales que evocan o mencionan a José Martí desde el siglo XIX; de ellas, una parte son piezas musicalizadas inspiradas en su vida y otra, musicalizaciones de sus propios textos. Fuentes para la investigación han sido los cancioneros, las partituras y las grabaciones, todo ello complementado con catálogos bibliográficos, así como diccionarios y trabajos especializados, y la información obtenida mediante el uso de las modernas tecnologías y los medios de comunicación. Incluye información acerca de compositores, letristas y género, así como la relación de textos.

Música que canta a Martí. (Parte II)

ANÓNIMO

ANÓNIMO/DESCONOCIDO (Autor de España). *La bailarina española*. **R:** Arreglo musical con aires andaluces, cantado por Annia Linares. **G:** Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=1GtbWEwaHwM&feature=related>.

ANÓNIMO/DESCONOCIDO (Autor de Cuba). *Cultivo la rosa blanca*. Musicalizada por un médico cubano destacado en Timor-Leste y representada durante la conmemoración del natalicio de Martí, el 28 de enero del 2011, en la embajada cubana en Dili. **F:** 2011.

ANÓNIMO/DESCONOCIDO (Autor de México). *Las fantásticas andanzas de Kike Meñike*. Espectáculo de títeres. Versión libre del cuento “Meñique”, de Martí, “en un ambiente lleno de aire mexicano”, producido por Títeres Garabatosos, que dirige Germán Espíritu. **L:** Ivonne Rivas y Germán Espíritu. **F:** ca. 2011. **G:** Se puede ver en Youtube en su sitio en la red. www.titeresgarabatosos.com

ANÓNIMO/DESCONOCIDO (Autor de Cuba). *La niña de Guatemala*. Ballet. En 1961 estaba en preparación con Margarita Parlá (niña) y Orlando Olano (Martí).

Desconozco si se completó la música o si estrenó. (Citado en *Cinema*, julio 9, 1961). **F:** ca. 1961.

ANÓNIMO/DESCONOCIDO (Autor de Venezuela). *Palabreo de la muerte de José Martí*. Texto inspirado en el canario amarillo leído sobre música folklórica de Venezuela. **L:** Andrés Eloy Blanco (Cumaná, Sucre, Venezuela, 1896, Ciudad de México, 1955). **T:** “Tú de tu Isla tomabas/ pesares y alegrías/ y el morir que le ofrecías/ y el vivir que le dejabas/ y el canto con que cantabas/ de la palma el estribillo/ del sol caribe el cintillo/ en las maniguas agrestes/ dejó rumbitas celestes/ en el canario amarillo”. **F:** 1980. **G:** *Música folklórica y clásica de Venezuela*. Guillermo Jiménez Leal, Gustavo Beytelmann, Paul Desenne y Alain Bertrand. Francia, Productions Six Huit, 1980.



ANÓNIMO/DESCONOCIDO (Autor de Cuba). *Versos de Martí* (“De cara al sol”). **F:** 2001. **G:** *Plegaria por Cuba*. Blanca Varela, soprano. Miami, JA Productions, CD s/n 2001.

ANÓNIMO/DESCONOCIDO (Autor de Venezuela). *Martí y Chirinos*. De los *Versos sencillos*. Para voces, tambor cumaco, laures, maracas, cuatro y bajo: **R:** Sanguero y golpe. El sanguero es un canto lento y ceremonial de las comunidades afrovenezolanas. Parece que la referencia en el título es a José Leonardo Chirino (Curimagua, Falcón, 25 de abril de 1754-Caracas, 10 de diciembre de 1796), zambo revolucionario venezolano. Los informantes de esta composición son de la Comunidad de Aragua. **G:** *Voces y Sonidos de Nuestra América*. Orquesta Universitaria de Instrumentos Latinoamericanos dirigida por el salvadoreño Israel Girón. Se puede escuchar a este grupo interpretando otras piezas en Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=NtKWZmYNCps>; <http://www.youtube.com/watch?v=DFTPfeRyMhY>.

ANÓNIMO/DESCONOCIDO (Autor de Cuba). *Yo soy un hombre sincero*. Coreografía del profesor Arlay González, metodólogo nacional de Danza. Representada en febrero del 2008 por alumnos malienses del Conservatorio de Artes y multimedia de la embajada cubana en Bamako, Mali. Desconozco quién la musicalizó. **F:** ca. 2008.

A

ABREU, FEDERICO (¿Cubano en Estados Unidos?). *Versos sencillos*. Información tomada del volante “Songs of a missing generation. Music which expresses the pain and suffering of worldwide political oppression”. Patrocinado por Caribbean Student Association y Latin American Student Association. Georgia State University, Atlanta, Primavera de 1994. **F:** 1994.

- AGÜERO BARRERAS, GASPAS (Camagüey, 1873-La Habana, 1951). *A mi madre*. Canto Martiano no. 3. ¿Hay *Cantos martianos* 1 y 2? **P:** Ms. en el Museo Nacional de la Música (Habana).
 _____: *El sembrador*. **P:** Ms. en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- ALEJANDRO, SILVIO [Silvio Alejandro Rodríguez] (La Habana, 1974). *A Cocola en sus natales*. **F:** ca. 2009. **G:** *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cubano de la Música. Egrem, 2003; *Multitudes en la silla*, Silvio Alejandro. Habana, Centro Pablo, 2009 [A Guitarra Limpia].
- ALÉN RODRÍGUEZ, ANDRÉS (La Habana, 1950). *El ángel*. Para coro.
 _____: *Dos madrígales*. Para coro femenino. Sobre textos (¿cuáles?) de Martí.
 _____: *En estas pálidas tierras*. Para coro.
 _____: *Musa traviesa*. Para coro.
 _____: *Ya sé*. Para coro.
- ALONSO, BERTHA ANGÉLICA (¿Cuba?, ¿Perú?, 1924). *La niña de Guatemala*. Registro de copyright PAu000060285 / 1978-05-12. **F:** 1978. **R:** Guajira.
- ALVARADO VELÁZQUEZ, JESÚS MARÍA (Mazatenango, Guatemala, 1896-Ciudad de Guatemala, 1977). *La niña de Guatemala*. **F:** 1953.
- ÁLVAREZ, CALIXTO (Santa Isabel de Las Lajas, Cienfuegos, 1938). *Rimas*. Para voz y conjunto de cámara. **F:** 1973.
- ÁLVAREZ SANABRIA, CARLOS (La Habana, 1946). *Los pinos nuevos*. Para narrador y orquesta. **L:** ¿Carlos Álvarez? **F:** 1973.
- ÁLVAREZ RÍOS, MARÍA (Tuinicú, Sancti Spíritus, 1919-La Habana, 2010). *Dos milagros*. Estrenada por Hernando Chaviano en el *Lyceum* de La Habana, el 21 de marzo de 1964. **F:** 1964. **P:** Copia del ms. en mi colección, obsequio del tenor Chaviano.
 _____: *Sueño con claustros de mármol*. **F:** 1974. **P:** en *Canciones cubanas con textos de José Martí*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1974, p. 30.
- ANGULO, HÉCTOR (Santa Clara, 1932). *Ante el retrato de Marx*. Para piano, percusión y narrador. En la partitura se explica: “Esta obra se debe a Martí, que es decir la Revolución... El montaje literario se fundamenta en un ensayo de Raúl Aparicio titulado “Retratos en el despacho”, reproducido en *El Caimán Barbudo*. Los recursos musicales están siempre en función del texto, a veces como introducción, a veces como comentario”. **F:** 1974-1975. **P:** en *Toque*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1989.
 _____: *La batalla del mundo*. **F:** 1973.
 _____: *Bebé y el señor Don Pomposo*. Teatro. **F:** 1981.
 _____: *Como la tierra del llano a la montaña*. **F:** 1995.
 _____: *En los álamos del monte*. (“Los dos príncipes”; “Dos milagros”, y “La perla de la mora”). **F:** 1985. **P:** Habana, Editora Musical de Cuba, 1985.
 _____: *La estrella y la paloma*. Del discurso de Martí el 26 de noviembre de 1891. **F:** 1978. **G:** *Contemporáneos 12*. Héctor Angulo. Areito LD 4218.
 _____: *El himno unánime*. Para orquesta. Además del texto de Martí (¿cuál?), hay texto de Nicolás Guillén (Camagüey, 1902-La Habana, 1989). **F:** 1992.
 _____: *Sé de un pintor*. **F:** 1973.
 _____: *Y te busqué*. **F:** 1972. **P:** en *Canciones cubanas con textos de José Martí*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1974, p. 55.

- ANGULO RODRÍGUEZ, PEDRO (Cuba). *Copa de alas*. **P:** Ejemplar en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- ARDÉVOL GIMBERNAT, JOSÉ (Barcelona, España, 1911-La Habana, 1981). *Con los pobres de la tierra*. **F:** 1972. **P:** en *Martianas sencillas*. Ms. 22 caras, en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- _____: *La que se murió de amor*. Filme, director Jean Angelo [Ángelo Hernández de Velazco]. **F:** 1942. **P:** Ms. en el Museo Nacional de la Música (Habana). **G:** Cine.
- _____: *Cultivo una rosa blanca*. **F:** 1949. **P:** en *Versos sencillos: siete canciones para canto y piano*. Buenos Aires, Ricordi Americana, 1953; *Canciones cubanas con textos de José Martí*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1974; *Versos sencillos: siete canciones para soprano*. Habana, Editora Musical de Cuba, 1988, c. 1978.
- _____: *Penas*. **F:** 1949. **P:** en *Versos sencillos: siete canciones para canto y piano*. Buenos Aires, Ricordi Americana, 1953; *Versos sencillos: siete canciones para soprano*. Habana, Editora Musical de Cuba, 1988, c. 1978.
- _____: *Por la puerta del cortijo*. **F:** 1949. **P:** en *Versos sencillos: siete canciones para canto y piano*. Buenos Aires, Ricordi Americana, 1953; *Versos sencillos: siete canciones para soprano*. Habana, Editora Musical de Cuba, 1988, c. 1978.
- _____: *Roza la abeja mi boca*. **F:** 1972. **P:** en *Martianas sencillas*, 1972. Ms 22 caras, en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- _____: *Ya sé: de carne se puede hacer una flor*. **F:** 1949. **P:** en *Versos sencillos: siete canciones para canto y piano*. Buenos Aires, Ricordi Americana, 1953; *Versos sencillos: siete canciones para soprano*. Habana, Editora Musical de Cuba, 1988, c. 1978.
- _____: *Yo no puedo olvidar*. **F:** 1949. **P:** en *Versos sencillos: siete canciones para canto y piano*. Buenos Aires, Ricordi Americana, 1953; *Versos sencillos: siete canciones para soprano*. Habana, Editora Musical de Cuba, 1988, c. 1978.
- _____: *Yo quiero salir del mundo*. **F:** 1949. **P:** en *Versos sencillos: siete canciones para canto y piano*. Buenos Aires, Ricordi Americana, 1953; *Versos sencillos: siete canciones para soprano*. Habana, Editora Musical de Cuba, 1988, c. 1978.
- _____: *Yo sé del canto del viento*. **F:** 1972. **P:** en *Martianas sencillas*, 1972. Ms 22 caras, en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- _____: *Yo tengo un amigo muerto*. **F:** 1949. **P:** en *Versos sencillos: siete canciones para canto y piano*. Buenos Aires, Ricordi Americana, 1953; *Versos sencillos: siete canciones para soprano*. Habana, Editora Musical de Cuba, 1988, c. 1978.
- _____: *Yo vengo de todas partes*. **F:** 1972. **P:** en *Martianas sencillas*, 1972. Ms 22 caras, en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- _____: *Yugo y estrella*. **F:** 1957 (14.VII). **R:** Para soprano y dos cornos, arpa, violín y violoncello. **P:** Ms., firmado en Jibacoa, en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- ATEHORTÚA, BLAS EMILIO (Santa Elena, Medellín, Colombia, 1943). *Simón Bolívar*. Poema sinfónico. Para tenor, coro de niños, coro de actores, coro mixto

- y orquesta, Op. 95. Textos de Pablo Neruda, Van Der Briest, Miguel Antonio Caro, Simón Bolívar y José Martí (“Hispanoamericanos”, de *Nuestra América* y “Tres Héroes” de *La Edad de Oro*). **F:** 1980. **G:** Orquesta Filarmónica de Bogotá, 1980; *Poemas sinfónicos para Simón Bolívar*. 2010.
- _____ : *Tiempo*. Texto de Martí (¿cuál?) Para barítono, narradora, narrador, coro de niños y orquesta, Op. 89. **F:** 1980. **R:** Rondó-danzón.
- AVILÉS SUÁREZ, DANILO (Holguín, 1948). *Juguete*. **F:** ca. 1976. **P:** Habana, Editora Musical de Cuba, 1976.
- _____ : *Niños cubanos* (“Los niños son los que saben querer”). **L:** Waldo González López (Puerto Padre, 1946). **F:** ca. 1979. **P:** en *Rondas de amor II*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1979, pp. 5-8. (En la portada se lee *La Edad de Oro*, y hay una imagen de Martí).
- _____ : *Niños del mundo*. **L:** Waldo González López (Puerto Padre, 1946). **T:** “Porque los niños somos la esperanza del mundo/ y en nuestros hombros se levanta lo puro/ escribió Martí heroico para que todos juntos/ como hermanos que somos estudiáramos mucho”. **F:** ca. 1979. **P:** en *Rondas de amor I*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1979, pp. 1-4. En la portada se lee *La Edad de Oro*, y hay una imagen de Martí.
- _____ : *Y al alba se ve a San Juan Martín allá sobre la nieve*. Para conjunto instrumental, voz y piano. Cita de Giro. Confieso que el título me desconcierta. ¿Podiera ser un error de transcripción y referirse a José de San Martín, cuya semblanza trazó Martí para *El Porvenir* de Nueva York en 1891, y en cuyo texto hay “alba” y “nieve”?

B

- BALDOMERO (Buenos Aires, Argentina). ¿*Título?* El autor ha musicalizado a Martí; pero no tengo información de los textos. Según datos tomados de internet es un trovador callejero que tocaba en el cruce de las calles Florida y Córdoba (Buenos Aires), los sábados y domingos de 11:00 a. m. a 3:00 p. m. Dice poder ser contactado en baldomerotrova@hotmail.com.
- BARROSO, SERGIO F. Ver Sergio Fernández Barroso.
- BATISTA ALBUERNE, NORGE (Las Tunas, 1969). ¿*Título?* Versos de Martí musicalizados y cantados por el propio cantautor en la sala-teatro Raúl Gómez García, de Las Tunas, en enero del 2011, por el aniversario 158 del natalicio de Martí. **F:** 2011. **G:** Youtube. <http://jebcuba.blogspot.com/2011/01/lindo-concierto-dedicado-jose-marti-por.html>.
- BÉCQUER, FERNANDO (La Habana, 1970). *Juguete* (“De tela blanca y rosada”). **G:** *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cubano de la Música. Egrem, 2003.
- BELLO, JOAKÍN (Vicuña, Chile, 1954). *La rosa blanca*. **G:** Cantada en lengua amerindia (¿quechua o mapuche?) y español por José Quilapi en el documental *Santiago ni Civitas Dei ni Civitas Terrenae*. Youtube, <http://vimeo.com/877096>; Youtube. <http://www.joakinbello.scd.cl/>.
- BERMEJO MILI (Buenos Aires, Argentina, 1951). *La niña de Guatemala*. **F:** 2004. **G:** *Tiempo de amor (A time for love)*. Ediciones Pentagrama, 80416 (2004).

- BERNAL, ILHOSVANY (La Habana, 1973). *Vida* (“Noche. En la tierra dormida”).
G: *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cubano de la Música. Egrem, 2003.
- BERNARDO, JOSÉ RAÚL (La Habana, 1938-Nueva York, 2008). *The Child*. Ópera basada en *La niña de Guatemala* y estrenada en Lake George Opera Festival, Performing Arts Center, State University of New York, Albany, el 8 agosto de 1974. **L:** José Raúl Bernardo. **F:** 1974 .
 _____: *Silent Wing*. Para viola y piano. El título viene del libro homónimo que Bernardo publicó en 1998, y que es una versión novelada de la vida de Martí. Está inspirado en un poema martiano (¿“La niña de Guatemala”?) y la música —que incluye ritmos de tango— había tomado varias formas con anterioridad. Se presentó en el Leiser Center de Fort Lauderdale, Fla., el 31 de octubre del 2004, en presencia del autor. **R:** Tango (y otros).
- BERTI, VICO [Vico Cilberti] (Argentina). *Versos sencillos* (“Yo vengo de todas partes”, “Yo se los nombres extraños”, “Yo oculto en mi pecho bravo”, “Todo es hermoso y constante”, “Yo sé que al necio se entierra”, “Yo he visto al águila herida”). **F:** 1978. **G:** *Nuovo canzoniere latinoamericano*, Fonit/Cetra, Italia, 1978; interpretado por Mirta Karp en Facebook. <http://www.facebook.com/video/video.php?v=103127793057382&comments>.
- BLANCA GIL, AUGUSTO (Banes, 1945). *Los zapaticos de rosa*. Versión poético-musical de la obra martiana puesta en escena en Santiago de Cuba por Teatrova. **L:** ¿Adolfo Gutkin (Buenos Aires, 1935), director de Teatrova? **F:** ca. 1980.
- BLANCK MARTÍN, OLGA DE (La Habana, 1916-1998). *Yo sé los nombres extraños*. **F:** 1974. **R:** Canción cubana. **P:** en *Canciones cubanas con textos de José Martí*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1974, p. 9.
- BLANCO, JUAN (Mariel, 1919-La Habana, 2008). *Epístola*. Para un lector y cuatro grupos instrumentales. Desconozco el texto martiano. **F:** ca. 1973.
- BLANCO, MANUEL (La Habana, 1951). *Versos sencillos*. Cita de Vizcaíno.
- BOSCHETTI, AMÉRICO (Santurce, Puerto Rico, 1951). ¿*Título?* Debe ser el *Seis charrero* citado por Mayra Martínez y que es interpretado por la banda puertorriqueña “Haciendo punto en otro son”. Según Martínez, la pieza está estructurada partiendo de un análisis de *Nuestra América* de Martí.
- BROUWER, LEO [Juan Leovigildo Brouwer Mezquida] (La Habana, 1939). *De los días de la guerra*. Música para el drama de Roberto Blanco, teatralizando las páginas del *Diario de campaña* (Ver *Bohemia*, 20 febrero, 1981). **F:** 1981.
 _____: *Elegías martianas I*. Para arpa y violín. Estrenada el 17 de septiembre del 2009, en el Gran Teatro de Córdoba, España. **F:** 2009.
 _____: *Elegías martianas II* (“En el arpa del ángel silencioso”). Para flauta y piano. Estrenada el 25 de noviembre del 2010 en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid, en ocasión de recibir el X Premio SGAE de la Música Iberoamericana Tomás Luis de Victoria. **F:** 2009.
 _____: *Es el amor quien ve*. Para voz aguda y conjunto de cámara. Dedicada a Fina García-Marruz y Cintio Vitier. **F:** 1972. **P:** Habana, Editora Musical de Cuba, 1979; London, Chester Music, ca. 2008. **G:** *Raíces americanas*. Argentina, Cosentino, 1993.

BUTCHART, REUBEN (San Francisco, California, USA). *Versos Sencillos de José Martí* (“Yo soy un hombre sincero”, “Yo vengo de todas partes”, “Oigo un suspiro, a través”, “Con los pobres de la tierra”, “Todo es hermoso y constante”, “Mi verso es de un verde claro”). **L:** Versión inglesa de John William Carroll. **F:** 2012. **G:** *Nameless and Awake: Eight Poems by John William Carroll*, libro y CD; Youtube. <http://www.myspace.com/reubenbutchart/music/songs/versos-sencillos-de-jos-mart-87800131>.

C

CABEZA, ESTELA (Chile). *Cultivo una rosa blanca*. Interpretado en la Biblioteca Nacional de Santiago de Chile el 28 de agosto del 2003.

CABEZAS GRÄBNER, HILDA (Chile). *Cultivo una rosa blanca*. Para voz y piano. Se interpretó en el Goethe Institut de Santiago de Chile, en septiembre de 1999. Forma parte del repertorio de la cantante chilena Elvira Savi. **F:** ca. 1999.

CANO, DIEGO (La Habana 1970). *Guantanamo* (“No me pongan en lo oscuro”, “Yo he visto al águila herida”, “Yo vengo de todas partes”, “Mi verso es de un verde claro”). **G:** *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cubano de la Música. Egrem, 2003.

CARBAJO, VÍCTOR (Madrid, España, 1970). *La niña de Guatemala*. Dedicada a Alina Sánchez. Se estrenó en Palma de Mallorca en junio del 2000. **F:** 1998. **G:** *Aires*. Rosa Miranda. Málaga, Arquera Records, D. L. 2003; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=FVJkTDB8u1s>; <http://www.youtube.com/watch?v=u0XZTbadl8A>.

CARCASÉS, ROBERTO (Habana, 1972). *Haschisch* (“Arabia:—tierra altiva”). **G:** Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=OSNtqDrVrF8>.

CÁRDENAS, SERGIO (Ciudad Victoria, Tamaulipas, México, 1951). *Rosa blanca*. Para voz y piano. Compuesta en Salzburgo, Austria, el 16 de septiembre de 1973. Hasta el 2007, no se había estrenado. **F:** 1973. **R:** Canción.

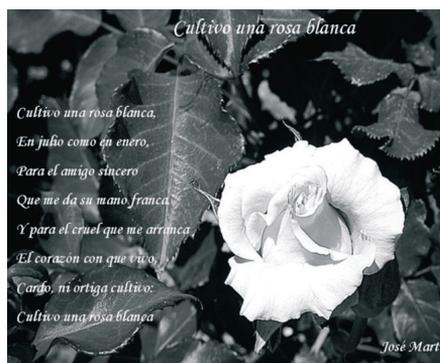
_____: *Rosa blanca* (segunda versión). Para voz y piano. Compuesta en Salzburgo, Austria, el 20 de enero de 1974. Hasta el 2007, no se había estrenado. **F:** 1973. **R:** Canción.

CARLOS Y MARTA (Dúo de Carlos Gómez y su esposa Marta Ramírez). *Fragmentos de poemas de José Martí*. Ver Carlos Gómez.

CARVAJAL GOMEZ, AILEM (La Habana, 1972). *Capítulo para una inocencia*. De *La Edad de Oro*. Para voz, flauta y piano. **F:** 1990.

CASTELLANOS YODÚ, HUMBERTO (Cuba). *La rosa blanca*. **P:** Ms., s. f., en mi colección.

CASTILLO COBELO, YOLANDA DEL (Santiago de Cuba, 1933). *10 de octubre*. **F:** 2003. **P:** Miami, impresión privada. **G:** *Música en la poesía de José Martí*. Yolanda del Castillo. Miami, 2003, CD.



- _____ : *A mi madre*. **F:** 2003. **P:** Miami, impresión privada. **G:** *Música en la poesía de José Martí*. Yolanda del Castillo. Miami, 2003, CD.
- _____ : *Cuando me vino el honor [Versos sencillos, XLI]*. **F:** 2003. **P:** Miami, impresión privada. **G:** *Música en la poesía de José Martí*. Yolanda del Castillo. Miami, 2003, CD.
- _____ : *En la falda del Turquino [Rimas, III]*. **F:** 2003. **P:** Miami, impresión privada. **G:** *Música en la poesía de José Martí*. Yolanda del Castillo. Miami, 2003, CD.
- _____ : *Ismaelillo*. **F:** 2003. **P:** Miami, impresión privada. **G:** *Música en la poesía de José Martí*. Yolanda del Castillo. Miami, 2003, CD.
- _____ : *Mi amor del aire se azora [Versos sencillos, XX]*. **F:** 2003. **P:** Miami, impresión privada. **G:** *Música en la poesía de José Martí*. Yolanda del Castillo. Miami, 2003, CD.
- _____ : *Mucho, señora, daría [Versos sencillos, XLIII]*. **F:** 2003. **P:** Miami, impresión privada. **G:** *Música en la poesía de José Martí*. Yolanda del Castillo. Miami, 2003, CD.
- _____ : *Por tus ojos encendidos [Versos sencillos, XIX]*. **F:** 2003. **P:** Miami, impresión privada. **G:** *Música en la poesía de José Martí*. Yolanda del Castillo. Miami, 2003, CD.
- _____ : *El rayo surca sangriento [Versos sencillos, XXX]*. **F:** 2003. **P:** Miami, impresión privada. **G:** *Música en la poesía de José Martí*. Yolanda del Castillo. Miami, 2003, CD.
- _____ : *Yo tengo un paje muy fiel [Versos sencillos, XI]*. **F:** 2003. **P:** Miami, impresión privada. **G:** *Música en la poesía de José Martí*. Yolanda del Castillo. Miami, 2003, CD.
- CATASÚS FERNÁNDEZ, JORGE (Santiago de Cuba, 1949). Cruz: árbol de vida. Inspirada en el texto martiano “En la cruz murió el hombre en un día: pero se ha de aprender a morir en la cruz todos los días” (en carta del 1º de abril de 1895 a Gonzalo de Quesada). Interpretada por el propio sacerdote cantautor en la parroquia de Santa Catalina de Sena, Miami, en junio del 2002. Se interpretó nuevamente durante la misa del papa Benedicto XVI en La Habana, en marzo del 2012. **F:** ca. 1990. **G:** *Reina en el corazón del pueblo*. Grupo Kerigma, de Manzanillo. **R:** Beat.
- _____ : *A la Virgen María*. (“Madre mía de mi vida y de mi alma/ dulce flor encendida/ resplandeciente y amorosa gasa/ que mi espíritu abriga”. Tomado de su *Poesía completa*. Edición crítica. Habana, Letras Cubanas, 1985. Tomo II, p. 158). **F:** ca. 1990. **R:** Canción. **G:** *Reina en el corazón del pueblo*. Olga González.
- _____ : *Mensajero de la Verdad y la Esperanza*. Himno de la visita del Papa Juan Pablo II a Cuba. Nos ha dicho el autor: “El himno habla de la patria con conceptos de José Martí, al decir que la patria es tierra amada y nunca pedestal; es ara en que se inmola la generosidad”. Se interpretó en las misas de Santiago de Cuba y La Habana, cuando la visita de Juan Pablo II (1998) y nuevamente en La Habana en la visita de Benedicto XVI (2012). **F:** ca. 1997. **R:** Himno. **G:** *Cantos de la misa del papa*. Schola Cantorum Coralina y

- orquestración de Andrés Alen. Jade / Bmg 1998; *Reina en el corazón del pueblo*. Orquestración de Carlos Puig Premián.
- CHANIVECKI, LUIS [Luis Chany] (La Habana, 1927-Íd., 2000). *Mi jineteuelo*. **F:** 1978. **R:** Allegro (Scherzando). **P:** Habana, Editora Musical de Cuba, 1978.
- CHÁVEZ, OSCAR (México, 1935). *La bailarina española*. Aparece en la película mexicana *La generala*, dirigida por Juan Ibáñez. **F:** 1971. **G:** Del filme *La generala*, Oscar Chávez canta sus propias canciones. Polydor, 1973; cine; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=sSTIONl22E4>.
- _____: *Mi honda es la de David* (“Mi verso es de un verde claro”). **F:** ca. 1973. **G:** Oscar Chávez-Los Grandes Artistas. Mexico, Polydor 16104, 1973. Youtube. <http://ohmytracks.com/#/index.php/music/%C3%93scar+Ch%C3%A1vez> Youtube.
- _____: *La niña de Guatemala*. Atribuida muchas veces al grupo de intérpretes que la popularizó: Los Olimareños. **F:** 1966. **R:** Pasillo. **P:** El cifrado para guitarra está disponible en internet. **G:** *Quiero a la sombra de un ala*, Los Olimareños, 1966; *La niña de Guatemala*. Los Olimareños, 1976; Youtube. Varias representaciones, incluida una versión coreografiada por la Universidad Autónoma de Baja California. <http://www.youtube.com/watch?v=05fmPp12Lo&feature=related>; <http://www.youtube.com/watch?v=JszoNfXcznA>.
- _____: *Yo tengo un amigo muerto*. **F:** ca. 1973. **G:** Oscar Chávez-Los Grandes Artistas. México, Polydor 16104, 1973.
- CHAVIANO JIMÉNEZ, FLORES (Caibarién, 1946). *Un niño lo vio*. Estrenado en *Repensando a Martí*, FIU, Miami, octubre 1995. **F:** 1995.
- _____: *Serenata coral (para el fin del milenio)*. Desconozco el texto martiano utilizado. Estrenada por Eva Novotna (soprano) y Susana Santiago (mezzo-soprano) acompañadas por el Ensemble de Segovia, dirigidos por Marisa Martín, el día 14 de mayo del 2000 dentro de las VII Jornadas de música del siglo xx. **F:** 2000.
- CHESKY, DAVID (Miami, USA, 1956). *The girl from Guatemala*. Concierto para violín y soprano. Según un crítico, la pieza se mueve “entre la gracia de Mozart y la angularidad contemporánea”. **F:** 2005. **G:** Chesky SACD288, CD; Hong Kong, Naxos Digital Services Ltd., [2010]; Internet. <http://www.davidchesky.com/listen.html>
- CHIRINO, WILLY (Consolación del Sur, Pinar del Río, 1947). *La esquina habanera*. La composición, de la autoría de Titti Soto, es frecuentemente atribuida a Chirino y se incluye para aclaración. Ver Sotto.
- COBOS, MANUEL (Plasencia, Cáceres, España, 1969). *Patria es humanidad*. Musicalización de la poesía homónima de Mario Benedetti quien, a su vez, se inspiró en la frase martiana “Patria es Humanidad, es aquella porción de la humanidad que vemos más de cerca, y en que nos tocó nacer”, que apareció en *Patria*, el 26 de enero de 1895. **L:** Mario Benedetti. **T:** “La manzana es un manzano/ y el manzano es un vitral/ el vitral es un ensueño/ y el ensueño un ojalá/ ojalá siembra futuro/ y el futuro es un imán/ el imán es una patria/ patria es humanidad”. **F:** 2007. **G:** *Patria es humanidad*; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=3jF9WrxE2Jw>.

- COLL NÚÑEZ, NENA [Paula Rita Cándida] (La Habana, 1896-1985). *Cultivo una linda rosa*. **R:** Criolla.
 _____: *Martiana* [¿Inspirada en Martí o con letra de Martí?].
 _____: *Morir al sol*. **R:** Criolla.
 _____: *Vierte, corazón tu pena*. **R:** Criolla.
- CÓRDOBA VALENCIA, JORGE (México D. F., México, 1953). *Guantanamera*. Ballet que mezcla danzas afrocubanas y rock, con coreografía de Gloria Contreras (México, 1934) y lienzos de Luis Nishisawa (México, 1918). El texto martiano parece provenir de los *Versos sencillos*. Se estrenó el 27 de abril del 2012 en el teatro Arquitecto Carlos Lazo, anexo a la Facultad de Arquitectura y se puso nuevamente el 29 de abril en la sala Miguel Covarrubias, del Centro Cultural Universitario (CCU) en Ciudad México.
- CORONA RODRÍGUEZ, BEATRIZ DEL CARMEN (La Habana, 1962). *A bordo*. **F:** 1986. **R:** Andante. **P:** en *Tríptico I*. Habana, Editora Musical, 1988, c.1987 p. 4. **G:** *Canciones amorias*, Coro Exaudi, La Ceiba/ Colibrí, 2010.
 _____: *Con la primavera*. **F:** ca. 2002. **R:** Andantino. **P:** en *Tríptico V. Música coral II*. Habana, Atril-Ediciones Musicales, 2003. **G:** *Aire nocturno*. Beatriz Corona. Música coral. Coro Polifónico de La Habana. Coral Leo. Habana. Producciones Abdala, Unicornio, UN-CD8013, 2002.
 _____: *Dos milagros*. **F:** 1986. **R:** Allegretto. **P:** en *Tríptico I*. Habana, Editora Musical, 1988, c.1987, p. 1. **G:** *Canciones amorias*, Coro Exaudi, La Ceiba/ Colibrí, 2010.
 _____: *En la falda del Turquino*. **F:** 1986. **R:** Guajira allegro. **P:** en *Tríptico I*. Habana, Editora Musical, 1988, c.1987, p. 8. **G:** *Canciones amorias*, Coro Exaudi, La Ceiba/ Colibrí, 2010.
 _____: *Estoy en el baile extraño*. Para soprano, mezzo, contralto. **F:** 1986. **R:** Allegro vivace. **P:** en *Tríptico III*. Habana, Editora Musical, 1987.
 _____: *Juguete*. Estrenado en La Habana por el coro infantil del Schola Cantorum Coralina en la Gala Martiana del 28 de enero del 2004. **F:** 2004.
 _____: *Mi caballero*. **F:** 1988.
 _____: *Penas*. Para coro. Representada por el Coro Interludio en la iglesia de El Salvador, Valladolid, el 27 de octubre del 2001. También ha sido cantada por el Coro Nacional de Guatemala, bajo la dirección de la maestra cubana Corina Campos. **F:** 1986. **P:** Disponible en internet. <http://www.cen-trecoral.org/Pdf/Penas.pdf>. **G:** *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003; Coro Exaudi de la Habana en Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=wLezGR1As24&feature=related>; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=8IQP-uzYNOg>.
 _____: *Pinta mi amigo el pintor*. Para soprano, mezzo y contralto. **F:** 1986. **R:** Allegro. **P:** en *Tríptico III*. Habana, Editora Musical, 1987.
 _____: *Qué importa que tu puñal*. Para soprano, mezzo y contralto. **F:** 1986. **R:** Andantino. **P:** en *Tríptico III*. Habana, Editora Musical, 1987.
 _____: *La rosa blanca*. **G:** *Antología Martiana*. vol. I. C Egrem CD-0573.
 _____: *Sueño despierto*. Para soprano, mezzo, contralto. **F:** 1987. **R:** Andante. **P:** en *Tríptico III*. Habana, Editora Musical, 1987.

- _____ : *Tengo un huésped*. Para coro. **F:** 1987. **R:** Andante tranquilo. **P:** La Habana, Editora Musical de Cuba, 1988.
- _____ : *Valle lozano*. Para coro. **F:** 1987.
- _____ : *Vierte, corazón tu pena*. **F:** 1984.
- _____ : *Y suelo, en noche oscura*. Para soprano, mezzo y contralto. **F:** 1988. **R:** Andante. **P:** La Habana, Editora Musical de Cuba, 1988.
- _____ : *Y te busqué por los pueblos*. **F:** 2002. **R:** moderato. **P:** en *Tríptico V. Música coral II*. Habana, Atril-Ediciones Musicales, 2003. **G:** *Aire nocturno*. Beatriz Corona. Música coral. Coro Polifónico de La Habana. Coral Leo. Habana. Producciones Abdala, Unicornio, UN-CD8013, 2002.
- _____ : *Yo he visto en la noche clara*. Para coro. **F:** 1989.
- _____ : *Yo quiero salir del mundo*. **F:** 2002. **R:** Guajira. **P:** en *Tríptico V. Música coral II*. Habana, Atril-Ediciones Musicales, 2003. **G:** *Aire nocturno*. Beatriz Corona. Música coral. Coro Polifónico de La Habana. Coral Leo. Habana. Producciones Abdala, Unicornio, UN-CD8013, 2002.
- _____ : *Los zapaticos de rosa*. Ópera para soprano y orquesta. **F:** 1984.
- CUETO, EMILIO (La Habana, 1944). *En la vida desterrada*. **F:** 1974. **P:** Ms. en mi colección. **G:** en el concierto *José Martí: un tributo musical*. Cayo Hueso, Florida, mayo 19-20, 2012.
- CURTO, FRANCISCO (Zamora, España, 1945). *Los dos príncipes*. **F:** 1989. **P:** *Cancionero vol. 1*. Madrid, edita y distribuye Damitor, D. L., 1989.

D

- DALY DOMÍNGUEZ, MARIO (Santa Clara, 1952-La Habana, 1999) (Con Silvio Rodríguez y Freddy Laborí). *Los pasos de la guerra*. Filme de Rolando Pérez Betancourt basado en el *Diario de campaña*. Estrenado en la televisión cubana en 1980; repuesto en enero de 1981. **F:** 1980. **G:** Cine.
- DARIAS MÉRIDA, MARIO (Calabazar de Sagua, Villa Clara, 1957). *Versos sencillos*. El CD se dio a conocer en la peña La Guarida de los Centauros, en el Centro Cultural Cinematográfico del Vedado (La Habana) el 28 de abril del 2007. Contiene los 46 versos. El dúo Darías (Mario Darías Mérida y Ana Irma Ruz) se presenta periódicamente cantando los versos (conocemos la velada con la Brigada Europea José Martí, el 5 de julio del 2011 y la actuación en la Casa Natal del Apóstol en enero del 2012). **F:** ca. 2007. **G:** *Versos sencillos*. Dúo Darías, 2007. Todo parece indicar que un nuevo CD se grabó en el 2011, pues hay un excelente análisis de Jorge Bermúdez, escrito recientemente.
- DELGADO, LEONARDO (Venezuela). *El enemigo brutal*. **F:** ca. 2005. **G:** en filme *José Martí, ese soy yo*, director Edmundo Aray; Youtube. <http://wn.com/anairojasr>.
- _____ : *La niña de Guatemala*. **F:** ca. 2005. **G:** en filme *José Martí, ese soy yo*, director Edmundo Aray; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=l46nvselloQ>.
- _____ : *Para Aragón en España*. **F:** ca. 2005. **R:** Flamenco guajiro. **G:** en filme *José Martí, ese soy yo*, director Edmundo Aray; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=W2T0yjKUehQ>.

- _____ : *El príncipe enano*. **F:** ca. 2005. **G:** en filme *José Martí, ese soy yo*, director Edmundo Aray; Youtube <http://wn.com/anairojasr>.
- _____ : *Versos sencillos* (“Yo soy un hombre sincero”, “Yo quiero salir del mundo”, “Si ves un monte de espumas”, “Yo pienso cuando me alegro”). **F:** ca. 2005. **G:** en filme *José Martí, ese soy yo*, director Edmundo Aray; Youtube. <http://wn.com/anairojasr>.
- DIABLO ILUSTRADO, EL (seudónimo) (Cuba). *Con la primavera*. **G:** *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cubano de la Música. Egrem, 2003.
- DÍAZ PEÑA, ARIEL (La Habana, 1974). *A Emma* (“No sientas que te falte”). **G:** *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cubano de la Música. Egrem, 2003.
- DÍAZ, MARIUS (Bogotá, Colombia, 1985). *Los tres héroes*. Suite para cuarteto de trombones y tuba. Presentado el 27 de junio del 2010 en el Museo Nacional de Bellas Artes en La Habana. **F:** ca. 2010. **G:** Youtube. <http://www.colartecafe.com/index.php/contactenos/multimedia.html>.
- DÍAZ, YAMIRA (Pinar del Río, 1966). *Y te busqué*. **G:** *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cubano de la Música. Egrem, 2003.
- DIHIGO HERNÁNDEZ, ROGELIO (Cuba). (Con Esperanza Valdés Pasán). *10 de Octubre*. **F:** ca. 1950. **R:** Himno. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 16.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *A Fermín Valdés Domínguez*. **F:** ca. 1953. **R:** Canción. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 18.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *A mi madre*. **F:** ca. 1950. **R:** Habanera-canción. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 9.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *El águila herida*. **F:** ca. 1950. **R:** Vals-canción. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 20.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *La bailarina española*. **F:** ca. 1950. **R:** Pasodoble. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 6.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Brigada no. 113* (“Mírame madre”). **F:** ca. 1950. **R:** Canción. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 17.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Los dos príncipes*. **F:** ca. 1950. **R:** Nocturno. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 14.
- _____ . (Con Esperanza Valdés Pasán). *En la vida desterrada*. **F:** ca. 1950. **R:** Vals-canción. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 15.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *En ti encerré*. **F:** ca. 1950. **R:** Bolero-canción. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 30.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Juguete*. **F:** ca. 1950. **R:** Habanera-canción. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 16.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Mi caballero*. **F:** ca. 1950. **R:** Bambuco. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 19.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Mi reyecillo*. **F:** ca. 1950. **R:** Vals-canción. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 10.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Niña de Guatemala*. **F:** ca. 1950. **R:** Vals-canción. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 10.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Odio la máscara y vicio*. **F:** ca. 1950. **R:** Guajira cubana. **P:** en *Martí, su verso hecho música II*. Habana, 1953, p. 6.

- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Vierte, corazón tu pena*. **F:** ca. 1950. **R:** Marcha-canción. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 26.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Yo pienso cuando me alegre*. **F:** ca. 1950. **R:** Habanera. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 27.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Yo quiero salir del mundo*. **F:** ca. 1950. **R:** Canción-bolero. **P:** en *Martí, su verso hecho música II*. Habana, 1953, p. 22.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Yo quisiera merecer*. **F:** ca. 1950. **R:** Bolero-canción. **P:** en *Martí, su verso hecho música II*. Habana, 1953, p. 5.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Yo tengo un amigo...* **F:** ca. 1950. **R:** Criolla. **P:** en *Martí, su verso hecho música II*. Habana, 1953, p. 18.
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Yo tengo un paje*. **F:** ca. 1950. **R:** Canción. **P:** en *Martí, su verso hecho música II*. Habana, 1953, p. 22
- _____ : (Con Esperanza Valdés Pasán). *Los zapaticos de rosa*. **F:** ca. 1950. **R:** Marcha. **P:** en *Martí, su verso hecho música I*. Habana, 1953, p. 12.
- DOMÍNGUEZ, REUTILIO (Manuel Tames, Guantánamo, 1921-Guantánamo, 1972). *Yo soy el punto cubano*. Coautor. Ver Celina González.
- D'RIVERA, PAQUITO (Habana, 1948). *A very simple song* ("Si ves un monte de espumas", "Mucho daría señora" [*sic.*]). Para voz y conjunto de cámara. Estrenada en el Festival de Música de Grant Park (Chicago) por los Chicago Chamber Musicians, en junio del 2006. **F:** 2006. **R:** Jazz. **P:** en *Three Poems from the New World*, s.l., s.a., pp. 64-94.

E

- EGÜES, REMBERT (La Habana, 1949). *Los pinos nuevos*. Ballet. **F:** 1977.
- _____ : *Ser joven*. Para orquesta sinfónica. Además del texto de Martí (¿cuál?), hay textos de Fidel Castro (1926), Ho Chi Minh (Vietnam, 1890-1969), Lenin (Rusia, 1870-1923) y Che Guevara (Argentina, 1928-Bolivia, 1967).
- ELLIOTT, ENRIQUE (Rosarito, Baja California, México). *Tributo a José Martí* ("Tiene el leopardo un abrigo" y "Por tus ojos encendidos"). **F:** ¿1975? **G:** Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=ihCHpbqz1zg>.
- ELÓSEGUI PÉREZ, JUAN (Cuba). *Mi verso* ("Si ves un monte de espumas", "Mi verso es como un puñal"). **R:** Habanera. **P:** Ms. en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- ELSIE DEE PROJECT. Grupo de rock canadiense bilingüe. Ver PROJECT ELSIE DEE.
- ENDRIGO, SERGIO (Pola, Istria, Italia (hoy Pula, Croacia)-Roma, 2005). *La rosa blanca*. **F:** 1963. **G:** Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=uDYjL3uOqJ4>; <http://www.youtube.com/watch?v=OTeKoub-PX0&feature=related>.
- ESCALONA ROBAINA, MIGUEL (Camagüey, 1949-2001). *Yo tengo un amigo muerto*.
- ESTRADA, JOSÉ LUIS (Cuba). *A Emma*. Durante un evento de literatura infantil que tuvo lugar en La Habana en febrero del 2012, el poema fue interpretado por un grupo de niños sordomudos que lo cantaron con las manos. Martí había dedicado originalmente ese poema a una niña sordomuda, a quien dice: "Que todas las palabras de mis labios no son una mirada de tus ojos". <http://blogs.publico.es/ciencias/category/el-juego-de-la-ciencia/>.

F

FARIÑAS CANTERO, CARLOS (Cienfuegos, 1934-La Habana, 2002). *Tres Martianas*. Para coro femenino. Desconozco los textos. **F:** 1954-56.

FAVERO, ALBERTO (La Plata, Argentina 1944). *La niña de Guatemala*. **F:** ca. 1981. **G:** *Aquí estoy*, Hispavox, 1981; Youtube con Nacha Guevara. http://www.youtube.com/watch?v=_UGTI_IUmyk&feature=plcp.

FELIÚ MIRANDA, VICENTE (La Habana, 1947). *La mañana después* (fragmento del discurso "Los pinos nuevos"). **F:** ca. 1998. **G:** *Guevarianas*. Madrid, Fonomusic, D. L., 1998.

FERNÁNDEZ, JOSÉITO [José Fernández Díaz] (La Habana, 1908-1979). *Guajira Guantanamera/ Guantanamera*. Muchos años después de compuesta, el compositor Julián Orbón (1925-1991) le hizo cambios en la melodía y añadió la letra de Martí. La canción le ha dado, literalmente, la vuelta al mundo y se ha cantado en muchos idiomas. Electo Silva le ha compuesto unas *Variaciones corales*. **F:** 1928, c. 1941. **P:** Habana. Empresa de Grabaciones y Ediciones Musicales, s.f.; en Cuca Rivero (ed.), *Cantemos y juguemos en el Circulo Infantil*. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1981; *Cantemos y juguemos en el Circulo Infantil*. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1ª reimpression. 1996; en *Música de Cuba*. vol. 2 Madrid, Seemsa, D. L., 2000. **G:** *Abelardo Barroso*. Conjunto Gloria Matancera. Areito LD 4492; *La India de Oriente*. Guajiro GLP 4004; *Estrellas de Areito vol. 4*. Areito PRD 049. Ha aparecido varias veces en la gran pantalla, incluyendo *The Godfather: Part II* (1974), *The Mambo Kings* (1992), *Steal Big, Steal Little* (1995), *Last Night* (1998), *For Love or Country* (2000), *White Chicks* (2004) y *Dark Matter* (2007), así como en la famosa serie de televisión infantil americana *Sesame Street* (*Pete Seeger and Brother Kirk Visit Sesame Street*, en 1974) y en unos dibujos animados sobre hormigas (*Antz*), en 1998. Como se dijo en el texto, en Youtube se pueden ver y escuchar interpretaciones en varios idiomas.

FERNÁNDEZ BARROSO, SERGIO [Sergio F. Barroso] (La Habana, 1946). *Crónicas* (*Chronicles*). Estrenado en el concierto *Repensando a Martí*, FIU (Miami), octubre de 1995. No he logrado ubicar el texto; pero por el título pienso que es de Martí. De no serlo, este asiento habría que trasladarlo a la primera sección del inventario. **F:** 1995.

_____: *Noema II*. Para violín, violoncello, guitarra, piano y banda magnetofónica. Desconozco el texto martiano. **F:** 1973.

FERNÁNDEZ, TERESITA (Santa Clara, 1930). *Amor errante*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquestación, Julio Roloff. Habana,



- Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia]; *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003.
- _____ : *Brazos fragantes*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquestación, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia]; *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003.
- _____ : *Hijo*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquestación, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979).
- _____ : *Hijo del alma*. **F:** 1971. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquestación, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia].
- _____ : *Mi caballero*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquestación, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia]; *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003.
- _____ : *Mi dispensero*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquestación, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia]; *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003.
- _____ : *Mi reyecillo*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquestación, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia]; *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003.
- _____ : *Musa traviesa*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquestación, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia].
- _____ : *Penachos vívidos*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquestación, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia]; *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003.
- _____ : *Príncipe enano*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquestación, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia]; *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003.
- _____ : *Rosilla nueva*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquestación, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia].
- _____ : *Sobre mi hombro*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquestación, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia].
- _____ : *Sueño despierto*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia].

- _____ : *Tábanos fieros*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquesta-ción, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia].
- _____ : *Tórtola blanca*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia].
- _____ : *Valle lozano*. **F:** 1968. **G:** *Ismaelillo*. Teresita Fernández. Orquesta-ción, Julio Roloff. Habana, Centro de Estudios Martianos. Egrem LD-2 (1979); *Teresita canta a Martí*. Habana, Centro Pablo (2002) [A Guitarra Limpia].
- FERRER, PEDRO LUIS (Yaguajay, Sancti Spíritus, 1952). *Arpa Soy*. (“Es rubia: el cabello suelto”, “Mi amor del aire se azora”, “Arpa soy, salterio soy”). **G:** Internet. http://www.musicalizando.com/catalogo/index_catalogo/poema.php?CatalogoII=409&id_cancion=394.
- _____ : *Verso*. Interpretado por el cantautor el 22 de diciembre del 2007 en el Centro Pablo, en La Habana.
- _____ : *Vierte, corazón tu pena*. **F:** 1978. **G:** *Pedro Luis Ferrer*. Egrem LD 3624 (1978); *Antología Martiana*. vol. II. Egrem CD-0574, 2003. Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=qspF6M9di2Y>; <http://www.youtube.com/watch?v=lpNV4smpfl>.
- FILIÚ O'REILLY, ENRIQUE (Santiago de Cuba). *Aquí esta el pecho*. **F:** 1987. **P:** en *Tres canciones martianas*. Habana, Editora Musical de Cuba, 1988.
- _____ : *Ya sé, de carne se puede*. **F:** 1987. **P:** en *Tres canciones martianas*. Habana, Editora Musical de Cuba, 1988.
- _____ : *Yo no puedo olvidar nunca*. **F:** 1987. **P:** en *Tres canciones martianas*. Habana, Editora Musical de Cuba, 1988.
- FITO. Ver Rodolfo Hernández Estrada.
- FOGLIETTI ALBEROLA, LUIS (Alicante, España, 1877-Madrid, España, 1918). *Los zapaticos de rosa*. Zarzuela en tres actos y en verso arreglada a la escena española basada en el cuento de José Martí. Fue presentada en el teatro La Caridad, Santa Clara, en fecha que no he logrado aclarar. Por otra parte, el 28 de enero de 1950, en el Teatro Principal de Ciego de Ávila los alumnos de la Escuela Intermedia no. 2 José de la Luz y Caballero presentaron la zarzuela “Los zapaticos de rosa”; pero desconozco si se trata de esta misma composición. **L:** Domingo López Ayllón [¿Badajoz?]. **F:** ca. 1910-20.
- FORMELL MADARIAGA, FRANCISCO (Santiago de Cuba, 1904-La Habana, 1964). *Guajira*. **F:** 1953. **R:** Guajira. **P:** en *Album Musical Conmemorativo del Centenario de José Martí*, Habana, 1953.
- _____ : *Mi verso*. **F:** 1953. **R:** Canción. **P:** en *Album Musical Conmemorativo del Centenario de José Martí*, Habana, Publicidad Musical cubana, 1953.
- _____ : *Serenata*. (¿cuáles versos?) **F:** 1953. **P:** en *Album Musical Conmemorativo del Centenario de José Martí*, Habana, Publicidad Musical cubana, 1953.
- _____ : *Yo sé*. **F:** 1953. **R:** Canción. **P:** en *Album Musical Conmemorativo del Centenario de José Martí*, Habana, Publicidad Musical cubana, 1953.
- FORMELL, JUAN CARLOS (La Habana, 1964). *El ángel*. **F:** ca. 1990. Comunicación del autor.

- _____ : *A Emma*. **F:** ca. 1990. Comunicación del autor.
- _____ : *Testamento*. (“Yo quiero cuando me muera”, “Yo vengo de todas partes”, “Cultivo una rosa blanca”, “No me pongan en lo oscuro”) **F:** ca. 2006. **R:** Rock. **G:** Son radical. Narada Records, 2006. Youtube. <http://www.npr.org/player/v2/mediaPlayer.html?action=1&t=1&islist=false&id=6126331&m=6126526>.
- FORTE, ALDO RAFAEL (La Habana, 1953). *Cantos*. Ciclo de canciones basado en poemas martianos (¿cuáles?). Para barítono y orquesta. La pieza tiene 180 páginas y fue compuesta con el apoyo de la Beca Cintas, ofrecida en Estados Unidos para artistas cubanos. Registros de copyright PAU 893-922 y PAU001034390 / 1987-12-01. **F:** 1986-1987.
- FRÓMETA, ALEJANDRO (La Habana). *Mi caballero*. Musicalizado para la realizadora de Televisión Educacional, Mercedes Pérez. **F:** 1992- 93. **G:** Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=r9e0qcYvHdA>.
- G**
- GALÁN MOLINET, XÓCHITL (La Habana, 1979). Integrante del dúo Karma con Rodolfo Hernández Estrada. *Acabo de soñar*. ¿Coautora? Ver Rodolfo Hernández.
- GARAY GARCÍA, SINDO [Antonio Gumersindo Garay García] (Santiago de Cuba, 1867-Habana, 1968). *Versos sencillos* (“Con los pobres de la tierra”, “Cultivo una rosa blanca” y “Si ves un monte de espumas”). Los primeros en cantarlos fueron Tata Villegas (Carlos Díaz de Villegas) y Pancho Majagua (Francisco Salvo Salazar), en Tampa. **F:** ca. 1923. **P:** en *Versos sencillos*. Habana, Editora Musical de Cuba, EGREM, 1976; en *Versos sencillos*. Habana, Editora Musical de Cuba, 1977. **G:** *Los pobres de la tierra*. Brunswick Br 40074 (1923). En el concierto *José Martí: un tributo musical*. Cayo Hueso, Florida, mayo 19-20, 2012.
- GARCÍA DE HERNÁNDEZ LIZASO, VIVIAN (Cuba). “Valle lozano” [de *Ismaelillo*]. **G:** disco de 45” cantado por Virginia Alonso para acompañar folleto *La familia cubana*, Miami, Fla., Reencuentro cubano, 1979.
- GARCÍA, HÉCTOR (La Habana, 1930). *La niña de Guatemala*. Poema recitado sobre música de guitarra interpretada por Héctor García y Stanley Gutiérrez. **F:** ca. 1980. **G:** *El poeta y el pueblo: Spanish verse and guitar music*. [Albuquerque, New Mexico]. The Society, [1980?].
- GARCÍA GIL, LÁZARO SILVESTRE (Cienfuegos, 1947). *La mora de Trípoli*. **F:** ca. 2005. **G:** *En pos del mar*. **G:** Ediciones Pentagrama, México, 2008.
- GARCÍA RODRÍGUEZ, LEONARDO (Cienfuegos, 1975). *37 versos para una mujer* (“Estoy velando la esquina”). **G:** *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cubano de la Música. Egrem, 2003.
- GARCÍA OLIVA, MIGUEL (La Habana, 1926-1981). *Rima no. 38* (“Del tirano”). Para voz, flauta y piano. **F:** ca. 1974. **P:** en *Canciones cubanas con textos de José Martí*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1974, p. 26.
- _____ : *Por la tumba del cortijo*. Para coro mixto, clave, voz y soprano solo. **F:** 1968. **P:** Habana Editora Musical de Cuba, 1989, c. 1980.
- GARCIAPORRÚA ÁLVAREZ, JORGE (La Habana, 1938). *Los zapaticos de rosa*. Cantata para dos sopranos, contralto, coro y orquesta.

GÓMEZ, CARLOS F. (Trinidad, ca. 1948). *Fragmentos de poemas de José Martí*. (“Ya no me quejo, no, como solía”, “Mi madre, el débil resplandor te baña”, “Mírame, madre, y por tu amor no llores”, “El amor, madre, a la Patria” [*Abdala*], “Por la cuesta subimos”, y “La noche bella no deja dormir” [*Diario*]). Con su esposa Marta Ramírez, ha interpretado en varias ocasiones esa selección de textos de José Martí. Conozco las funciones del 28 de enero del 2001 en el teatro Bellas Artes de Miami, durante el concierto Trova/ Bolero, y en la Casa Bacardí de la Universidad de Miami, el 28 de enero del 2012. **R:** Varios. **G:** Carlos y Marta. Youtube. http://www.youtube.com/watch?v=gqjn_pCQ1Js.

GOMEZ TAYLOR, ELISA. Ver Taylor, Elisa Gomez.

GÓMEZ DÍAZ, OSCAR (La Habana, 1949). *¿Títulos?* El autor me ha comunicado recientemente que ya tiene musicalizados seis poemas adicionales de Martí con el fin de integrarlos a un espectáculo que prepara. Aún no han sido grabados.

_____: *Amigo*. **F:** 1970. **P:** en *Laredo v. 1*, Madrid, Pentamusic, [1976]. **G:** *Versos sencillos* de José Martí. Grupo Laredo. Alhambra AMS-4008.

_____: *La bailarina española*. El compositor le añadió el estribillo “Ole, con ole y con ole / déjenla que baile sola / que es la más bonita estampa / la bailarina española”. **F:** 1970. **P:** en *Laredo v. 1*, Madrid, Pentamusic, [1976]. **G:** *Versos sencillos* de José Martí. Grupo Laredo. Alhambra AMS-4008; <http://www.youtube.com/watch?v=PJefGx4qC00>.

_____: *La bestia*. Utilizado en obra teatral *Exodo sin Moisés* de Alberto Baeza Flores (Santiago de Chile, 1914-Miami, 1998). **F:** 1987.

_____: *Con los pobres de la tierra*. **F:** 1970. **P:** en *Laredo v. 1*, Madrid, Pentamusic, [1976]. **G:** *Versos sencillos* de José Martí. Grupo Laredo. Alhambra AMS-4008; Youtube. http://www.youtube.com/watch?v=6_Ru0TOLpOY.

_____: *De mujer*. **F:** 1970. **P:** en *Laredo v. 1*, Madrid, Pentamusic, [1976]. **G:** *Versos sencillos* de José Martí. Grupo Laredo. Alhambra AMS-4008.

_____: *Déjenme irme pa'l bohío* (“Yo quiero salir del mundo”, “Yo pienso cuando me alegro”, “Cultivo una rosa blanca”). **F:** 1976. **P:** en *Laredo v. 1*, Madrid, Pentamusic, [1976]. **G:** *Versos sencillos* de José Martí. Grupo Laredo. Alhambra AMS-4008; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=TSMMmyAE-HE>.

_____: *Los dos príncipes*. **F:** 1970. **P:** en *Laredo v. 1*, Madrid, Pentamusic, [1976]. **G:** *Versos sencillos* de José Martí. Grupo Laredo. Alhambra AMS-4008. Youtube. http://www.youtube.com/watch?v=nZjQe_WEGPU.

_____: *Mi caballero*. **F:** 1970. **P:** en *Laredo v. 1*, Madrid, Pentamusic, [1976]. **G:** *Versos sencillos* de José Martí. Grupo Laredo. Alhambra AMS-4008; Youtube. <http://www.myspace.com/video/tulio/mi-caballero/24850101>.

_____: *Mi verso*. **F:** 1970. **P:** en *Laredo v. 1*, Madrid, Pentamusic, [1976]. **G:** *Versos sencillos* de José Martí. Grupo Laredo. Alhambra AMS-4008; Youtube http://www.youtube.com/watch?v=nZjQe_WEGPU.

_____: *La niña de Guatemala*. **F:** 1970. **P:** en *Laredo v. 1*, Madrid, Pentamusic, [1976]. **G:** *Versos sencillos* de José Martí. Grupo Laredo. Alhambra AMS-4008.

_____ : *Todo es hermoso*. **F:** 1970. **P:** en *Laredo v. 1*, Madrid, Pentamusic, [1976]. **G:** *Versos sencillos* de José Martí. Grupo Laredo. Alhambra AMS-4008.

GÓMEZ F., RAÚL (Cuba, ca. 1950). *Versos sencillos de José Martí*. Canción *ad libitum* con acompañamiento de guitarras. La estrenó, junto con Leonor Zamora, en el Festival Melodías Amigas (Moscú, 1978). **F:** 1978.

GONZÁLEZ MÁNTICI, ENRIQUE (Sagua La Grande, 1912-Pinar del Río, 1974). *Lucía Jerez*. Ballet, coreografía de Alicia Alonso. Basado en un texto de Fina García Marruz, a su vez inspirado en la obra martiana. Estrenado por Viengsay Valdés y Yadil Suárez en el Gran Teatro de La Habana el 5 de noviembre del 2008, en el contexto del 60 aniversario del Ballet Nacional de Cuba. **F:** 2008.

GONZÁLEZ ÍÑIGUEZ, HILARIO (La Habana, 1920-1996). *Árbol de mi alma*. **P:** Ms. en el Museo Nacional de la Música (Habana).

_____ : *Corona fúnebre a la gloria de Ernesto Guevara*. Texto (¿cuál?) de Martí. **F:** 1968. **P:** Ms. en el Museo Nacional de la Música (Habana). **G:** *Corona fúnebre a la gloria de Ernesto Guevara*. Orquesta Sinfónica Nacional. Areito, [196-?] [Colección contemporáneos cubanos].

_____ : *Tamanaco* (“Tamanaco, de plumas coronado está en mitad del rústico vallado”). **P:** Ms. en el Museo Nacional de la Música (Habana).

_____ : *La voz enamorada*. **F:** 1974. **P:** en *Canciones cubanas con textos de José Martí*, Habana, Editora Musical de Cuba 1974, p. 44.

_____ : *Los zapatos de rosa. Miniópera a capella*. Para voces solistas y coro sinfónico. **F:** 1979. **P:** Habana, Editora Musical de Cuba, 1988, c. 1980.

GONZÁLEZ GÓMEZ, SARA (La Habana, 1949-2012). *A mis hermanos muertos el 27 de noviembre* (“¡Cadáveres amados los que un día”). Esta composición da igualmente nombre a una suite con nueve de las once piezas martianas de Sara aquí citadas (todas menos *El ángel* y *Crin hirsuta*), orquestadas por el compositor italiano Valter Sivilotti. La suite se estrenó en Camagüey en julio del 2002. **F:** 1979. **G:** *José Martí y sus intérpretes*. Sara González. NCL 036 (1979); *Antología Martiana*. vol. II. Egrem CD-0574, 2003.

_____ : *El ángel*. **F:** 1979. **G:** *José Martí y sus intérpretes*. Sara González. NCL 036 (1979); Youtube. http://www.youtube.com/watch?v=b6atAp204_E.

_____ : *Como fiera enjaulada*. **F:** 1979. **G:** *José Martí y sus intérpretes*. Sara González. NCL 036 (1979).

_____ : *Crin hirsuta*. **F:** ¿1979? **G:** *Aniversario*. Pablo Milanés, Areito LD 3805.



_____ : *Hijo*. **F:** 1979. **G:** *José Martí y sus intérpretes*. Sara González. NCL 036 (1979); Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=HvMWYGYxYA>.

_____ : *Mi caballero*. **F:** 1979. **G:** *José Martí y sus intérpretes*. Sara González. NCL 036 (1979); Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=mwjqlfNHnu4>.

_____ : *Mis versos*. **F:** 1979. **G:** *José Martí y sus intérpretes*. Sara González. NCL 036 (1979); Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=TI3c5EhY7IU>.

_____ : *Odio el mar*. **F:** 1979. **G:** *José Martí y sus intérpretes*. Sara González. NCL 036 (1979).



Sara canta a Martí.

_____ : *Sé de un hogar... he vivido me he muerto*. **F:** 1979. **G:** *José Martí y sus intérpretes*. Sara González. NCL 036 (1979).

_____ : *Todo es hermoso y constante*. **F:** 1979. **G:** *José Martí y sus intérpretes*. Sara González. NCL 036 (1979).

_____ : *Yo sacaré lo que en mi pecho tengo*. Ver Valter Sivilotti.

_____ : *Yo soy un hombre sincero*. **F:** 1979. **G:** *José Martí y sus intérpretes*. Sara González. NCL 036 (1979); Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=fzVZHWdW0rg>.

GRAMATGES, HAROLD (Santiago de Cuba, 1918-La Habana, 2008). *El amante campesino*. Interpretada por el Coro Exaudi en la Basílica Menor del Convento de San Francisco de Asís, el 15 de abril del 2009. **F:** 1971. **P:** en *Dos canciones*. Consejo Nacional de Cultura, Delegación Provincial de Oriente. [Repertorio Coral. Coro mixto, no. 18], 1972; 2ª ed., 1989. **G:** en *el huerto del cantar*. Conchita Franqui. Marita Rodríguez. Factoría Autor. CD, 2007.

_____ : *Cantata para Abel*. Para coro mixto, narrador y 10 percussionistas. Además del texto de Martí (¿cuál?), hay textos de Raúl Gómez García (1928-1953), Abel Santamaría (1927-1953), Haydée Santamaría (1922-1980), Fidel Castro (1926) y Juan Almeida (1927-2009). **F:** 1973. **R:** Cantata. **P:** Habana, Editora Musical de Cuba, ca. 1987.

_____ : *Cultivo una rosa blanca*. De *Tríptico martiano*. **F:** ca. 1954. **P:** Habana, s.f.; **G:** *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003; *En el huerto del cantar*. Conchita Franqui. Marita Rodríguez. Factoría Autor. CD, 2007.

_____ : *En la sombría alameda*. **F:** 1971. Interpretada por el Coro Exaudi en la Basílica Menor del Convento de San Francisco de Asís el 15 de abril del 2009. **P:** en *Dos canciones*. Consejo Nacional de Cultura, Delegación Provincial de Oriente. [Repertorio Coral. Coro mixto, no. 18], 1972; 2ª ed., 1989. **G:** *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003; *En el huerto del cantar*. Conchita Franqui, Marita Rodríguez. Factoría Autor. CD, 2007.

- _____ : *Mi verso es un ciervo herido*. De *Tríptico martiano*. **F:** ca. 1954. **G:** *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003; *En el huerto del cantar*. Conchita Franqui, Marita Rodríguez. Factoría Autor. CD, 2007.
- _____ : *Oda Martiana* (“Flores de cielo” y “No, música tenaz, me hables del cielo!” (otra fuente dice “Infierno”). Para barítono y orquesta. El propio autor la describe como “sucesión de densidades y transparencias a través de un serialismo abierto”. La estrenó Ramón Calzadilla en Cuba el 28 de septiembre de 1980, y al mes siguiente se presentó en Bratislava, la capital eslovaca. **F:** 1977-78. **G:** *Contemporáneos 11*. Harold Gramatges. Areito LD 4219.
- _____ : *Penas* (“Vierte, corazón tu pena”). De *Tríptico martiano*. **F:** ca. 1954. **P:** en *Canciones cubanas con textos de José Martí*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1974, p. 13. **G:** *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003; *En el huerto del cantar*. Conchita Franqui, Marita Rodríguez. Factoría Autor. CD, 2007; en el concierto *José Martí: un tributo musical*. Cayo Hueso, Florida, 19-20 de mayo del 2012.
- GRUPO LAREDO (Grupo español formado por el habanero Oscar Gómez, José Antonio García-Morato Soto y otros). La música es toda de Gómez. Ver Oscar Gómez.
- GRUPO LATINOAMÉRICA (Dirigido por Alfredo Álvarez Almaguer en el municipio Báguanos, Holguín, 1979-1995). *Esclavo del monte*. <http://www.baibrama.cult.cu/municipios/baguano/PAGINAS/musica.htm>
- GRUPO NUESTRA AMÉRICA (Integrado por Luis Llaguno, Dolores Márquez, Tirso Díaz, Carmen Domínguez, Rubén Rodríguez, Javier Herrera, José Antonio Olivera, Fátima Hernández y Mario Hernández. Fundado en Cárdenas, Matanzas, en 1972). *Claustros de mármol*. **F:** ca. 1984. **G:** *Nuestra América*. Areito LD 4076.
- GUEDES MENDOZA, RAFAEL (Cienfuegos, 1956). *Por la tumba del cortijo*. **R:** Canción.
- GUÉLL, LUISA MARÍA (La Habana, 1948). *La Edad de Oro de José Martí*. Registro de copyright SR0000282111 / 2000-04-14. Con esta composición obtuvo el premio “In the Company of Women”. **F:** 1994.
- GUERRA DUARTE, ARMANDO (Santa Clara, 1938-Lausanne, Suiza, 1988). *La palabra*. Para orquesta, contralto y locutor. Desconozco el texto martiano. **F:** 1974.
- GUERRA, PEPE [José Luis Guerra] (Treinta y Tres, Uruguay, 1944). *Milonga del Fusilado* (“Nosotros amamos cada día más a nuestros compañeros que murieron antes, nosotros no deseamos paz a sus restos, porque ellos viven en las agitaciones excelsas de la gloria”). Otras fuentes dicen que la música es tradicional del Uruguay. El texto de Martí se lee sobre la música. El resto de la letra es de Carlos María Gutiérrez (Uruguay, 1926-1991). **F:** 1972. **R:** Milonga. **P:** Los acordes para guitarra disponibles en internet. **G:** *¡Que pena!* Los Olimareños (1972); *Grandes del folklore*. Jorge Cafrune. Columbia, 2003; *Nuestras Mejores 30 Canciones (I)*. Los Olimareños; Youtube. http://www.youtube.com/watch?v=4SQdJmRGz_8
- GUTIÉRREZ ABREU, DIEGO (Ciego de Ávila, 1974). *Abril*. **G:** *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cubano de la Música. Egrem, 2003.

GUZMÁN LOYZAGA, DANIEL (Santiago de Cuba, 1942). *Versos sencillos*. Cantados por la artista mexicana María Elena Martínez el 19 de mayo del 2012, en el Festival Alfonsino en Nuevo León, México. La acompañó la Orquesta de Cámara de la Facultad de Música de la Universidad Autónoma de Nuevo León, dirigida por el propio autor. **F:** ca. 2012.

H

HADJOPOULOS, SUE (Puerto Rico, 1954). *The rose slippers*. Coautora. Ver Rosa Soy.

HERNÁNDEZ GONZALO, GISELA (Cárdenas, 1912-La Habana, 1971). *Agua de coral*.

De *Cantares Martianos para niños*. **F:** ca. 1974. **R:** Guajira. **P:** en *Canciones infantiles cubanas*. Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1981 [primera reimpresión], c. 1974, pp. 28, 137.

_____: *El canario amarillo*. De *Cantares Martianos para niños*. **F:** ca. 1974. **R:** Guajira. **P:** en *Canciones infantiles cubanas*. Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1981 [primera reimpresión], c. 1974, pp. 32, 141.

_____: *Cantares Martianos* (“Todo es hermoso y constante”; “Sé de un pintor atrevido”; “Yo vengo de todas partes”). De *Cantares Martianos para niños*. **F:** ca. 1974. **R:** Zapateo. **P:** en *Canciones infantiles cubanas*. Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1981 [primera reimpresión], c. 1974, pp. 34, 143.

_____: *Como allá*. Para cuatro voces mixtas. **F:** 1967. **G:** *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003.

_____: *En julio como en enero*. De *Cantares Martianos para niños*. En mayo del 2012, se cantó en idiomas tayiko, ruso y español en una gala en honor al Apóstol celebrada en Dushanbe, capital de la República de Tayikistán. **F:** 1973. **R:** Criolla. **P:** en *Canciones infantiles cubanas*. Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1981 [primera reimpresión], c. 1974, pp. 31, 139. **G:** <http://www.radiorebelde.cu/noticia/rinden-homenaje-jose-marti-tayikistan-20120603/>.

HERNÁNDEZ, JORGE (Cuba). *¿Título?* Cita de Mayra Martínez.

HERNÁNDEZ ESTRADA, RODOLFO (Fito) (Cuba) (¿Con Xóchitl Galán Molinet, del dúo Karma?). *Acabo de soñar*. **F:** 2002. **G:** *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cubano de la Música. Egrem, 2003.

HOOPER, ROGER (Estados Unidos (¿Washington, D. C.?) ca. 1960). *Cuba and the night*. Video de tres minutos con fotos de La Habana y Matanzas de Michael Hartnett, Drew Painter y Suzanne Taylor. Basado en el texto “Dos patrias tengo yo: Cuba y la noche”, que se lee en versión inglesa sobre la música. **F:** 2012. **G:** Internet. <http://vimeo.com/channels/michaelhartnett/36993798>.

HUIRSE REYES, JORGE (Puno, Perú, 1920-Lima, Perú, 1992). *Deja la rosa en botón*. La segunda parte incluye “La rosa blanca” (“en mayo como en enero”). **F:** 1970. **R:** Huayno. **G:** Los Trovadores del Perú. Discos Odeón; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=UraGOjKHjyM>.

I

IBÁÑEZ, POLITO [Carlos] (Cienfuegos, 1965). En febrero del 2012 anunció que su próximo disco, *Ante tus ojos*, incluirá poemas musicalizados de José Martí,

Dulce María Loynaz, Carilda Oliver, Eliseo Diego, Miguel Barnet, Nancy Mo-
rejón, Roberto Fernández Retamar y Reynaldo González. Lo acompañará la
Orquesta Sinfónica Nacional.

IGUALADA FERNANDEZ, HEIDI (La Habana, 1964). *Preludio de las flores y el destierro*
(prólogo de “Flores del destierro”). **G:** *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cu-
bano de la Música. Egrem, 2003.

INFANTE, DÉBORA (Buenos Aires, Argentina). *¿Título?* Por la información par-
cial obtenida no he podido confirmar si ha musicalizado textos de Martí
o simplemente ha cantado algunos de Pablo Milanés. Aquí se incluye pro-
visionalmente en espera de más datos. En noviembre del 2004 hizo una
presentación en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires, en un homenaje
a Martí durante un Encuentro de Jóvenes auspiciado por la embajada de
Cuba. El 9 de septiembre del 2006 interpretó pieza(s) con letra martiana
en el Auditorio de la Casa del Chaco, en Buenos Aires. De su disco grabado
en el 2010 se ha dicho: “Su canto y la música de Pablo Milanés le imprimen
nuevos matices al siempre latente texto martiano ‘Nuestra América’.
La inmensidad poética del Apóstol brilla en este trabajo discográfico al se-
leccionarse además ‘Banquete de tiranos’ [de Pablo]”. **G:** *Herencia poética*.
Estudios Circo Beat de Buenos Aires (2010). <http://www.antorchacultural.com/feria2005/musica/arti14.htm>; <http://www.casadeiberoamerica.cult.cu/noticia.php?idnoticia=212>.

J

JEREZ MARIÑO, HUBERT (Cuba, 1933). *Enredadera de amor*. Selección de versos
martianos (¿cuáles?). Registro de copyright PAu001898598 / 1994-09-02.
F: 1994.

_____: *Juegos prohibidos*. Registro de copyright PAu001898600 / 1994-09-
02. **F:** 1994.

_____: *La niña de Guatemala*. Registro de copyright PAu001898599 / 1994-
09-02. **F:** 1994.

_____: *Oración de Sucre*. ¿Será el texto de Martí en *Patria* el 26 de enero de
1895? Registro de copyright PAu002027420 / 1995-10-19. **F:** 1985.

K

KARMA, DÚO (Dúo de Rodolfo Hernández Estrada y Xóchitl Galán Molinet). Ver
Rodolfo Hernández Estrada.

KUMOK, JORGE (Argentina, 1931). *Cardo ni ortiga cultivado*. Para canto y piano.
F: 1971. **P:** Buenos Aires, Ricordi, 1971.

L

LABORÍ HERNÁNDEZ, FREDDY (CHISPA) (Baracoa, 1944) *Los pasos de la guerra*.
Filme de Rolando Pérez Betancourt basado en el *Diario de campaña*. Las re-
ferencias a dos piezas de este autor, del *Diario de campaña 1* y del *Diario de*
campaña 2 parecen formar parte de este esfuerzo mayor. Los coautores de la
música fueron Mario Daly y Silvio Rodríguez. Ver Mario Daly.

LAFUENTE AGUADO, RICARDO (Torrevieja, Alicante, España, 1930-2008). *La niña de Guatemala*. **L:** Ramón Martí (España). **T:** “Quiero contar/ la triste historia/ de un tierno amor/ de aquella niña que amó a un poeta/ de aquel poeta que amó a una flor”. **F:** 1957. **R:** Habanera. **P:** en recorte de publicación no identificada, pp. 304-305. **G:** *Habaneras de Torrevieja*. Agrupación El Alpargate. Barcelona, Ekipo, D.L., 1992.

LAREDO, GRUPO. Ver Grupo Laredo.

LASALA, ÁNGEL E. (Buenos Aires, Argentina, 1914-2000). *La rosa blanca*. **F:** 1952. **P:** en *Poemas americanos*, Buenos Aires, Ricordi Americana, 1954; Buenos Aires, Melos Ediciones Musicales, 2007, pp. 5-7. **G:** Víctor de Narké y D. O. Clacelli.

LATINOAMÉRICA. Ver Grupo Latinoamérica.

LECUONA, ERNESTO (Guanabacoa, 1895-Santa Cruz de Tenerife, Islas Canarias, España, 1963). *De cara al sol*. **F:** 1936. **P:** en *Siete composiciones con versos de Martí*, La Habana, Lecuona Music Company, 1936. **G:** *Por Cuba y para Cuba*. Rosaura Biada, Bicar LP 1 (con el título de *Moriré de cara al sol*); *José Martí*. Esther Borja, Egrem LD 3376; *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003; *Siempre en mi corazón /Ernesto Lecuona*. Miriam Ramos. Ernán López-Nussa. La Ceiba, Habana Radio (Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana), 2011.

_____: *Es mi canto de amor*. **F:** 1929. **R:** Canción. **P:** New York, Remick, 1929; Habana, International Music Pub., 1939.

_____: *La que se murió de amor*. **F:** 1936. **R:** Allegretto. **P:** en *Siete composiciones con versos de Martí*, La Habana, Lecuona Music Company, 1936. **G:** en el concierto *José Martí: un tributo musical*. Cayo Hueso, Florida, mayo 19-20, 2012.

_____: *Mi amor del aire se azora*. **F:** 1936. **P:** en *Siete composiciones con versos de Martí*, La Habana, Lecuona Music Company, 1936.

_____: *Un ramo de flores*. **F:** 1936. **P:** en *Siete composiciones con versos de Martí*, La Habana, Lecuona Music Company, 1936.

_____: *Una rosa blanca*. Para conmemorar el 117 aniversario de la caída del Apóstol en Dos Ríos, se interpretó el 22 de mayo del 2012 durante una misa católica por su descanso eterno. Tuvo lugar en la iglesia del Santo Ángel Custodio, en La Habana, donde fue bautizado Martí. **F:** 1936. **P:** en *Siete composiciones con versos de Martí*, La Habana, Lecuona Music Company, 1936. **G:** *Cultivo una rosa blanca*. Tito Gómez. Orquesta Riverside. Victor 83735 (1941); *Por Cuba y para Cuba*. Rosaura Biada, Bicar LP 1; Ana María Relafío. E4-KL-1230.

_____: *Sé que estuviste llorando*. (“Por tus ojos encendidos”, “Te odié por vil y alevosa”, “Y por la esquila que vi”). La soprano Lucy Provedo la interpretó en la Fragua Martiana en abril del 2012, en el 60 aniversario de su fundación. **F:** 1936. **R:** Vals. **P:** en *Siete composiciones con versos de Martí*, La Habana, Lecuona Music Company, 1936. **G:** Youtube (con el título de “Mucho, señora, daría”).

_____: *Tu cabellera*. **F:** 1936. **P:** en *Siete composiciones con versos de Martí*, La Habana, Lecuona Music Company, 1936. **G:** *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003.

POVEDA LÓPEZ, DONATO (La Habana, 1960). *¿Título?* Cita de Mayra Martínez. **F:** 197-.

LÓPEZ-GAVILÁN DEL ROSARIO, GUIDO (Matanzas, 1944). *Rojo*. Para soprano, barítono, coro mixto, piano y percusión. Estrenada en Casa de las Américas, en 1993. No sé cuál es el texto martiano utilizado, pero por el título pudiera ser “Rojo, como en el desierto/ salió el sol al horizonte/ y alumbró a un esclavo muerto/ colgado a un seibo del monte”. **F:** 1993.

_____: *Verso Sencillo*. Para soprano, barítono, actor, coro, electroacústica y orquesta. **F:** ca. 2000.

LORENZO, DANIEL (Cuba). *Nené traviesa*. Espectáculo de títeres, dirección de Yaqui Saíz. Presentado por el Teatro Dripy (Santa Clara, julio del 2011) y por el Guiñol de Guantánamo en el marco del 10º Taller Internacional de Títeres (Cárdenas, abril del 2012). **L:** Geraidy Brito Montes de Oca, **F:** 2011.

LOZANO, ROBERTO R. [Roberto Rodríguez Lozano] (Caraballo, La Habana, 2 de diciembre de 1944). Ha musicalizado varios textos de José Martí.

LUGONES, JANET (Caibarién, 1975). Integrante de un dúo con Eduardo Quincoso. Ver Eduardo Quincoso.

M

MADERO, DANIEL (México, 1984). *Sueño despierto*. De *Ismaelillo*. **F:** 2002.

G: Youtube. Cantado por Agustín P. Escalante. <http://www.youtube.com/watch?v=5pX3WCPfag>; <http://vidgrids.com/agustin-escalante>

MALCOLM, CARLOS (Guanabacoa, 1945). *Tonos de Orquesta* (“Tonos de orquesta y música sentida/ tiene mi voz, ¿qué céfiro ha pasado/ que el salterio sangriento y empolvado/ con sople salvador vuelve a la vida?”). Para soprano y orquesta. **F:** 1968.

MALETÁ, GITO (La Habana, 1980). *Mi caballero*. Dibujo animado (director, Ulises de Jesús Ramos). **F:** 2004.

_____: *Nené traviesa*. Dibujo animado (director, Ulises de Jesús Ramos). **F:** 2003.

MANZANO, ÁNGEL (Cuba). *Blanca flor martiana*. **L:** Ángel Manzano. **F:** ca. 1950. **P:** Habana, Edit. Neptuno, 195-.

MI CABALLERO

3

- MARIÑO, REYNIER (La Habana, 1979). *El enemigo brutal*. Recitado por Cecilia Salerno con acompañamiento de guitarra del autor. **G:** Puede verse en Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=rFgS8oB0nOs>.
- _____: *¿Título?* (¿Cuáles versos?). En mayo del 2012, en el teatro del Museo Nacional de Bellas Artes y dentro del marco del Festival La Huella de España, el guitarrista presentó un concierto “colmado de flamenco” con versos de varios poetas, entre ellos Martí.
- MÁRQUEZ SACASA, JUAN (Cojímar, La Habana, 1945). A veces su segundo apellido es citado como Lacasa). *El alma trémula y sola*. Dibujo animado de Tulio Raggi. **F:** 1983. **G:** Cine.
- _____: *Rimas*. Para voz y piano.
- MÁRQUEZ, PEDRO (Cuba). *Homenaje a José Martí*. Se musicalizan algunos *Versos sencillos* (¿cuáles?). La cantoría La Edad de Oro de la Dirección Municipal de Educación, integrada por niños débiles visuales, los interpretó en Museo de la Ciudad el 29 de enero del 2010. **F:** ca. 2010. <http://www.ilam.org/ILAMDOC/boletindigital/B.2.pdf>.
- _____: *¿Qué quieres tú que te escriba?* Igualmente interpretado por la cantoría La Edad de Oro. **F:** ca. 2010.
- MARTÍN CANTERO, EDGARDO (Cienfuegos, 1915-La Habana, 2004). *Cantos de Martí*. Desconozco qué texto. **F:** 1976.
- _____: *Cuadros de Ismaelillo*. Para orquesta sinfónica. Para los niños de Vietnam. **F:** 1970. **G:** *Antología Martiana*, vol. I., Habana, Egrem, 2003.
- MEDINA VIGLIELM, CARLOS (Montevideo, Uruguay, 1948, nacionalizado sueco) *¿Título?*. Ha musicalizado textos de Martí pero desconozco cuáles.
- MÉNDEZ, MICHAEL (Cuba). *Versos sencillos de José Martí*. **F:** 2006. **G:** *Amanece*. CD Baby.Com/Indys; Youtube. <http://www.cdbaby.com/cd/mmendez>.
- MÉNDEZ, SERGIO ABEL (Montevideo, Uruguay). *Patria es humanidad*. Musicalización de la poesía homónima de Mario Benedetti quien, a su vez, se inspiró en la frase martiana “Patria es Humanidad, es aquella porción de la humanidad que vemos más de cerca, y en que nos tocó nacer”, que apareció en *Patria*, el 26 de enero de 1895. **L:** Mario Benedetti. **T:** “El dolor es un ensayo/ de la muerte que vendrá/ y la muerte es el motivo/ de nacer y continuar/ y nacer es un atajo/ que conduce hasta el azar/ los azares son mi patria/ patria es humanidad **F:** 2011. **G:** *Escape al Paraíso 2*. CD 2011; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=QY4PMSuc4CA>.
- MILANÉS MORENO, NORMAN ADOLFO (Jiguaní, Granma, 1934). *¿Títulos?* Su biografía en varios sitios de internet dice que ha “[...] compuesto también canciones sobre textos de José Martí”; pero no da más detalles. ¿Cuántas son?, ¿cuáles textos utilizó?, ¿cuándo las compuso?
- MILANÉS, PABLO (Bayamo, 1943). *Al buen Pedro*. **F:** 1973. **P:** en *Obra Integral*, Madrid, Autores Productores Asociados, 1999, volumen 1, p. 9. **G:** *Pablo Milanés canta a José Martí*. Discos Pueblo DP 108; *Pablo Milanés canta a José Martí*. Movie Play; *Versos. José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Areito LDS 3437; *Versos. José Martí. Cantados por Pablo Milanés*. Colombia, Discos Orbe NTC 11.0006; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=upUFib57VHw>.

_____: *Amor de ciudad grande*. **F:** 1973. **P:** en *Obra Integral*, Madrid, Autores Productores Asociados, 1999, volumen 1, p. 13. **G:** *Pablo Milanés canta a José Martí*. Discos Pueblo DP 108; *Pablo Milanés canta a José Martí*. Movie Play; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Areito LDS 3437; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Colombia, Discos Orbe NTC 11.0006; *Cantando a Guillén, Benedetti y Martí*. [Madrid], Iberautor Promociones Culturales, D. L., 2006 [Serie La palabra más tuya]; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=LCt1sT04Yj4>.



_____: *Banquete de tiranos*. **F:** 1973. **P:** en *Obra Integral*, Madrid, Autores Productores Asociados, 1999, volumen 1, p. 29. **G:** *Pablo Milanés canta a José Martí*. Discos Pueblo DP 108; *Pablo Milanés canta a José Martí*. Movie Play; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Areito LDS 3437; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Colombia, Discos Orbe NTC 11.0006; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=G4QUFSIaVhk>.

_____: *El enemigo brutal*. **F:** 1973. **P:** en *Obra Integral*, Madrid, Autores Productores Asociados, 1999, volumen 1, p. 38. **G:** *Pablo Milanés canta a José Martí*. Discos Pueblo DP 108; *Pablo Milanés canta a José Martí*. Movie Play; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Areito LDS 3437; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Colombia, Discos Orbe NTC 11.0006.

_____: *Éramos*. De *Nuestra América*. **F:** 1973. **P:** en *Obra Integral*, Madrid, Autores Productores Asociados, 1999, volumen 1, p. 55. **G:** *Pablo Milanés canta a José Martí*. Discos Pueblo DP 108; *Pablo Milanés canta a José Martí*. Movie Play; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Areito LDS 3437; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Colombia, Discos Orbe NTC 11.0006; *Antología Martiana*. vol. II. Egrem CD-0574, 2003; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=2Tq1GX5fCms>.

_____: *Es rubia, el cabello suelto*. **F:** 1973. **P:** en *Obra Integral*, Madrid, Autores Productores Asociados, 1999, volumen 1, p. 59. **G:** *Pablo Milanés canta a José Martí*. Discos Pueblo DP 108; *Pablo Milanés canta a José Martí*. Movie Play; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Areito LDS 3437; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Colombia, Discos Orbe NTC 11.0006; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=VVbfoIUFPdg&feature=related>.

_____: *Mi verso es como un puñal*. **F:** 1973. **P:** en *Obra Integral*, Madrid, Autores Productores Asociados, 1999, volumen 1, p. 65. **G:** *Pablo Milanés canta a José Martí*. Discos Pueblo DP 108; *Pablo Milanés canta a José Martí*. Movie Play; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Areito LDS 3437; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Colombia, Discos Orbe NTC 11.0006.

_____ : *Poética*. **F:** 1973. **P:** en *Obra Integral*, Madrid, Autores Productores Asociados, 1999, volumen 1, p. 71 **G:** *Pablo Milanés canta a José Martí*. Discos Pueblo DP 108; *Pablo Milanés canta a José Martí*. Movie Play; Versos *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Areito LDS 3437; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Colombia, Discos Orbe NTC 11.0006; *Antología Martiana*. vol. II. Egrem CD-0574, 2003.

_____ : *El príncipe enano*. **F:** 1973. **P:** en *Obra Integral*, Madrid, Autores Productores Asociados, 1999, volumen 1, p. 43. **G:** *Pablo Milanés canta a José Martí*. Discos Pueblo DP 108; *Pablo Milanés canta a José Martí*. Movie Play; Versos *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Areito LDS 3437; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Colombia, Discos Orbe NTC 11.0006; *Antología Martiana*. vol. II. Egrem CD-0574, 2003; <http://www.youtube.com/watch?v=yCoocpCXMzk>.

_____ : *Si ves un monte de espumas*. **F:** 1973. **P:** en *Obra Integral*, Madrid, Autores Productores Asociados, 1999, volumen 1, p. 76. **G:** *Pablo Milanés canta a José Martí*. Discos Pueblo DP 108; *Pablo Milanés canta a José Martí*. Movie Play; Versos *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Areito LDS 3437; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Colombia, Discos Orbe NTC 11.0006; *Antología Martiana*. vol. II. Egrem CD-0574, 2003; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=c8rNkBcyc78>.

_____ : *Vierte, corazón tu pena*. **F:** 1973. **P:** en *Obra Integral*, Madrid, Autores Productores Asociados, 1999, volumen 1, p. 81. **G:** *Pablo Milanés canta a José Martí*. Discos Pueblo DP 108; *Pablo Milanés canta a José Martí*. Movie Play; Versos *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Areito LDS 3437; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Colombia, Discos Orbe NTC 11.0006; <http://www.youtube.com/watch?v=9qtleWbAjB0>.

_____ : *Yo soy un hombre sincero*. **F:** 1973. **P:** en *Obra Integral*, Madrid, Autores Productores Asociados, 1999, volumen 1, p. 88. **G:** *Pablo Milanés canta a José Martí*. Discos Pueblo DP 108; Pablo Milanés canta a José Martí. Movie Play; Versos *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Areito LDS 3437; Versos. *José Martí: cantados por Pablo Milanés*. Colombia, Discos Orbe NTC 11.0006; *Antología Martiana*. vol. II. Egrem CD-0574, 2003; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=WMG25yQa--o>.

MIRANDA, HÉCTOR (Provincia de Buenos Aires, Argentina). *José Martí*. Ver Los Calchakís.

MORA, FLORA (Nueva York, USA, 1894-Miami, Florida, USA, 1987). *Martiana*. Sinfonía en tiempo de habanera (“Yo soy un hombre sincero”, “No me pongan en lo oscuro”, “Vierte, corazón, tu pena”). **F:** 1954. **R:** Habanera. “De acuerdo con las palabras del Apóstol, he creído necesario musicalizar estos versos, en los que tan personalmente expresó sus anhelos sentimentales, en la forma de habanera, que es, asimismo, tan llana, tan sincera y tan cubana”. **P:** Ejemplar en la Biblioteca del Congreso (EE. UU.).

MORALES, F. S. C., ALFREDO ANÍBAL [Alfredo Gabriel, Hermano de la Salle] (Santiago de Cuba, 1927-Santo Domingo, 2012). *La rosa blanca*. Villancico

- cubano. **L:** Mercedes García Tudurí (La Habana, 1904-Miami, 1997). **T:** “Un lucero en la noche quedó prendido”. **F:** 1993.
- MORALES CASO, EDUARDO (La Habana, 1969). *Ancho es mi corazón*. Para voz y piano. **F:** 1991.
- _____ : *En los álamos del monte*. Para voz y piano. **F:** 1993. **G:** Interpretación de Claudia Yepes en Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=PQPsxJU040>.
- _____ : *Un milagro*. Para voz y piano. **F:** 1989.
- MORALES ÚBEDA, GUSTAVO (La Habana, 1894-1965). *La rosa blanca*. Para canto y piano. **P:** en *Cantos y corales para niños, sopranos, mezzosopranos, contraltos*. Habana, 19--.

N

- NAVARRO LARA, FRANCISCO (España, 1969). *Versos sencillos* (“Aquí está el pecho, mujer”, “Cultivo una rosa blanca”, “El alma trémula y sola”, “En el alféizar calado”, “La imagen del Rey por ley”, “Penas, ¿quién osa decir que tengo yo penas?”, “Por la tumba del cortijo”, “Por tus ojos encendidos”, “Vierte, corazón tu pena”, “Yo sé de Egipto y Nigricia”, “Yo soy un hombre sincero”, “Yo visitaré anhelante”). Para Orquesta Sinfónica y Rapsoda. Estrenada en Quintanar de la Orden, Toledo, España, el 20 de julio del 2002. **F:** 2002. **P:** Algunas partituras están disponibles en internet. **G:** Orquesta Sinfónica de Huelva. Varios movimientos pueden verse en Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=au0KA7f47EM>; <http://www.youtube.com/watch?v=9ky5KwZz7WE&feature=relmfu>.
- NICOLA, NOEL (La Habana, 1946-2005). *Estoy en el baile extraño*. **F:** ¿ca. 1980? **G:** *Entre otros*. La Habana, Unicornio/Producciones Abdala [Colección Canto vivo], 2002; *Nos queda su canción* (DVD+CD), Unicornio/Producciones Abdala, 2010.
- _____ : *No empañes tu vida* (“¿Del tirano? Del tirano di todo, ¡di más!”). **F:** ¿ca. 1980? **G:** *Entre otros*. La Habana, Unicornio/Producciones Abdala [Colección Canto vivo], 2002; *Nos queda su canción* (DVD+CD), Unicornio/Producciones Abdala, 2010.
- NIN CULMELL, JOAQUÍN (Berlín, Alemania, 1908-Berkeley, California, 2004). *10 de Octubre*. Para coro, trompetas, cornos y trombones. **L:** Versión francesa de Jean-Charles Godoy (hijo de Armand). **F:** 1992. **P:** París, Max Eschig, 1992.
- _____ : *La niña de Guatemala*. **F:** 1992. **R:** Guajira-romance. **P:** en *Deux chansons populaires cubaines*, París, Max Eschig, 1992. **G:** en el concierto *José Martí: un tributo musical*. Cayo Hueso, Florida, 19-20 de mayo del 2012.
- _____ : *Si ves un monte de espumas*. **L:** Versión francesa de Armand Godoy (La Habana, 1880-Lausanne, Suiza, 1964). **F:** 1992. **P:** París, Max Eschig, 1992.
- NUGUÉ PIEDRA, FRANCISCO A. (La Habana, 1909-Estados Unidos, 1966). *Versos y bailes*. Ballet sobre versos de Martí (“La bailarina española”, “La niña de Guatemala”, “Los zapaticos de rosa”, “La rosa blanca”) y coreografía de Alicia Alonso. **F:** 1953.

NÚÑEZ DÍAZ, ENRIQUE [Enriquito] (La Habana, 1953). *¿Título?* Cita de Mayra Martínez. Quizás sea *Nuestra América*.

O

O'HALLORANS, BENITO (Cuba). *El proscrito/ La canción del Delegado*. Primera pieza que musicalizó los versos del Apóstol; la estrenó la niña María Granados en el Liceo de Tampa. Ciento diez años después, en enero del 2011, Norge Batista Albuerne la cantó en Las Tunas, al parecer la primera vez que se cantaba en el interior de Cuba. **F:** Tampa, 1891. **R:** Criolla. **P:** Ms. Transcripción de Hilario González, en el Museo Nacional de la Música (Habana); en Ana Núñez Machín: *La otra María o La niña de Artemisa. Testimonio sobre María Josefa Granados, precursora de la lucha por los derechos de la mujer en Cuba*. La Habana, Editorial Arte y Literatura, 1975, p. 131. **G:** en el concierto *José Martí: un tributo musical*. Cayo Hueso, Florida, mayo 19-20 del 2012.

OLIMAREÑOS, LOS (Grupo uruguayo). *La niña de Guatemala*. Esta pieza, atribuida a ellos con mucha frecuencia, es en realidad de Oscar Chávez. Se incluye aquí para aclaración.

ONTIVEROS CARRILLO, JOSÉ ALFONSO. Ver Guadalupe Trigo, seudónimo.

ORBÓN DE SOTO, JULIÁN (Avilés, Asturias, España, 1925-Miami Beach, Florida, 1991). El autor hizo cambios en la melodía y añadió los versos de Martí a la *Guantanamera*. Ver Joseíto Fernández.

ORTA RUIZ, JESÚS (el Indio Naborí) (La Habana, 1922-2005). *Cuento en flor*. Musicalización de "La niña de Guatemala". **F:** 195-. **G:** *El Indio Naborí*. El Indio Naborí y su grupo guajiro de guitarras. Panart LP 2052.

ORTEGA, GASPAR (Cuba). *Canto Martiano* ("Yo quiero cuando me muera"). **F:** ca. 1960. **P:** en recorte de periódico ca. 1960.

ORTEGA, JESÚS (Guanabacoa, 1935). *Fuera del mundo* ("Flores del destierro") De *Dos poemas de lucha*. Para barítono, guitarra, violín y cello. **F:** ca. 1974. **P:** en *Canciones cubanas con textos de José Martí*, Habana, Editora Musical de Cuba 1974, p. 18.

_____: *¿Título?* De *Dos poemas de lucha*. Para barítono, guitarra, violín y cello. **F:** ca. 1974.

P

PAGLIARO, GIAN FRANCO (Nápoles, Italia, 1941-Buenos Aires, Argentina, 2012). Cantautor italiano radicado en Argentina. *Yo vengo de todas partes*. ("Yo vengo de todas partes", "Yo he visto el águila herida", "Yo sé los nombres extraños", "Yo sé de un pesar profundo", "Mi verso es como un puñal", "Mi verso al valiente agrada", "Yo sé que al necio se entierra", "Yo quiero cuando me muera", "Yo quiero salir del mundo"). **F:** 1976. **R:** Chacarera. **G:** *Yo vengo de todas partes*, Discolando 3862 (45 revoluciones), 1976; Youtube.

PARÍS MONDARAY, CARMEN (Tarragona, España). *Para Aragón*. **F:** ca. 2008. **P:** Madrid, Producciones Parisinas Universal Music Publishing Spain D.L., 2008. **G:** Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=oHUF1j7nsBQ>.

PAZ, SUNI (Buenos Aires, Argentina). *La rosa blanca*. F: ca. 1998. G: El camino de tu risa-Música Amiga 9, Westlake, Ohio, Del Sol Pub., CD pista no. 1. 1998. _____: Los zapaticos de rosa. F: ca. 1998. G: *El son del sol-Música amiga 10*, Westlake, Ohio, Del Sol Pub., CD, pista no. 7.

PEREDO, KATIA (Bolivia). *Mírame madre*. Cantado por la propia cantautora en enero del 2012, en el marco del 60 aniversario de la fundación de la Fragua Martiana. F: ca. 2012.

PÉREZ VIDAL, AMAURY (La Habana, 1953).

A Enrique Guasp de Peris. F: 1977.

G: *José Martí y sus intérpretes 1*.

Amaury Pérez. NCL 0037, B4; *Martí en Amaury*.

Poemas de José Martí cantados por Amaury Pérez. Habana,

Oficina del Historiador de la Ciudad; Centro de Estudios Martianos.

Verso Records & Video Corporation.

V66001 (1996).

_____ : *Abril*. Ver Mike Porcel.

_____ : *Carmen*. F: 1977. G: *José*

Martí y sus intérpretes 1. Amaury Pé-

rez. NCL 0037, B4; *Martí en Amaury*.

Poemas de José Martí cantados por Amaury Pérez. Habana, Oficina del

Historiador de la Ciudad; Centro de Estudios Martianos. Verso Records & Video Corporation. V66001 (1996).

_____ : *Carta de España*. F: 1978. G: *José Martí y sus intérpretes 1*. Amaury

Pérez. NCL 0037, B3; *Martí en Amaury*. *Poemas de José Martí cantados por Amaury Pérez*. Habana, Oficina del Historiador de la Ciudad; Centro de Estudios Martianos. Verso Records & Video Corporation. V66001 (1996).

_____ : *Dolora griega*. F: 1977. G: *José Martí y sus intérpretes 1*. Amaury Pérez.

NCL 0037, A3; *Martí en Amaury*. *Poemas de José Martí cantados por Amaury Pérez*. Habana, Oficina del Historiador de la Ciudad; Centro de Estudios Martianos. Verso Records & Video Corporation. V66001 (1996); *Antología Martiana*. vol. II. Egrem CD-0574, 2003.

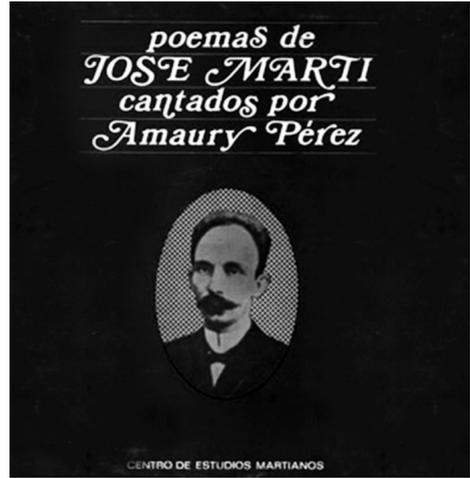
_____ : *Je veux vous dire*. F: 1977. G: *José Martí y sus intérpretes 1*. Amaury

Pérez. NCL 0037, B5; *Martí en Amaury*. *Poemas de José Martí cantados por Amaury Pérez*. Habana, Oficina del Historiador de la Ciudad; Centro de Estudios Martianos. Verso Records & Video Corporation. V66001 (1996).

_____ : *La vi ayer, la vi hoy*. F: 1978. G: *José Martí y sus intérpretes 1*. Amaury

Pérez. NCL 0037, A5; *Martí en Amaury*. *Martí en Amaury*. *Poemas de José Martí cantados por Amaury Pérez*. Habana, Oficina del Historiador de la Ciudad; Centro de Estudios Martianos. Verso Records & Video Corporation. V66001 (1996); Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=hDotrwiltZs>.

_____ : *Magdalena*. F: 1977. P: Madrid, Barcelona, Quiroga D.L., 1980 [atribuida a Mike Porcel]. G: *José Martí y sus intérpretes 1*. Amaury Pérez. NCL



- 0037, A4; *Martí en Amaury. Poemas de José Martí cantados por Amaury Pérez*. Habana, Oficina del Historiador de la Ciudad; Centro de Estudios Martianos. Verso Records & Video Corporation. V66001 (1996); Youtube <http://www.youtube.com/watch?v=dsM0fGsLT7c>.
- _____ : *Mucho, señora, daría*. Ver Mike Porcel.
- _____ : *Rosario*. **F:** 1977. **G:** *José Martí y sus intérpretes I*. Amaury Pérez. NCL 0037 B1; *Martí en Amaury. Poemas de José Martí cantados por Amaury Pérez*. Habana, Oficina del Historiador de la Ciudad; Centro de Estudios Martianos. Verso Records & Video Corporation. V66001 (1996); *Antología Martiana*. vol. II. Egrem, CD-0574, 2003.
- PÉREZ SENTENAT, CÉSAR (La Habana, 1896-1973). *Hay que subir los montes altos*. **F:** 1931. **R:** Lento. **P:** en *Martianas*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1977.
- _____ : *El jardín de Ismaelillo*. Seis piezas elementales para piano sobre melodías y ritmos cubanos. Aunque las piezas no están inspiradas en Martí, el título de la compilación claramente lleva su huella. **F:** 1952. **P:** Habana, Editora Musical de Cuba, 1952.
- _____ : *Mi caballero*. **F:** 1931. **R:** Moderato. **P:** en *Martianas*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1977.
- _____ : *Moriré de cara al sol*. **F:** 1931. **R:** Moderato Tranquilo. **P:** en *Martianas*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1977.
- _____ : *Yo sé de un pesar profundo*. De *Dos cantos de ayer*. **F:** 1936.
- PÉREZ VERA, FELICIANO (España). *Mi verso al valiente agrada*. (“Si ves un monte de espumas”, “Yo vengo de todas partes”, “Mi verso al valiente agrada”, “Mi verso es de un verde claro”, “Mi verso es como un puñal”). **F:** 1982 **R:** Sevillanas. **G:** *Viva Sevilla*. Nacha Guevara. Madrid, Hispavox, D. L. 1982; Internet. <http://www.youtube.com/watch?v=VEORJ0Oz7PM>.
- PÉREZ PARISI, GISELLE (La Habana). *Los zapatos de rosa*. Instrumental. **G:** Youtube. http://www.youtube.com/watch?v=tiL5JCC_nIk.
- PÉREZ, HERNÁN (Argentina, del cuarteto Alejandría). *Versos sencillos* (“Si ves un monte de espuma”, “Cultivo una rosa blanca”, “Yo soy un hombre sincero”, “Duermo en mi cama de roca”). Interpretado por Miguel Julio, del mismo cuarteto, en San Telmo, Buenos Aires, en diciembre del 2010, en el marco del concierto de alumnos de canto de Antonio Seoane. **G:** Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=aCvaNNnpPm4>.
- PÉREZ PUENTE, JOSÉ ÁNGEL (La Habana, 1951). *Exponentes del paisaje*. Para orquesta sinfónica, barítono, narrador y dos guitarras amplificadas. Además del texto de Martí (¿cuál?), hay textos de Che Guevara (Argentina, 1928-Bolivia, 1967) y Pablo Neruda (Chile, 1904-1973). **F:** 1976.
- PETISME, ÁNGEL (Calatayud, Zaragoza, España, 1961). *Para Aragón*. **F:** 2009. **G:** Río Ebro. Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=wCR-o6IyEHE>.
- PORCEL, MIKE [Miguel Charles Porcel Henriques] (La Habana, 1950). *A bordo*.
- _____ : *Abril*. **F:** ca. 1973. **G:** *José Martí y sus intérpretes I*. Amaury Pérez. NCL 0037; *Aniversario*. Pablo Milanés. Areito, LD 3805; *Martí en Amaury. Poemas de José Martí cantados por Amaury Pérez*. Habana, Oficina del Historiador

de la Ciudad; Centro de Estudios Martianos. Verso Records & Video Corporation. V66001 (1996); *Antología Martiana*. vol. II. Egrem CD-0574, 2003; Youtube <http://www.vustv.com/DKAIQzN0ICs-E>.

- _____ : *Ismaelillo*.
- _____ : *Magdalena*. Ver Amaury Pérez.
- _____ : *Mi caballero*.
- _____ : *Mucho, señora, daría*. **F:** 1977. **G:** *José Martí y sus intérpretes 1*. Amaury Pérez. NCL 0037 B2; *Martí en Amaury. Poemas de José Martí cantados por Amaury Pérez*. Habana, Oficina del Historiador de la Ciudad; Centro de Estudios Martianos. Verso Records & Video Corporation. V66001 (1996).
- POVEDA ÁLVAREZ, PÁVEL (Morón, Ciego de Ávila, 1967). *Ni cómo ni cuando*. **F:** ca. 2005. **G:** *Flor de marabú*. Habana, Centro Pablo, 2005 [A Guitarra Limpia].
- _____ : *Tonada simple a Eva* (“Yo no puedo olvidar nunca”, “Mi amor del aire se azora”). **G:** *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cubano de la Música, Egrem, 2003.
- PRADO CARTAYA, RITA MARIANA DEL (La Habana, 1961). *Cada uno a su oficio*. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la Multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *Cuento chino de un pájaro divino* (basado en “Los dos ruisseños”). **L:** Rita del Prado. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *Desde la Edad de Oro* (basado en el prólogo a *La Edad de Oro*). **L:** Rita del Prado. **F:** 2002. **T:** “Sobre la magia que al metal/ convierte en tenedor/ sobre las cosas de cristal/ y piedras de color/ sobre el misterio del quetzal/ y el elefante colosal/ cuenta *La Edad de Oro*”. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *Dos milagros*. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *Los dos príncipes*. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *El hacha, el pico y la nuez* (basado en “Meñique”). **L:** Rita del Prado. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *Mariposas 1*. Instrumental a guitarra. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *Mariposas 2*. Instrumental a guitarra. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.

- _____ : *Merengue de fresa* (basado en “Nené traviesa”). **L:** Rita del Prado. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *Muñecas* (basado en “La muñeca negra”). **L:** Rita del Prado. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *La perla de la mora*. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *Pilar* (basado en “los zapaticos de rosa”). **L:** Rita del Prado. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *Raúl de ojos tristes* (basado en “Bebé y el Señor Don Pomposo”) **L:** Rita del Prado. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *Son del camarón* (basado en “El camarón encantado”). **L:** Rita del Prado. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- _____ : *Travesuras*. Instrumental a guitarra. **F:** 2002. **G:** *Desde La Edad de Oro*. Versión cassette, Centro Pablo; música insertada en la multimedia *La Edad de Oro*, Ediciones Cubarte, Ministerio de Cultura de Cuba, 2003.
- PRATS LLORENS, RODRIGO (Sagua la Grande, 1909-La Habana, 1980). *Como un suspiro*. No conozco la letra, pero quizás esté inspirada en el siguiente pasaje de *Los dos ruiseñores* (*La Edad de Oro*): “A palacio iré, iré —cantó el ruiseñor, con un canto como un suspiro;—;pero mi canto suena mejor en los árboles del bosque!”. He leído que Prats se la compuso a su nieta. La soprano Lucy Provedo la interpretó en la Fragua Martiana en abril del 2012, en el 60 aniversario de su fundación.
- De cara al sol*. **R:** Capricho cubano. **P:** Ms., 11 p., en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- _____ : *Soy sincero*. **F:** 1953. **P:** Ms., 5 p., en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- PRO GUARDIOLA, SERAFÍN (La Habana, 1906-Id., 1977). *Yo sé de Egipto y Nigrícia*. **F:** 1974. **P:** en *Canciones cubanas con textos de José Martí*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1974, p. 36.
- PROJET ELSIE DEE/ ELSIE DEE PROJECT (Grupo de rock bilingüe canadiense formado por Pierre Voyer, de Quebec y Boyd Williams, de Saskatchewan). *Enredadera*. (“En el alféizar calado”, “Cultivo la rosa blanca”). **F:** 2010. **G:** *Where is Elsie Dee Now?* Grabado en Pariseau Island, Quebec, 2010; Youtube. <http://www.miroguide.com/items/4259600>.

- PUENTE STARIN, ARLENE. (¿Nacionalidad?; ¿apellido Puente o Starin?) *La niña de Guatemala*. Registro de copyright PAu000538000 / 1983-05-12. **F:** 1983.
- PULIDO, BEATRIX (¿Cuba?, ¿Estados Unidos?, 1970). *A song cycle for string quartet and voice*. Una selección de los *Versos sencillos*. Tesis de maestría en University of South Florida, Tampa. **F:** 1994. **P:** Hay un ejemplar en la Biblioteca de esa Universidad, clasificación ML160.Z7 P84 1994.

Q

- QUIALA ZAMBRANO, RANULFO SECUNDINO (Cuba, 1942). *A mi madre*. **F:** 2002. **R:** Canción. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *Alma helada*. **F:** 2002. **R:** Criolla. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *Con la primavera*. **F:** 2002. **R:** Canción. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *Doliente amigo*. **F:** 2002. **R:** Canción. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *Dos angelitos negros (medrosos)*. **F:** 2002. **R:** Criolla. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____. *Dos magníficos ojos*. **F:** 2002. **R:** Habanera. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____. *Los dos príncipes*. **F:** 2002. **R:** Criolla. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *En estas pálidas tierras*. **F:** 2002. **R:** Criolla. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *En la vida desterrada*. **F:** 2002. **R:** Habanera. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *Estela*. **F:** 2002. **R:** Habanera. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *Flor de hielo*. **F:** 2002. **R:** Criolla. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *Hermano de dolor*. **F:** 2002. **R:** Canción. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *Ibor*. **F:** 2002. **R:** Habanera. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *Lirio pálido y puro*. **F:** 2002. **R:** Criolla. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *Los que tu suelo*. **F:** 2002. **R:** Himno. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____. *Mírame madre*. **F:** 2002. **R:** Canción. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *Niña cubana*. **F:** 2002. **R:** Habanera. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____: *La niña de Guatemala*. **F:** 2002. **R:** Criolla. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002. **R:** Criolla.

- _____ : *Un niño de su cariño*. **F:** 2002. **R:** Habanera. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____ : *Noble amigo*. **F:** 2002. **R:** Criolla. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____ : *¿Qué es el amor?* **F:** 2002. **R:** Habanera. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____ : *¿Qué quieres tú que te escriba?* **F:** 2002. **R:** Habanera. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____ : *Sé de un hogar*. **F:** 2002. **R:** Habanera. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____ : *Te pido*. **F:** 2002. **R:** Criolla. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____ : *Tengo que contarles*. **F:** 2002. **R:** Canción. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- _____ : *Vencedor de los dulces ruiseñores*. **F:** 2002. **R:** Marcha. **P:** en *Cantar a Martí: poemas musicalizados*, ¿Girona?, Pedro Ruscalleda, 2002.
- QUINCOSO, EDUARDO (Caibarién, 1975). *A Emma*. **F:** 2004. **G:** *Poemas musicalizados*. Eduardo Quincoso y Janet Lugones. Habana, Centro Pablo, 2005.
- _____ : *Dos príncipes*. Junto con otras piezas martianas de su repertorio, esta pieza se incluyó en el concierto *Versos del alma* el 29 de enero del 2005 en el Centro Pablo en La Habana.
- _____ : *Flores silvestres*. **F:** ca. 2004. **G:** *Poemas musicalizados*. Eduardo Quincoso y Janet Lugones. Habana, Centro Pablo, 2005.
- _____ : *La niña de Guatemala*. **F:** ca. 2004. **G:** *Poemas musicalizados*. Eduardo Quincoso y Janet Lugones. Habana, Centro Pablo, 2005.
- _____ : *Señor, en vano intento*. **F:** ca. 2005. **G:** *Poemas musicalizados*. Eduardo Quincoso y Janet Lugones. Habana, Centro Pablo, 2005.
- _____ : *Versos del alma*. Cantado en la Casa de la Uneac de Caibarién el 29 de enero del 2011. **F:** ca. 2011.
- QUINTERO, ÁNGEL (La Habana, 1956). *Paloma de ala negra* (“Sé, mujer, para mí, como paloma sin ala negra”). Estrenada en el Centro Pablo el 15 de septiembre del 2007, y se volvió a interpretar el 26 de enero del 2008 en el concurso “Del verso a la canción” de dicho centro. **F:** 2007.
- _____ : *Rima II*. **F:** 2007.
- _____ : *Rima III*. **F:** 2007.
- _____ : *Rima V*. **F:** 2008.
- _____ : *Y te busqué*. **F:** 2007. Interpretada por el cantautor recientemente el 15 de marzo del 2012, en el Centro de Estudios Martianos, en el contexto del 120 aniversario del periódico *Patria*.
- QUINTERO, PACA (España). *Yo soy un hombre: tangos*. **F:** 1976. **R:** Flamenco. **G:** *Las dos Españas*. Guitarra, Antonio Zori Madrid, Portadores de Sonido, D. L., 1976.

R

- RAMOS SAAVEDRA, EDUARDO (La Habana, 1928-Milán, Italia, 2003). *Árbol de mi alma*. Para soprano y piano.

REY MARIÑO, JESÚS ALBERTO (Chucho) (Pamplona, Santander, Colombia, 1956-Bucaramanga, Id., 2009). *Cultivo una rosa blanca*. Fue interpretada el 10 de agosto del 2011, dos años después del fallecimiento del autor, por la Orquesta de Arcos, de la Universidad Autónoma de Bucaramanga, y el coro Ocarina. **P:** Disponible en internet. http://gcn.mincultura.gov.co/wp-content/uploads/2008/12/cultivounarosablanca_jr_pge.pdf.

ROCHA, ERUNDINA (La Habana?, 1928-Puerto Rico, 1993). *Mi caballero*. **P:** Ms. Universidad de Miami.

_____ : *Para Aragón en España*. **P:** Ms. Universidad de Miami.

_____ : *La rosa blanca*. **P:** Ms. en la Universidad de Miami.

_____ : *Yo sé de un pintor atrevido*. **P:** Ms. Universidad de Miami.

RODRÍGUEZ, ARSENIO. *Canta, montero*. **T:** “Si dicen que del joyero”; “Tiene el leopardo un abrigo”. **F:** 1945. **G:** Victor 23-0452; TCD-31; Se puede escuchar en Youtube. http://www.youtube.com/watch?v=JdJr_8orGxY.

RODRÍGUEZ, ALFREDO (La Habana, 1986). *Sounds of space*. Album de nueve canciones. El autor nos ha revelado que deseaba ponerle al álbum “Palpitando en el espacio”, por el texto martiano: “Lo verdadero es lo que no termina: y la música está perpetuamente palpitando en el espacio”. Pero el título resultaba complejo para el mercado anglo, y lo cambió por “Sonidos del espacio”. Aún si las canciones no musicalizan textos martianos la inspiración del conjunto de piezas es clarísima. **F:** 2012. **G:** *Sounds of space*. Mack Avenue Records.

RODRÍGUEZ SUÁREZ-ARANGO, NILO (Jagüey Grande, Matanzas, 1921-La Habana, 1997). *Elegía y canto a José Martí*. Cantata. Además del texto de Martí (¿cuál?), hay texto de Rafaela Chacón Nardi (La Habana, 1926-2001). **F:** 1952.

_____ : *En el alféizar calado*. **F:** 1952.

_____ : *En la falda del Turquino*. **F:** 1973.

_____ : *En los álamos del monte*. **F:** 1964.

_____ : *Por la tumba del cortijo*. **F:** 1976.

_____ : *Yo tengo un amigo muerto*. **F:** 1972.

RODRÍGUEZ, SILVIO ALEJANDRO. Ver Alejandro, Silvio

RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ, SILVIO (San Antonio de los Baños, 29 noviembre 1946). *Ala de colibrí*. Referencia a la frase martiana “Las verdades esenciales caben en las alas de un colibrí”. **L:** Silvio Rodríguez. **F:** 1995. **P:** Cifrado de guitarra en Silvio Rodríguez para tocar con guitarra, no. 5. Domínguez, Santiago de Chile, Pionero Musical, Silvio Cartes Medina, s.f., p. 2. **G:** *Domínguez*, Fonomusic, 1996; Domínguez, Musicrama/Koch, 2003. Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=M1niQrsGKCY>; http://www.youtube.com/watch?v=5Hgu_33i6OQ.

_____ : *Fábula de los tres hermanos* (inspirada en “Meñique”). **L:** Silvio Rodríguez. **F:** 1977. **P:** Cifrado de guitarra en Silvio Rodríguez, su nueva canción. Álbum de Oro no. 78, México, Janibí Editores, 1976, p. 41; en *Silvio Rodríguez, 130 canciones para tocar con guitarra. Cancionero no. 3*, Santiago de Chile, s.f., p. 50; en *Todo Silvio Rodríguez*, La Bicicleta, Santiago de Chile, s.f., octubre 1985, p. 30. **G:** *Rabo de nube*. Silvio Rodríguez. Areito LD 3844;

Al filo del corazón. Argelia Fragoso. Areito LD 4400; Youtube. http://www.youtube.com/watch?v=7_G5SICGq24; <http://www.youtube.com/watch?v=cK6WlqeYnY>.

_____: *Meñique*. Dibujo animado de Ernesto Padrón, primer filme 3D cubano (en preparación en el 2012). **G:** Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=5xuXSWeULG0>.

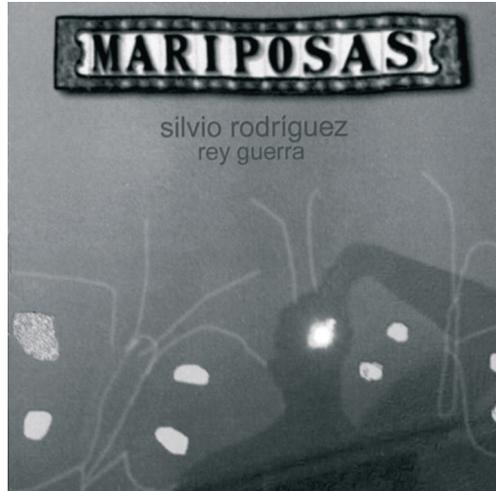
_____: *Los pasos de la guerra*. Filme de Rolando Pérez Betancourt basado en el *Diario de campaña*. Los otros coautores son Mario Daly y Freddy Laborí. Ver Mario Daly.

_____: *Sin hijo ni árbol ni libro*.

Título inspirado en la frase atribuida a José Martí: “Hay tres cosas que cada persona debería hacer durante su vida: plantar un árbol, tener un hijo y escribir un libro”.

L: Silvio Rodríguez. **T:** “¿Quién lo ayuda a ir al cielo, por favor? /¿quién puede asegurarle la otra vida? / apiádense del hombre que no tuvo/ ni hijo ni árbol ni libro”.

F: 1970. **G:** *Mariposas*. Ojalá, 1999; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=MXdthUlhxzY>.



ROLOFF, JULIO [Felipe Julio Roloff de los Reyes Gavilán] (La Habana, 1951). *Voces (voices)*. Basada en

Abdala. Para piano, percusión y cinta magnetofónica. Estrenado en *Repensando a Martí*, FIU, Miami, octubre de 1995. **F:** 1995.

ROSA, NACHO DE LA (España). *La niña de Guatemala*. **F:** ca. 2000. **G:** *Versos y corcheas vol. 4. Las dos orillas*. Narración-voz, Alfredo Azabal; guitarra, Nacho de la Rosa. Madrid, editado y distribuido por Aries Musical Producciones, D. L. 2000.

_____: *La rosa blanca*. **F:** ca. 2000. **G:** *Versos y corcheas vol. 4. Las dos orillas*. Narración-voz, Alfredo Azabal; guitarra, Nacho de la Rosa. Madrid, editado y distribuido por Aries Musical Producciones, D. L. 2000.

_____: *Versos sencillos*. **F:** ca. 2000. **G:** *Versos y corcheas vol. 4. Las dos orillas*. Narración-voz, Alfredo Azabal; guitarra, Nacho de la Rosa. Madrid, editado y distribuido por Aries Musical Producciones, D. L. 2000.

ROSARIO MEDINA, NELA DEL (Cidra, Matanzas, 1922-La Habana, 2006). *Así es mi verso* (“Si ves un monte de espumas”). **F:** 1956. **R:** Criolla. **P:** en *Evocando a Martí. 7 canciones con sus glosas*. Habana, Editora Cubana de Música, 1956.

_____: *Así pensó Martí* (“Música adaptable a los versos sencillos”; “Yo soy un hombre sincero”). **F:** 1956. **R:** Punto cubano. **P:** en *Evocando a Martí. 7 canciones con sus glosas*. Habana, Editora Cubana de Música, 1956.

S

SABANDEÑOS, LOS (Grupo musical de Tenerife, Islas Canarias, España, fundado en 1966). *Amor con amor se paga*. **F:** 1978. **R:** guajira. **G:** *Canarios en la Independencia de Latinoamérica*. Madrid, Columbia, D. L. 1978.

SÁNCHEZ FERRER, ROBERTO (La Habana, 1927). *A Santiago*. Ballet. Coreografía de Alberto Alonso. Se estrenó en una plaza pública de Santiago de Cuba, el 26 de mayo de 1972. Además del texto de Martí (¿cuál?), hay texto de Fidel Castro. **F:** 1972.

_____ : *Canción coral*.

SÁNCHEZ DE FUENTES PELÁEZ, EDUARDO (La Habana, 1874-1944). *Aquí esta el pecho, mujer*. **F:** 1935. **P:** en *Composiciones para canto y piano*. La Habana, 1935; en *Centenario 1874-1974. Voz y Piano 2*. Habana, Museo y Archivo de la Música. Egrem. Ediciones del Patrimonio Musical de Cuba, 1974. **G:** *La música de Eduardo Sánchez de Fuentes*. Ramón Calzadilla. Areito LD 3405/06 (1974); *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003.

_____ : *La gran pena del mundo*. Según Leonel Maza, “le da un tratamiento melódico y a partir del cuidado y profundidad que sigue cada verso, adopta una armonía diferente para cada estrofa”. **F:** 1935.

_____ : *La niña de Guatemala*. Canción poco conocida, pero que en el 2012 tuvo dos interpretaciones: por la mezzosoprano puertorriqueña Anamer Castrello en Cayo Hueso (19-20 de mayo) y por la soprano cubanoamericana Eglise Gutiérrez en Miami (16 de junio). **F:** 1935. **R:** Lied. **P:** en *Composiciones para canto y piano*. La Habana, 1935; en *Centenario 1874-1974. Voz y Piano 2*. Habana, Museo y Archivo de la Música. Egrem. Ediciones del Patrimonio Musical de Cuba, 1974. **G:** *La música de Eduardo Sánchez de Fuentes*. Ramón Calzadilla. Areito LD 3405/06 (1974); *Antología Martiana*. vol. I. Egrem CD-0573, 2003; en el concierto *José Martí: un tributo musical*. Cayo Hueso, Florida, mayo 19-20, 2012.

SANTIAGO, ELVIRA [Hilda Elvira Santiago Novo] (Matanzas, 1947). *Los zapaticos de rosa*. Espectáculo de personajes y títeres con coreografía de Lilian Padrón. Para voces, flauta, corno francés, piano, dos violines, viola y violoncello. Se estrenó en octubre del 2007 en la sala Papalote, Teatro de las Estaciones, Matanzas, y se ha puesto en varios teatros de la isla. Obtuvo premio de Mejor Música en el Festival Nacional de Teatro de Camagüey en el 2009. **L:** Rubén Darío Salazar (Matanzas, 1964). **F:** 2007. Ver http://www.lajiribilla.cu/2009/n433_08/433_09.html; <http://barbarisima.blogia.com/2007/101301-home-naje-teatral-a-jose-marti.php>.

SCHNEIDER, GARY M. (Estados Unidos, 1957). *Cultivo una rosa blanca*. Para barítono y coro. **F:** 1975. **R:** Andante. **P:** en *A special bouquet*, New York, American Composers Alliance, 1975.

SELFA, ANTONIO (¿Valencia?, España). *Yo vengo de todas partes*. **F:** 2012. **G:** Internet. <http://soundcloud.com/m-s-canciones/antonio-selfa-yo-vengo-de>.

SFEIR, DAHD (Uruguay, 1932). *Nuestra América*. Se representó en el Encuentro de Música Latinoamericana de La Habana en septiembre de 1972; aunque no me queda claro si ella misma hizo la musicalización o solamente la

interpretó. El 1º de marzo de 1977 en el teatro Barcelona de dicha ciudad presentó el espectáculo *En eso estoy*, con textos, entre otros, de Martí; y en mayo de 1980, también en Barcelona, incluyó textos martianos en el espectáculo *La edad de viento*.

SILVA GAÍNZA, ELECTO (El Cristo, Santiago de Cuba, 1930). *Dos cartas de José Martí: a la madre, al hijo*. Para coro mixto, cuerdas y flauta. **F:** ca. 1973.

_____: *Variaciones corales sobre "La guantanamera"*. Para coro mixto. **F:** ca. 1971.

_____: *Yo soy un hombre sincero. Para coro de niños*. **P:** Ms. en el Museo Nacional de la Música (Habana).

SILVERIO HERNÁNDEZ, ORLANDO (¿Santiago de Cuba?, ca. 1957). *Himno a Hispanoamérica*. Textos de Martí (¿cuáles?) y Juana de Ibarbourou intercalados con música. También hay música de Rafael Hernández. **G:** Cassette. [s.l.: s.n., 19--?]

SIVILOTTI, VALTER (Udine, Italia, 1963). *Suite a mis hermanos*. Orquestación en forma de suite de nueve de las once canciones martianas de Sara González (*Hijo, Odio el mar, A mis hermanos, Como fiera enjaulada, Mi caballero, Sé de un hogar, Yo sacaré lo que..., Todo es hermoso, Yo soy un hombre sincero*). Se estrenó el 13 de julio del 2002, durante el Festival Internacional de Música Contemporánea en Camagüey, interpretada por Heidi Igualada y la Orquesta Sinfónica de Camagüey. En febrero del 2005 se volvió a interpretar en Udine, Italia, por la Orquesta Sinfónica "Canzoni di Confine".

SMITH, FEDERICO (Nueva York, 1929-Matanzas, 1977). *Versos sencillos* ("Yo soy un hombre sincero"; "Yo vengo de todas partes"; "Yo sé los nombres extraños"; "Yo he visto en la noche oscura"; "Oculto en mi pecho bravo"; "Callo y entiendo, me quito"; "Todo es hermoso y constante"; "Con los pobres de la tierra"; "Duermo en mi cama de roca"; "Roza una abeja mi boca"; "Si ves un monte de espuma"; "Mi verso es como un puñal"; "Mi verso es de un verde claro"; "Mi verso al valiente agrada"; "Mi amor del aire se azora"; "Estoy en el baile extraño"; "Una duquesa violeta"; "Y pasan las chupas rojas"; "Yo quiero salir del mundo"; "No me pongan en lo oscuro"; "Sé de un pintor atrevido"; "Yo sé de un pintor gigante"; "Yo sé de un pobre pintor"; "Yo pienso cuando me alegro"; "Yo quiero cuando me muera"; "Yo que vivo aunque me he muerto"; "Por la tumba del cortijo"; "La imagen del rey por ley"; "¿Penas?, quién osa decir"; "Yo sé de un pesar profundo"; "Hay montes y hay que subir"; "Yo sé, de carne"; "Yo quiero cuando me muera"; "Cultivo una rosa blanca"; "Tiene el leopardo un abrigo"; "Vierte, corazón, tu pena"). El autor ha explicado que escogió textos que tienen carácter social y político y que su idea era hacer una obra contemporánea y sin complicaciones técnicas, accesible a un coro de nivel medio. Finalmente, nos informa que añadió elementos del folclore musical cubano y, aunque concebida como un todo, los versos se pueden montar de modo independiente. **F:** ca. 1973. **P:** Habana, Editora Musical de Cuba 1988, c. 1978.

SON DE BROOKLYN (Conjunto de salsa neoyorquina integrada por Igor Arias (percusión, voz), Ali Bello (violín), Eudy Fernández (trompeta, percusión),

Josh Levine (bajo, voz), Willie Serrano (percusión, voz), Renato Thoms (percusión, voz) y Taylor Watson (guitarra, tres). *En ti pensaba* (“En ti pensaba, en tus cabellos/ que el mundo de la sombra envidiaría/ y puse un punto de mi vida en ellos/ y quise yo soñar que tú eras mía”). **R:** Bolero. **F:** 2009. **G:** *Los hipsters no bailan*. Son de Brooklyn. CD Baby, 2009.

SOSA LAURENCIO, EDUARDO (Mayarí Arriba, Santiago de Cuba, 1972). *Texto a Martí*. (“Vierte, corazón tu pena”). **F:** 2000. **G:** Postrova. Madrid, EMI-Odeón, D. L., 2000; *Acabo de soñar*. La Habana, Instituto Cubano de la Música. Egrem, 2003; *Eneros de victorias*. Mundo Latino/EGREM, 2008; *Pasado los treinta*. Habana, Centro Pablo, 2004; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=tbiv4r1wnQE>.

SOTO BERMÚDEZ, BRÍGIDA (España, 1963). *Dímelo bajito* (“Mi verso es un canto alegre”, “Si ves un monte de espuma”, “Mi verso es como un puñal”). **F:** 2000. **G:** *Dímelo bajito*. Manzanita. [Madrid], Warner Music Spain, D. L., 2000. *Dímelo*. Manzanita; *Lo mejor de Manzanita*; Internet. <http://www.bibzoom.dk/m/Manzanita/Lo-mejor-de-Manzanita/D%C3%ADmelo-Bajito/?sku=7476148>.

SOTO, VICENTE (“Sordera”) (España, 1954). *Tengo flores para ti*. (“No sé qué tienen las flores, lindísima bayamesa”, “Así, en el largo martirio”). **F:** ca. 1999. **R:** Punto cubano. **G:** *Entre dos mundos*. Madrid, Fonomusic, 1999; *Flamencos de postín*, Madrid, Fonomusic, 2002; *Cantando a Guillén, Benedetto y Martí*. [Madrid], Iberautor Promociones Culturales, D. L. 2006; Youtube. http://www.los40.com/musica/album/tengo-flores-para-ti/musica-album/1233521_1057614.aspx.

SOTTO, TITTI [Aníbal de la Luz] (Manzanillo, 1944-Miami, 1992). *La esquina habanera*. Muchas veces erróneamente atribuida a Willy Chirino. **L:** Titti Sotto/ Martí. **T:** “No importa lo que suceda y aunque en Miami me muera/ Mi alma se irá volando para una esquina habanera/ El día en que yo me muera, sin patria pero sin amo/ Yo quiero en mi tumba un ramo de flores y una bandera —cubana”. **F:** 1989. **G:** *Solo*. Hansel Martínez, CBS DIL 80148 (1989); Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=pUcVd5GdV7s>.

SOY, ROSA (La Habana, 1949) (Con Sue Hadjopoulos). *The rose slippers*. Pieza teatral basada en *Los zapaticos de rosa*. Número de registro de copyright PAu002022491 / 1996-08-05. Se presentó en Nueva York y fue premiada en el 2004. **L:** Rosa Soy y Sue Hadjopoulos. **F:** 1996.

SPÓSITO, SIMÓN (Caracas, Venezuela). *La rosablanca*. **F:** 2011. **G:** The blue in the sky, 2011; Youtube. http://www.youtube.com/watch?v=_fgJw EoiHMk&feature=related.

T

TABARES DE GUITART, EMMA (Sagua La Grande, 1913-Miami, 1981). *Virgencita de Ybor*.

TARRAGÓ, RAFAEL EMILIO (Holguín, 1951). *La niña de Guatemala*. Canciones para barítono y piano. Registro de copyright PAu000374000 / 1982-02-12.

- F:** 1981. **R:** Las varias estrofas llevan las siguientes notaciones: Andante, Adagio, Andantino, Largo marcial, Andante con motto, Larghetto, y Adagio
P: Ejemplar en mi colección, obsequiado por el autor.
- TAYLOR, ELISA GOMEZ (Dayton, California, USA). *Cultivate a white rose*. No es una traducción de “la rosa blanca”, sino un llamado a Martí para que hable de libertad. Algunas fuentes añaden al brasilero Sandro Albert como coautor. Siendo norteamericana el apellido debería ser Taylor, no Gomez y lo escribe sin acento. **L:** Elisa Gomez Taylor. **T:** “José Martí/ speak of liberty/ cultivate a white rose”. **F:** 2008. **G:** *Cultivate a white rose*; Internet. <http://www.myspace.com/video/elisa-gomez-taylor/cultivate-a-white-rose/32081426>.
- TEJEDA CANTILLO, IDINAE ALFREDO (Santa Marta, Colombia). *Tributo a José Martí* (“Cultivo una rosa blanca”). **G:** Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=K3t9O1ZU8Z0&feature=related>.
- TIMOR SOTO, LEONARDO (Cuba). *La Edad de Oro*. **L:** Leonardo Timor Soto. **T:** El texto alude a jóvenes pioneros, pero el título ciertamente nos remite a Martí.
F: 1976. **R:** Conga canción. **P:** Ms. en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- TÍTERES GARABATOSOS. Ver Anónimo, *Las Fantásticas Andanzas de Kike Meñike*. Espectáculo de títeres.
- TOMMASINI, MATTHEW (Estados Unidos, 1978). *Sueño despierto*. De *Three Spanish Songs*. Para soprano y conjunto de viento. **F:** 2005. **P:** Van Nuys, California, Donald Hunsberger Wind Library Alfred Music Publishing, 2007; Disponible para consulta en internet. <http://www.matthewtommasini.com/TSS.fullscore.pdf>.
- TORRE BARRENA, CARMEN DE LA (Camagüey, 1895-Miami, 1993). *La niña que murió de amor*. Obra lírica en dos actos, divididos en un prólogo y nueve cuadros. Incluye *Alborada*, *Bíblica niña*, *Canción de primavera*, *Concertante*, *Dúo*, *Preludio*, *Recuerdo de ayer*, *Romanza de la niña*, *Romanza de María*, *Romanza del tenor*, *Villancicos*, etc. **L:** Benicio Rodríguez Vélez, excepto el “Canto guatemalteco”, *Bíblica niña*, que lleva texto de Martí (“Desempolvo el laúd, beso tu mano” y otras estrofas tomadas de “María”). **F:** 1953. **P:** Ms en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- TORRES CASTILLO, ALLEN (San José, Costa Rica, 1955). *Cultivo una rosa blanca*. **R:** Canción.
- TORRES, ALINA (Santiago de Cuba, 1952). *Canción de la rosa blanca* (¿Relacionada con Martí más allá del título?).
- TRANQUILINO, ARMANDO (La Habana, 1959). *Martí. una biografía musical*. Proyecto en preparación, original de Mario Beguiristain (Matanzas, 1948). Se musicalizarán textos de Beguiristain para 13 canciones (ver primera sección de este inventario) y también de Martí (“La bailarina española”, “La niña de Guatemala”, “Versos sencillos”, “Los zapatos de rosa”, etc.). Los números se contabilizarán solamente cuando estén concluidos.
- _____ : *Y te busqué (and I sought you)*. Estrenado en el concierto *Repensando a Martí*, FIU (Miami), octubre de 1995. Se interpretó el 9 de diciembre del 2012 en el concierto martiano de FIU. **F:** 1995. **P:** Copia en mi colección, obsequio del autor.

TRIGO, GUADALUPE [José Alfonso Ontiveros Carrillo] (Mérida, Yucatán, México, 1941-Acapulco, México, 1982). *Mi caballero*. **F:** 1976. **G:** *El canto de los pueblos*. Viola (músico). Madrid, RCA, D. L., 1976.

_____: *Mucho, señora, daría*. **F:** ca. 1979. **G:** *Al Final*. Emmanuel. México, RCA Victor, 1979; *100 años de música*, N. Y., BMG Entertainment México, 2001; *15 éxitos con Guadalupe Trigo y sus amigos*. Sony 2012; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=s1O3BjyYJ9w>.

U

UBIETA, ENRIQUE (Habana, 1934). *Los dos príncipes*. Para voz y piano.

URFÉ GONZALEZ, JOSÉ ESTEBAN (Madruga, La Habana, 1910-1979). *Mi caballero*. **F:** 1974. **R:** Vals canción. **P:** en *Canciones cubanas con textos de José Martí*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1974, p. 60.

V

VALDÉS SICARDÓ, CARMEN (La Habana, 1915-1987) *Es mi verso*. **R:** Tonada guajira. **P:** Habana, Versión coral (en recorte de publicación no identificada).

VALDÉS PASÁN, ESPERANZA (Cuba). Coautora con su esposo, Rogelio Dihigo Hernández, de un gran número de piezas martianas. Ver Rogelio Dihigo Hernández.

VALDÉS, RENÉ MAURICIO (El Salvador, 1956). *La niña de Guatemala*. Con un arreglo preliminar para el grupo Pacaya se presentó en el concierto GuateCanto, Casa Iburguen, Guatemala, el 26 de noviembre del 2011. **F:** 2011. **G:** Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=ciZqB9-TFac>.

VALERA CHAMIZO, ROBERTO (La Habana, 1938). *Claustros de mármol*. Para voz solista y conjunto instrumental. **F:** 1970.

_____: *Palmas*. Para voz, secuenciador, computadora, sampler, multipista. Se utilizó un Sampler Akai S1000. Además del texto de Martí (¿cuál?), hay textos de José María Heredia (Santiago de Cuba, 1803-México, 1839) y el “Palma Sola” de Nicolás Guillén (Camagüey, 1902-La Habana, 1989). Se estrenó en el Festival Internacional de Música Electroacústica “Primavera en Varadero 1991” y se volvió a presentar en el Festival Internacional de Música Electroacústica “Primavera en La Habana 2000”. **F:** 1991. **G:** *Música electroacústica*. Volumen uno. Egrem, 2002.

_____: *Páginas del Diario de José Martí*. Filme, director José Massip. **F:** 1971. **G:** Cine.

_____: *Yugo y estrella*. Para voz solista, coro y orquesta. El texto “Flor de mi seno” de esta serie fue cantado por Bárbara Llanes en la Basílica Menor del Convento de San Francisco de Asís, el 24 de mayo del 2011 durante la velada *Palabra del Mundo*. **F:** 1995.

VALLADARES, PEPE [José Valladares Aguiar] (Villa Clara, 1947). *A Emma*. Interpretado el 22 de marzo del 2008 en el teatro del Museo Nacional de Bellas Artes de la Habana. **F:** ¿ca. 2008?; http://www.habanaradio.cu/singlefile_news/?id_not=20080403101246; <http://www.cubarte.cult.cu/periodico/>

- columnas/reflexiones-y-vivencias/jose-valladares-aguiar-nuestro-pepe-valladares-/20/6319.html.
- VALLE, RAMÓN (Holguín, 1964). *Príncipe enano*. **F:** ca. 2006. **R:** Jazz. **G:** *Levitando*, piano solamente. Ayva Musica, 2006. **G:** Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=3jP-NaWYAzQ>.
- VARONA, ARMANDO (Camagüey, ca. 1890). *Con todos y para todos*. Tomado de la frase de Martí en Tampa, el 26 de noviembre de 1891. **R:** Danzón.
- VARONA, CARY ROSA (Cuba). *Árbol de mi alma*. (“Como un ave que cruza el aire claro”). De *Versos libres*. **F:** ca. 2011. **G:** Germinación. Major; Youtube. <http://musica-descargar.com/search/mp3/1/mi-arbol.html><http://www.youtube.com/watch?v=g32Ndu29nIg>.
- VEGA SAAVEDRA, AURELIO DE LA (La Habana, 1925). *Cultivo una rosa blanca*. De *Canciones transparentes/ Transparent songs*. Estrenado en el concierto *Repensando a Martí*, FIU (Miami), octubre de 1995. **F:** 1995 **G:** *Songs and romances*. Anne Marie Ketchum, soprano; Viklarbo Chamber Ensemble. Sunland, CA, Raptoria Caam, 1998.
- _____: *Dos patrias*. De *Canciones transparentes/ Transparent songs*. Estrenado en el concierto *Repensando a Martí*, FIU (Miami), octubre de 1995. **F:** 1995. **G:** *Songs and romances*. Anne Marie Ketchum, soprano; Viklarbo Chamber Ensemble. Sunland, CA, Raptoria Caam, 1998.
- _____: *¿Qué es el amor?* De *Canciones transparentes/ Transparent songs*. Estrenado en el concierto *Repensando a Martí*, FIU (Miami), octubre de 1995. **F:** 1995. **G:** *Songs and romances*. Anne Marie Ketchum, soprano; Viklarbo Chamber Ensemble. Sunland, CA, Raptoria Caam, 1998.
- _____: *Si ves un monte de espumas*. De *Canciones transparentes/ Transparent songs*. Estrenado en el concierto *Repensando a Martí*, FIU (Miami), octubre de 1995. **F:** 1995. **G:** *Songs and romances*. Anne Marie Ketchum, soprano; Viklarbo Chamber Ensemble. Sunland, CA, Raptoria Caam, 1998; Youtube. <http://www.dwightwinenger.net/delavegamusic.htm>
- _____: *Sueño despierto*. De *Canciones transparentes/ Transparent songs*. Estrenado en el concierto *Repensando a Martí*, FIU (Miami), octubre de 1995. **F:** 1995. **G:** *Songs and romances*. Anne Marie Ketchum, soprano; Viklarbo Chamber Ensemble. Sunland, CA, Raptoria Caam, 1998.
- VEGA CASO, RAFAEL DE LA (Gibara, Holguín, 1901-La Habana, 1976). *Abdala*. Ópera. **P:** Ms. 12 cuadernillos. Parte vocal. En el Museo Nacional de la Música (Habana).
- _____: *La niña de Guatemala*. Fantasía. **F:** 1952. Estrenada por Armando Pico, en enero de 1953. **P:** Ms. Dic. 1952, 10 p., en el Museo Nacional de la Música (Habana).
- _____: *Una virgen espléndida*. Poema restaurado por Hilario González. **P:** en *Canciones cubanas con textos de José Martí*, Habana, Editora Musical de Cuba, 1974, p. 50.
- VÉLEZ, WITO (Ponce, Puerto Rico). *Cupido* (“Cultivo una rosa blanca/ en mayo como en enero”). **F:** 1976. **R:** Salsa. **G:** *La conga presa*. Globo Records, 1976; Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=vQB3LKwZems>.

- VILLALÓN, RICHARD (Perú). *Niña de Guatemala / Quiero a la sombra de una ala*. **F:** 1982. **G:** *Villalón... distinto* (1982); Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=xdoaXhR7-2M>.
- VITIER GARCÍA-MARRUZ, JOSÉ MARÍA (La Habana, 1954). *Arpa soy*. **F:** 2002. **G:** *Canciones del Buen Amor*. Pedro Luis Ferrer y coro infantil Diminuto. 2002.
- _____: *El bosque eterno* (“A mí denme el bosque eterno/ cuando rompe en él el sol”). Presentado en el teatro Amadeo Roldán de La Habana por la Orquesta Sinfónica Nacional, el 26 de enero del 2003, en ocasión del sesquicentenario del Apóstol. **F:** 2000. **G:** Salmo VIII en *Salmo de las Américas*, oratorio para coro, solistas y orquesta, dividido en ocho movimientos. Autor, 2000.
- _____: *En las horas de riesgo y de combate*. Para soprano y 2 pianos. **F:** 1978.
- _____: *Los montes altos*. Para soprano, tenor, coro mixto y orquesta. **F:** 1983. **G:** *Concierto para una nueva aurora*. Areito LD 4107 (1983).
- _____: *Por un campo florido*. Para soprano/tenor, piano y orquesta. **F:** 1995. **G:** *Canciones compartidas*, Phantom 2770 (2006).
- _____: *Se dice cubano* (fragmento del discurso del Apóstol en Tampa, 1891). Este título dio nombre a la gira nacional que el compositor realizó en junio del 2011 por las provincias de Sancti Spiritus, Villa Clara, Cienfuegos y Matanzas, Pinar del Río, y La Habana. **G:** *Canciones compartidas*, Phantom 2770 (2006); Youtube. <http://www.youtube.com/watch?v=IPzPYW0jYkQ>; Youtube. http://www.youtube.com/watch?v=7-Ju4iz-_0U.
- _____: *Los zapaticos de rosa*. Dibujo animado, director Reinaldo Alfonso. Estrenado en la televisión cubana el 28 de enero de 1982. **F:** 1982. **G:** Cine; Youtube en dos partes. http://www.youtube.com/watch?v=dmxeMslm4NE&feature=youtube_gdata; <http://www.youtube.com/watch?v=dmxeMslm4NE>.

Z

- ZAVALA, OCTAVIO (Honduras). *Cultivo una rosa blanca*. Para dos sopranos, dos guitarras, bajo, claves, maracas y bongóes. **F:** ca. 1985. **P:** en *Boletín Interamericano de Educación Musical*, Universidad Católica de Chile, no. 5, 1985.
- ZUBELDIA INDA, EMILIANA DE (Salinas de Oro, Navarra, España, 1888-Hermosillo, Sonora, México, 1987). *La niña de Guatemala*. **F:** ca. 1940. **P:** Nueva York, Edwin F. Kalmus.

Bibliografía

- Anuario del Centro de Estudios Martianos*. La Habana.
- Anuario Martiano*. La Habana.
- Archivo José Martí*. La Habana.
- ARIAS, S.: Musicalizaciones de “La niña de Guatemala de José Martí”, en *Cubarte*, 28 de enero del 2009. <http://www.cubarte.cult.cu/periodico/opinion/musicalizaciones-de-la-nina-de-guatemala-de-jose-marti/7436.html>.

- BERMÚDEZ, J. R.: “Los *Versos sencillos* desde la música”, en *La Jiribilla*, La Habana, Año X, 4 al 10 de febrero del 2012. http://www.lajiribilla.cu/2012/n561_02/561_31.html.
- BLANCO, M.: *Tan cerca y sin embargo...* tan lejos, Miami, Fla., 1978.
- Bohemia*. La Habana. Ediciones: 12 de noviembre de 1935, 17 de julio de 1970 y 20 de febrero de 1981.
- Boletín de Música*. La Habana, Casa de Las Américas.
- CABRERA, M.: *Música y ballet: un binomio creador*. Habana, Ediciones Cuba en el ballet, 2006.
- CAMPO, Á. E. DEL: “José Martí en las canciones de Silvio Rodríguez”, en *Puerto Príncipe*, 2007. *Anuario*, Camagüey, Editorial Ácana, 2007, pp. 56-80.
- Carteles*. La Habana. Ediciones del: 4 de febrero de 1940 y 31 de enero de ¿1942?
- CASTELLANOS, G.: *Motivos de Cayo Hueso*. Habana, Ucar, García y Cía, 1935.
- Cinema*. La Habana. Edición del 9 de julio de 1961.
- Cuba musical: Álbum-Resumen ilustrado de la historia y de la actual situación del arte musical en Cuba*, Directores y gerentes: José Calero y Leopoldo Valdés Quesada, La Habana, imprenta de Molina, 1929.
- Día de Martí (19 de mayo) Homenaje*. Montevideo, Consejo Nacional de Enseñanza Primaria y Normal. Departamento Editorial, 1946.
- DÍAZ AYALA, C.: “Aquí falta, señores, una voz”, en *El Nuevo Herald*, edición del 12 de febrero del 2009.
- _____: *Cuando salí de la Habana: 1898-1997. Cien años de música cubana por el mundo*. San Juan, P. R., Fundación Musicalia, 1998.
- _____: *Cuba canta y baila: discografía de la música cubana*. San Juan, P. R., Fundación Musicalia, 1994.
- _____: *Música cubana del areíto a la nueva trova*. San Juan, P. R., Editorial Cubanacán, 1981.
- FERNÁNDEZ DÍAZ, V.: *Diccionario de la música camagüeyana-siglo XIX*, Tesis en opción al grado de Máster en Cultura Latinoamericana, ISA, Camagüey, 2006.
- FLORES, J.: “Islands and enclaves: Caribbean Latinos in historical perspective”, en *Latinos: remaking America*, Editores, Marcelo M. Suárez-Orozco y Mariela M. Páez. Berkeley, Calif., University of California Press, 2002.
- GARCÍA CARRANZA, A.: *30 años de bibliografía martiana (1959-1989)*. Araceli García Carranza y Josefina García Carranza. Sección “Martí en el arte, la cultura, la literatura y el teatro”. http://bdigital.bnjm.cu/secciones/publicaciones/bibliografias/bibliografia_marti/pages/pasiva_contenido_8.htm.
- GARCÍA-MARRUZ, F.: “El *Ismaelillo* de Teresita Fernández”, *La Jiribilla*, Año III, 2-8 de abril del 2005. http://www.lajiribilla.cu/2005/n204_04/204_16.html.
- GIRO, R.: *Cincuenta canciones en años de revolución*, La Habana, Editorial José Martí, 2008.
- _____: *Diccionario enciclopédico de la música en Cuba*, La Habana, Letras Cubanas, 2007.
- GONZÁLEZ GALINDO, D.: “Con todos siempre hay Buena Fe”. Entrevista exclusiva de Israel Rojas a Radio 26, 24 de enero del 2011. <http://www.radio26.icrt>.

cu/index.php/culturales/89-de-matanzas/4301-con-todos-siempre-hay-buena-fe.html.

GRAU, Á.: “En homenaje al Apóstol”, *Noticias de Arte*, febrero de 1953, p. 11. *Herencia*, Miami, Florida.

HERRERA BARREDA, M. DEL S.: “Migrantes cubanos en Veracruz (1870-1910)”, *Anales del Caribe*, vol. 12, 1992.

Juventud Rebelde, 29 de enero de 1981.

LAPIQUE, Z.: *Música colonial cubana en las publicaciones periódicas (1812-1902)*. Ciudad de La Habana, Editorial Letras Cubanas, 1979.

MARTÍNEZ, M. A.: “Todo es música y razón”, *Revolución y Cultura* (101): 22-24, 1981.

MATEO PALMER, M.: *Del bardo que te canta*. La Habana, Editorial Letras Cubanas, 1988.

MAZA, L.: “La música en José Martí”, *Revista de la BNJM*, enero-junio, 2006.

NÚÑEZ MACHÍN, A.: *La otra María o La niña de Artemisa. Testimonio sobre María Josefa Granados, precursora de la lucha por los derechos de la mujer en Cuba*, La Habana, Editorial Arte y Literatura, 1975.

ONÍS, F. DE: “Una canción popular sobre Martí”, *José Martí (1853-1895). Vida y obra-bibliografía-antología*. Nueva York, Hispanic Institute in the United States. Columbia University; Rio Piedras, Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Puerto Rico, 1953 (impreso en Cuba by Ucar García).

OROVIO, H.: *Diccionario de la música cubana*, 1ª ed., La Habana, Editorial Letras Cubanas, 1981; 2ª ed., La Habana, Editorial Letras Cubanas, 1992.

Patria. La Habana, Órgano Oficial de la Asociación de Antiguos Alumnos del Seminario Martiano, Ediciones de octubre de 1947 y febrero de 1948.

PÉREZ SANJURJO, E.: *Historia de la música cubana*, Miami, Fla., La Moderna Poesía, 1986.

Primera jornada de José Martí en Cayo Hueso, New York, Impr. América, S. Figueroa, editor, 1896.

Revista Musical Chilena.

RODRÍGUEZ, S.: *Cancionero*. La Habana, Editorial Letras Cubanas/Ojalá, 2008.

SALAZAR, R. D.: “¿Dónde estás José Martí? Reclamo, repaso y vigencia de la obra del Maestro en el teatro para niños de Cuba”, *La Jiribilla*, La Habana, año IX, 29 de enero al 4 de febrero del 2011.

SARMIENTO, I.: *Cuba: la necesidad aguza el ingenio: cultura material en el Ejército Libertador de Cuba (1868-1898)*, Madrid, Real del Catorce Editores, 2006.

SOLERA SALAS, M.: “‘Cabellera de azabache’ y ‘Homenaje’”, *InterSedes: Revista de las Sedes Regionales*, Costa Rica, Universidad de Costa Rica, vol. IX, no. 16, 2008, pp. 227-240.

TREMBLE SÁNCHEZ, R.: *Nuevos estudios historico-culturales*, Coordinadores: Roberto Tremble Sánchez y Yamil Sánchez Castellanos, Santiago de Cuba, Ediciones Santiago, 2009.

VALDÉS CANTERO, A.: *Con música, textos y presencia de mujer*, Habana, Ediciones Unión, 2005.

VÁZQUEZ, O.: "Martí en la música", en *Granma*, 28 de enero de 1985.

VIZCAÍNO, M. A.: *Diccionario de talentos artísticos musicales cubanos fuera de Cuba*. <http://www.mariaargeliavizcaino.com/m-DiccionarioTalentosCubanos.html>

ZACHARIE DE BARALT, B.: *El Martí que yo conocí*, Nueva York, Las Américas Pub. Co., 1974.



Mobiliario representativo
de las oficinas de la Institución.



El salón de reuniones estaba adornado por aquel entonces con una imagen del Dr. Emeterio Santovenia.



La mitificación criolla de Colón: el elogio fúnebre de José Agustín Caballero

Mariana Serra García

ENSAYISTA E INVESTIGADORA. PROFESORA DE LA FACULTAD DE LETRAS
DE LA UNIVERSIDAD DE LA HABANA



Resumen: El estudio del *Sermón fúnebre* pronunciado por José Agustín Caballero (1762-1835), con motivo de trasladarse los supuestos restos de Cristóbal Colón a la catedral habanera (1796), permite conocer cómo se reelabora su mito en esas circunstancias temporales cubanas. Para ello, se analizan la convencional estructura “externa” y el complejo sistema de oposiciones y asociaciones sobre la base de muerte – vida, las apropiaciones de autores antiguos y modernos, la configuración del protagonista, el modelado neoclásico y otros aspectos de interés. Es un elogio de Colón y también de la opulenta Habana. En suma, un texto paradigmático de la Ilustración reformista criolla.

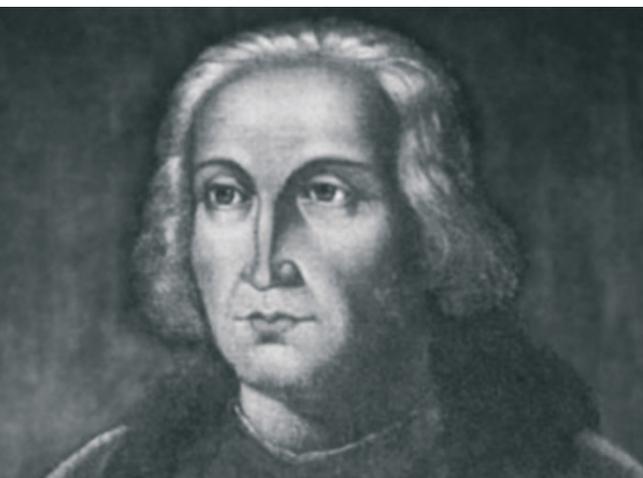
Palabras clave: Caballero, Colón, sermón fúnebre, Neoclasicismo, Reformismo, Ilustración criolla

Al cumplirse el tercer centenario del “descubrimiento” de América, la efeméride parecía transcurrir inadvertida. No puede olvidarse que, por entonces, las principales potencias europeas arreciaban su campaña de desacreditación conocida como la *leyenda negra*, ni tampoco el hecho de que “la España oficial estaba enfrascada en el difícil manejo de las reformas y los conflictos de sus colonias y, por otro lado, la fecha (1792) esta[ba] en el centro de las contradicciones resultantes de la Revolución Francesa”.¹ En la metrópoli existía un estado de opinión desfavorable, al cual se refirió

Francisco de Arango Parreño (1765-1837), en su magistral “Discurso sobre la agricultura de la Havana y medios de fomentarla” (1792). Véase un elocuente fragmento:

Nada es tan falible y equivoco como las esperanzas humanas. ¿Cuáles mejor fundadas que las que lisonjeaban a España, cuando descubrió el Nuevo Mundo? ¿Quién no temió su poder? ¿Quién no envidió su fortuna? Y ¿quién no confiesa ya que

¹ JULIO LE RIVEREND: Prólogo a *Bibliografía colombiana*, Biblioteca Nacional José Martí, Ministerio de Cultura, La Habana, 1986, s/p.



este preciso aumento ha tenido mucho influjo en la debilidad y decadencia de esta grande Monarquía? Todos los españoles lloran con amargura lo que celebraron sus mayores con tanta alegría y entusiasmo [...]”²

Pero, cuatro años después, Cristóbal Colón se convertía en foco de atención de los habaneros con motivo de inhumarse sus supuestas cenizas, provenientes de la Catedral de Santo Domingo, en una ceremonia que culminó en la de La Habana, el

² FRANCISCO DE ARANGO PARREÑO: *Obras*, t. I, Publicaciones de la Dirección de Cultura del Ministerio de Educación, La Habana, 1952.

³ *Relación del funeral que hizo la muy noble y leal ciudad de La Habana a las cenizas del descubridor de las Américas y esclarecido Almirante don Cristóbal Colón trasladadas de la iglesia metropolitana de la ciudad de Santo Domingo en la isla Española y depositarlas en esta iglesia catedral de Nuestra Señora de la Concepción, el 19 de enero de 1796*. Havana, MDCCXCVI. Impreso a expensas de la misma ciudad, por Esteban Boloña, familiar de la Inquisición, con licencia del Superior Gobierno.

19 de enero de 1796. El acto dio marco al Sermón fúnebre pronunciado por el presbítero José Agustín Caballero (1762-1835).

El propio Caballero dejó constancia, en un documento paratextual, de que realizó esa tarea —con sacrificio de su salud y dejando de lado algunas ocupaciones— por encomienda del doctor don Diego José Pérez Rodríguez, canónigo de merced de la Catedral habanera. Puede estimarse —conociendo el conjunto de su obra— que la elección del disertante se debería a su maestría oratoria. Pero esa no fue la razón que adujo cuando le solicitó autorización al Ayuntamiento de la ciudad para publicar el texto. Por encima de cualquier consideración estética antepuso una función utilitaria, basada en el interés de “que no ignore el mundo ni la menor de las demostraciones que ha hecho la Havana en honor y obsequio del Descubridor de las Américas [...]”³ Sin embargo, al pasar de la oralidad a la escritura, y precisamente por sus valores literarios, el Sermón de Caballero ha sido el testimonio más valioso e indeleble de la trascendencia y el significado que tuvo aquel ceremonial, si bien su descripción fue dada a conocer ese mismo año, impresa también por Esteban Boloña. Al comparar ambos textos, se percibe un similar propósito de confirmar la sacralización de Colón y que la escritura constituyese la garantía de difusión y perdurabilidad de una práctica social basada en la tradición católica.

Por eso, resulta muy sugerente la notable suspicacia de las palabras de Caballero en la misiva que dirigió “Al muy ilustre Ayuntamiento de esta ciudad de la Havana”, solicitando su protección: “[...] yo espero con fiadamente que los Aristarcos que

mordieron mi Sermón al oírle, y los Zoilos que lastimaron entonces y después mi reputación, embotarán sus dientes a vista del digno Mecenas que abriga mi producción.⁴ La carta —como una especie de parapeto— acompañó la publicación del Sermón.

Al pasar a la estructura “externa” de la pieza oratoria, se advierte de inmediato una composición convencional:

Exergo o lema: cita de Ezequiel (s. VI a. n. e.), uno de los cuatro profetas mayores.

I. Exordio: Presentación del objeto y el objetivo del discurso (párrafo I).

II. Proposición: Justificación de la ceremonia y legitimación del discurso en la Teología y la Religión Católica (del párrafo II hasta parte del IV).

III. División (cuerpo argumental): Pasajes de la vida de Colón demostrativos de sus virtudes. La voluntad divina constituye el motivo recurrente (del párrafo IV al XIII).

IV. Confirmación: Reminiscencia del fundamento teológico. Autentici-

dad de los huesos de Colón, tomando criterio de verdad autoridades españolas y extranjeras, antiguas y modernas. Resumen de la utilidad y la importancia de su obra (párrafos XIX al XXI).

V. Peroración: Énfasis en honrosa acogida de sus restos en La Habana y la pomposa ceremonia de sepultura en la Catedral, en razón de los méritos del elogiado (párrafos XXII al XXIV).

Ahora bien, en la medida en que la lectura penetra en niveles más profundos se transparenta la armazón “lógica” del discurso, basada en una relación de causalidad, en la que Dios o la voluntad divina resultan el motivo inicial o primera causa o causa eficiente y recurrente. Así, el exordio y la proposición develan algunas claves del texto. Luego del apóstrofe, en que el sujeto hablante se dirige a las cenizas de Colón, se establece un contraste entre las diferentes situaciones de sus primera y “última entrada” a América, en la cual se produce un paralelismo de elementos aparentemente simétricos.

Busto de José A. Caballero a la entrada del Seminario Dimas.



⁴ JOSÉ AGUSTÍN CABALLERO: *Sermón fúnebre en elogio del excelentísimo señor don Cristóbal Colón. Primer Almirante, Virrey y Gobernador General de las Indias Occidentales, su Descubridor y Conquistador*, pronunciado con motivo de haberse trasladado sus cenizas de la Iglesia metropolitana de Santo Domingo a esta Catedral de Nuestra Señora de la Concepción de la Havana, por el Doctor Joseph Agustín Caballero, Maestro de Filosofía en este Real y Conciliar Colegio Seminario de San Carlos y San Ambrosio, en la mañana del 19 de enero de 1796. Habana, por don Estaban Joseph Boloña, p. I.

Última entrada	Primera entrada
[espacio] “calles y plazas de la Havana” “acá”	“isla deliciosa de Guanahaní” “allá”
[tiempo] [1796] = “ahora”	1492 = “antes”
[situación] “en medio de una pompa fúnebre” “enrollados los pabellones nacionales, sorda la música, destempladas las cajas y apagado el resplandor de tu dignidad”	“entonando festivo hacimiento de gracias” “rodeado de un aparato de triunfo, música militar y banderas desplegadas”
“eres conducido en ajenos brazos hasta el interior del Santuario”	“fuiste el primero en pisar las márgenes incultas de aquel territorio [...]”
“te trae el derecho que exclusivamente asiste a los americanos de conservar tus cenizas, y escarparlas del insulto que podrían inferirlas alguna nación envidiosa...”	“te incitó el deseo de ver realizadas tus conjeturas y comprobadas tus profundas meditaciones sobre la existencia de un nuevo mundo”
“vienes a recibir decorosamente los sufragios que merece tu digna alma”	“fuiste a engrandecer los timbres del Evangelio, y dilatar el imperio de los Reyes Católicos”
[sujeto paciente] [voluntad divina]	[sujeto agente] [voluntad propia = libre albedrío]

Después de otro apóstrofe —en este caso una invocación a Dios, que ratifica la determinación de su voluntad en el acontecimiento—, varios enunciados de la cláusula muestran la apariencia de una formulación silogística.

1. “¿Qué os parece, vivirán, o no estos huesos”?
2. “¿no es verdad, Señores, que el hombre, aun el más noble y distinguido, puede reducirse a polvo...”
3. “no es verdad que este mismo polvo puede elevarse a la cumbre excelsa de los honores?”

Las conjeturas o hipótesis son presentadas bajo el aspecto de preguntas retóricas, que llevan implícitas una contradicción. Por lo tanto, no se apela a la fe sin más ni más, hay además la reclamación a un convencimiento basado en la veracidad, a través del ejercicio

de la razón. El punto de partida es una suposición (“¿no es verdad?”), asentada en verdades sempiternas, universalmente conocidas y admitidas. Tomando en cuenta esa competencia de los receptores, se les involucra en el proceso de razonamiento: “Subamos, si queremos desengañarnos, al origen de la verdadera grandeza, veremos conciliadas estas aparentes contradicciones y justificada la ceremonia que estamos practicando sobre los huesos siempre vivos del famoso Colón”.⁵

Cenizas (o sus equivalentes: *huesos*, *polvo*, *cadáver*, *restos*, *fragmentos*, *reliquias*) indican el estado de Colón después de su muerte. Los epítetos que acompañan estos vocablos: “*yertas cenizas*”, “*áridos huesos*”, etc., redundan en la condición inerte del sujeto. Sin embargo, la oposición a cuerpo y vida es presentada como aparente. Alrededor de estos términos se construyen antinomias significativas, desde la introducción del discurso.

Cuerpo humano [definición] “obra admirable del omnipotente”

“ni es tan [...] precioso como se lo figura el sectario Epicuro que lo idolatra”

“ni tan despreciable como lo cree el impío que lo desatiende [...]”

“ni merece el aroma que se le quema a su hermosura”

“ni los ultrajes de que suelen cubrirse sus exequias [...]”

[función]

Funesto

Odioso

Pecado = vicio

Horror = denigra = difama

Infierno = tormentos

Ángeles malos = desobediencia

Útil

Respetable

Virtud = cumplimiento de obligaciones

Honores = exalta = ennoblece

Paraíso = delicias

Ángeles buenos = obediencia

Nítidamente se observa el uso de la redundancia como recurso para fijar determinados conceptos (*virtud vs. pecado* y sus relaciones con *obediencia vs. desobediencia*), así como una constante reiteración de la voluntad divina: “[...] Dios ha querido que los cuerpos, a quienes se unen las almas, aumenten nuestra luz, o nuestra tiniebla”,⁶ enfatizada con una referencia bíblica. Valiéndose del eufemismo, el panegirista rechaza con fuerza cualquier interpretación de sus palabras que puedan acercarlo o identificarlo con el jansenismo. De ahí la execración: “Mil anatemas estampados en el nuevo y viejo testamento caerían sobre mí, si yo delinquiese en este punto”.⁷

Asimismo, establece una distinción entre la ceremonia que se está llevando a cabo respecto a otros rituales o cultos a los muertos, no solo paganos, entre los cuales menciona los egipcios y atenienses e, incluso, los hebreos, lo que puede considerarse una crítica implícita a la antigüedad y a la existencia de parentescos entre las religiones, al tiempo que una validación del catolicismo. Declara abiertamente: “Mi ánimo ha sido justificar, según las doctrinas de la Religión que

profesamos, los honores que rendimos a los huesos de Colón”, lo que amplía diciendo que: “[...] si esta justificación se deriva de la dignidad de los objetos a que se aplicaron los difuntos cuando vivos, ningunos honores ni más justos ni más merecidos que los que estamos haciendo a las cenizas del Descubridor de la América”. Es notable la insistencia en dejar marcada su colocación dentro de la institución eclesiástica —“Cátedra del Espíritu Santo”— y el basamento teológico de su discurso, con los que pretende cifrar la veracidad de sus juicios.

En la división o cuerpo de argumentos, el orador desarrolla la demostración, tanto directa —cadena de razonamientos cuyas premisas son los argumentos de ellos inferidos—, como con la utilización de conjeturas complementarias—mediante el empleo de las conjeturas se demuestran algunas proposiciones, luego la demostración de estas se transforma en demostración de la tesis inicial, sin suposiciones, aplicando determinadas reglas.

⁶ *Ibidem.*

⁷ *Ibidem.*

De este modo, la interpretación de la vida y la muerte de Colón y de las Sagradas Escrituras, teniendo como sistema modal secundario los sermones religiosos de carácter fúnebre, configuran una reelaboración del mito en las circunstancias de la Cuba a finales del siglo XVIII.

La deconstrucción de las Sagradas Escrituras está mediatizada por famosas homilías de oradores sagrados de la antigüedad, frecuentemente citados, y la interpretación que se le da a este intertexto, como soporte de asociaciones. Resulta sugestivo que Caballero no haga referencia en su Sermón a ninguno de los clásicos en la tradición española del género, forjada en los siglos XVI y XVII.

No obstante la ausencia de una alusión directa a esos clásicos, hay naturalmente ciertos puntos en común con la preceptiva de las dos tendencias que ellas conforman. En especial se advierte una ficticia cercanía con lo expuesto por el franciscano fray Francisco de Ameyugo en su *Retórica Sagrada* (1663). En ese sentido, Caballero exclama, adoptando la figura de una deprecación: “Yo no sé hablar, Dios mío. Yo soy un muchacho; es menester que tú me enseñes, a la manera que enseñaste en la antigua ley al tartamudo Moisés; comunícale a mi expresión el vigor que necesita, para que este rasgo, que voy a producir de los merecimientos de Colón, no pierda de su valor al salir por mi boca”.

El orador sagrado más mencionado por Caballero en su elogio a Colón es Juan de Antioquía o San Juan Crisóstomo (¿344 o 347?-407), considerado uno de los más profundos moralistas y el máximo orador de la Iglesia cristiana antigua. Alude a él en cinco ocasiones.

A este intertexto están vinculadas la mayor parte de las remisiones al Antiguo Testamento en el discurso del orador criollo, quien muestra cierta identificación con el método alejandrino de este modelo, abundante en la alegoría, a diferencia del antioqueño, más propenso al sentido literal y la pureza ática. Le siguen en frecuencia las citas de San Gregorio de Nacianceno (siglo IV a. n. e.), llamado el Teólogo por el carácter doctrinal de sus sermones. La retórica está al servicio de la doctrina en ambos modelos.

A veces Caballero se manifiesta con cierta falta de ortodoxia en las reglas del arte oratorio, como cuando afirma: “Alguno dirá, que he desordenado el discurso, pero advierta que la muchedumbre de los hechos autoriza a veces el desorden”. Ahora bien, de modo constante asoma una preocupación estética. ¿Mera retórica? A ella se debe, en alguna medida, que el sujeto hablante se represente pobre de fantasía y elocuencia, en contraste con los altos méritos del elogiado. En tanto colige que, el conocimiento de esos méritos y un consecuente sentimiento de admiración por parte de los oyentes, son los que cimientan su expectativa de un discurso excelente. Está plenamente consciente de que el asunto requiere de artificios que lo embellezcan y le impriman emotividad. Así, entre emisor y receptores se establece un *convenio* implícito, que da amplio margen a la imaginación y la fantasía de ambos: “Cuando yo me figuro [...] me parece que veo...”; “Pero ¿qué es lo que escucho? ¡Si me engañara mi imaginación...!”; “[...] como para sacar cada uno un retrato según se lo figura su fantasía [...] Si la mía no me alucina [...]”; “Plegue al

Cielo le veamos el día del juicio final, no como acaba de representárnoslo la imaginación [...]” y así otras expresiones de este tipo.

Bien se sabe que en esta época, la retórica —ya se trate de la oratoria o de cualquier otro género— es entendida como ornamentación del discurso y cuando más un instrumento al servicio de las ideas o verdades. Pero la utilización de las diferentes figuras o elegancias del lenguaje desempeñan también una función significativa. En el texto de Caballero se aprecia una tensión entre el efecto de un ejercicio reflexivo y, por ende, cognoscitivo —apoyado principalmente en las figuras en las llamadas figuras lógicas o intencionales— y la incitación a la admiración o la piedad —en función de lo cual se encuentran en gran medida las figuras patéticas—, si bien en algunos casos el empleo de ellas puede considerarse simple coquetería. Ciertamente, la metáfora, el símil, la parábola y otros recursos expresivos están orientados a clarificar el mensaje ético-religioso. Pero, el empleo de estos artificios estilísticos —no propios del lenguaje común— no solo revela una intención estética en el hablante, sino que tiene además un gran poder de sugerencia, que amplía las proyecciones de sentido.

Por otra parte, es notoria una especie de ocultamiento de las “fuentes” en cuanto a la biografía de Colón. No cabe dudas de que Caballero leyó el *Teatro histórico, jurídico y político militar de la isla Fernandina de Cuba y principalmente de su capital, La Habana* (1791) de su contemporáneo y coterráneo Ignacio de Urrutia (1735-1795), quien —en puridad— fue el primero que difundió la imagen de un Colón predestinado

desde la perspectiva de un intelectual nacido en Cuba. Resulta conocido que, precisamente, en el mismo año que pronunció la oración fúnebre, el profesor del Seminario de San Carlos publicó en el *Papel Periódico* una acerba valoración acerca del libro de Urrutia, que atendía tanto a la ampulosidad y amaneramiento del lenguaje y el diseño argumental —deudores del barroco y el escolasticismo—, como a sus errores interpretativos y de información. Mientras que al historiador español Juan Bautista Muñoz si lo identificó en una anotación fuera del texto.⁸ Pero,

⁸ Son numerosas las remisiones a la *Historia del Nuevo Mundo* (1793) del renombrado intelectual español Juan Bautista Muñoz (1745-1799), lo cual corrobora la actualización informativa del habanero. Al juzgar el único tomo publicado de dicha obra, Julio Le Riverend ha considerado que “[...] por la colección de materiales acopiados parecía destinada a ser un esfuerzo importante frente a los cronistas ‘clásicos’ del primer ciclo (xvi)” y que “[e]ste proyecto tenía una relación indudable con el centenario y puede afirmarse que constituyó el mejor homenaje. Lo que puede aducirse de ello es que se anunciaba un renuevo en la historiografía acerca de Colón, el descubrimiento y la América”. Muñoz replica a los detractores europeos con la perspectiva de los españoles tanto como la de los hispanoamericanos. Todo induce a creer que la obra de Muñoz también fue consultada por el científico habanero Tomás Romay (1764-1849) para escribir su elogio de Colón, dos años antes que Caballero pronunciara el suyo. Romay argumenta su elección del Almirante entre las cuatro personalidades a las que debe erigirse un monumento conmemorativo en el Paseo de Extramuros, de acuerdo con un proyecto de la Sociedad Económica de Amigos del País.

se entiende que tampoco mencionara a otros autores, pese a que los conocía. Dando crédito al propio Caballero, “hojeaba de cuando en cuando” la *Historia filosófica de los establecimientos y el comercio de los europeos en las Indias* (París, 1770) de Guillermo Tomás Raynal (en la traducción castellana del duque de Almodóvar), la cual —debido a sus ideas liberales e iluministas— entró a la isla burlando las aduanas; la *Historia de América* (Londres, 1777-1780) de Guillermo Robertson (1721-1793), cuya circulación fue prohibida en los dominios españoles por Real Orden del 23 de diciembre de 1778, “casi la conserva en la memoria”.

¿Cuál es el procedimiento empleado por Caballero para la representación y exaltación de Colón? De entrada, el elemento connotativo inicial es su estado en el momento del acto de habla: *cenizas*, que como los vocablos equivalentes están asociados al campo semántico de la muerte. Pero, se da la paradoja de que sean “huesos siempre vivos”, por lo cual la *inmortalidad* constituye una de las primeras cualidades en que se asienta la categoría de “héroe tan singular”, otorgada a Colón por el sujeto hablante.

Esa singularidad procede asimismo de la jerarquía implícita a las variadas formas con que se le denomina: “primer Almirante, Virrey y Gobernador General de las Indias Occidentales, su Descubridor y Conquistador”, “Descubridor de la América”, “el primero en pisar las márgenes incultas de aquel nuevo territorio”, y otras semejantes.

Como signos que también cualifican esa condición heroica y fundacional se comportan una serie de adjetivos



Primera estatua de Cristóbal Colón.

que, en gran medida, vienen a ser sinónimos: *excelentísimo, esclarecido, grande, célebre, famoso, sabio*, y otros, exponentes de un sentimiento de admiración e inherentes a la apología. Pero, aparece también un grupo de adjetivos y sustantivos en función adjetiva: *encadenado, enfermo, anciano*, y varios similares, tendientes a la conmiseración. Ya se ha “anunciado” en el exordio —mediante antítesis reiterativa— ese oscilar del sentimiento, ese “contraste asombroso de gloria y humillación, de flaqueza y de poder”. Polarización que se observa igualmente en enunciados hiperbólicos, por ejemplo, “ningún hombre hasta entonces se había visto en empeño tan apretado, tan sin recursos”, expresión hecha al comentar una situación

donde se pone a prueba la fe de Colón en Dios y en sus ideas, de la cual sale victorioso; en cambio, en otra lo presenta víctima de “la injusticia más atroz que han cometido los hombres con otro hombre”.

En la configuración dada por Caballero a Colón, este está constantemente referido a algunos personajes bíblicos y célebres de la antigüedad, con los cuales es asociado por semejanza o superación de un rasgo del carácter o de la situación. De modo que comparte el enigma del nacimiento con Homero; la predestinación con Moisés; la protección divina con Moisés, Judas Macabeo y David; el valor ante extraordinarias dificultades con Julio César y Milcíades; la capacidad de ensanchar un imperio con Alejandro; es víctima de la envidia como Alcibíades, Temístocles, Dátames y los demás héroes, en general; aunque esas características adquieren una gradación superlativa en Colón.

Por oposición, se distingue de quienes son instrumentos de la envidia —Gama, Ojeda, Américo Vespucio, Aguado, Ovando, Bobadilla— y todos aquellos que manifiestan actitudes irracionales, desconfianza e ignorancia —ya sean personajes coetáneos o de la antigüedad—, amenazas de muerte por parte de la marinería, rechazo de su proyecto por diferentes monarcas, etc. Antagonistas de Colón son también factores ajenos a la voluntad de los hombres, pues se hacen depender de la voluntad divina, casi siempre y, en ocasiones, de la fortuna o el azar, tales como las dificultades en la navegación. Entre uno y otro tipo queda establecida una similitud, dado que son pruebas de Dios a la virtud.

Ahora bien, si en el cuarto párrafo se habla de la incidencia de los padres de Colón, de su voluntad y vocación, y en el quinto de la influencia ejercida por las actividades del suegro en su destino como navegante, a partir de ahí, los sucesos se articulan sobre el eje de su virtud, la cual es probada constantemente por Dios y premiada por él o por su representación terrena: la Monarquía. Como su antípoda, aparece la envidia, que —aludiendo al pecado— funciona como un motivo secundario.

El motivo de la envidia lleva como contraparte el de la justicia divina y de la gracia. Por consiguiente, la secuencia de situaciones y acciones protagonizadas por Colón —a guisa de ilustrar sus virtudes: modestia, cristiana sabiduría, resignación ante los agravios y perdón hacia los ofensores, devoción (relacionada con los sacramentos católicos), inocencia, obediencia y otras—, lo avalan como poseedor de una “multitud de virtudes morales y cristianas” y posibilitan estatuirlo a la postre como un verdadero ejemplo de “sabiduría, desinterés y constancia”.

Las acciones de Colón son expuestas empleando el tiempo presente en la conjugación de los verbos, en concordancia con un sentido de inmortalidad. Aunque, por otros medios, se logra un efecto de distanciamiento / acercamiento; este último en íntima correspondencia con su valor como ejemplo. Mediante una argucia del orador, se permite penetrar en el proceso de sus meditaciones durante uno de los momentos más importantes de su vida.

¡Cómo podré yo pintar la situación del cerebro de Colón en este

momento, disipando preocupaciones, revolviendo unas ideas, y creando otras, las más útiles que ha formado la mente del hombre! ¡Cómo podré representar vivamente a un sabio que barrunta y conjetura, a un cosmógrafo que mide, a un astrónomo que calcula, a Colón en fin que navega idealmente hacia el mar Atlántico! Sumergido en la más rigurosa meditación trae a riguroso examen los principios de la física reinante, y las doctrinas de la teología: ¡cómo podrán caminar con las cabezas abajo hombres colocados en un Hemisferio opuesto al nuestro! ¡Cómo es posible que unos hombres separados de nosotros por los abismos del Océano tengan nuestro mismo origen, desciendan de Adán, y participen del beneficio de la Redención! ¿Podrá habitar la especie humana bajo de la zona tórrida donde es tan violenta la acción directa de los rayos solares? Por otra parte, la figura esférica de la tierra me hace concluir que los Continentes de Europa, Asia y África solo componen una pequeñísima porción del globo terrestre. La sabiduría y beneficencia del Autor de la naturaleza me prohíben pensar, que el vasto espacio no conocido sea cubierto enteramente de un estéril Océano: no hay dificultad en inferir, que el Continente del mundo conocido, puesto sobre las costas del globo, es contrapesado por una cantidad casi igual de tierras en el hemisferio opuesto. ¿Qué otra cosa comprueban esos fragmentos

de madera labrada procedentes del Oeste, que se han visto flotar sobre las aguas? ¿Qué otra cosa denotan esos árboles desarraigados, esos cadáveres de extraña fisonomía vomitados por el mar sobre las costas de las Azores?⁹

El recurso ejerce un gran poder sugeridor. Emanada una reminiscencia del *cogito ergo sum*, sin necesidad de una apelación directa al cartesianismo. La entidad humana de Colón erigida sobre esa racionalidad cuestionadora de verdades admitidas, de donde surge un conflicto con la propia estrategia del discurso, y que a su vez transcribe las contradicciones ideológicas del sujeto hablante, Más adelante, la audacia queda atenuada, a través de una concesión: “Así filosofaba, Señores, nuestro profundo náutico, a veces convencido, a veces indeciso, cuando se acuerda de los consejos del libro de los Proverbios: no fíes de tu prudencia; no seas sabio en tu estimación; pregunta, busca la consulta de otro”.¹⁰ De ese modo, la duda metódica aparece paliada con el principio de autoridad. La conciliación entre Ciencia y Religión se reafirma con un comentario basado en la consulta de Colón sobre sus conjeturas a Correa y Toscanelli.

Colón es mostrado como defensor de sus verdades frente a las admitidas en su tiempo. Precisamente este rasgo es el más opuesto a su obediencia. Por eso llama la atención que, con el propósito de resaltar dicha virtud, el orador utilice un recurso igualmente interesante en el pasaje de Colón encadenado por orden de Bobadilla, uno de los tópicos más recurrentes en el imaginario colombino.

⁹ JOSÉ AGUSTÍN CABALLERO: *Sermón fúnebre*, Ob. cit.

¹⁰ *Ibidem*.

Colón encadenado entra en el buque; su capitán Alonso Vallejo apenas pierde de vista la tierra de Santo Domingo, le ofrece quitar los grillos si se lo permite, no bien había acabado de hablar cuando le contesta Colón: “no mi amigo, yo los cargo por orden de mis Reyes, debo obedecer este mandato como he obedecido los otros. Ellos han querido despojarme de mi libertad, ellos mismos me la restablecerán”.¹¹



Luego, se contraponen dos actitudes: una racional y otra irracional y, finalmente, la voz del orador queda interrumpida por la de “Colón”. Así, de objeto del discurso pasa a ser sujeto de habla y puede ofrecer un testimonio propio —o prueba fehaciente— de su virtud. De esa forma contribuye a crear un orden establecido, acatado e inviolable, basado en una ideología única, que envuelve al objeto, al hablante y a los oyentes de la disertación:

[...] Confesemos que hay mucho de excelente y cristiano en la respuesta del Almirante; y que este es uno de aquellos rasgos, que partiendo del corazón, caracterizan un hombre al natural: no merece se le sepulte en el silencio y en el olvido, yo lo estimo digno de grabarse con letras de oro, y más digno de la inmortalidad, que todas las otras hazañas de que abundan su vida. Vosotros sabéis muy bien las sentencias de ambos testamentos, que recomiendan la sumisión a los Reyes, la obediencia a sus soberanos decretos, la necesidad de someterse a un hombre que sea el más sublime de todos, y otras doctrinas contenidas en el Libro del Eclesiastés, en los Salmos

de David, y en las cartas de San Pablo a los Romanos y a Tito.¹²

El carácter de absoluto se sostiene también en el efecto perdurable y global atribuido a la envidia. El disertante afirma: “[...] no puede hablarse de los héroes, sin oír pronunciar este nombre. ¡Qué enfermedad tan vil y cruel, desgraciadamente conocida en todos tiempos, en todos lugares!”. Pero, además, cree prudente apoyar la afirmación en una autoridad anónima: “Los siglos, escribe el mejor orador de la Francia, las artes, las leyes, los usos, todo se muda, menos la envidia; enemiga eterna e irreconciliable de todo lo que es grande, combate el talento o la virtud apenas se presenta”.¹³ Se trata de Honoré Gabriel Mirabeau, considerado el orador eminente de la Revolución Francesa y defensor de la monarquía constitucional. ¿Pero qué tuvo él en común con los personajes encargados de mostrar las consecuencias de la envidia? Mirabeau, como el general y político ateniense

¹¹ *Ibidem.*

¹² *Ibidem.*

¹³ *Ibidem.*

Alcibíades, mantuvo una vida disoluta durante su juventud; ambos, al igual que el general y político ateniense Temístocles, fueron partidarios de la democracia. Los tres hicieron servicios a la patria; los generales atenienses sufrieron el destierro y las injusticias de quienes ejercían el poder. Esta última circunstancia es denominador común de todos, incluido Colón. La huida de una ciudad a otra cuando eran perseguidos, ha sido un detalle en la vida de los personajes de la antigüedad omitido por el panegirista, no obstante lo deja insinuado en una afirmación de validez general: “[...] el Almirante siguiendo el consejo del Evangelio, si os persiguieren en una Ciudad, pasaos a otra [...]”.¹⁴ Es lícito deducir que también Caballero se sintiera una de las víctimas de la envidia. Él y su elogiado se encuentran asociados a Homero y Moisés por diversas causas.

Las continuas remisiones a la antigüedad y al presente del orador están en función de configurar el objeto de su elogio y, al mismo tiempo, constituyen una visión crítica de ambos periodos. La Antigüedad tiene una connotación negativa, siempre en relación con el objeto de discurso. A través de la prosopopeya se le recrimina: “¡Injusta, desagradecida antigüedad! ¿Por qué no llamaste a estas Islas Colombinas, si Colón fue quien las descubrió? ¿Por qué con una sola palabra has ajado el primer laurel de su corona, le has usurpado toda su gloria?”. No obstante, a la larga, el juicio es amonorado: “La Antigüedad, justa alguna vez, ha conservado para nosotros las

mismas reliquias de ese personaje que la realzó en sus glorias”.¹⁵

Obviamente, Colón representa la culminación del mismo tiempo histórico del cual procede. La Antigüedad se halla vinculada a la superstición, a prácticas religiosas no católicas, la ignorancia o los bajos conocimientos, en especial, los científicos. Con la llegada a Guanahaní, “[...] queda confundida la errada física de los antiguos, superados los deseos de Alejandro, y premiada la virtud de Colón”.

En cuanto al presente del orador, el Almirante constituye una fuente y un principio de todo lo bueno. “Si en nuestros tiempos, Señores, hubiéramos tenido que lamentar todos esos desastres, esas extravagancias que han asombrado la faz del globo, y deslucido para siempre el siglo en que vivimos [...]”. Si la principal virtud de Colón es la obediencia a Dios —la Iglesia católica— y al Estado —la Monarquía absoluta—, lo que caracteriza el siglo XVIII es, por el contrario, una abundante desobediencia a dichas instituciones, causante de desastres y extravagancias. De esa forma, se da una caracterización negativa a este momento histórico, de modo contrario al sentido que se desprende de la denominación “siglo de las luces”.

Sin embargo, Colón es también considerado un revolucionario en relación con los saberes de su época, el progreso económico ligado a la actividad comercial e, incluso, las costumbres. Al hacer un resumen de los resultados de su hazaña, el orador expresa —apropiándose de las palabras de J. B. Muñoz— que:

Desde el inmortal Colón estoy hablando con las mismas expresiones de un historiador español, desde el inmortal Colón hasta el incom-

¹⁴ *Ibidem*.

¹⁵ *Ibidem*.

parable Cook, la geografía, la historia natural, y todas las ciencias experimentales han logrado momentos superiores a los que habían tenido desde su origen en la más remota antigüedad. La inmensa copia de metales, los nuevos ramos de comercio y las nuevas osadas navegaciones varían hasta el sistema moral del mundo; los mares antes desiertos se pueblan de innumerables flotas, descubrir, conquistar y comerciar vienen a ser los caminos del honor y la gloria, y toda esta revolución, Señores, comenzada por un hombre solo, por la sabiduría, desinterés y constancia de Cristóbal Colón.¹⁶



[...] toda esta revolución,
Señores,
comenzada por un hombre solo,
por la sabiduría,
desinterés y constancia
de Cristóbal Colón.

De modo que, a la categoría de *primero* (*iniciador, fundador*) resulta consustancial la de *único*, legitimando a Colón como “el descubridor” por antonomasia —“aquellos pies que habían estampado sus huellas en el suelo americano con preferencia a todos los europeos”—, no solo respecto a otros “descubridores” —quienes son asociados a la envidia, y con preferencia Américo Vespucio—, sino también en relación con otros conquistadores, ante cuyas desavenencias, entre sí y con los indígenas, es presentado como un *pacificador* y alguien que hace valer las leyes de Dios y los soberanos, en

determinados pasajes —correspondientes al segundo y cuarto viajes, si bien en este último la tentativa es frustrada por la enfermedad—. Ese rasgo del carácter entra en contradicción con el origen que, en conclusión, es atribuido a sus méritos: “laureles arrebatados ora de las ciencias de Minerva, ora de las de Marte”. De las escasas referencias a la mitología grecolatina, la mención de Minerva y Marte fundamenta la singular heroicidad de Colón en la inteligencia y el valor.

Respecto a esto, también hay ambigüedades. Utilizando la optación, el orador expresa una conjetura imposible de demostrar: “hubiese querido que los nativos de Haití y su cacique Guacanahari vivieran”, para que ellos sirvieran de testigos de las virtudes de Colón —tratamiento humanitario y amoroso, prudencia en las estipulaciones y acertada selección en el representante del poder español, encargado de llevar adelante la colonización de la isla—. Pero, por otra parte, se expresa que Colón llegó a ser un huésped pesado a los indios, por lo cual se aprovechó de sus conocimientos astronómicos para pronosticar un eclipse y cambiar la situación. Así, la ignorancia y la superstición de los naturales de América justifican la conquista. También habla de la evangelización, como un avance de los conocimientos traídos por Colón. A tal punto, que esta transformación se propone como la raigal y de más trascendente significación del “descubrimiento” y la conquista de América.

En la peroración, aparece otra cita tomada del *Pontífice de Nazianzo* —en el elogio fúnebre a su hermano

¹⁶ *Ibidem*.

Cesáreo—, mediante la cual el orador se equipara: “Así también sentiría yo, Señores, que estos huesos que ejercieron tantas virtudes, que nivelaron sus operaciones por el contexto de la ley, y que obraron tantos prodigios, quedaron ahora confundidos con los de las bestias, o con aquellos otros hombres que procedieron a manera de irracionales, que carecen de entendimiento”.

Como se observa, los conceptos ilustración, razón, libertad y progreso han sido enmascarados con habilidad. Ellos, sin embargo, han ido infiltrándose por los entresijos del discurso y confiriéndole una funcionalidad política. Se trata de un discurso que busca persuadir en favor de un nuevo orden: el Despotismo Ilustrado, a pesar de que a primera vista pudiera parecer inclinado al mantenimiento del viejo régimen.

Ese efecto es inducido, en parte, por la estructura envolvente. Varias preguntas retóricas —“Responded pues a la pregunta que os hice al principio: estos huesos vivirán. O es posible que mueran estos huesos” y más adelante, “Pregunto por última vez, ¿vivirán, o morirán? Vaticinad, vaticinad sobre estos huesos, *vaticinad de ossibus istis*. Qué es lo que respondéis”— están encaminadas a la confirmación de los argumentos planteados en el lema y las proposiciones de la hipótesis.

Además de los artilugios retóricos, la imagen de absoluto e invariabilidad está sustentada en la estrategia discursiva: la referencia a verdades universales y sempiternas. En el “Discurso

sobre la agricultura de la Havana...”, Francisco de Arango y Parreño despliega una estrategia similar. Además, en ese mismo texto, presenta sistemáticamente la paradoja de que una catástrofe pueda, a la vez, resultar algo ventajoso para la isla —tanto en lo que respecta a la ocupación inglesa de La Habana, “pues le puso en contingencia de salir del suave yugo de la Monarquía Española, pero que puede señalarse como una verdadera época de la resurrección de La Habana. El trágico suceso [...] le dio vida de dos modos”,¹⁷ como “el razonamiento de que la Revolución Francesa, y los problemas que originó en Santo Domingo pueden considerarse provechosos a La Habana, si esta saber aprovechar la ocasión y tomar el lugar anteriormente ocupado por sus rivales”—.¹⁸ Para Caballero, también un acontecimiento —la cesión de la parte española de Santo Domingo a Francia, por el Tratado de Basilea en 1795—, aun siendo negativo para la metrópoli, es tomado como beneficioso para La Habana, pues le ha proporcionado aquilatar su riqueza.¹⁹ Asimismo, ambos ilustrados criollos siguen una gradación clásica de lo abstracto a lo concreto, de lo intelectual a lo afectivo. De la estructura profunda de los textos de uno y otro emerge un mismo código cultural e ideológico.

En una de las cláusulas finales del Sermón, el sujeto hablante, revisitando la calidad de testigo —y, por ende, garante de la veracidad—, afirma: “Yo he visto, y todavía estoy viendo las pomposas demostraciones con que se quiere perpetuar en los fastos de la nación la memoria del célebre descubridor de las Américas”. Luego, se ampara en la suposición, pero con

¹⁷ *Ibíd.*

¹⁸ *Francisco de Arango Parreño*: Ob. cit.

¹⁹ Según dice la *Relación del funeral que hizo la muy noble y leal ciudad de la Havana a las*

igual valor de certeza: “¿Quién ignora la magnífica exhumación que hizo la Metrópoli de estos dignos huesos? ¿Quién no sabe la brillante acogida, el honroso recibimiento que acaba de hacer la Habana a estas esclarecidas reliquias?”²⁰

De esta forma, se apodera del discurso la voz del habanero, no obstante que la expresión “nuestra nación” lo representa al unísono como súbdito español. En la peroración se establece un rejuego entre una riqueza simbólica —restos de Colón— y la riqueza monetaria de los habaneros:

Apenas su Excelentísimo Señor Gobernador informa al muy noble Ayuntamiento se hallaban en la Bahía, cuando el ilustre Cuerpo acalorado de un entusiasmo de gratitud

y lealtad característica [...] convoca todas las Jerarquías, y las Clases, providencia, como a porfía con los otros Cuerpos, cuanto conduzca a la mayor pompa con que deben sepultarse los fragmentos del gran Colón; y echando el resto de su reconocimiento acuerda aplicar a la piedad del Rey no salga jamás de esta Catedral el depósito que acaba de entrar por sus puertas, y que será desde hoy el timbre más alto [...]²¹

Por todo ello, el Sermón fúnebre dedicado a Colón por José Agustín Caballero resulta un texto paradigmático de la ilustración reformista criolla. Su lectura es una buena forma de recordar al presbítero en el 250 aniversario de su natalicio.

cenizas del gran descubridor de las Américas y esclarecido Almirante don Cristóbal Colón, nadie podría disputar a La Habana no solo haber sido escenario del “espectáculo más lucido y vistoso, que pudieran registrar los ojos de sus habitantes”, sino “haber erigido el mejor monumento de gratitud a los méritos del Almirante”. En ese texto se reitera la paradoja de que una circunstancia triste para unos puede ocasionar una feliz para otros. Textualmente se dice: “Más de ciento trece años habían estado encerrados en la catedral de Santo Domingo, casi ignorado de nosotros; cuando la revolución de la Francia, que tanto nos ha afligido, y que quisiéramos borrar de nuestra memoria, nos proporciona la satisfacción de pagar, aunque tarde, las

obligaciones que contrajeron nuestros antepasados, y que jamás desempeñaremos cabalmente [...]”. El folleto incluye algunas composiciones en verso, de escaso mérito literario —como la mayor parte de las dedicadas a Colón en lo sucesivo—, pero que dan una noción de cómo se valoraba entonces la personalidad del Almirante. Quizás lo más interesante de ese conjunto sean las siguientes “Coplas”: “Como el claro sol disipa / las nieblas, así Colón / descubriendo el Nuevo Mundo / la barbarie desterró. // Le dio vida, le dio ser, / y no sólo a él ilustró / sino que por él al Orbe / el mayor auge le dio”.

²⁰ JOSÉ AGUSTÍN CABALLERO: *Sermón fúnebre...*, ed. cit.

²¹ *Ibidem*.



Los hermosos mármoles de la Biblioteca Nacional provienen en su mayoría del oriente cubano, y se caracterizan por su extraordinaria dureza.



Motivos de su fundación*



No es problema a demostrar entre nosotros la crisis permanente de cultura que padece la República casi desde sus primeros años de existencia, fatal supervivencia del abandono absoluto en que vivió la Colonia en todo aquello que pudiera significar atención o desarrollo oficiales por el fomento, así de la educación, como de la cultura en esta Isla.

Todos aquellos preclaros varones que durante la época colonial pusieron su pluma, su saber y su talento al servicio de la libertad, el progreso y el bienestar de esta tierra, estuvieron acordes en señalar como el primero de los remedios a los males, vicios y defectos que padecía nuestra sociedad, el fomento de la educación y la cultura populares, al extremo de llegar algunos de estos patricios a mantener como bandera de regeneración y progreso, clave de nuestros problemas, áncora de nuestra salvación, este postulado patriótico: "El porvenir de Cuba está en la educación y en la cultura".

Nada hizo la metrópoli española en materia de educación y cultura, debiéndose exclusivamente a iniciativas particulares la fundación de algunas escuelas, sociedades de instrucción, bibliotecas y revistas, casi todas las cuales, carentes de apoyo oficial y de calor popular, o murieron apenas nacidas o arrastraron vida lánguida y pobre. Merece honorífica y excepcional citación la benemérita Sociedad Económica de Amigos del País,

propulsora incansable, con sus bibliotecas, sus aulas, sus publicaciones y sus conferencias, del progreso cultural y educativo cubanos.

Terminado el dominio de España en Cuba, y dueños ya del gobierno y administración de la Isla, los cubanos, en 1902, desde entonces hasta hoy, salvo en los tres primeros años de república, y no obstante el mayor estado de civilización de los tiempos modernos, nada o muy poco ha sido hecho en beneficio de la cultura y educación nacionales.

Una de las más dolorosas consecuencias de esta aguda crisis educativa y cultural, es la carencia que sufrimos de bibliotecas públicas que realmente merezcan el nombre de tales.

No existió en la Colonia biblioteca pública oficial alguna, pues las de la Universidad y el Instituto de La Habana, fundadas en 1728 y 1863, respectivamente, no estaban abiertas al público.

Después de cesar la dominación española, fué fundada la Biblioteca Nacional, a instancias de Gonzalo de Quesada y Aróstegui, por el gobernador militar norteamericano, general Leonardo Wood, el 18 de octubre de 1901, y más tarde, ya en la República, fueron abiertas, si no al servicio público, por lo menos al de los estudiosos e investigadores, las de la Universidad y los Institutos, y las del Senado y la

* Tomado de: *Amigos de la Biblioteca Nacional*. La Habana, Molina y Cia, 1936.

Cámara de Representantes, creándose en este último Cuerpo una biblioteca pública denominada Maceo; pero es forzoso reconocer que la Biblioteca Nacional ha estado hasta ahora casi totalmente abandonada, sin que de ella se ocuparan nuestros gobernantes en la época llamada de la “danza de los millones”, durante la guerra mundial, ni tampoco en los tiempos de gran desarrollo de las obras públicas en toda la Isla, en la época de la dictadura machadista. Muy por el contrario, en este último período, mientras se derrochaban millones de pesos en obras de lujo y ostentación, la Biblioteca Nacional fué materialmente destrozada y puesta en ruina, con el pretexto de que en el lugar donde estaba, la antigua Maestranza de Artillería, iba a ser levantado el palacio de la Secretaría de Instrucción Pública; aunque en realidad no fué esto más que un pretexto para aplazar una vez más la construcción del edificio que reclamaba la Biblioteca Nacional, teniendo que ser guardados miles de libros en cajas de madera, muchas de las cuales, depositadas en el edificio de la antigua Cárcel, fueron destruídas por un incendio, perdiéndose varios millares de valiosos volúmenes.

La Biblioteca de la Universidad está instalada en reducido e inadecuado lugar, porque de ella se olvidaron todos, tal vez juzgándola innecesaria, cuando fueron realizadas las obras de reconstrucción de nuestro más alto centro docente; lo que igualmente ocurre con la Biblioteca del Instituto de La Habana y las de los demás Institutos de la Isla y de las Escuelas Normales.

Las escasas bibliotecas municipales son más bien depósitos de libros,

sin organización ni dirección algunas, aunque justo es reconocer que la Biblioteca Municipal de La Habana está mereciendo en la actualidad laudables impulso, organización y mejoramiento.

La Biblioteca del Capitolio, refundición de las de la Cámara y el Senado, es sin duda la mejor instalada, pero adolece del grave mal de haber sido mermada su valiosa existencia, en todas las épocas, al ser llevados y no devueltos por los representantes y senadores, los libros que necesitaban, creyéndose asistidos, según expresó uno de ellos al Director de la Biblioteca, cuando le fueron reclamados los libros que tenía en su poder, “[...] del derecho inalienable que le asistía como congresista, de quedarse con los libros que le apetecieran, sin poder exigírsele cuenta de ellos [...]”.

Ante este cuadro pavoroso de atraso y estancamiento educativo y culturales, hemos resuelto varios compañeros en estudios y labores de investigaciones, asiduos concurrentes desde hace muchos años a la Biblioteca Nacional, y perfectos conocedores, por ello, de sus males y necesidades, constituir una agrupación cuyo nombre, Amigos de la Biblioteca Nacional, indica claramente con su sola enunciación, los fines que perseguimos y los empeños a que hemos de consagrarnos.

Pocos somos los integrantes de esta agrupación, porque sólo pertenecen a ella los pocos escritores y publicistas que en nuestra Biblioteca Nacional hemos venido trabajando de manera continuada durante años. Pero consideramos que tal limitación, si reduce nuestro número, en cambio, intensifica nuestra acción, porque le da mayores

uniformidad y rapidez a nuestros trabajos, por parte de todos los asociados, ya que a todos, además, nos impulsa y une el viejo cariño que profesamos a nuestra infortunada Biblioteca Nacional, el conocimiento de sus necesidades y el propósito de lograr que ella alcance el grado de perfeccionamiento, tanto en su local, como en los servicios que preste, naturales de esta clase de instituciones en ciudades capitales de la importancia de La Habana.



[...] una agrupación cuyo nombre, Amigos de la Biblioteca Nacional, indica claramente con su sola enunciación, los fines que perseguimos y los empeños a que hemos de consagrarnos.

REGLAMENTO

CAPITULO I

Disposiciones generales

Artículo 1.- Esta asociación se denomina AMIGOS DE LA BIBLIOTECA NACIONAL, y tiene su domicilio en esta ciudad, en Cuba 19, segundo piso, el cual podrá ser trasladado a cualquier otro lugar de la provincia de La Habana, por acuerdo de su Directiva.

Art. 2.- Los fines de esta asociación son los siguientes:

a) Gestionar que la Biblioteca Nacional posea edificio propio y permanente, construido *ad hoc* para ella, con la amplitud que exigen las instituciones de ésta clase, y puesto el pensamiento tanto en sus nece-

sidades presentes como en las del mañana, de manera que pueda realizarse con facilidad la instalación en más amplios locales o pabellones de las nuevas salas de lectura, depósito de libros, etc., cuando así lo demande su crecimiento.

- b) Gestionar asimismo que dicho edificio posea locales adecuados para depósito de libros, manuscritos, periódicos y de cuantos otros papeles, documentos y objetos sean propios de una biblioteca; salas de lectura de libros, de periódicos, y especiales para niños y para ciegos; habitaciones aisladas para estudios especiales y continuados; salones para conferencias y exposiciones; salas de exhibiciones, locales para talleres de imprenta y fotocopias, encuadernación, estantería y demás que requiera una biblioteca moderna de carácter nacional.
- c) Procurar que la Biblioteca Nacional tenga en los presupuestos del Estado, dotación adecuada a sus necesidades y funciones, tanto para personal como para material, adquisición de libros, periódicos y documentos, encuadernación y reparación de libros, publicación de una revista propia, y para cuanto sea necesario a sus actividades y progresos.
- d) Gestionar igualmente la creación de la carrera de bibliotecario, archivero y conservador de museos para que sólo puedan desempeñar estos cargos los que hayan obtenido el título correspondiente.
- e) Que mientras no haya graduados en esta carrera, sean sometidos a exámenes públicos todos los empleados actuales que desempeñen cargos en la biblioteca y los que

sean nombrados en lo futuro, que no estén examinados, con excepción de los sirvientes y vigilantes, ante un tribunal formado por los directores de las bibliotecas Nacional, Municipal, de la Sociedad Económica de Amigos del País, del Capitolio y el Director del Archivo Nacional.

- f) Fomentar las donaciones a la Biblioteca Nacional, de los particulares, asociaciones y corporaciones nacionales y extranjeros.
- g) Pedir que sea hecho con urgencia, por ser indispensable, el Catálogo metódico de la Biblioteca Nacional, en la forma y por los procedimientos hoy en uso en las bibliotecas públicas de los países más adelantados de Europa y América.
- h) Ejercer constante fiscalización para que sean realizados y cumplidos todos los propósitos y proyectos expuestos en los apartados anteriores, y cuantos más juzgue esta asociación necesarios o convenientes al progreso y engrandecimiento de la Biblioteca Nacional.

Art. 3.- La asociación tendrá capacidad para todos los actos de la vida civil, y podrá comprar, poseer, arrendar, explotar, gravar, vender, hipotecar, enajenar bienes muebles e inmuebles y disponer de ellos en cualquier forma; aceptar y hacer donaciones, dar y tomar dinero a préstamo; comparecer en juicio y ejercitar todos los derechos y acciones que las leyes establezcan.

Art. 4.- El año social comienza en enero y termina en diciembre.

Art. 5.- El emblema social consiste en la representación de un libro abierto

por el medio en el que se lee a la izquierda: "18 de octubre de 1901" y a la derecha: "13 de diciembre de 1935"; y el cuño está formado por dos círculos concéntricos entre las que hay esta leyenda: "Amigos de la Biblioteca. Nacional", y en el espacio central el emblema.

Art. 6.- El término de duración de la sociedad es indefinido, pero podrá disolverse en los términos que se expresan al final de este Reglamento.

CAPITULO II

Socios

Art. 7.- La asociación la constituyen al presente los socios denominados fundadores, que son los que la han organizado; pero podrá tener además socios de número, correspondientes y protectores. Todos los socios tendrán los mismos derechos y deberes, menos los correspondientes que los tendrán limitados por razón de su ausencia del lugar en que está domiciliada la asociación; mas hallándose presentes serán considerados al igual que los otros socios.

Art. 8.- Los socios tienen derecho:

- a) A ser citados a todas las juntas generales que celebre la asociación.
- b) A intervenir en ellas con voz y voto.
- c) A que les sean facilitados los datos e informes relacionados con las actividades de la asociación.
- d) A pedir la celebración de juntas generales extraordinarias, las que deberán ser convocadas si firman la petición cinco socios por lo menos y expresan en la solicitud, claramente, el asunto o asuntos a tratar.

- e) A exigir el cumplimiento de este Reglamento y de los acuerdos tomados en dichas juntas generales.
- f) A proponer por escrito o de palabra las ideas que consideren mejores a los fines de la asociación; y
- g) A formular su voto en contra y a que conste en acta.

Art. 9.- Son deberes de los socios:

- a) Satisfacer puntualmente la cuota fijada en este Reglamento.
- b) Acatar los acuerdos de las juntas, pudiendo hacer constar, en su caso, su voto en contra.
- c) Asistir a todas las sesiones a que fueren citados; y
- d) Desempeñar las comisiones que les fueren dadas e informar sobre los asuntos que les encomendasen.

Art. 10.- La cuota social para los fundadores, numerarios y correspondientes es de un peso al año, como mínimo, pagadera por adelantado, y no podrá exceder de cinco pesos al año; quedando autorizada la Directiva para aumentarla dentro del límite señalado, cuando las necesidades de la asociación lo requieran.

Art. 11- La Junta Directiva podrá dar de baja a los socios:

- a) Cuando desacaten los acuerdos de las juntas generales.
- b) Cuando incumplan este Reglamento o realicen actos contrarios a los fines de la asociación.
- c) Cuando no paguen la cuota social convenida, dentro de los meses de enero y febrero.
- d) Cuando por cualquier otra circunstancia se estime inconveniente su continuación en la asociación, mediante acuerdo tomado por las dos

terceras partes de los miembros de la Junta.

Art. 12.- Las solicitudes de admisión de socios serán hechas a la Directiva; han de estar firmadas por el interesado y por dos socios, y los propuestos serán elegidos si obtuvieran la votación unánime de los asistentes a la junta.

Cuando la solicitud sea presentada a la Directiva, se dará cuenta de ella en la primera junta que celebre posteriormente, y será resuelta la admisión en ésta, si en la convocatoria se expresase que va a ser tratada la admisión de socios.

CAPÍTULO III *Juntas Generales*

Art. 13.- La junta general de socios es el organismo supremo y tiene todas las funciones domónicas y administrativas de la asociación.

La junta general podrá conceder a los socios, o a las personas ajenas a la asociación que hayan realizado servicios eminentes en favor de ésta o de la cultura del país, títulos de Socios de Honor.

Art. 14.- La junta general ordinaria tendrá efecto una vez al año, en un día del mes de diciembre, y será convocada con cinco días de anticipación, enviándose la citación, por escrito, a cada socio, a su domicilio u oficina, y en la citación se hará constar la orden del día.

Art. 15.- La junta general ordinaria tendrá los siguientes objetos:

- a) Leer, y aprobar en su caso, el acta de la junta general ordinaria anterior,

AMIGOS DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

REGLAMENTO



LA HABANA
MOLINA Y CIA.
MURALLA 55 - 57

1936

- y el acta o actas de las generales extraordinarias.
- b) Discutir, y aprobar en su caso, la Memoria anual de los trabajos realizados en el año anterior, y las cuentas de recaudación e inversión de fondos.
 - c) Discutir los asuntos que consten en la orden del día y las mociones que presenten los socios.
 - d) Elegir al presidente, vicepresidente, tesorero, vicesorero, secretario y vicesecretario, ninguno de los cuales podrá ser reelecto en el mismo cargo para el período siguiente. También deberá elegir doce vocales.

Art. 16.- Habrá *quórum* para la celebración de las juntas generales ordinarias si asiste la mitad más uno de los socios a la primera convocatoria; y de no concurrir en la proporción señalada, se hará nueva convocatoria dentro de los cinco días siguientes, pudiendo celebrarse la sesión con cualquier número de socios asistentes. Los acuerdos serán tomados por mayoría de votos.

El presidente no tendrá voto de calidad.

Art. 17.- Las juntas generales extraordinarias serán convocadas:

- a) Por acuerdo de la junta general ordinaria, o de la junta directiva.
- b) Cuando lo soliciten por escrito cinco socios por lo menos, expresando concretamente el asunto motivo de la petición.

No podrán ser tratados otros asuntos que los que figuren en la orden del día.

Art. 18.- Las juntas generales convocadas para modificar este Reglamento requieren la asistencia de las dos

terceras partes de los socios, en primera convocatoria; pero podrá celebrarse en segunda convocatoria hecha a los cinco días siguientes, con cualquier número de asistentes.

Art. 19.- Las sesiones de las juntas generales comenzarán media hora después de la fijada en la convocatoria, o antes si hubiere *quórum*, y no durarán más de dos horas, a no ser que sea prorrogada por acuerdo de la mayoría, por más tiempo.

Art. 20.- La votación podrá ser nominal o secreta, según se acuerde.

CAPITULO IV *Junta Directiva*

Art. 21.- La asociación será dirigida por una junta directiva compuesta de presidente, vicepresidente, secretario, vicesecretario, tesorero, vicesorero y por doce vocales.

Todos los miembros de la directiva desempeñarán sus cargos honorífica y gratuitamente.

Constituirán la Mesa el presidente, el tesorero y el secretario o sus respectivos sustitutos; y caso de no concurrir los titulares ni sus sustitutos, desempeñarán esos cargos el vocal de mayor edad y los dos más jóvenes, respectivamente.

Art. 22.- La junta directiva tiene, entre otros, los siguientes deberes y atribuciones:

- a) Representar a la asociación ante los poderes públicos y ante todas las personas naturales o jurídicas.
- b) Discutir y aprobar el presupuesto anual de la asociación y el movimiento mensual de fondos.

- c) Resolver sobre admisión y separación de socios.
- d) Resolver los asuntos planteados por los socios o someterlos a la decisión de la junta general, si lo cree necesario.
- e) Cumplir los acuerdos de las juntas generales encomendados a ella.
- f) Acordar la celebración de juntas generales extraordinarias.
- g) Resolver las dudas a que dé motivo este Reglamento y fijar su justa y debida interpretación.
- h) Acordar el cobro de cuotas extraordinarias, dentro del límite ya señalado, cuando los fondos no alcancen para cubrir las atenciones necesarias de la asociación, de lo que deberá dar cuenta en la próxima junta general ordinaria que se efectúe.

Art. 23.- En la primera sesión ordinaria que celebre la Directiva, después de la junta general ordinaria, tomarán posesión de sus cargos las personas que hayan sido elegidas por ésta.

Art. 24.- Los miembros de la Junta Directiva serán elegidos por un año.

Art. 25.- La Junta Directiva celebrará una sesión ordinaria cada mes y las extraordinarias que considere necesarias el Presidente o sean acordadas por la propia Directiva, o pedidas por cinco miembros de ella, por escrito, con expresión del asunto a tratar.

Art. 26.- Las citaciones para las juntas ordinarias o extraordinarias de Directiva serán hechas con cuarenta y ocho horas de anticipación por lo menos, en el domicilio u oficina de los miembros de ella, y expresará la citación la fecha, la hora y la orden del día.

Art. 27.- Para celebrar sesión ordinaria o extraordinaria de Directiva es preciso que concurra la tercera parte de sus miembros, y empezarán un cuarto de hora después de la señalada en la convocatoria.

Art. 28.- Si no hubiere *quórum* para la celebración de la junta extraordinaria, se hará segunda convocatoria dentro de los cinco días siguientes, por lo menos, la que tendrá efecto con cualquier número de vocales asistentes, además del presidente y del secretario o de sus sustitutos.

Art. 29.- En las juntas ordinarias de Directiva se procederá en el siguiente orden:

- a) Lectura, y aprobación en su caso, de actas.
- b) Movimiento de fondos.
- c) Cumplimiento de acuerdos.
- d) Gestiones realizadas e informes de comisiones.
- e) Dictámenes de las ponencias.
- f) Correspondencia recibida.
- g) Asuntos varios o generales.

Ese orden podrá ser alterado previo acuerdo de la Directiva.

Art. 30.- En la primera sesión ordinaria que celebre la Directiva, después de la junta general anual, será discutido y aprobado el presupuesto de la asociación para el nuevo año, a cuyo efecto la Comisión de Presupuestos, que designará la propia Junta, presentará su proyecto de presupuestos.

Art. 31.- La Junta Directiva podrá formar con miembros de su seno o del cuerpo de asociados, las comisiones que crea necesarias al mejor desenvolvimiento de las actividades de la asociación.

CAPITULO V

Funcionarios

Art. 32.- El Presidente tiene los siguientes deberes y atribuciones:

- a) Cumplir y hacer cumplir el presente Reglamento, los acuerdos de las juntas generales y los de la Directiva.
- b) Convocar todas las juntas.
- c) Presidir las sesiones y dirigir los debates.
- d) Representar a la asociación y a su Directiva en todos los actos que las afecten, y celebrar toda clase de contratos obligando a la asociación, y representarla en juicio, a cuyo efecto podrá designar apoderados, abogados y procuradores o mandatarios.
- e) Suscribir con el secretario las actas y firmar las comunicaciones de mayor importancia.
- f) Avisar al Vicepresidente; con la antelación necesaria, la imposibilidad de asistir a las sesiones.
- g) Nombrar a propuesta del secretario el personal para la oficina de éste.

Art. 33.- El Vicepresidente sustituirá al Presidente cuando éste no concurriese a las sesiones de la Directiva o de las juntas generales.

Art. 34.- El tesorero tiene los derechos y atribuciones siguientes:

- a) Firmar los recibos de las cuotas sociales y los de los demás ingresos de la asociación.
- b) Ingresar en la caja el dinero cobrado por cuenta de la asociación, pagar las cuentas que tengan el visto bueno del secretario y girar y firmar los cheques u órdenes de pago.

- c) Administrar y tener en custodia o depositar en el Banco que designe la Directiva todos los fondos y valores que pertenezcan a la asociación.
- d) Dar cuenta mensualmente en las sesiones ordinarias de Directiva del movimiento de fondos.
- e) Notificar al vicesorero con la anticipación debida cuando no pudiese desempeñar su cargo por cualquier causa.

Art. 35.- El vicesorero sustituirá al tesorero cuando éste no pueda desempeñar su cargo.

Art. 36.- Son deberes y atribuciones del secretario:

- a) Redactar las actas, leerlas, extenderlas en el libro que debe llevar al efecto, y firmarlas.
- b) Informar en las sesiones del cumplimiento de los acuerdos.
- c) Llevar el recuento de las votaciones.
- d) Expedir certificaciones de los acuerdos y de los documentos que obren en el archivo de la asociación, con el visto bueno del presidente.
- e) Cuidar y custodiar el archivo de la asociación.
- f) Redactar la Memoria anual.
- g) Proponer al presidente el personal de la secretaría.
- h) Auxiliar a la Comisión de presupuestos y a todas las demás comisiones que sean nombradas.
- i) Suscribir las citaciones que por disposición del Presidente sean hechas.

Art. 37.- El vicesecretario sustituirá al secretario en los casos en que éste no pueda desempeñar su cargo, por cualquier causa.

Art. 38.- Los vocales tendrán los derechos y deberes siguientes:

- a) Asistir puntualmente a todas las sesiones de la Directiva.
- b) Desempeñar todas las comisiones que les fueren encomendadas por la Directiva o la junta general.
- c) Comunicar al presidente las causas que les impidieren asistir a las sesiones, y cuando tuvieren que ausentarse.

CAPITULO VI

Disposiciones complementarias

Art. 39.- La reforma del presente Reglamento tiene que ser acordada por una junta general, discutiéndose en otra convocatoria al efecto. La citación para esta junta será hecha en la misma forma establecida para las juntas generales, siendo necesario un *quórum* de las tres cuartas partes de los socios, y si no lo hubiere se hará una segunda convocatoria dentro de los cinco días siguientes, pudiendo efectuarse entonces la sesión si concurren cinco vocales, además del presidente, secretario y tesorero.

Art. 40.- La asociación podrá ser disuelta por acuerdo tomado en junta general extraordinaria, convocada expresamente, siempre que

estén conformes las tres cuartas partes por lo menos de los socios componentes de esta entidad.

Acordada la disolución, la junta nombrará una comisión liquidadora y dispondrá que los fondos y pertenencias de la asociación sean entregados a la Biblioteca Nacional.

Y estando conformes con la redacción de este reglamento extendido en nueve hojas escritas a máquina, lo firman, en La Habana, a nueve de enero de mil novecientos treinta y seis.

Carolina Poncet, Dr. Francisco G. del Valle, Mario Guiral Moreno, Julio Villoldo, Manuel I. Mesa Rodríguez, Félix Lizaso, Elías Entralgo, Manuel Pedro González, Federico Castañeda, Enrique Gay-Calbó, Joaquín Llaverías, Emilio Roig de Leuchsenring, Emeterio S. Santovenia, Luis Bay, B. Souza, Nicolás Guillén.

Presentado en el Negociado de Asociaciones del Gobierno Provincial de La Habana a los efectos de la vigente Ley de Asociaciones, en 14 de enero de 1936.

Aprobado por el señor Gobernador Provincial de La Habana, en 14 de enero de 1936.

Registrada la Asociación al número 9271 en los Libros Registros Especiales del Gobierno Provincial, con fecha 3 de febrero de 1936.



Observaciones en torno a la construcción del edificio de la Biblioteca Nacional*

Lilia Castro de Morales



No resulta imposible la coordinación de la belleza arquitectónica con el funcionamiento correcto y aún la economía del edificio si se establece previamente un plan definido, donde se tengan en cuenta todos los pormenores técnicos de la Biblioteca. Aclaremos esto porque en los proyectos de los edificios adyacentes a la gran plaza donde ha de construirse la Biblioteca se tiende a dar unidad de estilo en búsqueda de la mayor armonía del conjunto. No es cosa nuestra por lo tanto el establecer cual ha de ser propiamente ese estilo arquitectónico, pero si dejar claramente establecido que nunca y bajo ninguna circunstancia, deben sacrificarse los elementos funcionales del Centro en favor de suntuosos motivos de decoración externa.

La Biblioteca Nacional no ha de quedar limitada a una simple función vegetativa y mucho menos reducido su campo de acción a los límites urbanos de la Ciudad de La Habana. Ha de estar en función del medio y responder a las necesidades de toda la

población cubana, sin omitir sus obligadas relaciones con instituciones similares en el extranjero.

La localización del edificio ha de ser por lo tanto cuidadosamente escogida dentro de los amplios límites que le hayan sido fijados y la distribución de los locales debe de planearse en forma tal que ofrezcan el mayor rendimiento, con el mínimo de esfuerzo personal y el más bajo costo administrativo que permita abarcar un servicio de la magnitud que se propugna.

Para establecer las condiciones del edificio es necesario señalar las funciones que realizará esta Biblioteca y para ello puede servirnos de base, en cierta forma, el esquema de Edna Ruth Hanley, adaptándolo a las condiciones cubanas. Y decimos adaptándolo a las condiciones cubanas, porque resultaría inadaptable el practicado estrictamente de acuerdo con la experiencia de los bibliotecólogos norteamericanos, que estudian siempre sus problemas en relación a un medio diverso al nuestro, pero de los que no debemos desechar su vasta experiencia en esta especialización, adaptándolo en lo posible a nuestras peculiaridades.

Salta a la vista que la Biblioteca Nacional ha de convertirse en centro de

* Tomado de: *Revista de la Biblioteca Nacional, La Habana*, P. Fernández y Cía. S. C., Segunda serie, t. II, no. 2, 1951 (abril-junio), pp. 3-16.

distribución y canalización de esta actividad en todo el territorio nacional, a cuyo efecto ha de propugnarse como paso inmediato a la construcción del edificio el establecimiento de cinco ramales provinciales, en los cuales depositará individualmente la responsabilidad de la labor a realizar dentro de los límites provinciales, dependientes única y exclusivamente de la orientación y proyección que impartida y distribuya la Biblioteca Nacional.



*[La Biblioteca Nacional]
ha de estar en función del medio
y responder a las necesidades
de toda la población cubana.*

Sentada esta premisa en lo que a nuestro juicio debe ser su función, tomaremos como ejemplo la organización de cualquiera de las últimas bibliotecas construidas en los E. U., y tendremos que las funciones a rendir son las siguientes:

1. Adquisición, clasificación, catalogación y exposición de los libros al servicio del público.
2. Servicio a los lectores en forma rápida y eficiente. Servicio de libros e información, personal o por correspondencia.
3. Proporcionar locales tranquilos, confortables y atractivos para lectura y estudios.
4. Proporcionar facilidades especiales a los investigadores.
5. Servicios culturales rendidos a través de conferencias, exposiciones, etc.
6. Servicio y orientación a los ramales provinciales.
7. Funciones administrativas.

Partiendo de este esquema podemos establecer la necesidad de los siguientes locales:

- Vestíbulo o Hall Central. (Para la distribución del público a los distintos locales del cuerpo general del edificio).
- Salón de Lectura.
- Salón de Referencia y Catálogo.
- Hemeroteca.
- Sala de Reserva y Manuscritos.
- Préstamos a Ciegos.
- Sala de Fumar.
- Sala de Conferencias o Auditorium.
- Sala de Seminario y Mesa Redonda.
- Discoteca.
- Salón de Exposición Permanente.
- Salón Cartográfico, (véase la descripción y propuesta para la Sala de Reserva y Manuscritos).
- Oficinas y Salones de Trabajo.
- Depto. de Encuadernación, Laminación e Imprenta.
- Depto. de Desinfección.
- Apartamientos para Investigadores, (Véase la descripción y propuesta para la Sala de Reserva y Manuscritos).
- Oficina de la Propiedad Intelectual.
- Departamento Fotográfico, (Fotostat y Microfile)
- Depto. de Embarques (Servicio de extensión nacional y extranjera para el préstamo y distribución bibliotecaria).
- Almacenes de Libros.
- Almacenes de Material.
- Salón de Recibo a visitantes.
- Despacho del Director.
- Taller de Carpintería, Mecánica y Electricidad.
- Sistema preventivo de incendios.

Creemos que para mayor nitidez de este informe debemos exponer pri-

mero las condiciones generales del edificio y luego el estudio particular de cada local.

Localización y Orientación

Como afirmamos anteriormente, el lugar donde quedará establecida la Biblioteca ha de ser cuidadosamente estudiado, aún dentro de los límites prefijados por el terreno adquirido, teniendo en cuenta los factores externos —tranquilidad y fácil acceso— y los internos —correcta orientación del edificio—, y sobre todo, que una biblioteca crece indefinidamente no sólo en cuanto al número de obras que aloja sino con respecto al número de lectores que sirve, ha de trazarse un plan lo suficientemente flexible para realizar futuras expansiones horizontales y una base de solidez necesaria para la expansión vertical o superposición de pisos. El proyecto debe indicar claramente estas posibles ampliaciones para que puedan realizarse sin perjuicio del buen funcionamiento del edificio. De vital importancia es también la orientación respecto a la luz y la brisa, que ha de ser siempre la más perfecta de acuerdo con nuestras condiciones climatológicas.

Vestíbulo o Hall Central:

Será el centro funcional de la biblioteca, ha de controlar la circulación sirviendo de acceso a las salas de lectura, local de los ficheros, buró de recepción de órdenes y al resto de los locales del edificio. Es difícil calcular el tamaño de este salón, que debe de estar de acuerdo no sólo con las necesidades presentes, sino con las que

demande el futuro. Debe preverse una gran afluencia de público en casos excepcionales.

Como antes dijimos este *Vestíbulo o Hall*, ha de controlar la circulación de los lectores a través de todo el edificio; hecho éste muy importante de acuerdo con las normas de comportamiento de determinadas personas, que no son siempre las más deseables. Con respecto a este punto creemos que los arquitectos deben discutir personalmente con los bibliotecarios el sistema de circulación, ya que las normas trazadas para estos casos están concebidas en función de un público distinto al que corrientemente servimos.

Sugerimos se estudie la posibilidad de situar anexo a este hall el lugar designado a los ficheros del Catálogo, sustrayéndolo de la Sala de Lectura, ya que los mismos implican en las distribuciones actuales una inevitable molestia a los lectores, que tienen que soportar las imprescindibles conversaciones entre los recién llegados y el bibliotecario en funciones, así como los comentarios entre las distintas personas que consultan simultáneamente el fichero.

Los muebles deben ser cuidadosamente escogidos y adecuados a cada tipo de servicio, como el que particularmente requiere para su mayor comodidad el investigador que sólo desea consultar y tomar notas del fichero sin pedir libros.

Salón de Lectura:

Si el servicio a los lectores es la función primordial de toda biblioteca, las salas de lectura han de recibir una atención preferente. Como antes afirmamos es necesario tomar en cuenta

la orientación y el tamaño. Con respecto a la primera circunstancia los arquitectos decidirán de acuerdo con las experiencias cubanas cual será la orientación que mejor convenga a nuestra brisa y el área de ventanas necesarias para la correcta iluminación natural. Como complemento nos atrevemos a recomendar los estudios realizados por J. T. Gerould sobre iluminación de locales en las bibliotecas.

En cuanto al tamaño deben tenerse en cuenta dos factores:

- 1º Número posible de lectores basado no sólo en las condiciones actuales sino igualmente en las futuras.
- 2º La distribución que se haga de los demás salones de lectura.

A su vez el área de cada sala ha de estar en relación con el tipo de lector a quien se sirve.

Aunque de acuerdo con la población de La Habana, la Biblioteca debería tener una capacidad mínima para mil lectores, tomando como base los porcentajes establecidos por la *American Libray Association*, la realidad es que dado nuestro índice de lectura creemos que este estimado resultaría exagerado. Un salón principal de lectura con capacidad para 400 lectores será más que suficiente, aunque previendo una ampliación futura a largo plazo. Las paredes deberán ser totalmente lisas, pintadas con colores neutros y sin ningún tipo de adorno que distraiga la atención.

En la actualidad nuestro salón de lectura tiene capacidad para cincuenta lectores en un área de 147 metros cuadrados, siendo totalmente impropio para estas labores y resultando insuficiente durante determinadas horas del día.

Sala de Referencia:

Es esencial dentro de una Biblioteca de la categoría que tendrá la Nacional, una capacidad mínima para acomodar treinta lectores y contener estantes donde se depositarán de tres a cinco mil volúmenes en biblioteca de tipo abierto.

También debe haber espacio para el bibliotecario de referencias con su buró-fichero.

Catálogo:

(Véase el tercer párrafo dedicado a la descripción del "*Vestíbulo o Hall Central*").

Hemeroteca:

Ha de constituir también sala aparte por las características especiales de las obras que en ella se consultan. Debe calcularse con capacidad para no menos de treinta lectores ampliamente instalados y tener en cuenta al área que ocupan los estantes especiales para situar las revistas recientes y los lectores de microfilm que han de funcionar para la lectura de periódicos.

Sala de Reserva y Manuscritos:

Es imprescindible la construcción de una sala especial donde puedan consultarse los libros raros y manuscritos. En caso de no estimarse conveniente el establecimiento de pequeños apartamentos para investigadores, esta sala puede cumplir ambas tareas extensivas también al servicio del Departamento Cartográfico. Debe reservársele un área promedio por lector mucho más amplia que la de los demás salones, por la profusión de libros *in folio*

que existen en la Reserva y porque además los lectores de este tipo de obra acostumbran a pedir siempre mayor número de libros que los que asisten a la Sala general de lectura. También debe tenerse en cuenta la necesidad de muchos investigadores de copiar datos a máquina, lo que aconseja establecer pequeños salones en un lugar que no moleste a los demás lectores.

De adaptarse esta Sala para que sirva también al Departamento Cartográfico ha de proveerse por lo menos de dos mesas especiales para mapas, y de dos o más lectores de microfilm.

El sistema de vigilancia y control ha de ser más estricto en este Departamento que en las restantes dependencias.

Préstamos a Ciegos:

La instauración de ese servicio a toda la Nación aconseja reservar espacio suficiente y adecuado a este tipo de servicio, que al presente sólo debe limitarse al almacén de obras en Braille y libros parlantes, sin que requiera en el futuro sala de lectura para ciegos, por cuanto este servicio se difundirá a través de las Bibliotecas Provinciales, las que a su vez lo harán llegar a la residencia de este tipo de lector.

Sala de Fumar:

Un local de pequeñas proporciones, confortable y donde se pueda descansar del trabajo, intercambiar opiniones con otros lectores, fumar, etc.

Sala de Conferencias o Auditorium:

Preparada convenientemente para proyecciones y transmisiones, con capacidad para doscientas personas.

Sala de Seminario y Mesa Redonda:

Por lo menos debe de existir un pequeño local para clases o seminarios. La capacidad no será mayor que la requerida para veinte alumnos. Aunque la biblioteca no es un centro de enseñanza, normalmente deberán impartirse en ella clases de bibliotecología, bibliografía, cursos de capacitación profesional en esta materia, etc., con estantería adecuada para mantener a mano las obras especializadas y de texto de acuerdo con el curso que se esté impartiendo. Esta sala a su vez podrá utilizarse para las reuniones del Patronato y "Staff Meetings".

Discoteca:

Si se pretende que la Biblioteca surja desde sus comienzos con el máximo de servicios a la comunidad, debe considerarse la inclusión de este servicio; desde luego, que, supeditado a las posibilidades y recursos con que habrá de contar la institución para su mantenimiento en el futuro. Partiendo de que la opinión sea favorable a la instauración de la discoteca, ésta deberá construirse con no más de seis pequeños apartamentos independientes para los oyentes, prueba de ruidos exteriores y capacidad adecuada para su almacén.

Salón de Exposición Permanente:

Planeado lo más amplio posible y adaptado para la exhibición de toda clase de objetos.

Salón Cartográfico:

(Véase la descripción y propuesta para la Sala de Reserva y Manuscritos).

Oficinas y Salones de Trabajo:

El correcto funcionamiento del edificio dependerá de la eficiencia de sus empleados en armonía con la distribución arquitectónica funcional que se establezca, por cuyo motivo los empleados necesitan de facilidades materiales para la realización de las tareas que les están encomendadas. Al proyectarse las oficinas se tropieza con el grave inconveniente inicial de no poder fijarse el número de empleados con que se contará. La historia de la Biblioteca Nacional, sometida siempre a los vaivenes políticos no puede servir de índice para este cálculo, pues ha llegado a contar desde quince a ochenta y pico de empleados. Por otra parte, el hecho de que este personal no fuese escogido entre experimentados en la materia, obligó a dedicar mayor número de los requeridos en labores de poca importancia, mientras las tareas fundamentales eran realizadas por unos pocos.

Nuestro cálculo es que la Biblioteca Nacional para funcionar eficientemente necesita no menos de ochenta empleados bien seleccionados, sin incluir ordenanzas, vigilantes y mozos de limpieza y siempre que se parta del propósito de centralizar ciertos tipos de trabajo.

Los cálculos de la A. L. A. con respecto al tamaño de las oficinas, es que no deben tener menor área de 10 metros cuadrados por empleado.

Se necesitan dos tipos distintos de oficinas. Una, pequeña, dedicada a labores puramente administrativas y otra para realizar los trabajos técnicos del Centro. Todas las salas de trabajo coordinadas entre sí, de

forma que se logre mayor economía de tiempo y personal. La superficie del local dedicado al personal administrativo puede estimarse en un área de 80 m², con buena iluminación natural y artificial. La dedicada al personal técnico con un aproximado de 300 m², lo que permitirá dividirlo con barandas y mamparas para convertirlo en espacios adecuados, donde instalar los Departamentos de Recepción de Publicaciones, Clasificación y Catalogación, Intercambio y Relaciones Culturales, etc., en sus justas proporciones.

Deptos. de Encuadernación,
Laminación e Imprenta:

Encuadernación: Ha de calcularse espacio para no menos de cuatro empleados y las correspondientes maquinarias de trabajo, tales como guillotina, prensa, cajo, telares, etc., y estantes suficientes para el mantenimiento de las obras pendientes de encuadernación y las encuadernadas.

Laminación: Requiere condiciones especiales que deben ser señaladas por un técnico en la materia.

Imprenta: Requiere condiciones especiales que deben ser señaladas por un técnico en la materia,

Depto. de Desinfección:

Construirlo de acuerdo con las proporciones y condición requerida para esta clase de equipos.

Apartamentos para Investigadores:

(Véase la descripción y propuesta para la Sala de Reserva y Manuscritos).

Oficina de la Propiedad Intelectual:

Entre las funciones propias de la Biblioteca Nacional, deben de incluirse las de la Oficina de la Propiedad Intelectual, aunque en la actualidad ésta funciona como un organismo dependiente de la Dirección de Cultura del Ministerio de Educación.

Departamento Fotográfico:

Debe estimarse un área de 180 m² o más, para que sea lo suficientemente amplio para instalar cómodamente los equipos de fotostat, microfile, tanques de revelado, secadora y espacio independiente para el cuarto oscuro con no mayor de 20 m².

Departamento de Embarques:

Requiere espacio suficiente para mesas y mostradores adecuados para la preparación de paquetes con destino a los ramales del interior y fácil acceso para la carga de camión y guarda del mismo.

Características generales para los distintos almacenes:

Almacén para Libros: La existencia actual aproximada en la Biblioteca Nacional es de unas 250 000 obras, por lo que no resultaría exagerado destinar de inmediato espacio para 500 000 sobre la base de 8 libros por pie de estante, sin perder de vista para el futuro la necesidad de posibles expansiones con la imprescindible facilidad en la más rápida comunicación que ofrezca el más eficiente servicio al público y equipado con siste-

mas mecánicos para el transporte de libros.

Hemeroteca: Comunicado con el salón de lectura de este tipo. Actualmente podría llenarse el espacio requerido para 50 000 volúmenes; sin embargo aquí deberá tenerse en cuenta las expansiones casi constantes, por ser el departamento que más rápidamente crece.

Almacén de la Reserva: Con capacidad para unos 10 000 volúmenes. Espacio para archivo de seguridad o caja fuerte, e igualmente para los archivos de manuscritos y fotografías.

Almacén cartográfico: Con muebles adecuados a su mejor conservación. Debe aplicarse el sistema y mobiliario más moderno en uso en la actualidad.

Almacenes de Material: Con espacio suficiente para mantener *stock* adecuado a las necesidades generales de la Biblioteca.

Taller de Carpintería, Mecánica y Electricidad:

Provisto de los equipos más indispensables para la conservación del edificio y sus equipos de transporte interior. Guardarropía.

Despacho del Director:

Sujeto a las condiciones mínimas de espacio y confort para el desempeño de esta función.

Salón de Recibo a Visitantes:

Inmediato al anterior y bajo las mismas condiciones.

Sistema preventivo de incendios:

Con cisternas de capacidad suficiente para estas eventualidades y atención del equipo de laminación.

Consideraciones generales para tomarse en cuenta en relación con las posibilidades económicas de la institución:

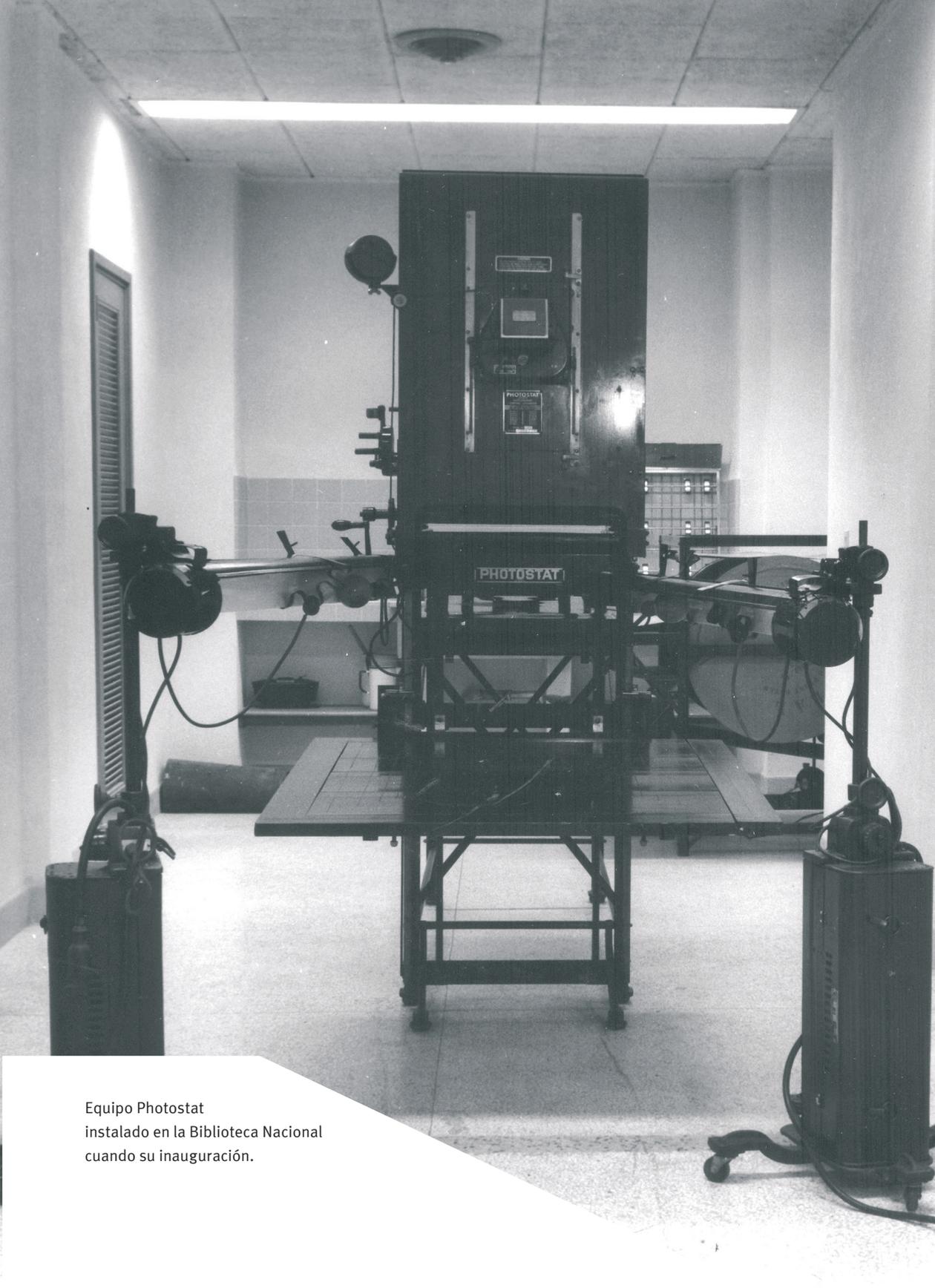
- Aire acondicionado.
- Sala de lectura infantil.
- Sala de lectura juvenil.
- Cafetería.
- Equipos de intercomunicación telefónica interior.
- Casetas telefónicas para el público.
- Guardarropía para empleados.
- Torniquetes para control estadístico de visitantes o lectores.
- Crematorio para basuras.
- Sistema de aireación y desinfección automática en los almacenes de libros y hemeroteca, para evitar su destrucción por polillas, anobios, humedad, etc.
- Planta eléctrica (Como reserva a cualquier emergencia y caso de que resulte más económico el fluido que el que suministra la compañía a los precios actuales).
- Elevadores para el servicio general.

Las anteriores consideraciones han tenido el ambicioso propósito de enfocar y resolver desde sus inicios la verdadera función de lo que debe de ser

una Biblioteca Nacional, pues sustentamos el criterio de que no puede seguir conformando su actividad a convertirse en simple depósito de libros al servicio de pequeños grupos, sino que ampliando su labor la haga llegar a todos los rincones de la isla y a todos los grupos sociales, asumiendo una función responsable, mucho más amplia que la limitada a la solución de los problemas internos y confección de catálogos y en consecuencia incorpore todos los medios de difusión cultural, tales como la radio, cine y televisión; complementadas estas actividades con exposiciones periódicas, conferencias y grupos de discusión que ayuden a la educación del pueblo sin perder de vista la carencia de amplios recursos económicos con que abarcar las funciones a que están obligadas las bibliotecas en su nueva proyección.

Para aliviarla en lo posible de tan alto costo de mantenimiento, precisa, sin discusión alguna, simplificar la mecánica técnica y administrativa de estos departamentos, centralizando al máximo ciertos tipos de trabajo, tales como la catalogación en un organismo interior encargado de la confección y distribución de las fichas entre las restantes bibliotecas del país, reduciendo de este modo el alto costo de confección de catálogos y economizando un precioso tiempo que será dedicado a trabajos de mayor rendimiento cultural.





Equipo Photostat
instalado en la Biblioteca Nacional
cuando su inauguración.

Inauguración del nuevo edificio de la Biblioteca Nacional “José Martí”*



REVISTA DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE CUBA JOSÉ MARTÍ
AÑO 103, No. 2, 2012

El viernes 21 de febrero a las cuatro de la tarde tuvo lugar la inauguración del nuevo edificio de la Biblioteca Nacional “José Martí”, dando cumplimiento así a la Ley No. 20 de 21 de marzo de 1941 que dispuso un impuesto sobre la producción de azúcar e instituyó un patronato para su obra y gobierno. El edificio, legítimo orgullo para Cuba, ha sido especialmente construido para contener el museo bibliográfico de nuestro país. Su funcionalidad, magnificencia, modernidad y belleza facilitarán la organización adecuada indispensable a una institución de tal índole.

La Asociación Cubana de Bibliotecarios, alerta siempre a todo lo referente a la clase que representa, ha querido contribuir modestamente a la mayor brillantez de la inauguración, dando cabida en las páginas de este *Boletín* a la casi totalidad de los discursos pronunciados, e informando lo más ampliamente posible a sus lectores sobre los diferentes actos que tuvieron lugar durante la misma.

Los actos organizados para festejar tal acontecimiento, se celebraron durante los días 21, 22, 23 y 24 en horas de la mañana, tarde y noche. A continuación damos a conocer el programa:

Programa – Invitación

De los actos que tuvieron lugar los días 21, 22, 23 y 24 de febrero de 1958 para solemnizar la instalación de la Biblioteca Nacional “José Martí” en su nuevo edificio

Viernes 21 de Febrero:

4:00 p. m. Solemne inauguración del edificio de la Biblioteca Nacional “José Martí”.

1. Himno Nacional por la Banda Municipal de La Habana.
2. Discurso por el Dr. Emeterio S. Santovenia Echaide, Presidente de la Junta de Patronos de la Biblioteca Nacional “José Martí”.
3. Entrega al Presidente de la República de un ejemplar de la medalla conmemorativa de la inauguración del edificio.
4. Inauguración de la Exposición del Libro Americano por el Señor Presidente de la República.

* Tomado de: *Boletín de la Asociación Cubana de Bibliotecarios*. La Habana, Impresores Ucar, García, S. A., vol. 10, no. 1, pp. 23-24.

5. Himno Invasor por la Banda Municipal de La Habana.

Sábado 22 de febrero:

10:00 a. m. Entrega de medallas y visita al edificio, palabras por el Dr. Fernando Ortiz.

1. Entrega de la medalla de oro al Dr. Emeterio S. Santovenia y Echaidé, Presidente de la Junta de Patronos de la Biblioteca Nacional "José Martí".
2. Entrega de las medallas de plata a los miembros de la Junta de Patronos de la Biblioteca Nacional "José Martí" y a los arquitectos señores Evelio Govantes y Félix Carrocas.
3. Entrega de una medalla al señor Carlos Villanueva.
4. Entrega de medallas a los invitados de honor.

Domingo 23 de febrero:

10:00 a. m.-12:00 m. Charlas sobre el Libro Americano.

1. Dr. Cristóbal Losada y Puga, Director de la Biblioteca Nacional del Perú: El Libro Hispanoamericano.
2. Dr. Francis E. Donahue, Director de Relaciones Culturales de la Embajada Americana en Cuba: El Libro Norteamericano.
3. Sra. Lilia Castro de Morales, Directora de la Biblioteca Nacional "José Martí": El Libro Cubano.

5:00-7:00 p. m. Charlas sobre diversos aspectos del libro en nuestro continente por bibliotecarios visitantes.

Lunes 24 de febrero:

10:00 a. m. Homenaje de la Asociación Cubana de Bibliotecarios a la

Biblioteca Nacional "José Martí" y a su Junta de Patronos.

1. Discurso por la Dra. Berta Becerra, Presidenta de la Asociación.
2. Entrega del donativo.
3. Contestación a nombre de la Junta de Patronos de la Biblioteca Nacional "José Martí" por el Dr. Tomás F. Puyans.

8:00 p. m. Banquete Homenaje a los bibliotecarios extranjeros.

1. Discurso a nombre de la Junta de Patronos de la Biblioteca Nacional por el Dr. Antonio M. Eligio de la Puente, Secretario de la misma.
2. Contestación a nombre de los bibliotecarios extranjeros por un bibliotecario visitante.

Martes 25 de febrero:

Apertura de la Biblioteca Nacional "José Martí" para sus servicios habituales al pueblo:

De lunes a viernes de 9:00 a. m. a 12:00 m., 4:00 a 8:00 p. m.

Para solemnizar este acto de tanta trascendencia para la cultura de nuestro país, la Junta de Patronos de la Biblioteca acordó invitar de una manera especial a los directores de las bibliotecas nacionales de todos los países de América, así como el de la biblioteca nacional de España.

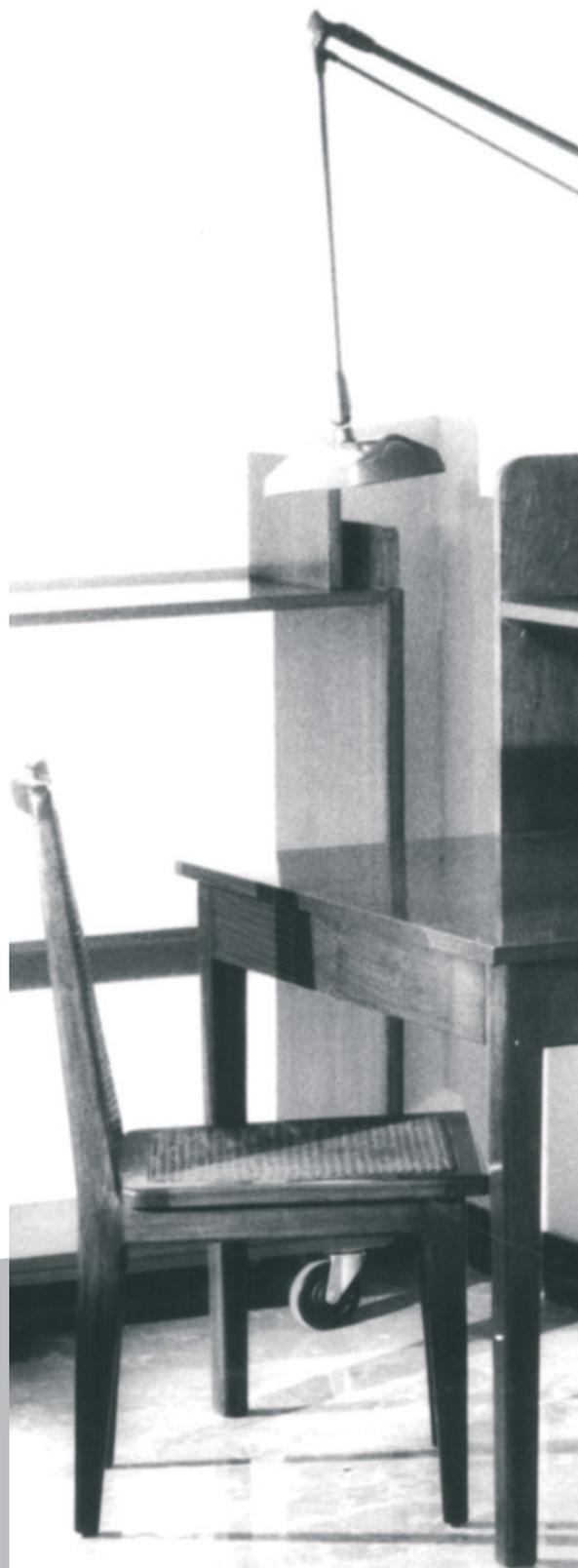
Bibliotecarios extranjeros asistentes a la inauguración de la Biblioteca Nacional "Jose Martí" (Habana, febrero 21-24 de 1958)

1. Rev. P. Ricardo Blasco, Director Interino Biblioteca Nacional de España
2. Sr. Carlos A. Bravo, Director Biblioteca Nacional de Nicaragua

3. Dr. José Edmundo Clemente, Subdirector, Biblioteca Nacional de la Argentina. Director de la Escuela Nacional de Bibliotecarios
4. Dr. Guillermo Feliú Cruz, Jefe Sala Medina de la Biblioteca Nacional de Chile
5. Srta. Albertina Gálvez G., Subdirectora Biblioteca Nacional de Guatemala
6. Dr. Arthur E. Gropp, Director Biblioteca Conmemorativa de Colón Unión Panamericana (Washington, D. C.)
7. Dr. Lewis Hanke, Director Institute of Latin American Studies University of Texas (Austin, Texas)
8. Dra. Ana María Jaén, J., Directora Biblioteca Nacional de Panamá
9. Dr. Cristóbal Losada Puga, Director Biblioteca Nacional del Perú
10. M. Fritz Malval, Director Biblioteca Nacional de Haití
11. Dr. Quincy Mumford, Director Library of Congress (Washington, D. C.)
12. Dra. Altagracia Pérez Peña, Jefa Dirección General de Bibliotecas de la República Dominicana
13. Dr. Joaquín Ruales, Director Biblioteca Nacional de Ecuador
14. Dr. Baudilio Torres, Director Biblioteca Nacional de El Salvador



Mobiliario de las habitaciones de consulta destinadas a investigadores y profesionales.



Discurso pronunciado por el Dr. Emeterio S. Santovenia, presidente de la Junta de Patronos*



El país acababa de salir de la ruina y la detracción, altísimo costo de su lucha en pos de una transformación raigal. Al cabo de treinta años de rebeldías armadas, ensayos políticos, reveses económicos, sacrificios cruentos, vicisitudes extremas e incertidumbres atroces, en juego constante el pensamiento y la acción, depauperada la población y aniquilada la riqueza, se hallaban en marcha su reconstrucción material y su recuperación espiritual. De los campos sin fauna y sin cultivo brotaba una existencia promisoría. La fe durante tanto tiempo, nutrida con virtudes y heroísmos obraba el milagro de acelerar

acontecimientos felices. A la rehabilitación física se aliaba la reordenación institucional. De la guerra emancipadora venía al pueblo el aliento con que se preparaba para entrar en el goce y la responsabilidad del gobierno propio. Así estaba la isla que se erguía en medio de los escombros de la recién pasada tragedia, y restañaba heridas

* Este discurso fue pronunciado en el Acto Inaugural de la Biblioteca Nacional José Martí, el día 21 de febrero de 1958. Tomado de: *Boletín de la Asociación Cubana de Bibliotecarios*, La Habana, Impresores Ucar, García, S. A., vol. 10, no. 1, pp. 3-6.

profundas, y seguía encarando la adversidad en defensa de su destino, y se abroquelaba con valores morales provenientes de gloriosas tradiciones, inmensos desasimientos y legendarias hazañas.

Cuba se afanaba por llegar a la independencia de que era precursora la república nacida en Guáimaro y resucitada en Jimaguayú. Cuba traía en su estandarte de nación nueva la fórmula del amor triunfante, con todos y para el bien de todos, lanzada a los vientos por José Martí. Cuba quería ser libre, industrial y ilustrada.

Con los esfuerzos consagrados a precipitar su ingreso en la comunidad jurídica internacional coincidieron los desvelos cívicos suscitados por la necesidad de dotar al país de agencias e instrumentos de educación y cultura acordes con el estilo de vida colectiva próximo a estrenarse. Claros varones, llenos de prestigio por sus servicios a la Patria en tiempos azarosos, armonizaron la tarea de consolidar instituciones políticas y el empeño de crear en la ciudad de La Habana una biblioteca pública de carácter nacional. A la cabeza de estos sobresalientes ciudadanos figuró Gonzalo de Quesada y Aróstegui, obrero de la República desde los días fundadores de Martí. Quesada aspiraba a que se produjesen casi simultáneamente el nacimiento de la Biblioteca Nacional y el reconocimiento ecuménico de la independencia de la Isla. El gobernador militar de la Isla, Leonard Wood, a nombre y con autoridad de los Estados Unidos de América, expidió en octubre de 1901 la orden por la cual se proveía con Domingo Figarola-Caneda, historiador y patriota, el cargo de director de la Biblioteca Nacional, creada sin más

formalidad que el nombramiento del ciudadano llamado a regirla.

Pobremente advino la Biblioteca Nacional. Parecía estar destinada a contar solamente con el trabajo de su director. Escasos libros, folletos y periódicos la componían: pocos más, si algunos, que los donados por Figarola-Caneda. Su local estuvo reducido a una de las piezas del antiguo Castillo de la Fuerza. Pero sus fundadores pudieron pensar que así, cuando mucho, había sido el principio de la Biblioteca de la Sociedad Económica de Amigos del País, la más antigua y más rica de La Habana. Ellos comprendieron que lo urgente era echar las bases de un establecimiento que, por su índole y objetivo, resultase digno de los acontecimientos públicos que se desarrollaban en torno a la personalidad de Cuba como pueblo soberano.

Lo que vino después fue tarea plena de indiferencias, obstáculos, incurias, desalientos y tristezas. La Biblioteca estuvo como sujeta a conocer las incomodidades de presidios militares, pues mal alojada se vio en los antiguos edificios del Castillo de la Fuerza, de la Maestranza de Artillería y de la Cárcel de La Habana: sus fondos sufrieron los estragos del fuego y del agua y llegaron a estar en gran parte envasados en cajas de madera durante mucho tiempo. Sus directores debieron soportar el desdén y hasta el hostigamiento de gobernantes reñidos con la cultura. En suma, más de un tercio de siglo llevaba de vida la independencia patria, coetánea de la existencia de la Biblioteca Nacional y, así en épocas de derroches presupuestales como en años de penuria económica, en la próspera no menos que en la adversa fortuna, lo que podía constituir un efi-

caz centro difusor de luces apenas pasaba de ser un estrecho y abandonado depósito de libros, acumulados poco a poco, y no por amor y diligencia oficiales, sino por caridad de ilustración dispensada por gente apegada a la realización del bien público.

En aquel predio de culpables subestimaciones, en el año de 1936, apareció la asociación Amigos de la Biblioteca Nacional. Con su sola denominación señaló rumbos y propósitos. Por de pronto, quiso crear, y creó, corrientes públicas muy favorables al desigmo de dar albergue y organización adecuados a un servicio público de capital importancia. Tamaña labor requirió la propia persuasión de que era justo e indeclinable lo pedido. El grupo de ciudadanos aferrado a esa idea no podía usar otros recursos y armas que los de la propaganda persistente dirigida a gobernantes y gobernados. A mayor abundamiento, quiso aprovechar alguna coyuntura nacional propicia a la conjunción de grandes soluciones políticas y medulares innovaciones sociales.

Estaba escrito que la suerte de la Biblioteca Nacional debía continuar vinculada en sucesos influyentes en la existencia de la República. Si a principios del siglo habían coincidido en el tiempo la fundación dirigida por Figarola-Caneda y el advenimiento del Estado, cuatro décadas después se produjo fenómeno análogo. En el estreno del régimen constitucional de 1940 encontró condigna acogida oficial la idea de deparar a la Biblioteca Nacional edificio y recursos propios, y colocarla bajo un régimen de autonomía previsto y pautado por la ley de leyes adoptada con el concurso y consentimiento de todos los partidos políticos.

Y, cabalmente por los votos parlamentarios de todos los partidos políticos, fueron adoptados los preceptos que, con la sanción del Presidente de la República, añadieron a las felices novedades institucionales de aquel momento histórico los indicios de que se abría paso una inquietud exhibida en bien y provecho de la educación y la cultura patrias.

El esfuerzo conjunto del Poder Legislativo y del Ejecutivo tuvo expresión jurídica en la Ley número 20 de 1941, destinada primordialmente a regular asuntos azucareros. La enmienda relativa a la Biblioteca Nacional fue incluida en aquélla por razón de la fuente del ingreso establecido, consistente en el producto del impuesto de medio centavo sobre cada saco de azúcar de trescientas veinticinco libras envasado en territorio patrio. Se proveyó a la construcción del edificio. Se creó la Junta de Patronos, a la que se entregarían los fondos que se recaudasen. Se asignó a ella el gobierno de la Biblioteca desde el momento en que la misma quedase instalada en el nuevo albergue.

En la composición de la Junta se hallaron desde el primer momento representadas la dirección de la Biblioteca, la de Cultura del Ministerio de Educación y personas designadas por el Consejo Nacional de Educación y Cultura, la Sociedad Económica de Amigos del País, la Asociación Nacional de Hacendados de Cuba, la Asociación de Colonos de Cuba, la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de La Habana, la Facultad de Educación de la propia Universidad, la Academia Nacional de Artes y Letras, la Academia de la Historia de Cuba y los Amigos de la Biblioteca Nacional. Así se agruparon fundamentales factores humanos,

estrechamente relacionados con la educación, la cultura y la economía, llamados a acendrar una colaboración tan proficua como estrechísima. Lo demás pendía de lo prometido de un medio centavo de peso multiplicado por millones de sacos de azúcar y de la correcta administración de los caudales de esta manera allegados por la principal de las líneas de la producción y la riqueza nacionales.

No poco tiempo llevó la consecución del terreno necesario, en lugar apropiado, para levantar el edificio. En magníficas condiciones de precio y ubicación se logró eso. Lo que la Junta de Patronos, la asistencia técnica de Govantes y Cabarrocas, y la dirección facultativa, el concepto de la responsabilidad propia y la probidad del arquitecto Evelio Govantes han alzado aquí, hasta el momento presente, a la vista de todos se halla.

Diecisiete años hace ahora que en el seno de una comisión permanente del Senado de la pública prendió la idea de adoptar la legislación durante más de un tercio de siglo reclamada por la necesidad y conveniencia de instalar la Biblioteca Nacional de manera que respondiese al carácter de universidad popular que todo establecimiento de esta clase tiene. Desde aquella hora hasta la actual, a lo largo de complejas vicisitudes públicas, ha venido el espíritu de continuidad anejo a la existencia de un organismo autónomo, libre de las consecuencias de cambios políticos, dando alto ejemplo de creación. En el recuento mental de lo premeditado y conseguido, es justo, sobre estar en su sitio, no olvidar a los cubanos, desde Domingo Figarola-Caneda hasta Lilia Castro de Morales, pasando por Luis Marino Pérez, Francisco de

Paula Coronado y José Antonio Ramos, que en sus tareas rectoras y asesoras en la Biblioteca Nacional, con Carlos Villanueva de benemérito auxiliar y anhelante testigo, apuraron infinitas congojas, sólo atenuadas por la esperanza de que llegaría la época en que el servicio público por ellos dirigido mereciera atención oficial en términos de cuidado, respeto y amor para el libro, agente eficaz cuanto silencioso de verdaderas hazañas del espíritu.

Con el recuerdo de quienes fatigaron sus mentes y corazones meditando y suspirando por la conquista hoy lograda coexiste la gratitud que el interés público debe a instituciones y hombres que posibilitaron todo esto. Al Congreso de la República, por la legislación relativa a la Biblioteca Nacional. Al Poder Ejecutivo, por su constante e invariable voluntad de acelerar la transformación del establecimiento en lo exterior y en lo interior merced a pragmáticas que han comprendido desde la creación de la Junta de Patronos y la provisión de los recursos económicos con que ha contado y cuenta el organismo hasta los decretos y resoluciones concernientes al tránsito de la regencia del establecimiento entre el Ministerio de Educación y la propia Junta y al embellecimiento por el de Obras Públicas de los alrededores del edificio. A la industria azucarera, por la asunción del pago de todas las erogaciones determinadas por la nueva Biblioteca Nacional, útil y permanente prestación existente gracias a su preponderancia en la vida de nuestra Antilla. A la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América y a la Unesco por la asistencia técnica de ellas recibida. A los intelectuales foráneos, titulares de altos oficios en el arte y la

ciencia de manejar libros, por honrarnos con su compañía y dejarnos enseñanzas y consejos para proseguir la ardua labor que nos queda por realizar. A todos, estantes o ausentes, mencionados o aludidos, va expresado el más profundo agradecimiento, nunca a la altura de su causa.



*Con el recuerdo
de quienes fatigaron
sus mentes y corazones
meditando y suspirando
por la conquista hoy lograda
coexiste la gratitud.*

Ciertamente, apenas estamos en el principio de una obra magna como ha de ser la atribuida a la Biblioteca Nacional por su naturaleza, por su función y por sus proyecciones. Una labor ímproba requiere esfuerzos muy superiores a los consumados, con ser éstos de entidad inusitada. Se poseen unas doscientas cincuenta mil piezas entre libros, folletos y periódicos y hay capacidad para más de un millón: visiblemente es necesario adquirir enorme cantidad de impresos por donación, canje y compra. Abundan obras de imaginación, historia y literatura en general y no puede ignorarse la importancia de la producción científica en los últimos y actuales tiempos; visiblemente es indispensable nutrir el establecimiento con tanta novedad de sumo interés para el progreso del conocimiento. Se demandan las labores de numeroso personal especialmente capacitado para mantener un buen servicio y es corta la nómina vigente: visiblemente

es urgente aumentar el número de trabajadores intelectuales y manuales. Se dispone de la cooperación de funcionarios y empleados iniciados en la aptitud técnica y cuenta el país con acreditadas escuelas de bibliotecarios: visiblemente es menester aprovechar la suma de tales factores para avanzar hacia la conquista de la gran fuerza social que está llamada a ser la Biblioteca Nacional José Martí el día en que su contenido en elementos de enseñanza, ilustración, orientación, sabiduría y creación —a disposición del mayor número, desde Baracoa hasta Mantua— guarde armonía con lo que significan en la historia del espíritu humano los nombres que adornan y lustran las paredes de este instituto, que debe aspirar a ser concreción y exponente de los mejores pensamientos y sentimientos del pueblo cubano.

Toda aspiración en grande alrededor de la función de la Biblioteca Nacional está relacionada con el moderno concepto de esta clase de servicio público. A quienes más aprovechan semejante servicio y su creciente superación son las clases carentes de fáciles y cuantiosos recursos para el cultivo mental. Unánimemente aceptada se halla la verdad de que la biblioteca, por lo mismo que es complemento de la escuela primaria e instrumento de previsión social, alcanza la categoría de universidad del pueblo. De la Biblioteca Nacional José Martí debe Cuba esperar orientaciones y realizaciones dirigidas a difundir la educación y depurar la cultura en términos de salvadora transformación de valores éticos y aptitudes creadoras.

Puesto que nuestra Biblioteca Nacional está colocada bajo la tutela

espiritual de José Martí, memoremos algunas de las ideas fundamentales del primero de los cubanos en el mundo moral sobre el significado y mérito de los impresos destinados a satisfacer las necesidades inmateriales de quienes acuden a casas como la que ahora inauguramos. Según Martí, los libros calman, consuelan, preparan, enriquecen y redimen, y todo libro digno de este nombre es piedra en el altar de una raza y motivo de mejora y grandeza para el lector, y de andar entre libros un redentor puede llegar a tener su color y sabiduría. En fijando estos pensamientos en la conciencia de los llamados a regir las labores asumidas por la Biblioteca Nacional José Martí, de seguro logrará Cuba acrisolar sus más nobles apetencias y consolidar sus más altos destinos.

A las generaciones presentes y venideras abandono la contemplación del alcance de lo hecho y por hacer aquí. A las generaciones presentes, para que consideren el mérito de lo que por el

esfuerzo propio se ha acumulado sobre esta pequeña parcela del territorio patrio en honra y beneficio de cuantos lo habitamos, sin discriminaciones sociales, económicas, políticas o religiosas. A las generaciones venideras, para que midan la trascendencia de afanes consumados aun en medio de tormentosas dificultades colectivas. A unas y otras generaciones, para que se recuerde y aproveche la lección de fecundidad de los rectos propósitos que como señales quedan de los avatares de la República.

La lapidaria cubana se ha enriquecido con una inscripción, concluida por nuestro doctísimo Fernando Ortiz, concerniente a la Biblioteca Nacional José Martí. La expresión vaciada en bronce sintetiza lo que aquí se alza, se promueve y se procura. En cumplimiento de la Ley, con el concurso de buenas voluntades, se ha erigido este monumento a la cultura de la nación cubana y para la educación de su pueblo.



Palabras del Dr. Fernando Ortiz en el acto de inauguración de la Biblioteca Nacional*



Vengo a officiar brevemente en esta ceremonia de honorificencia, por designación de mis compañeros en la Junta de Patronos. Así me han distinguido por la representación que en ella ostento de la Sociedad Económica de Amigos del País, la decana de nuestras instituciones culturales, donde los patricios de la ilustración dieciochesca convirtieron a Cuba de mera isla, que era entonces, en una patria ya en germen de nación, y donde, hace ya 165 años, aquéllos fundaron la primera biblioteca pública cubana, primera en tiempo, capacidad y prestigio, que dicha benemérita sociedad aún sostiene y mejora con orgullo noble.

Además, acaso yo tenga un título personal para recitar a nombre de

todos las palabras de ritual en este acto que celebramos, principalmente en honor del doctor Emeterio S. Santovenia. Tal es el hecho fortuito, tan cierto como sin mérito, de haber sido yo el primero que recibiera públicamente a Santovenia en su entrada al mundo de los escritores de libros, dándole el espaldarazo de iniciación ante la crítica nacional. Fué hace cosa de medio siglo, en 1911. Un modestísimo joven vueltabajero, que trabajaba en un almacén de víveres del muelle de Luz en La Habana, vivía siempre entre libros, entre los libros de la teneduría

* Tomado de: *Boletín de la Asociación Cubana de Bibliotecarios*. La Habana, Impresores Ucar, García, S. A., vol. 10, no. 1, pp. 6-8.

comercial con que él se sostenía oscuramente y los libros de historia, en los cuales él buscaba más y más luz. Un día, en 1910, aquel jovencito publicó una biografía de su paisano, el valioso investigador don Tranquilino Sandalio de Noda, y a poco (1911) otra biografía, ésta del primer novelista cubano Cirilo Villaverde, también comprovinciano suyo. Y la *Revista Bimestre Cubana* de la Sociedad Económica, por su director, que ya lo era entonces quien aún lo sigue siendo y ahora os habla, le dedicó al novel autor cubano sendos párrafos aprobatorios de crítica bibliográfica, haciendo resaltar los méritos del neófito. Sobre todos el de su patriótica y certera reivindicación de la memoria nacional, de los grandes cubanos olvidados.

“En esta sólida labor de patria”, decía la *Revista Bimestre*, “aún queda mucho que hacer en ese sentido; pero confiamos en los obreros modestos del ideal que, como Santovenia, desdennan los alardes de hueca literatura, por labor más permanente y fructífera”. “Santovenia”, añadía aquella revista, “se queja con razón del olvido en que los cubanos tenemos a Villaverde. Su tumba no tiene ni su nombre. Su nombre no tiene ni una sola calle. Y bien está que al realizarse nuestra independencia nacional, los primeros laureles fueran para los soldados; pero necesario es también que los cubanos, y los veteranos antes que todos, recuerden y veneren los nombres de los pensadores y publicistas que forjaron en sus obras el ideal de patria y predicaron el evangelio de la libertad contra la tiranía; por el cual fué posible que los soldados se hiciesen héroes, y libres y felices todos los cubanos. Nuestro aplauso a Santovenia, por su obra

de reivindicación”. Y éste ha sido acaso el más alto relieve de la hoy ilustre figura intelectual del Dr. Santovenia, como se demuestra con su extensísima bibliografía e incesantes escritos para proyectar la luz de la verdad y la comprensión humana sobre las vidas de los grandes cubanos antepasados que a Cuba dieran ideas, libertad, patria y república, y las de aquellos pensadores extranjeros que cooperaron con los cubanos. Hoy, media centuria después, nos enfrentamos de nuevo con aquel intrépido mozalbate, hoy Presidente de la Academia de la Historia de Cuba, que sigue trabajando con iguales fuerzas, propósitos y éxitos.

No se conformó Santovenia con escribir y hacer libros para conciencia y provecho de la patria, sino con procurar que ésta pudiera un día contar a su alcance con más y más libros y documentos, con todas las publicaciones y los papeles que fuere posible atesorar para que la cultura cubana no careciera de instrumental indispensable para el trabajo superior y la vida digna de un pueblo civilizado. Esos entusiasmos inagotables llevaron a Santovenia hace varios lustros, en ocasiones huidizas que supo y pudo aprovechar oportunamente por su cargo de legislador desempeñado con prestigio, a forjar los que serán flores inmarcesibles de su buena fama, las sendas leyes orgánicas del Archivo y de la Biblioteca Nacionales, dándoles una base institucional y económica que habrán de permitir su sostén y desarrollo como los tiempos exigen y habrán de exigir con más imperio cada día.

Hoy hemos querido festejar, en esta ceremonia íntima, como en familia, la inauguración del nuevo edificio de

la Biblioteca Nacional, que lleva el nombre de “José Martí”, que en el panorama histórico de la cultura patria brilla en sangre de heroísmos y nos orienta como la luz de la simbólica estrella pentalfa de nuestra bandera.

Pero no nos engañamos. Sabemos que si para todos la inauguración de este palacio, el más sobriamente suntuoso de Cuba, es la culminación de una empresa de 17 años, iniciada y presidida por Santovenia, para nosotros es más bien como la fijación de una primera piedra; más que la conclusión de una obra, el prólogo de la obra verdadera que ha de hacerse ahora, la obra vitalizadora de una biblioteca nacional digna de esta nación civilizada, de más de 6 000 000 de habitantes.

Cuba necesita con apremio una biblioteca nacional que tenga al menos un millón de libros vivos, de mano en mano de los ciudadanos. Martí ya nos dijo cuán decisivas son a los pueblos “las trincheras de ideas”; pero no se acumulan las ideas sin los libros, ni éstos sin las bibliotecas, que son como los arsenales y maestranzas donde la humanidad custodia y distribuye los armamentos ideológicos con que se ganan los avances del progreso. Todas las grandes civilizaciones se distinguieron por sus riquísimas bibliotecas. Bibliotecas de más de un millón de libros, aun siendo todos manuscritos, ya las hubo hace más de mil años. Pueblo sin lectura de libros aún está en la puericia y desnutrido, sin los vigoros racionales de la hombría plena. Y pueblo que quema y prohíbe libros ya ha entrado en su decadencia fatal.

La edificación de esta biblioteca es prueba de que Cuba tiene conciencia y voluntad de un decoroso destino. Por eso festejamos esta efemérides como

un día de descanso y regocijo al final de una buena jornada, para congratularnos y emprender con más energías las jornadas venideras, que serán más trabajosas, complejas y delicadas.

El rito de gracias, de fe y de esperanza, que hoy realizamos, ha de expresarse sencillamente, como es uso internacional en ocasiones análogas, con un simbólico reparto de medallas, acuñadas expofeso, con las alegorías pertinentes que en la histórica numismática de Cuba conmemoren este hecho augural.



*Hoy hemos querido festejar,
en esta ceremonia íntima,
como en familia,
la inauguración del nuevo edificio
de la Biblioteca Nacional,
que lleva el nombre
de ‘José Martí’.*

La primera medalla, única de oro macizo, costada privada y exclusivamente por los miembros del Patronato de esta Biblioteca, será para su insigne presidente, nuestro compañero el doctor Emeterio S. Santovenia. Hemos querido que esa medalla sea de oro, porque ése, según la milenaria tradición numismática, es el metal de los dioses, con luz de sol. Pero dado que el oro, sobre todo en las últimas centurias, ha venido perdiendo mucho de su antiguo valor sacro y de su nobleza heráldica, quizás habría sido mejor que esa medalla honorífica fuese burilada en algún otro metal hoy más rico y más apartado de impuros menesteres. Acaso tallada en diamante, o todavía

mejor en cristal de roca, cuya límpida transparencia fuese aún de más expresivo y puro simbolismo.

Otras medallas son para los señores Evelio Govantes y J. Cabarrocas, artistas, que han sabido proyectar y construir este bello monumento para la biblioteca del pueblo de Martí, sabiendo combinar en su arte fino las armonías del puro clasicismo y la sobriedad funcional de la modernidad, con ese difícil “idealismo realista”, que inspiró toda la obra genial de Martí, como dijera uno de sus biógrafos más fervientes.

Otra medalla, de plata, será para ese venerable, laborioso, capaz, probo y humilde, que hace cincuenta y cinco años es trabajador de esta biblioteca, desde su fundación, el Sr. Carlos Villanueva. De él todos los cubanos asiduos lectores de libros hemos tenido favores desinteresados y servicios eficaces. Esa medalla quiere significar la gratitud de la República, la estima de sus conciudadanos y el estímulo para los demás empleados presentes y futuros, con cuya solidaria cooperación ha de contar esta Junta de Patronos, que por ministerio de la ley ha comenzado a gobernar el régimen autónomo, administrativo y técnico de la Biblioteca para desarrollar al máximo sus amplias funciones sociales de cultura.

Otra medalla para la doctora Berta Becerra, muy distinguida directora

de la decana de las bibliotecas de Cuba y presidenta de la Asociación Cubana de Bibliotecarios. Para nosotros, ella representa aquí, en estos actos inaugurales, a todas las demás bibliotecas que existen en el país y a los bibliotecarios profesionales, cuya cooperación técnica ha de sernos indispensable como savia nueva para el desarrollo de esta institución.

En fin, sendas medallas serán dedicadas hoy a los ilustres personajes extranjeros, insignes autoridades de la bibliotecología universal, que nos han querido honrar concurriendo personalmente a esta solemnidad de la Biblioteca Nacional José Martí. Esas medallas serán como sellos de tratado asegurador de futuras colaboraciones internacionales.

La Biblioteca Nacional estuvo hasta hace días instalada en el Castillo de la Fuerza, que España construyó en el siglo XVI para defender su dominio contra los piratas del exterior. Auguramos hoy que este edificio de la Biblioteca de Martí sea un nuevo Castillo de la Fuerza desde donde la nación cubana pueda contra sus enemigos de toda laya, defender su civilización, su república y su libertad.

Y nada más. El rito honorífico ha terminado. ¡Que sean siempre con nosotros la luz, la libertad, la fuerza y la paz del libro, del escrito, de la palabra y de la idea. *Pax Nobis!*



La Habana durante la ocupación inglesa. Grabados de Elias Durnford

Olga Vega García

INVESTIGADORA DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE CUBA JOSÉ MARTÍ

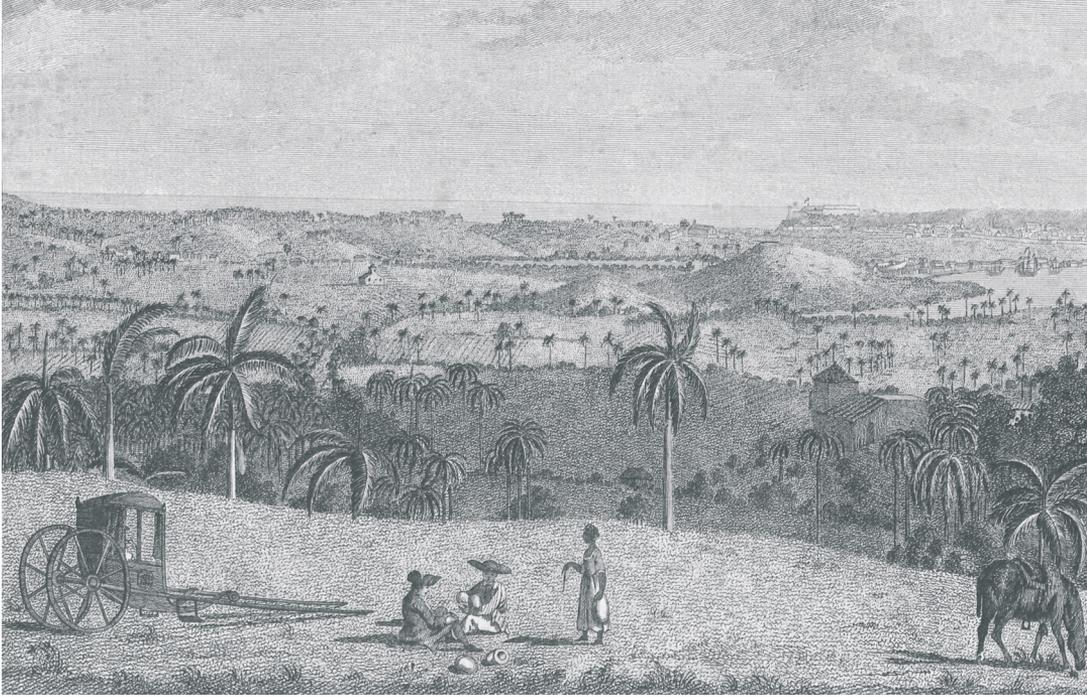


Una excelente serie de la toma de La Habana por los ingleses fue editada en Londres, por el teniente de navío Philip Orsbridge (m. 1766), a partir de los dibujos originales del francés, radicado en esa ciudad, Dominique Serres (c. 1719-1793). Aunque no presenta ni lugar de publicación, editorial ni fecha, las obras de referencia lo ubican hacia 1766. Se considera a Orsbridge como un editor que indudablemente cumplió con la misión de dar a conocer al mundo el triunfo de las fuerzas británicas sobre las españolas. En esas imágenes, impresionantes por el nivel de detalle con que se plasman las batallas que les permitieron a los ingleses apoderarse de La Habana —considerada en esa época Antemural de las Indias Occidentales y Llave del Nuevo Mundo—, quedaron grabados para la posteridad los momentos relevantes de los enfrentamientos.

A partir de entonces se genera una preciosa iconografía, con predominio de artistas ingleses, mejor pudiera decirse de anglofranceses, destinada a plasmar todo un panorama que se centra en la ciudad y puerto de La Habana, sin descartar representaciones de todo el país, como es el

caso de los materiales cartográficos. Se despliega así una producción que pudiera calcularse en más de una centena de emisiones realizadas solamente en la decimoctava centuria.

Uno de los artistas más representativos fue Elias Durnford (1739-1794), también llamado Elias Walker Durnford en las fuentes de información. Nacido en Ringwood (Inglaterra), ingresó en el Royal Engineers veinte años después y fue promovido a teniente en 1762; todo parece indicar que participó en la expedición para la toma de La Habana y en el asalto a la Fortaleza del Morro; aunque, por otra parte, hay referencias de que arribó posteriormente a la capital de Cuba. Fue ayudante de campo del conde de Albequerque, de regreso a Londres, produjo su serie de las *Six Views of the City, Harbour & Country of the Havana*. En 1764 partió hacia la colonia inglesa de la Florida occidental como agrimensor e ingeniero jefe, y resultó designado teniente gobernador entre 1769 y 1778; allí estableció su familia y diseñó la nueva ciudad de Pensacola. En 1794 fue nombrado Chief Royal Engineer of the West Indies y falleció en Tobago el 21 de junio de ese año.



Vista del puerto y ciudad de La Havana desde Jesús del Monte (detalle).

Puede afirmarse que Durnford complementa, en gran medida, la visión de marinas, influenciadas por la escuela inglesa, legadas por Dominique Serres, con una muestra de paisajes del campo y la ciudad, ejecutadas con igual nivel de precisión y que brindan al que las contempla un universo más fiel que el que, hasta entonces, plasmaba la iconografía legada por artistas europeos que nunca pisaron tierras del Nuevo Mundo y que, basándose en testimonios de navegantes, cronistas de Indias o autores de la época, mistificaron todo lo concerniente a estos remotos países. Así pudiera citarse el grabado titulado *Havana inserto en la Nouvelle relation contenant les voyages de Thomas Gage dans la Nouvelle Espagne, ses diverses aventures et son retour par la province de Nicaragua, jusqu'à La Havane*, del autor inglés Thomas Gage (1603?-1656), ejecutado por el francés Pierre Aveline (1656?-1722).

La información suministrada por las nuevas láminas del siglo XVIII es fabulosa; nombres de lugares, embarcaciones, cifras de todo tipo de pertrechos militares, personajes involucrados en las acciones bélicas, fechas de acontecimientos, entre otros muchos aspectos, permiten al lector actual profundizar en cuestiones que, aunque aparezcan descritas en la bibliografía de la época o en obras posteriores, brindan la visión de aquellos artistas que fueron testigos presenciales de los acontecimientos. La frase de haber sido dibujado *on the spot*, como se escribía en lengua inglesa y que quería decir “en el lugar”, verifica esto.

La coincidencia de que ambos, Serres y Durnford, fueran militares y estuvieran fuertemente vinculados a las tropas inglesas de ocupación, valida la exactitud de todo lo plasmado, porque se trata de especialistas en la materia que conocen a profundidad el universo que se ofrece en los grabados.



Resultaba importante para los lectores europeos y americanos conocer acerca de cómo se produjeron los acontecimientos, dado el estado de conflictos permanentes entre las potencias en pugna, en especial el modo en que se manifestaban estos en tierras americanas y caribeñas. En relación con el tema existió una amplia bibliografía producida en Europa y fundamentalmente en los países involucrados en la Guerra de los Siete Años (1756-1763): España, Francia e Inglaterra.

Los grabados de la serie Orsbridge/Serres aparecen dedicados a ilustres personalidades de aquel entonces, tales como: sir George Pocock, Augustus Keppel (duque de Cumberland e hijo de rey Jorge III), Edward Hugues (duque de York), Mariot Arbuthnot, Augustus John Hervey, William Keppel y George Augustus Elliot. Ello era práctica común en la Europa de la época para poder sufragar los gastos que conllevaba la edición de tan preciosas obras, cuando de hecho el autor no era

remunerado por lo que se producía en los talleres.

Por su parte Elias Durnford dedica la suya: *To the Right Honourable George Earl of Albemarle, Commander in Chief of His Majesty's Forces on the late Expedition to Cuba; These Six Views of the City, Harbour, & Country of the Havana, are most Humbly Inscribed, By his Lordships most Obedient & Devoted Humble Serv't, Elias Durnford, Engineer.* No debe obviarse el hecho de que el artista fue ayudante de campo del general que tuvo a su cargo la ocupación inglesa de la Isla, George Keppel (1724-1772), tercer conde de Albemarle, y tercer barón de Ashford, razón por la cual le considera merecedor del honor de dedicarle la serie completa.

Las dos series de grabados están producidas mediante la técnica del grabado en metal, que resultaba idónea para la realización de materiales ilustrativos en los que prime la exactitud en los trazos y que coadyuvó a una etapa superior en la estampación

de ilustraciones si se compara con la anterior xilografía o grabado en madera. Igualmente proliferó en el resto de grabados vinculados con la ocupación inglesa de la Isla en sus múltiples variantes, con predominio del aguafuerte. Fue necesario esperar el surgimiento de la litografía para poder superar esa etapa que duró siglos.

Bajo el título de *Six Views of the City, Harbour, & Country of the Havana*, la serie compuesta por las seis ilustraciones hechas por Elias Durnford se editó en Londres por Thomas Jefferys, desde agosto de 1764 a marzo de 1765. Todos los grabados presentan títulos paralelos en los tres idiomas de los países involucrados en la Guerra de los Siete Años, o sea, inglés, francés y español, de manera que resultaban perfectamente comprensibles para lectores europeos por lo concisos; aunque las breves notas al pie aparecen solamente en inglés. Estas últimas consisten en menciones de lugares que deseaba resaltar y numerar, como forma de enlazar los nombres y las imágenes correspondientes.



*Fue necesario esperar
el surgimiento
de la litografía
para poder superar
esa etapa
que duró siglos.*

El grabado inicial, *Vista del Puerto y Ciudad de la Havana, desde el Monte inmediato al Camino entre la Regla y Guanavacoa [sic.]*, es un bello

paisaje en el que se pone de relieve la exuberante flora de la región, aspecto de particular interés para los ingleses que veían, por primera vez, algunas de las especies representadas (el aloe, el plátano) y, en ese contexto, pequeñísimo, aparecen un arriero con sus mulos y algunos animales pastando. Al fondo, la ciudad recién conquistada y el mar con los navíos son apenas perceptibles. Fue obra del grabador inglés William Elliott o Elliot (1727-1766), nacido en 1727, en Hampton Court y fallecido en Londres, quien se especializó en paisajes y fue admirado en su época por la calidad de sus producciones.

En el segundo, *Vista de la entrada del Puerto de La Havana [sic.] desde los Naufragios*, grabado por Peter Canot (1710-1777), representa como figura central uno de los victoriosos navíos de guerra con su bandera inglesa desplegada, rodeado por otras embarcaciones, en medio de los restos de los naufragios provocados en el puerto por los combates, y con las grandes fortificaciones al fondo (el Morro, la Punta).

Sobre este grabador francés, Peter Canot [i.e. Pierre Charles Canot], nacido hacia 1710, puede decirse que llegó a Inglaterra en 1740 y allí residió el resto de su vida. Fue electo grabador asociado de la *Royal Academy* en 1770 y murió cerca de Londres en 1777. Son famosos sus numerosos grabados de paisajes, marinas y otros temas, algunos de los cuales alcanzaron gran mérito y se reprodujeron frecuentemente en todo tipo de soporte.

En la tercera, *Vista de la Iglesia y Convento de San Francisco en la Ciudad de La Habana desde la Casa de los Alcaldes en la Plaza de Granby*, grabada en planchas por Edward Rooker

(1712?-1774), se alza majestuosa la edificación con todos sus detalles arquitectónicos, su estrecha calle a la derecha, muy similar a la de hoy en día, donde se desplaza un carruaje y algunos transeúntes, entre ellos soldados ingleses con sus rojas casacas; al frente un militar se protege del sol con una sombrilla, otras personas, entre ellos sacerdotes, pasean o conversan, un hombre arrastra su muleta y un grupo de niños juegan con una pelota. A la izquierda descansan dos veleros en el puerto y pequeñas embarcaciones. Al pie se consigna la ubicación del poblado de Regla y el polvorín que puede ser visto en la ilustración como un rústico techo de guano con los barriles de pólvora.

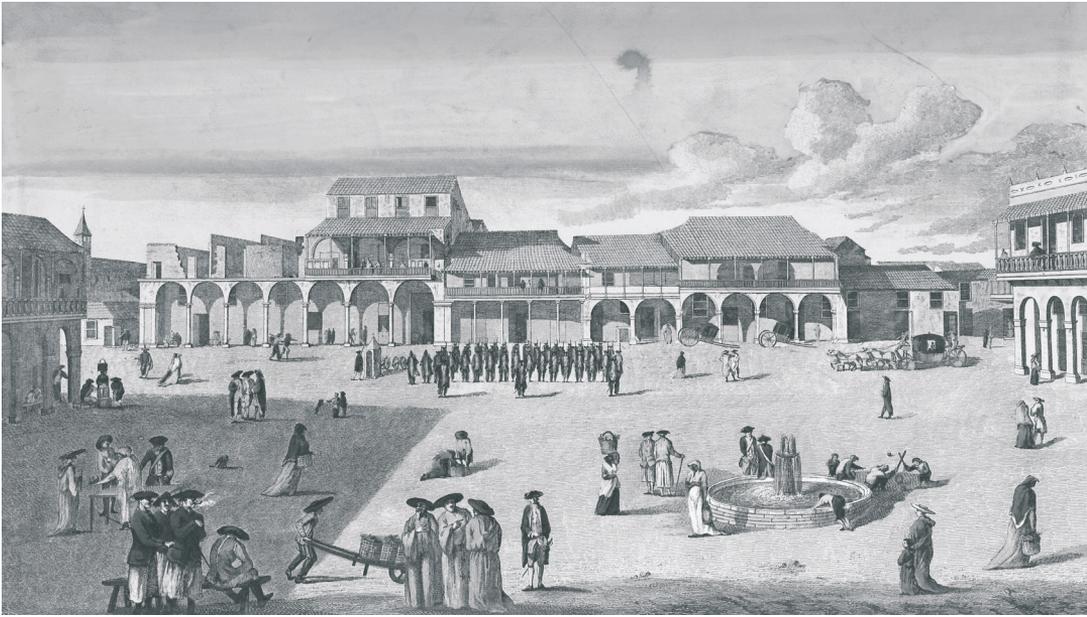
Rooker fue un dibujante, grabador y actor nacido en Towcester, en el año 1724. A la edad de trece años pasó a ser aprendiz de un ilustrador e impresor, Henry Roberts, y partió hacia Londres, ciudad donde permaneció hasta su muerte, el 22 de noviembre de 1774. Su maestría en temas relacionados con antigüedades o vistas de importantes construcciones de aquel entonces fue en aumento, y en 1759, pasó a ser electo para formar parte del comité fundador de la *Society of Artists* y, junto con su hijo Michael, se hizo cargo de los frontispicios del *Oxford Almanack* durante los años 1769-1775. En paralelo mantuvo una activa participación en teatros londinenses, donde resultaba muy conocido en su papel de Arlequín.

La cuarta, *Vista de la Ciudad de la Havana* desde la batería del Coronel Howe, despierta la atención por el grupo de personas al pie de un gran cocotero arqueado, (una de ellas se cubre con una sombrilla), mientras otras se

desplazan por un camino, con el mar y las fortificaciones al fondo. Fue grabada por el antes mencionado Edward Rooker (1712?-1774) y por el grabador al aguafuerte Paul Sandby (1731-1809).

La quinta, *Vista de la Plaza del Mercado en la Ciudad de La Habana*, debida a Pierre Charles Canot (1710-1777) y a Thomas Morris (fl. ca. 1750-1800) es la que ofrece una magistral escena en la que se mezclan los ocupantes ingleses con las diversas clases sociales en una plaza que constituye, de hecho, una vívida escena de costumbres de la época. Construcciones al fondo que muestran la arquitectura de la ciudad, la fuente suministradora del agua necesaria para todo tipo de usos y medios de transporte, como volantas y un carruaje, brindan el marco adecuado para incluir en el céntrico lugar a los soldados ingleses en formación militar, señores, sacerdotes, vendedores, niños que juegan a la pelota o con un perro; en resumen, entregan al público europeo, por primera vez, una visión de primera mano, sin las idealizaciones que ofrecían los grabadores de épocas anteriores. Con respecto a Thomas Morris (fl. ca. 1750-1800) se ha localizado muy poca información.

La sexta y final, *Vista del Puerto y Ciudad de La Havana desde Jesús del Monte*, realizada por el ya citado Thomas Morris no es más que un paisaje rural en el que las palmas cobran un papel importante tal y como sucede en el campo cubano. En primer plano se presenta una volanta, un caballo que se alimenta y un grupo de tres personas que descansan, evidentemente, luego del paseo hasta ese paisaje; una de ellas es una mujer, quizás una esclava por su aspecto; la otra,



Vista de la Plaza del Mercado en la Ciudad de La Habana.

posiblemente el cochero y, por último, un caballero sentado junto a él. Curiosamente, al pie de ellos aparecen dos tinajones de barro en los que debían llevar el agua hasta ese paraje.

En una de las emisiones, los editores, libreros e impresores fueron, colectivamente: *John Bowles at No. 13 in Cornhill, Robert Sayer at No. 53 in Fleet Street, Thos. Jefferys the Corner of St. Martins Lane in the Strand, Carington Bowles at No. 69 in St. Pauls Church Yard, and Henry Parker at No. 82 in Cornhill*, considerados personas muy reconocidas en el mundo de la imprenta inglesa. En la otra, se consigna *Published according to Act of Parliament August 1764 by Thos. Jefferys the Corner of St. Martins Lane, [1764 August]*.

La figura de Thomas Jefferys (1719-1771) es emblemática por su significación en la tipografía inglesa de mediados del siglo XVIII. Resulta

indudable el importantísimo papel que como cartógrafo asumió al editar documentos representativos del momento histórico en que vivió y, en particular, los vinculados con los acontecimientos de la guerra a la que se hace referencia. Además de acometer la empresa de producir tan bellos materiales gráficos como aquellos antes mencionados, a él se debe la publicación de *An Authentic Journal of the Siege of the Havana, en Charing Cross*, por J. Lacey, en *St. Martin's Lane*, W. Nicol, en *St. Paul's Church Yard* y H. Parker, en *Cornhill*, en el propio año de 1762, folleto que suministró un recuento, día a día, de lo acaecido a los interesados en la materia y a los futuros investigadores, y del cual se hicieron ediciones hasta en el siglo XIX.

Esta serie de seis vistas se consideran raras en el mercado y se ha comprobado por diferencias en su pie de

impresión que existen de ellas dos emisiones; aunque igualmente se ha confirmado que no todas las instituciones las tienen completas, ni siquiera en una de las dos variantes. Ello resulta lógico por cuanto estos materiales ilustrativos, muy atractivos, eran empleados para la decoración y fueron deteriorándose con el transcurso de los siglos.

Las huellas del tiempo incidieron en ellos: agentes físicos (excesiva manipulación, afectaciones por la luz y el calor), químicos y biológicos han motivado que los ejemplares disponibles en ocasiones presenten faltantes, desgastes en los textos, entre otros aspectos que impiden la lectura de parte de la información complementaria y que han mermado la belleza original de tan valiosas piezas y, por supuesto, su valor comercial. Esto es válido para el resto de los documentos gráficos producidos sobre el tema durante el siglo en cuestión.

Sobre ambas series se han hecho facsímiles. En 1962, en conmemoración al bicentenario de la toma de La Habana

por los Ingleses, se editó en la Biblioteca Nacional José Martí (BNJM) la edición facsimilar del álbum de Philip Orsbridge, que, según testimonios, estuvo a cargo del destacado investigador de la institución Juan Pérez de la Riva Pons (1913-1976), quien fungiera también, como director de la *Revista de la Biblioteca Nacional José Martí*. Se conoce, por bibliotecarios que laboraron con él durante años, que fue el autor de la introducción que se anexa a ella. De acuerdo con lo expuesto en dicho texto, Pérez de la Riva consideraba que esta serie de Serres “[...] es artísticamente más valiosa y bibliográficamente mucho más rara [...]”¹ que la de Durnford y señalaba que la obra de este último era muy inferior.

Por otra parte, en consulta realizada a la historiadora y musicóloga, Doctora Zoila Lapique Becali (n. 1930), Premio Nacional de Ciencias Sociales 2002 y Doctor Honoris Causa por el Instituto Superior de Arte (ISA), especialista en el tema del grabado en Cuba, rememora el proceso de producción de dicha obra en la Biblioteca y considera que no existían las condiciones en aquel entonces para poder llevar a cabo una edición facsimilar en la que se reagruparan las dos series inglesas, por lo que se descartaron así los grabados de Durnford, los que, en su criterio, resultan sin embargo “muy interesantes porque dicho artista supo captar todo lo que sus ojos veían a su alrededor”.



1 Biblioteca Nacional José Martí: Grabados de Dominique Serres sobre la toma de La Habana en 1762, Edición facsimilar conmemorativa del segundo centenario de este notable suceso, La Habana, 1962, p. 1.

El famoso caricaturista cubano Conrado Walter Massaguer y Díaz (1889-1965), fundador de importantes revistas de la época como *Social* y *Carteles*, llevó a cabo treinta años antes una edición facsimilar de las *Six Views...* de Durnford, según expone Pérez de la Riva en su introducción a la reproducción de 1962 del álbum de Serres, lo que constituye otro aspecto que avala la relevancia de dichas imágenes.

A partir de ambas series originales existen emisiones, estados y variaciones, tan frecuentes en los materiales ilustrativos, y sobre todo, en el periodo de la imprenta manual. Las ilustraciones han sido, a lo largo de los siglos XVIII y hasta el XXI incluso, reproducidas e insertadas en todo tipo de obras: libros, publicaciones periódicas, así como plasmadas en diferentes soportes: bibliográfico y electrónico, hasta el punto de que al igual que sucedió con emblemáticas figuras del siglo XIX como Frédéric Mialhe (1810-1881), Eduardo Laplante (n. 1819?) y Victor Patricio de Landaluze (1827-1889), las imágenes gráficas debidas a ellos son muy familiares tanto en Cuba como en el extranjero, mientras que resultan desconocidos los verdaderos autores en sus lugares de origen.

En la colección de grabados que se atesoran en el Departamento de Colección Cubana de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí existen otros materiales gráficos, originales y algunos muy raros, entre ellos recortes del *London Magazine* y del *Royal Magazine*, no pertenecientes a las series antes citadas; pero que resultan de interés, centrados muchos de ellos en las fortificaciones, en especial el Morro, y que suministran una nueva información gráfica para com-

pletar todo el panorama del puerto de La Habana visualizado desde diferentes ángulos.

Uno de ellos resulta curioso porque se diferencia bastante del resto: *A View of the South Face of the Morro Castle taken from the Town December 1762*, que fue llevado al metal en 1764 por Nuneham (1736-1809), y esbozado originalmente por un noble, William Harcourt (1743-1830), ayudante de campo de Albemarle al igual que Durnford. Sobre el grabador Nuneham, se ha podido encontrar muy poca información, salvo que pertenecía también a la nobleza y fue discípulo de Paul Sandby.

Esta iconografía habanera ha tenido continuadores en la obra de los franceses Hipólito Garneray (1787-1858) y Federico Mialhe y en la de artistas españoles. Es imprescindible citar al respecto las imágenes de la *Muger de la Havana [sic.]* y el *Hombre de La Habana* aparecidas en el *Viajero Universal*, del presbítero Pedro de Estala y ejecutadas por los españoles Antonio Rodríguez (1765-1823?) —autor de la *Colección general de los trages [sic.] que en la actualidad se usan en España*, principiada en el año 1801— y Manuel Albuérne (1764-1815). En esos grabados, centrados en las figuras que dan título a cada uno de ellos, se presentan a color los personajes con sus ropas y otros aditamentos que permiten reconstruir más de cerca a una dama y su galán de finales del siglo XVIII.

En fin, Philip Orsbridge y Thomas Jefferys podrán ser aparentemente olvidados por el público de hoy, al igual que los grabadores Dominique Serres, Peter Canot, James Mason, Elias Durnford, Edward Rooker y muchos otros; sin embargo, las imágenes

bélicas de la toma de La Habana por los ingleses y el entorno habanero, tanto rural como urbano de las *Six views...* perdurarán por siempre. Ello viene avalado porque, además de su excepcional belleza, constituyen documentos de un alto valor patrimonial, partiendo del hecho de que tanto la serie de Dominique Serres como la

de Elias Durnford fueron “[...] los documentos gráficos, auténticos, más antiguos que conozcamos sobre nuestra Isla”,² como bien aseveraba Juan Pérez de la Riva y están, por tanto, estrechamente vinculados a la historia de la cultura cubana.

² Ob. cit.

Bibliografía consultada

An authentic journal of the siege of the Havana/ by an officer. To which is prefixed, a plan of the siege of the Havana shewing the landing, encampments, approaches, and batteries of the English Army; with the attacks and stations of the fleet. Printed for T. Jefferys at Charing Cross; J Lacey in St. Martin’s Lane; W. Nicol, in St. Paul’s Church Yard; and H. Parker in Cornhill, London, 1762. 44 pp.

BACHILLER Y MORALES, A.: *Cuba: monografía histórica que comprende desde la pérdida de La Habana hasta la Restauración Española*, Editora Miguel de Villa, Habana, 1883. 214 pp.

BERMÚDEZ, JORGE R.: *De Gutenberg a Landaluze*, Editorial Letras Cubanas, La Habana, 1990. 274 pp.

GAGE, T.: (1603?-1656). *Nouvelle relation contenant les voyages de Thomas Gage dans la Nouvelle Espagne, ses diverses aventures et son retour par la province de Nicaragua, jusqu’à La Havane. Avec la description de la ville de Mexique telle qu’elle était autrefois et comme elle est à présent, ensemble de description exacte des terres et provinces que possèdent les Espagnols en toute l’Amérique, de la forme de leur gouvernement ecclésiastique et politique, de leur commerce, de leurs mœurs et de celles des criolles, des métis, des mulatres, des indiens et des nègres* / P. Aveline, grav.; Thomas Gage, aut. du texte; Adrien Baillet, trad.; Marret, Amsterdam, 1720, 2 t. (Incluye entre otros grabados el titulado Havana.)

JUAN, A. DE: *Pintura y grabado coloniales cubanos: contribución a su estudio*. Cuadernos H, La Habana, 1974. pp. 12-13.

VEGA GARCÍA, O.: “Descripción de costas, puertos y mares de las Indias Occidentales Españolas: única edición impresa de una curiosa obra”, [en línea] *Librinsula*, no. 263, mayo 2010. http://librinsula.bnjm.cu/secciones/263/tesoros/263_tesoros_1.html [Consulta 21 mayo 2010] (ISSN 1810-4479).

_____: “El viaje de un ‘Inglés Americano’ al Nuevo Mundo en el siglo XVII”, parte II, *La Nouvelle relation contenant les voyages de Thomas Gage en su edición de 1720* [en línea] *Librinsula*, no. 308, http://librinsula.bnjm.cu/308_tesoros_2.html [Consulta 19 sept. 2012].

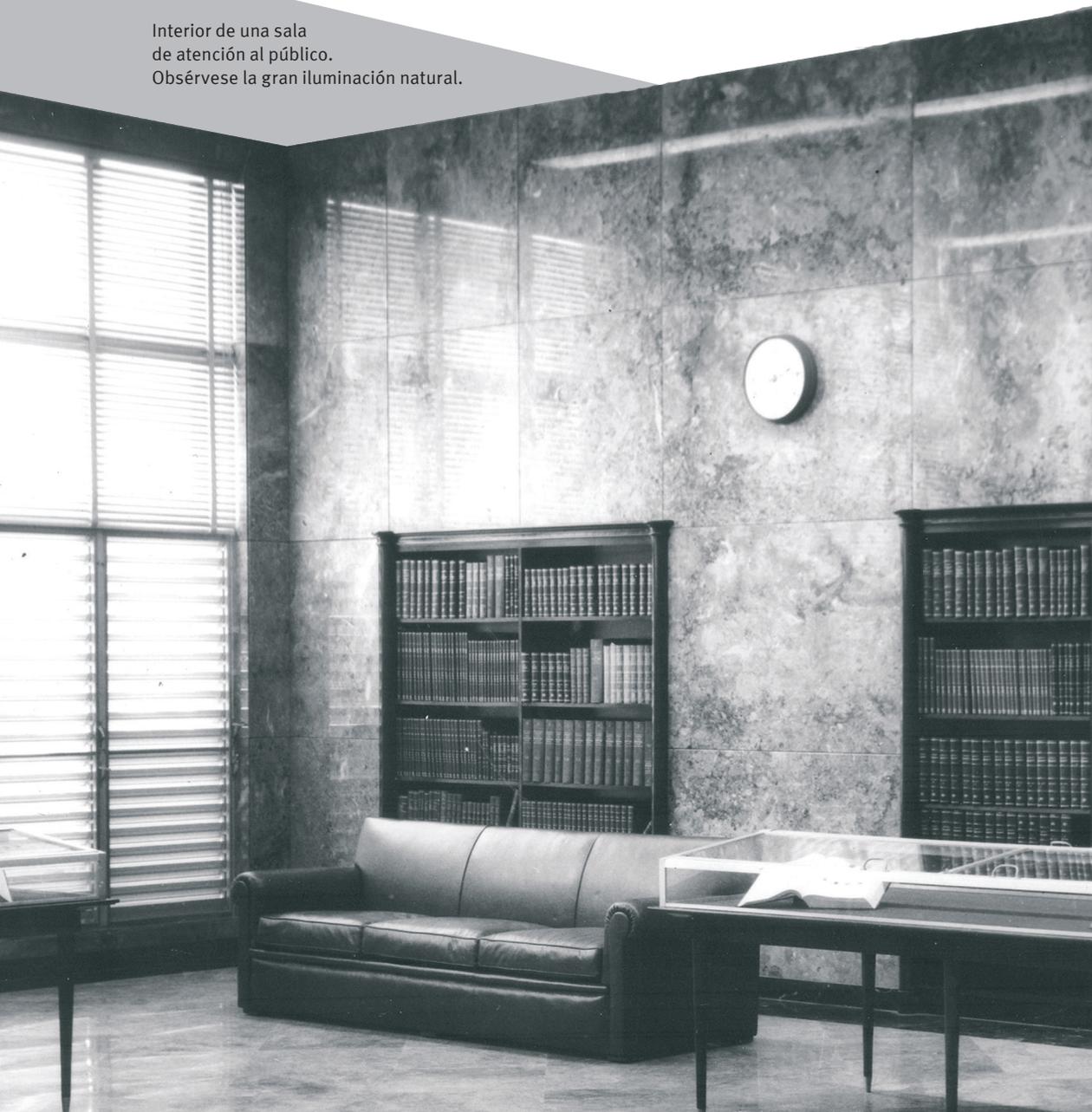
_____: “Presencia americana en una joya bibliográfica del siglo XVIII”, [en línea] *Librinsula*, vol. 5, no. 247, 12 de octubre del 2009. http://librinsula.bnjm.cu/247_tesoros_1.html [Consulta 12 Octubre 2009] (ISSN 1810-4479).

_____:"El vestuario femenino en España durante el reinado de Carlos IV", [en línea] *Librinsula*, no. 258, 14 de marzo del 2010, http://librinsula.bnjm.cu/258_tesoros_2.html [Consulta 15 de marzo del 2010].

El Viagero universal, o noticia del mundo antiguo y nuevo: obra recopilada de los mejores viajeros / por D.P.E.P. [don Pedro Estala Presbítero], Imprenta de Espinosa, Madrid, [s.a.], t. XII, quaderno XXXIII. (Incluye grabados de mujer y hombre de La Habana, en cuyo pie consta Rod[rigue]z dib[uj]o, Albuer[ne]f[eci]t).



Interior de una sala
de atención al público.
Obsérvese la gran iluminación natural.



Crónicas del tiempo no perdido: lo cubano en la cultura*

Araceli García Carranza

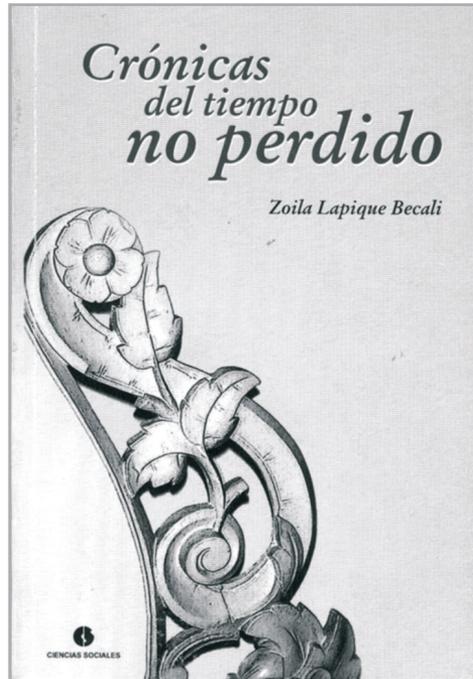
BIBLIÓGRAFA Y JEFA DEL DEPARTAMENTO DE INVESTIGACIONES CULTURALES
DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE CUBA JOSÉ MARTÍ



En su breve, pero lúcido prólogo a esta obra, el doctor Eusebio Leal Spengler expresa que ante la memoria de Zoila Lapique le parece escuchar la voz del tiempo y lo cubano se hace más próximo y palpable. Es esa la voz del tiempo no perdido en cada una de las jornadas de trabajo que desempeñara Zoila durante más de 40 años en la Biblioteca Nacional, y es su pasión por descubrir y redescubrir datos en las amarillentas páginas de libros, periódicos y revistas de los siglos XVIII y XIX lo que nos permite hoy, a través de su obra, un mejor conocimiento de lo cubano en nuestra cultura.

Con palabras clave como Patria, Nación, Cubana, Pasión, Talento, Modestia y Gratitude, Leal retrata a la investigadora admirable que ha legado a la bibliografía cubana una obra monumental y precisa: “En estos ensayos están presentes sentimientos que son también virtudes en personas como ella; la modestia y la gratitud”.

Leal no olvida señalar a la amiga invariable y su mano generosa, a lo que añade, “[...] mano generosa siempre abierta, cercana y tendida para aliviar el dolor y las precariedades de sus amigos”.



En estas crónicas de corte ensayístico no solo aparecen tratados los diferentes temas que durante tantos años investigó Zoila Lapique: la

* Palabras pronunciadas en la presentación del libro de Zoila Lapique en la XXI Feria Internacional del Libro, el 11 de febrero del 2012.

introducción e historia de la imprenta y el movimiento editorial que generó este hecho, la bibliografía, la moda, la música y otros aspectos de la vida cubana de los siglos XVIII y XIX; sino que también se da validez al proceso investigativo que precedió a toda su obra y, en especial, a dos de las más relevantes, *Memorias en las piedras y Cuba: música, músicos e intérpretes*; además estas crónicas prueban su ejecutoria como bibliotecaria, muy especialmente como referencista y como maestra formadora de bibliotecarios y de historiadores.



*En estos ensayos
están presentes sentimientos
que son también virtudes
en personas como ella;
la modestia y la gratitud.*

En “Imágenes de un tiempo no perdido”, primer capítulo de este libro, publicado en la *Revista de la Biblioteca Nacional José Martí*, en julio-diciembre del 2001, Zoila pudo poner en blanco y negro ideas y recuerdos de sus años en la Biblioteca Nacional a propósito del centenario de esta institución, tan querida, en octubre del 2001. A ella llegaría el 1º de octubre de 1959 y yo la conocí después, cuando el 1º de febrero de 1962 empecé a trabajar en ese lugar sagrado de la cultura cubana.

En esta primera crónica del tiempo no perdido, Zoila confiesa haber escrito vivencias que, al recordarlas y escribirlas, la estremecieron. Zoila logra describir la inmensa labor educativa que ha desempeñado la Biblioteca

Nacional desde que llegara a ella la venerable doctora María Teresa Freyre de Andrade, motor impulsor y gestora de esta obra inmensa, y logra mencionar en casi su totalidad a toda una pléyade de profesionales y trabajadores que a partir de esos años nos desempeñamos en ella. Yo también me estremecí con esta crónica, porque esos 40 y tantos años de Zoila en la Biblioteca Nacional son para mí casi la totalidad de mis 50 años en esa institución.

Narra en esta crónica Zoila su llegada a la Biblioteca Nacional y su trabajo en los Departamentos de Música y de Colección Cubana. Y en Colección Cubana siempre estuvimos juntas; ese departamento fue un crisol de cultura gracias a todos los investigadores, especialistas y trabajadores que nos entregamos para consagrarnos en cuerpo y alma a él. Y gracias a todos los profesores, investigadores, intelectuales y estudiosos que nos visitaban y recibían nuestros servicios, a la vez que aprendíamos de ellos. Pero aunque quisiera no me es posible repetir mi historia, que es mi historia en el Departamento Colección Cubana, solo quiero sumarme a la preciosa y conmovedora historia de Zoila, quien no olvida tampoco a tantos creadores que escribieron sus libros en la Sala de Colección Cubana. Por ello, es preciso que destaque lo que dice Zoila en la página 11 de esta crónica: “¡Cuántos libros vimos nacer y terminarse en la Sala! Libros que son clásicos por sus aportes a la historiografía y cultura cubanas”. Desde *Las memorias de una cubanita que nació con el siglo*, de Renée Méndez Capote; los *Temas martianos* y *Flor oculta de poesía cubana*, de Cintio Vitier y Fina García-Marruz;



Presentación del libro. De derecha a izquierda: Araceli García Carranza, Ana Cairo, Zoila Lapique, Natalia Bolívar y María del Carmen Barcia.

El ingenio, de Moreno Fraginals, por solo mencionar algunos, hasta la propia obra de Zoila Lapique: su *Música colonial; Memorias en las piedras; Cuba: música, músicos e intérpretes...* sería una lista demasiado larga para enumerarlos aquí, sin dejar de mencionar índices y bibliografías y en especial la *Revista de la Biblioteca Nacional*, que también se redactaba en nuestro departamento, dirigida por el gran sabio cubano Juan Pérez de la Riva. Creo que es este el mejor crédito para la historia de Colección Cubana, que Zoila logra en esta crónica inicial del libro que les presento.

La segunda *Crónica del tiempo no perdido*, publicada en la *Revista de la Biblioteca Nacional* en julio-diciembre del 2006, recuerda al historiador Panchito Pérez Guzmán y complementa la historia del Departamento Colección Cubana al cual llegó Panchito un día de mediados de la década de los sesenta. Lo recuerdo, como expresa Zoila, muy joven, delgado y siempre vestido de verde olivo. Años después le agradecí sobremanera el

uso que hiciera de mi Biblioteca de la Guerra de Independencia. Panchito quería escribir la historia de su pueblo, Güira de Melena, y Zoila, solícita, se dirigió a él, así se inició una entrañable relación de maestra-alumno que llegó a ser de madre-hijo. Zoila, junto al doctor Luis Felipe Le Roy, leían con gran trabajo y paciencia la difícil grafía de Panchito según escribía su historia de Güira de Melena; pero aunque a veces Zoila y Le Roy se desanimaban, al final llegaban a la misma conclusión: estaban ante un sensible y verdadero historiador, a pesar de las limitaciones impuestas por su escasa formación escolar.

Es esta una de las tareas más nobles del bibliotecario: la formación y transformación de un hombre, que en este caso se empeñó en ser historiador. Descubrir talentos y dirigirlos durante años poniendo en sus manos las fuentes bibliográficas necesarias, enseñándoles su uso y manejo, y luego ver su obra creadora publicada y reconocida es la más grande satisfacción que podemos experimentar

en nuestra profesión, y a esa altísima aspiración logró llegar Zoila tanto con Panchito como con otros historiadores, algunos de ellos sus compañeros de estudio, porque Zoila ya convertida en una respetable intelectual estudió la Licenciatura en Historia y la alumna resultó la profesora de sus compañeros de aula. Pero Zoila no solo formó historiadores, también formó bibliotecarios, en este caso solo mencionaré a mi hermana Josefina, quien gracias a ella llegó a ser también una referencista estrella, como siempre calificó Zoila a quienes acertaban en esta especialidad.

Aun otro tema está presente en estas *Crónicas del tiempo no perdido*: la bibliografía nacional. Desde fines de la década de los sesenta y a instancias de Cintio Vitier, empecé a compilar la bibliografía martiana, así que no me fue ajeno compartir con Zoila los estudios necesarios para publicar “A propósito de nuestra bibliografía nacional” correspondiente al número dos de 1973 de la *Revista de la Biblioteca Nacional*. Años después Zoila daría a conocer en esta misma publicación (en el número de mayo-agosto de 1981) otra crónica, “Homenaje a los colegas memorables”, retratos imprescindibles de personalidades ilustres que hicieron historia en nuestra Biblioteca Nacional tales como don Domingo Figarola-Caneda, Francisco de Paula Coronado, José Antonio Ramos y María Teresa Freyre de Andrade.

De sus investigaciones sobre la imprenta, y sobre libros, revistas y periódicos del siglo XIX y, en especial, sobre la prensa integrista de los años 1868-1878, aparecen seis crónicas del tiempo no perdido, también aparecidas en la *Revista de la Biblioteca Nacional*, en los años 1970, 1973, 1975 y 1981, crónicas fundadoras que precedieron la solidez de su obra posterior.

Por último, las crónicas del tiempo no perdido sobre música en las revistas cubanas de los años 1822-1868 y en el periódico *Patria*, y sobre grandes músicos cubanos como Ignacio Cervantes y Eduardo Sánchez de Fuentes publicadas en la *Revista de la Biblioteca Nacional*, en *Debates Americanos* y en el *Anuario Martiano*, que fundara y dirigiera Cintio Vitier en la otrora Sala Martí de la Biblioteca Nacional. Estos textos publicados a partir de 1968 anteceden y validan la obra musicográfica posterior de Zoila Lapique.

Crónicas de un tiempo no perdido es una pequeña selección de los textos publicados por Zoila en más de 40 años de trabajo, crónicas de corte ensayístico que hoy resultan válidos antecedentes de la labor monumental que hasta ahora ha legado Zoila a la cultura cubana. Con su erudita obra escrita, sin embargo, con pasión, paciencia, modestia y sabiduría impar, Zoila ha logrado determinar lo cubano en la cultura, título que también podría ostentar este libro.



Jornada de reapertura



Durante el transcurso de los meses de septiembre del 2007 a junio del 2008, se efectuaron los estudios, análisis y elaboración de los proyectos que debían llevarse a efecto para resolver los ingentes problemas que acumulaba la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí. Los meses finales del 2008 se encaminaron a organizar y obtener el financiamiento necesario para la ejecución de los 38 proyectos que debían llevarse a cabo.

En el periodo comprendido entre febrero del 2009 y octubre del 2012, se ejecutaron esos proyectos. La complejidad de los trabajos obligó, por primera vez en sus 54 años de permanencia en el actual edificio, a interrumpir sus servicios a partir de junio del 2011. Una vez concluidos los trabajos que permitían reabrir la institución se llevó a cabo la jornada de reapertura de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí.

Día: 16 de octubre del 2012

Hora: 10.00 a. m.

Encuentro entre Amigos

Reunión con los historiadores, escritores, profesores e investigadores.

- Presentación del encuentro.
- Presentación del Power Point con imágenes del trabajo realizado.
- Conferencia del Dr. Eduardo Torres-Cuevas, director de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí, sobre los trabajos realizados durante el periodo 2007-2012 en la institución. Su estado actual.
- Intervenciones de los participantes.
- Propuesta para la recreación de la sociedad Amigos de la Biblioteca Nacional.
- Visita por la institución.

Hora: 2.00 p. m.

Acto de reapertura interna.

Reunión con todos los trabajadores de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí.

Presiden el acto:

- Dr. Eduardo Torres-Cuevas, director.
- M. Sc. Nancy Machado, subdirectora general.
- Alicia Millán, secretaria general del Sindicato .
- Maribel Duarte, secretaria general del núcleo del Partido .
- Yarelys Chávez Montejo, secretaria general de la UJC.

Acto:

- Presentación del acto y de la presidencia.
- Presentación del Power Point con imágenes del trabajo realizado.
- Palabras del director acerca del trabajo realizado por constructores y bibliotecarios. Características del trabajo a partir de la reapertura.

- Entrega de diplomas a los trabajadores más destacados por los subdirectores, sindicato, Partido y Juventud.
- Entrega de diplomas a los constructores destacados.
- Intervención de trabajadores destacados: Tomás Rodríguez Ramírez y César Acosta Artiles.
- Pincelada cultural.

Día: 22 de octubre del 2012

Hora: 10.00 a. m.

Encuentro con antiguos trabajadores de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí.

Presidencia:

- Dr. Eduardo Torres-Cuevas, director.
- M. Sc. Nancy Machado, subdirectora general
- Alicia Millán, secretaria general del Sindicato
- Maribel Duarte, secretaria general del núcleo del Partido
- Yarelys Chávez Montejo, secretaria general de la UJC de la UJC.

Acto:

- Presentación del acto y de la presidencia.
- Presentación del Power Point con imágenes del trabajo realizado.
- Palabras del director sobre los procesos efectuados en la Biblioteca Nacional.
- Anuncio de la creación del Club de Antiguos Trabajadores de la Biblioteca Nacional.
- Nombramiento de un coordinador para la creación de una Junta Directiva y para la elaboración de los Reglamentos.
- Recorrido por las áreas de la institución.
- Café-tertulia.

Hora: 3.00 p. m. Acto oficial de reapertura de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí

Presidencia:

- Miguel Díaz-Canel Bermúdez, vicepresidente del Consejo de Ministros de la República de Cuba.
- José Ramón Fernández, asesor del presidente de la República.
- Abel Prieto Jiménez, asesor del presidente de la República.
- Rafael Bernal Alemany, ministro de Cultura.
- Miguel Barnet Lanza, presidente de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba (Uneac).
- Eusebio Leal Spengler, Historiador de la ciudad de La Habana.
- Eduardo Torres-Cuevas, director de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí.

Acto:

- Himno Nacional.
- Presentación de la presidencia y del acto.
- Presentación del Power Point con imágenes del trabajo realizado.
- Palabras del director de la Biblioteca Nacional, Dr. Eduardo Torres-Cuevas.
- Entrega de reconocimientos a personalidades e instituciones por el director y la subdirectora general.
- Entrega de Diplomas de Oro por la obra de toda una vida y por sus 50 años como trabajadoras de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí a la Dra. Araceli García-Carranza y Noemía Ramos por el director de la Institución.
- Recibimiento del diploma que acredita al Doctor Eduardo Torres-Cuevas como Caballero de la Legión de Honor de la República Francesa. Hace

entrega, a nombre del presidente francés, el embajador de dicho país en Cuba.

- Entrega por parte del embajador de la República Bolivariana de Venezuela del retrato de Simón Bolívar.
- Invitación a visitar la institución y la exposición *El Arte en la Memoria*.

4.00 p. m. Apertura de la exposición *El Arte en la Memoria*

- Presentación de la exposición permanente de los artistas cubanos y del mural de la Biblioteca realizado por el pintor Ernesto Rancaño.
- Inauguración de la exposición *El Arte en la Memoria*, en la Galería El Reino de este Mundo.
- Inauguración de la exposición *Tesoros de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí*.

Día 23 de octubre del 2012

Hora: 9.00 a. m.

Paneles: *Presencias de Honor. Hoy y Siempre en la Biblioteca Nacional.*

Sidro Ramos, in memoriam:

Panelistas: Carmen Gómez, Isabel Allende y Tomás Fernández Robaina.
Moderadora: Vilma Ponce.

Julio Le Riverend, primer centenario de presencia historiográfica:

Panelistas: Arturo Sorhegui, Carmen Almodovar y Gloria García
Moderador: Eduardo Torres-Cuevas
Araceli García-Carranza, la dama de nuestra bibliografía:

Panelistas: Ana Cairo, Rafael Acosta y María Elena Capó
Moderadora: Nancy Machado

En la jornada del día 16 de octubre, entre las intervenciones, estuvieron las de dos destacados trabajadores en las labores de reordenamiento de los

fondos de la Biblioteca Nacional. A continuación se reproducen sus intervenciones.



El reto es enorme...

César R. Acosta Artilles
*Técnico en bibliotecas. Departamento
de Fondos bibliográficos*

Quizás muchos no conozcan la situación que presentaban los fondos de la Biblioteca Nacional hace casi tres años atrás, cuando comenzó el proceso de inversión, ni lo que esta situación representaba para ofrecer a nuestros usuarios un servicio de mejor calidad y con más eficiencia. Ello fue producto de años en que —no por falta de esfuerzo, sino de constancia en los trabajos que se realizaban— fue empeorando el estado de los fondos cada vez más, hasta llegar al punto en donde nos encontrábamos hace cuatro años atrás y en el cual no podíamos permanecer por más tiempo.

Uno de los primeros pasos fue el emprendido por la Subdirección de Procesos Técnicos, en particular, el comienzo de un nuevo inventario de los fondos bibliográficos, actividad que no se realizaba con esa envergadura y magnitud en nuestra institución desde hacía alrededor de 20 años.

Se comenzó por los materiales que integran la reserva y muchos recordarán la nota sobre el mostrador: “Los libros de esta u otra clasificación no están disponibles por inventario de la misma”.

Esta actividad ha sido muy positiva y hoy ya se puede afirmar que si alguien solicita una publicación cu-

baña resulta muy difícil que constituya un servicio negativo, pues se ha hecho todo lo posible por dejar esta colección con un máximo de calidad: se sustituyeron los ejemplares en mal estado, se buscaron en la colección de público los que faltaban; en fin, un sinnúmero de procesos internos para obtener los mejores resultados y saber con qué y con cuánto contamos. Ya el inventario de reserva casi está terminado y el de público avanza con rapidez.

Después, como todos sabemos, la Biblioteca cerró sus puertas, algo que no sucedía desde 1958 cuando se inauguró el edificio actual. Entonces comenzó una especie de revolución interna para lograr darle un vuelco al estado de cosas existente.

Uno de nuestros mayores problemas era lo diseminada que estaban cada una de las colecciones; muchos recordarán que en algunos pisos se podían encontrar libros por un lado, revistas por el otro, periódicos en el piso, publicaciones de todo tipo fuera de lugar, estantes llenos de cosas por colocar y un sinnúmero de pequeños problemas que hacían más difícil el trabajo con los fondos.

Otro de nuestros problemas fundamentales era la falta de espacio por mal aprovechamiento de este. Se comenzó entonces por agrupar por tipo de colecciones, las de libros en el séptimo y el octavo pisos, las cuales fueron corridas de un nivel al otro —del octavo al séptimo, del séptimo al octavo, del sexto al séptimo y el octavo, del quinto al octavo—, trabajo este muy importante, así como laborioso para el personal, para el cual contamos con el apoyo de otros departamentos como Circulante y Juvenil.

A la par también se comenzó el trabajo con las publicaciones seriadas. En el caso de las revistas, se trasladaron del octavo, noveno y undécimo para el piso 14, labor en la que participaron los compañeros de las salas especializadas y el Departamento de Conservación, a la vez que se organizaban en el quinto piso las revistas cubanas de reserva con el apoyo del Departamento de Fondos Bibliográficos, y las revistas cubanas de público con la ayuda del Departamento de Sala General y Referencia. Simultáneamente, ya se había comenzado el trabajo con los periódicos ubicándolos en el sexto y noveno niveles, con el auxilio de los colegas de Colección Cubana de público y reserva.

En todos los trabajos vinculados a las publicaciones periódicas, por supuesto, el Departamento de Publicaciones Seriadas dio su apoyo incondicional y se puede decir que estuvieron presentes en cada uno de los pisos desde el quinto hasta el 14, ofreciendo las justas orientaciones técnicas para un mejor desarrollo del trabajo, cooperando en la

reorganización, bajando y subiendo innumerables veces para dar respuesta lo más rápida posible a los problemas que se iban encontrando. También estuvo en esta etapa el apoyo de las Salas Cubana, General y las especializadas, en la reorganización de las bandejas y los libros en los pisos sétimo y octavo.

Conviene destacar el enorme apoyo brindado por el Departamento de Seguridad y Protección, en todos los sentidos: apoyo a los técnicos en su labor, realización de actividades para un mejor desenvolvimiento de todo el trabajo, cooperación con las necesidades de cada piso, pues de igual modo estuvo presente desde el quinto hasta el piso 14. Los Departamentos de Automatización, Personal, Subdirección General, así como personas de otros departamentos cooperaron para que, al final, se puedan mostrar estos resultados.

Ello no significa que se ha culminado, por el contrario. Hemos superado solo la primera etapa y un sinnfn de cosas aún faltan por hacer. En los fondos se continua trabajando día a día y se seguirá laborando para lograr primero un mejor servicio, más organización, mejores condiciones de trabajo, aspecto que está en proyecto; pero no en un papel o en la gaveta de un archivo: son proyectos que, a la vez que se están ejecutando, surgen nuevas ideas, nuevas formas de trabajo.

Nuestras expectativas son trabajar cada día más, vinculados a todos los departamentos como un todo, que es precisamente nuestra Biblioteca; superarnos para estar mejor preparados; acercarnos cada día más a lo que cualquier usuario nacional o extranjero espera de una Biblioteca Nacional: mejores servicios, más eficiencia,



más calidad, personal suficientemente capacitado y calificado.

El reto es enorme y abarca a cada uno de los trabajadores de esta institución; pero es posible. Siempre que nos lo proponamos lo lograremos.

Nuestro departamento se compromete a ofrecer cada día un mejor servicio, satisfacer las expectativas de nuestros usuarios y alcanzar ese nivel en el cual aspiramos a estar. Las colecciones son el alma de cualquier biblioteca y más de una de carácter nacional. Todo el trabajo que se hace en ellas tiene como único y último propósito reflejarse en el servicio. Cada área está entrelazada por hilos a veces invisibles. Todos laboramos con un mismo objetivo y propósito. Cuanto se hizo y se hace es para el beneficio de todos como una sola institución.



Ganan la institución y la Revolución

Tomás C. Rodríguez Ramírez
Bibliotecólogo. Sala de Referencias

Mi nombre es Tomás Rodríguez Ramírez y soy trabajador del área de Referencia, perteneciente al Departamento de Sala General. Vengo a hablar en nombre de todos los trabajadores y, en especial, de los de mi departamento.

Deseo expresar nuestra gratitud a la Biblioteca Nacional de Cuba José

Martí (BNCJM) por las siguientes razones:

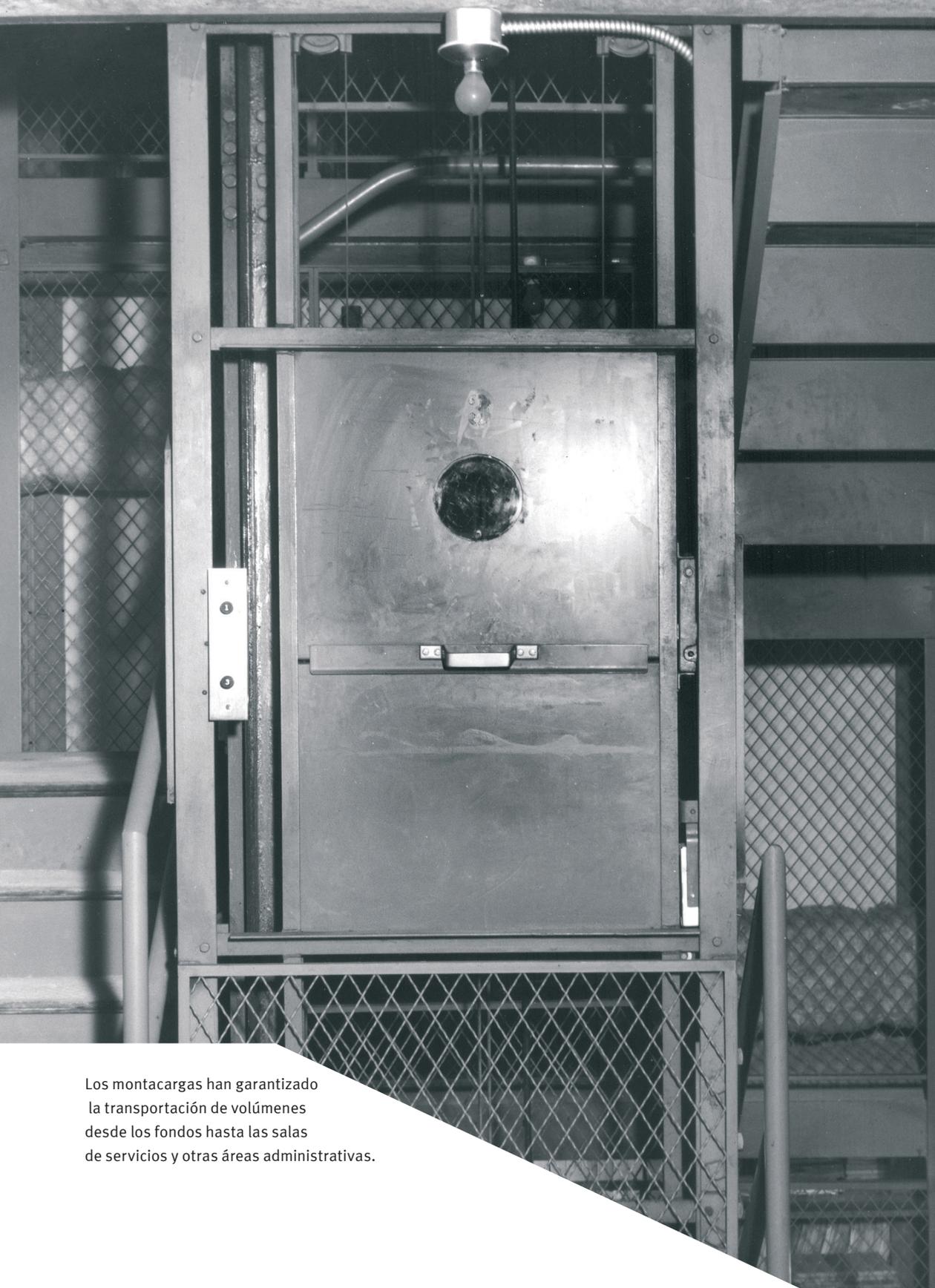
En primer lugar, por permitirnos ser parte de una historia y poder, de una forma modesta, aportar nuestro grano de arena en la formación cultural de todas aquellas personas que nos han necesitado, que nos han honrado y honran con su presencia. En segundo, por tener la oportunidad, bajo la conducción de nuestro director el Dr. Eduardo Torres-Cuevas, de ser testigos de las diferentes transformaciones que ha tenido la institución, en aras de lograr una mejor calidad de los servicios y seguridad de los trabajadores. En tercer lugar, por resaltar la gran disposición de los trabajadores ante el llamado de la alta dirección del centro con el fin de acometer una de las tareas más difíciles y, a su vez, más nobles: la reorganización de los fondos bibliográficos, y felicitar a los compañeros y compañeras que participamos en dicha labor.

Quiero expresarles un gran reconocimiento a aquellas brigadas que desde el primer día acudieron al llamado y de una forma consciente y disciplinada permanecieron y aún permanecen. Con esta actitud y estos resultados todos somos ganadores, porque definitivamente ganan la institución y la Revolución.

Felicidades y muchas gracias.

¡Viva la catedral de la cultura cubana!





Los montacargas han garantizado la transportación de volúmenes desde los fondos hasta las salas de servicios y otras áreas administrativas.



Primera etapa de la restauración y reorganización de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (2007-2012)

Estudios preliminares

Durante el segundo semestre del 2007 se realizó un levantamiento de los problemas que afectaban a la institución y que limitaban la calidad de sus servicios y de su misión principal, la preservación del patrimonio histórico y cultural de la nación cubana. La información obtenida permitió redactar un documento que contenía las estrategias, sobre la base de un detallado estudio, que sirvió de base para crear el banco de problemas, los proyectos específicos para cada uno de ellos, así como los posibles cronogramas de ejecución.

Con los problemas definidos, se solicitó ayuda a las Bibliotecas Nacionales de España y de Francia, para que enviaran a dos especialistas que realizaran un diagnóstico del estado de las instalaciones y de los fondos de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (BNCJM). Por la misma vía se les pidió que también efectuaran las recomendaciones necesarias para superar las limitaciones existentes.

En febrero del 2008, iniciaron su trabajo. Fue aplicada la norma ISO 11 977 del 2003 que permite evaluar el cumplimiento de las condiciones

para la conservación a largo plazo de los materiales y que consta de cinco apartados principales: ubicación, construcción e instalaciones, seguridad y desastres, conservación preventiva y uso de colecciones. Según esta norma, los requerimientos establecidos internacionalmente para la preservación y conservación en una biblioteca nacional, solo se cumplían en un 14 %.

El banco de problemas se dividió en seis líneas de trabajo:

- a) Creación, reajuste y aprobación del conjunto de documentos normativos y manuales para el funcionamiento de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí y del Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas (SNBP).
- b) Reparación y reequipamiento de las instalaciones de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí.
- c) Inventario, limpieza, reordenamiento, recatalogación, remarbeteo y recolocación de las colecciones de la Biblioteca Nacional.
- d) Modernización de los procesos técnicos y de servicios de la Institución.
- e) Reordenación y rediseño de sus publicaciones y de sus actividades culturales.
- f) Calificación, recalificación y perfeccionamiento profesional y técnico del personal de la Biblioteca Nacional según sus funciones.

Creación, reajuste y aprobación del conjunto de documentos normativos y manuales para el funcionamiento de la BNCJM y del SNBP

En septiembre del 2007 se creó un grupo de trabajo, formado por el personal profesional de mayor experiencia y calificación de la institución, al cual fueron invitados otros destacados especialistas, para elaborar las leyes, normativas, políticas y manuales que eran imprescindibles para un reordenamiento del trabajo en la BNCJM y en el SNBP con vistas a la superación de su personal técnico y profesional. Darle a la Biblioteca Nacional y a las bibliotecas públicas, un sistema normativo, funcional, orgánico y los instrumentos necesarios para garantizar la calidad del trabajo, según sus funciones, constituía un primer paso en el perfeccionamiento de estas instituciones. Del conjunto de leyes, reglamentos, normas y políticas redactadas, las fundamentales, aparecen a continuación:

Decretos-Leyes

1. Decreto-Ley no. 271 de las Bibliotecas de la República de Cuba (22 de junio del 2010), primer documento de estas características aprobado en Cuba y por el cual se creó el Grupo de Trabajo Cooperado que une, para el desarrollo común, a todos los sistemas de bibliotecas del país.
2. Decreto Ley del Depósito Legal de la Nación (en proceso de aprobación), el cual regula y moderniza, sustituyendo al anterior, todo lo referente a la obligación de depositar en los fondos de la BNCJM toda obra escrita para ser preservada, en cualquier soporte.

Reglamentos

1. Reglamento de préstamos internos y externos de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (10 de febrero del 2004).
2. Reglamento Disciplinario Ramal para la actividad de Bibliotecas (25 de septiembre del 2006).
3. Reglamento de la Sala de Referencias y Novedades (15 de diciembre del 2008).
4. Reglamento para la consulta de Colecciones Especiales de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (15 de diciembre del 2008).
5. Reglamento sobre las normas de empleo de los medios informáticos en el Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas (15 de diciembre del 2008).
6. Reglamento del Consejo de Dirección de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (15 de diciembre del 2008).
7. Reglamento General de los Archivos del Sistema Institucional de las Bibliotecas Públicas y Nacional de Cuba José Martí (25 de marzo del 2009).
8. Reglamento General del Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas (17 de febrero del 2010).
9. Reglamento para el control bibliográfico de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí y el Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas (17 de febrero del 2010).
10. Reglamento para la conservación del patrimonio bibliográfico de la nación en el Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas (19 de febrero del 2010).
11. Reglamento de Prestamos Internos y Externos (Resolución 15-2004. 10 de febrero del 2011).

12. Reglamento Disciplinario Interno de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (3 de octubre del 2011).
13. Reglamento de Usuarios de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (13 de febrero del 2012).
14. Reglamento Orgánico de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (9 de abril del 2012).
15. Reglamento de la Comisión de Becas (4 de junio del 2012).
16. Reglamento de la Comisión Asesora de Postgrado (20 de junio del 2012).
17. Reglamento para La Organización y Funcionamiento de la Actividad Científica Bibliotecaria y Bibliográfica (en proceso de aprobación).
18. Reglamento para la Especialización y Superación Profesional del Bibliotecario (en proceso de aprobación).
19. Reglamento del Consejo Científico de la Biblioteca Nacional de Cuba (en proceso de aprobación).
20. Reglamento de Seguridad Informática (en proceso de aprobación).
21. Reglamento del Consejo metodológico asesor de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (en proceso de aprobación).

Políticas

1. Política de Desarrollo de Colecciones de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (17 de febrero del 2010).
2. Política de Desarrollo de Colecciones del Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas (19 de febrero del 2010).
3. Política Científica del Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas de Cuba (19 de febrero del 2010).
4. Política de Conservación de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (anteproyecto).

5. Política del Programa de Promoción de la Lectura.

Manuales

1. Manual de Identidad Visual. Signos de identidad visual (4 de abril del 2009).
2. Manual de procesos técnicos de las Bibliotecas públicas (2010).
3. Manual de servicios de las Bibliotecas públicas (2012).
4. Manual de Seguridad y Salud del Trabajo (3 de febrero del 2012).

Códigos

1. Código de Ética. Asociación Cubana de Bibliotecarios (27 de abril del 2012).

Convenios

1. Convenio Colectivo de Trabajo (3 de febrero del 2012).

A lo anterior se une el proyecto general de preservación y conservación de la Colección Cubana patrimonial de la BNCJM (5 de enero del 2009). La reorganización y la labor de preservación y conservación del patrimonio atesorado por la sala Colección Cubana, en la actualidad se encuentra muy avanzado desde el inicio del trabajo en el 2009.

En este conjunto de tareas reorganizativas, se elaboró una nueva estructura y se redefinieron las funciones de la Biblioteca Nacional, sus subdirecciones, departamentos y áreas (5 de agosto del 2011).

Reparación y reequipamiento de las instalaciones de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí

La segunda línea de trabajo comprende un grupo de proyectos vinculados

con el rescate de las instalaciones de la sede de la Biblioteca Nacional. Se solicitó la colaboración de la embajada de España en Cuba y de la Agencia de Colaboración Española para la elaboración de un proyecto conjunto, que solucionaría algunos de los problemas fundamentales. Dicho proyecto se dividió en dos etapas, se obtuvo la subvención para la primera por un monto de 1 170 000,00 euros, convertidos en 1 413 340.50 CUC. Esta cooperación de los contribuyentes españoles, permitió realizar un conjunto de acciones que, por una parte, rescataron áreas dañadas y, por otra, crearon otras nuevas, estrictamente necesarias. Todas estas acciones permitieron establecer las condiciones para elevar la calidad de la conservación y preservación del patrimonio documental y del servicio de préstamo de la Biblioteca Nacional. El alcance de la ejecución física de este proyecto implicó las siguientes acciones:

1. *Red hidrosanitaria:* Se llevó a cabo la instalación de una nueva red hidrosanitaria, con tecnología de avanzada, y la construcción de nuevos registros para su mantenimiento. Se reconstruyeron los baños para el servicio al público de la cafetería del sótano y tres más para los trabajadores de esa área; se restauraron dos del primer piso; en el tercer piso se repararon tres baños y se construyeron dos nuevos; en la torre se trabaja en la reparación de los baños. Costo: \$ 91 628.45. Total ejecutado: 600 m de tuberías distribuidas en 20 baños.
2. *Ascensores y montalibros:* Se culminó el montaje y puesta en marcha de dos montalibros de 100 kg, un ascensor de 630 kg y otro de 1 000 kg, los que fueron certificados



Dos nuevos montalibros de 100 kg se montaron como parte de la reparación de la BNCJM.

por la comisión nacional de ascensores; quedó pendiente el montaje de otro ascensor de 630 kg que se realizará por la empresa Cometal próximamente. Costo: \$ 379 481.37. Con los recursos de la BNCJM se repararon otros dos montalibros, con lo cual se reestableció en su totalidad el sistema original.

3. *Sistema de detección de incendios:* Se culminó la instalación del sistema de detección de incendios en todas las áreas y se iniciaron las programaciones de la central general de alarma, en estos momentos estamos en la fase de puesta en marcha y en espera de la

certificación de la APCI-SADI.
Costo: \$ 127 891.31.

4. *Sistema de extinción de incendios:*

Se terminó la instalación del sistema de extinción de incendios mediante el uso de rociadores en todas las áreas proyectadas. Se realizaron las pruebas de presión con óptimos resultados. Falta culminar el llenado de la cisterna de agua para el conjunto de bombas que facilitará el trabajo del sistema. Costo: \$ 463 621.34. Total ejecutado: se montaron 2 700 m de tuberías, 30 válvulas y 80 tomas.

5. *Carpintería de aluminio:* Se ampliaron las áreas de oficina con el objetivo de liberar las de servicios bibliotecarios. De igual forma se llevaron a cabo las divisiones de aluminio de baños y otras dependencias. Esta actividad ya está concluida. Costo: \$ 13 017.21

6. *Impermeabilización de cubiertas:* Se concluyó en septiembre del 2010 la impermeabilización de las cin-

co cubiertas de los techos con que cuenta la institución, trabajo realizado con moderna tecnología italiana de alta calidad y garantía para su mantenimiento. Costo: \$ 137 385.13

7. *Mobiliario:* Para esta actividad se contrató a artesanos del Fondo Cubano de Bienes Culturales por el valor patrimonial de los muebles y espacios de la BNCJM. El trabajo realizado por ellos, con maderas preciosas, permitió sustituir los muebles ya seriamente afectados o en proceso de deterioro:

sillas: 240

butacas: 60

mesas altas de catálogo: 4 (reparadas)

mesas de dos aguas: 6 grandes y 4

pequeñas (reparadas)

mesas: 21 (reparadas)

catálogos: 6 (reparados); 3 nuevos

de 140 gavetas en dos caras

mostradores: 6

zorras: 6 (4 grandes, 2 pequeñas)

mesa octagonal: 8

El mobiliario de las salas fue uno de los aspectos más beneficiados en esta inversión.



Este proceso se encuentra concluido.

Costo: \$ 51 610.00

8. *Protección eléctrica:* La Biblioteca Nacional se encuentra protegida mediante una tierra física que incluye el grupo emergente y el pararrayos, todos conectados al panel general de distribución de corriente.

Costo: \$ 6 324.57

9. *Restauración y pulido de paredes y piso de mármol:* Se culminaron los trabajos de pulidos en paredes y pisos de mármol. Costo:

\$ 32 728.50. Total ejecutado: Pisos: 8 000 m; paredes: 2 500 m.

10. *Construcción de una cisterna de 300 m³* que garantiza el funcionamiento del sistema de extinción de incendios, así como la caseta para la bomba. Costo: \$ 33 654.44.

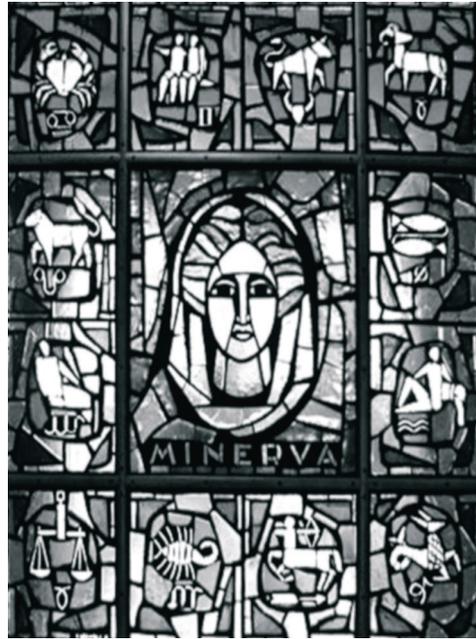
11. *Reparación de equipos de digitalización.* Costo: \$ 73 698.62.

Total de la inversión española:

1 413 340.50 CUC (equivalentes a 1 170 000.00 euros).

Al aporte de la embajada de España y la Agencia de Cooperación Española, hay que añadir el realizado por el Ministerio de Cultura y el de destacadas personalidades e instituciones cubanas. Estos aportes permitieron realizar las siguientes acciones:

1. *Restauración de los vitrales:* Este trabajo se culminó satisfactoriamente por artistas y restauradores de la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana. Tiene como divisa fundamental el haber recuperado obras de alto valor patrimonial: el vitral de Minerva, rodeado de los signos zodiacales, que forma parte del portal del edificio, y el lucernario del lobby, de 12 m de



Los hermosos vitrales muestran todo su esplendor.

diámetro, obras realizadas por la galería Labouret de París.

2. *La elaboración de una escultura en bronce de José Martí,* la mayor bajo techo de Cuba, a cargo del artista Juan Quintanilla y subvencionada por la Oficina del Historiador de la Ciudad.

3. *La creación del mural del tercer piso,* por el artista Ernesto Rancañón y su grupo de colaboradores, con el apoyo del afamado pintor Alexis Leyva Machado, Kcho. De igual modo, se rescató la iluminación de la escalera, que había desaparecido desde hace más de 35 años. Hoy, al recuperar la iluminación y hacer un nuevo mural, se puede apreciar el sentido monumental de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí. La Minerva, el lucernario, y la columna griega iluminada —con su cúpula

y mural—, con que concluye la escalera de mármol cubano, ratifican a la institución, en lo artístico y cultural, como la Catedral de la Cultura Cubana.

4. *El aporte de un destacado grupo de artistas cubanos* que, bajo la convocatoria e ideas de Kcho, han convertido las salas de lectura de nuestra biblioteca en verdaderas galerías del arte cubano contemporáneo.

5. *Las acciones del Ministerio de Cultura*, consistentes en la búsqueda, financiamiento y colocación de las siguientes inversiones:

- a) Adquisición y colocación del falso techo en gran parte de la instalación: en el montaje y desmontaje del falso techo se logró recuperar un buen número de piezas, por lo que solo fue necesario sustituir 550 m cuadrados.
- b) Luminarias: 20
- c) Cableado del sistema eléctrico (se encontraba en mal estado y pre-



La obra de Rancaño y la iluminación en la parte superior de la columna embellecen el área.

La escultura en bronce de nuestro Héroe Nacional preside la sala general.





Las salas de lectura se han convertido en verdaderas galerías del arte cubano contemporáneo.

sentaba serios peligros por su deficiente instalación. Aún se trabaja en él).

- d) Señalética exterior de la institución (carecía de ella).
- e) Sistema de señalética interior.
- f) Eliminación de barreras arquitectónicas.
- g) Adquisición y puesta en marcha de un grupo electrógeno de 45 kW para mantener activa las zonas de la institución que no deben ser afectadas por los cortes del fluido eléctrico.
- h) Entrega a la BNCJM de 200 computadoras y 60 terminales ligeras, con el fin de apoyar el proceso de automatización de la gestión bibliográfica, económica y administrativa.
- i) Para la red de la BNCJM se utilizaron nueve cajas de cable de red rj 45 de 300 m, 200 conectores rj 45; 30 cajas de superficies y se recuperaron siete *switches*.
- j) Se adquirieron cuatro bombas de achique para ser utilizadas en diferentes áreas de la institución. Costo: 2 955 283.30 MN.

6. *Equipos de microfilmación y digitalización:* Entre el 2007 y el 2008, con el objetivo de acelerar los procesos de rescate, preservación y divulgación de los fondos de la BNCJM y de otras instituciones que

atesoran la memoria histórica del país, el Ministerio de Cultura adquirió el siguiente equipamiento para la BNCJM:

- a) Un escáner A0, que permite digitalizar periódicos, carteles, mapas y otros impresos de gran tamaño.
- b) Un reproductor de CD-DVD.
- c) Una cámara de microfilmación, con el objetivo de que los documentos también fueran salvados en microfilms. Este sistema permite la conservación de los documentos por un periodo de tiempo mayor que el digitalizado, siempre expuesto a los cambios de tecnologías;
- d) El equipamiento de apoyo y completamiento de los procesos que se realizan con estos equipos.

Inventario, limpieza, reordenamiento, recatalogación, remarbeteo y recolocación de las colecciones

A partir de la identificación de los principales problemas que afectan la conservación del patrimonio documental de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí, se elaboraron los proyectos de preservación de las colecciones para liberar espacio físico y crear el medio ambiente adecuado,

desarrollar los procesos de digitalización y llevar a cabo las acciones para la conservación de la memoria histórica, no solo en la BNCJM sino, también, en el SNBP.

A) Proyecto de preservación de las colecciones

La Institución cuenta, para la conservación de sus fondos, con 16 pisos, con 50 m de largo, 15,5 m de ancho y 2,31 m de alto, las dimensiones totales de cada piso son de 1 790 m³. Estos datos nos permiten valorar la magnitud de los trabajos realizados en estas áreas, a lo que se añade el alto grado de contaminación de polvo, de humedad relativa y la falta de climatización.

Desde el mes de octubre del 2011 se comenzaron los trabajos para la definitiva organización de la prensa cubana (reserva), producto del hacinamiento de las colecciones de periódicos, varios títulos se encontraban colocados en estibas en el piso, impidiendo así prestar un buen servicio a los usuarios. Además hacía más de 20 años no se realizaba un completamiento general en la colección.

La primera fase del proyecto fue crear sitios en otros pisos para mover las colecciones de libros y así proporcionar el espacio suficiente para colocar el gran volumen de periódicos que se encontraban en el piso.

Fueron sustituidas las carpetas en mal estado, un 10 %, y se comenzaron a confeccionar los protectores de las publicaciones procesadas a partir de la llegada de la cartulina, libre de ácido, en el mes de abril del 2012.

Se marbeteó un 30 % de las colecciones, tanto de la reserva como de público.

La dinámica y el número de tareas asignadas, derivadas de las actividades

realizadas, impidieron establecer una estadística exhaustiva que abarcara, en su totalidad, el trabajo realizado. Las cifras que se muestran representan valores aproximados y generales de lo hecho.

Acciones	Total
Periódicos anotados	8 806
Kardex hechos	289
Kardex rehechos	467
Marbetes confeccionados	9 225
Periódicos intercalados	109 867
Chequeo en bases de datos	989 583
Chequeo en catalogo de kardex	589 907
Carpetas confeccionadas	202 993

Tareas:

- Se cambiaron las bandejas de revistas por las de periódicos.
- Se cambiaron las carpetas de aquellas publicaciones que se encontraban en mal estado.
- Se completaron colecciones.
- Se confeccionaron los kardex de aquellas publicaciones que no los tenían y se completaron datos en otros.
- Se remarbetearon aquellas colecciones que más lo necesitaban
- Se realizó el completamiento y la sustitución en colecciones pertenecientes a los fondos de reserva y público, en los siguientes títulos de publicaciones seriadas:

Siglo XIX

La correspondencia, La Política cómica, El Fígaro, Cuba y América, Boletín Oficial de La Habana, La Caricatura, Patria, El Moro musa.

Siglos XX y XXI

Ahora, Alerta, Avance, Excelsior, La Calle, Combate, El Día, Diario de la Marina, El Diario Español,

Gaceta Oficial, Granma, Havana Post, The Havana American, The Havana Evening Telegram, Hoy, Diario Espiritista, El Huracán, Industria y Comercio, Juventud Rebelde, La Lucha, Mañana, El Mundo, El País, La prensa, Periódico Finanzas, El Pueblo (Habana), Pueblo diario de Cuba, Pueblo diario de noticias, El Pueblo(Sagua), La Prensa, Prensa Libre, El Noticiero (Camagüey), Noticias de Hoy, El Nuevo País, La Opinión, Trabajadores, Revolución, Tribuna de la Habana, Man Sen Ya Po, Hoy Men Kong Po, Wah Man Sion Pose.

B) Inventarios de libros y folletos

Cantidad de bandejas reordenadas y corridas	65 895
Libros corridos y trasladados a otros pisos	386 500
Libros marbeteados	139 143
Inventarios Sala General, Colección Cubana s XIX, Salas Especializadas	18 659 t / 13 775 ej.
Libros inventariados Reserva Cubana. Periodo de Trabajo (2009-2012)	62 572 t / 72 238 ej.
Libros Fondo General Público. Periodo de Trabajo (2011-2012)	21 297 t / 27 042 ej.

C) Fondos Bibliográficos

Gran parte de los fondos bibliográficos de la Biblioteca Nacional se encuentra entre los pisos 5 al 16. Como ya se ha hecho notar en ellos inciden el calor, el polvo, la humedad y el hacinamiento. La reorganización de esta área quedó de la siguiente forma:

Piso 5: (Colecciones de reserva)

Se trasladaron los libros de la colección de Públicos de las clasificaciones

200 y 300 para el piso 8 (aproximadamente 43 000 ejemplares). Se reordenaron las revistas de reserva en este piso. Se trasladó la colección de periódicos de reserva para el cuarto piso. Se limpiaron, inventariaron, reordenaron y protegieron las colecciones de periódicos y revistas.

Piso 6: (Periódicos cubanos de reserva)

- Reorganización total del piso.
- Se sacaron de ese piso los libros de la clasificación 000 y 100 para el piso 8, con vistas a dejar los estantes vacíos (de la clasif. 000: 193 bandejas, y de la 100: 283 bandejas). Total aproximado de libros: 23 800.
- Se trasladaron los libros de la clasificación 400 y 500 (de la clasif. 400: 131 bandejas, de la clasif. 500: 449 bandejas, Total aproximado de libros: 29 000) que pasaron al piso 7, luego de terminada la corrida de ese piso ya que estos libros van al inicio de la colección de esta área (que actualmente atesora la colección de público del 600 al 9-)
- La clasificación 400 fue trasladada al piso 8.
- Al quitar los libros de la clasificación 400 y 500 quedó el piso 6 sin ningún libro, solo para la reserva de los periódicos cubanos.
- Para reorganizar el piso hubo que volver a organizar desde la A para dar el espacio necesario, principalmente aquellas publicaciones que están abiertas.
- Se cambiaron las bandejas de libros por bandejas de periódicos. Total de bandejas manipuladas: 35 840.
- Se encontraban en estantes los periódicos de las letras desde la A hasta parte de la M con falta de espacio, por lo cual se mantenían

desorganizados. El resto de los periódicos, letras de la M a la Z, se encontraban en tongas en este piso y en otros (11, 10, 9). Por lo cual fueron manipulados gran cantidad de periódicos encuadernados y en carpetas.

- Los periódicos duplicados fueron ubicados en el piso 16, debidamente señalizados, ya que será una colección para futura sustitución, y también podrían completarse colecciones puntuales en otras bibliotecas.

Piso 7: (Libros de colección de público. Clasificaciones 600 hasta 9-)

- Se realizó la corrida total de este piso. Total de bandejas manipuladas: 4 490 Cantidad de libros: aproximadamente 246 400.
- Posteriormente se trasladó la parte de la clasif. 500 para el piso 8, para darle el espacio en el piso 7, para volver a correr todo el piso, o sea, otra vez, las 4 490 bandejas, para bajar el nivel y que no se peguen los libros al techo. Todo esto con vistas a certificar el sistema contra incendios.

Piso 8: (Revistas extranjeras y libros del fondo general, colección de público)

- Se trasladaron de este piso las revistas extranjeras de la A hasta parte de la E para poder subir los libros que se encontraban en los pisos 5 y 6. Las revistas de la letra A se trasladaron provisionalmente para el piso 11 (Total de bandejas manipuladas: 1 554. Total de carpetas de revistas trasladadas: 15 540)
- Se cambiaron las bandejas de periódicos por bandejas de libros. Total de bandejas manipuladas: 8 340.
- El resto de las letras se fue trasladando para el piso 14. Ya en estos momentos se encuentran allí

y se están reorganizando. Total de bandejas manipuladas 3 689. Total de carpetas con revistas trasladadas: 44 268.

- Se trabajó en la reorganización de los libros de FG colección de público. En primer lugar se separaron los ejemplares de reserva que se ubicaron en el piso 5 junto al resto de esa colección. Posteriormente se reorganizaron las bandejas de libros en el piso 8, manipulándose un total de 886 bandejas y aproximadamente 44 300 libros.

Piso 9 (Revistas y periódicos cubanos de la colección de público)

- Este piso tenía muy malas condiciones de almacenaje, con muchos bultos en el piso. La estrategia fue, en primer lugar, trasladar la colección de revistas de España y de Checoslovaquia que se encontraban en ese piso, para el piso 14. Total de bandejas manipuladas: 360. Total de carpetas de revistas manipuladas: 4 320.
- Posteriormente se cambiaron las 360 bandejas para unificar un mismo tipo en esa banda del piso.
- Se comenzó a invertir el orden de las revistas cubanas de la colección de público comenzando desde la letra A, dándole el espacio requerido y organizándolas. La estadística de este trabajo, realizado de febrero hasta agosto del 2012 es la siguiente:
Bandejas desocupadas: 7 037
Bandejas reorganizadas: 8 199
Traslado y organización de bandejas: 3 591
Revistas revisadas e intercaladas: 84 444
Revistas revisadas con el Dpto de Publicaciones Seriadadas por presentar problemas, y luego intercaladas: 3 807

- Por la otra banda del piso se reorganizó la colección de periódicos cubanos de la colección de público.

Piso 10 (Colección de revistas extranjeras)

- Este piso no necesitaba reorganización por el momento. En él se encuentra la colección de revistas extranjeras desde parte de la E hasta la Z.

Piso 11 (Colección de periódicos extranjeros)

- Este piso no necesitaba reorganización por el momento.

Piso 12 (Archivo del Ministerio de Cultura)

- En la actualidad el archivo del Ministerio de Cultura crea condiciones para su traslado a otra edificación. Una vez realizado, el piso será reorientado según las necesidades de la BNCJM.

Piso 13 (Fondo de las Naciones Unidas)

- Se realiza la corrida y la reorganización del fondo.

Piso 14 (Colección de revistas extranjeras)

- Este piso lo recibimos en muy malas condiciones. Como antes en esa parte del piso había oficinas, no tenía puestos los parales, ni bandejas. Ese fue el primer trabajo.
- Posteriormente se comenzaron a subir las revistas extranjeras del piso 8 y se organizaron. Esta labor la está realizando el Dpto. de Conservación.
- En estos momentos se está trasladando la colección de revistas extranjeras de la letra A, que estaban provisionalmente en el piso 11.

Otros trabajos realizados por Fondo

Intercalación de documentos	2011	2010
Libros intercalados	2 310	3 812
Revistas intercaladas	969	1 369
Periódicos intercalados	641	641
Total documentos intercalados	3 920	6 280

Reordenamiento de los fondos

	2 011	2 010
Libros marbeteados	50104	30704

Bandejas organizadas y limpias	13253	15803
--------------------------------	-------	-------

D) Digitalización de la memoria histórica 2011

Total imágenes escaneadas	60 853
---------------------------	--------

Total imágenes procesadas	21 799
---------------------------	--------

Total imágenes revisadas en control de calidad	35 474
--	--------

2012

Trabajo realizado	Cantidad imágenes escaneadas	Cantidad imágenes procesadas
Pensamiento crítico		7 165
Colección Manuscritos Lezama Lima	2 442	
Revista Bohemia (1935-36-37-38)	14 751	12 792
Revista Bohemia de microfilm	3 040	
Periódico Granma de microfilm	13 110	1 842
Periódico Patria	1 668	
Periódico Hoy	2 744	
Periódico Prensa Libre	422	
Revista del Caribe	3 112	
Revista Casa de las Américas	18 398	
Mapas	50	
Para Colección Facsimilar	332	
Otros trabajos	784	

Control de calidad de	Cantidad imágenes revisadas
Periódico Combate - copias	8 148
Revista Bohemia - máster	16 075
Revista Bohemia - copias	11 251

Revista Bohemia

(años 1937, 1938, 1940).

- Total de imágenes escaneadas: 604
- Total de imágenes arregladas: 5 827

Periódico Revolución

- Total de imágenes escaneadas (a 1960): 534
- Total de imágenes escaneadas a partir de microfilm (a 1962): 2 417

- Total de imágenes procesadas: 5 087
- Total de imágenes arregladas: 618

Periódico Granma

- Total de imágenes escaneadas (jun-dic 1966, enero-mar 1967): 4 553

La Habana Elegante

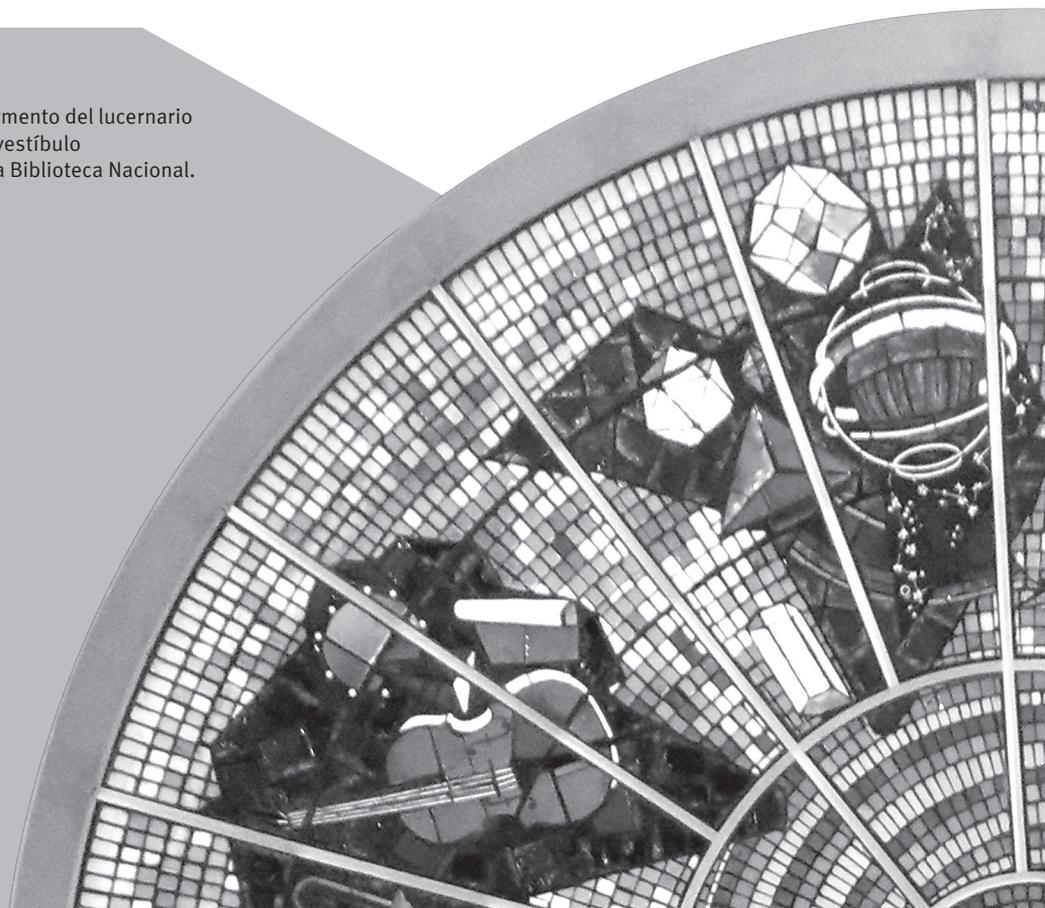
- (1884, 1885-1886, 1887, 1889-1891): 630

Títulos listos para su acceso

- Revista de la Biblioteca Nacional
- Diario de la Marina
- Periódico Combate
- INRA
- Lunes de Revolución
- Al Combate
- La Habana Elegante
- Revolución
- Tricontinental (1967-1978)
- Pensamiento Crítico



Fragmento del lucernario del vestíbulo de la Biblioteca Nacional.



X Evento Provincial Científico-bibliotecológico 2012, en Sancti Spíritus

Vilma N. Ponce Suárez

INVESTIGADORA, BIBLIOTECA NACIONAL DE CUBA JOSÉ MARTÍ



La Asociación Cubana de Bibliotecarios (Ascubi) de la provincia de Sancti Spíritus celebró exitosamente el 2 de noviembre del 2012 su X Evento Provincial Científico-bibliotecológico, en la Sala de Arte de la Biblioteca Provincial Rubén Martínez Villena. Desde hace varios años, la delegación está presidida por la M. Sc. Fadia Castellanos de la Paz, quien junto a sus asociados ha logrado resultados en el trabajo que ubican a su filial entre las más destacadas del país.

La idea de organizar este tipo de reunión es muy loable, porque constituye un espacio apropiado para que todos los asistentes conozcan los resultados de las investigaciones que se han desarrollado durante el año en las bibliotecas públicas, escolares, especializadas y de la enseñanza superior en los diferentes municipios de la provincia. También, a partir de la presentación de las ponencias pueden surgir recomendaciones metodológicas y de orden práctico, con vistas a elevar la calidad. Otra ventaja de esos intercambios científicos es reconocer aquellos estudios relevantes, que representarán a la provincia en los Eventos Naciona-

les Científico-bibliotecológicos que organiza la Ascubi cada año en el marco de la Feria Internacional del Libro. En esta ocasión para realizar dicha selección se conformó un jurado integrado por las másteres: Felicia Pérez Moya, investigadora de la biblioteca provincial; Dámaris Valero Rivero, especialista de investigación del Sectorial Provincial de Cultura y profesora de la Universidad José Martí Pérez, y Vilma Ponce Suárez, investigadora de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí (BNCJM).

El evento se distinguió por la calidad y el rigor científico de los trabajos presentados. Asimismo, se pudo apreciar que las inquietudes investigativas en la provincia no se concentran en una línea específica, sino que existe variedad en los temas estudiados. Tal realidad se evidencia al analizar que las ponencias estuvieron relacionadas con la historia de las bibliotecas, la conservación de los documentos, la productividad autoral en las revistas científicas, la gestión de información en las bibliotecas escolares, la satisfacción de los usuarios con los servicios

y el rol de las bibliotecas en la actualidad, entre otros.

La apertura de la actividad estuvo a cargo de la M. Sc. Vilma Ponce, quien compartió con los asistentes una "Propuesta de metodología para el estudio de las revistas". En la ponencia expuso las ideas principales de este resultado que fue aprobado en el Consejo Científico celebrado en la BNCJM en el mes de septiembre. La metodología contiene los indicadores y procedimientos que pueden emplearse para realizar la caracterización de una revista, así como los pasos a desarrollar por el investigador para aplicar el análisis de contenido. La idea es ofrecer una guía eficaz a los bibliotecarios y estudiantes que asumen las revistas como objeto de sus estudios, y que esto permita futuras comparaciones y generalizaciones.

La iniciativa de invitar al encuentro provincial a una especialista de la Biblioteca Nacional fue muy beneficiosa, pues con ello se retorna al camino de estrechar los vínculos profesionales entre los investigadores del Sistema de Bibliotecas y el Departamento de Investigaciones de la BNCJM. Asimismo, en representación del ejecutivo nacional de la Ascubi estuvo presente Eddy Rodríguez Garcés, quien además es jefe de la Sala Circulante de esta institución. Gracias a él, todas las presentaciones fueron filmadas con el propósito de que puedan ser apreciadas por los bibliotecarios de otras provincias, como una constancia en imágenes y sonidos de la labor que realiza la organización.

Los trabajos seleccionados por el jurado para ser presentados en el evento nacional fueron:

- Contribución de artículos científicos en las revistas médicas cubanas

por los profesionales de la salud de Sancti Spíritus. Lic. Amiris Llano Gil.

- Los servicios de información en la satisfacción de las necesidades de los usuarios. Edilia Bernal y Adapnerys Hernández Pérez.
- Propuesta de acciones para prevenir el deterioro que causa el medio ambiente al patrimonio documental de la biblioteca Melanio Hernández. Misdalsy Hernández Gutiérrez.
- La biblioteca Pablo Vizcaíno Blanco: formación y desarrollo. Yenisey O'Connor Cabrera.

Otros reconocimientos entregados en el contexto del encuentro científico fueron:

- Premio Provincial de Investigaciones Bibliotecológicas que se otorga cada año. En esta ocasión lo recibió Fadia de la Caridad Castellanos de la Paz por su estudio "Aportes del Colegio Presbiteriano Carlos de la Torre a la educación espirituaana: su rol en la formación de las nuevas generaciones".
- Concurso provincial sobre personalidades de la bibliotecología cubana. El premio se concedió a la investigación: "Relatos de vida; Marta Picart Hernández", de Laura Lázara Tardío Durán y Fadia de la Caridad Castellanos de la Paz.

En las conclusiones de la actividad, a cargo de la autora de estas líneas, se enfatizó en la necesidad de estimular la incorporación de otros bibliotecarios a las diferentes líneas del Programa Nacional de Investigaciones Bibliotecológicas; así como, realizar intercambios de este tipo con mayor regularidad para fortalecer el trabajo investigativo. Igualmente, se insistió

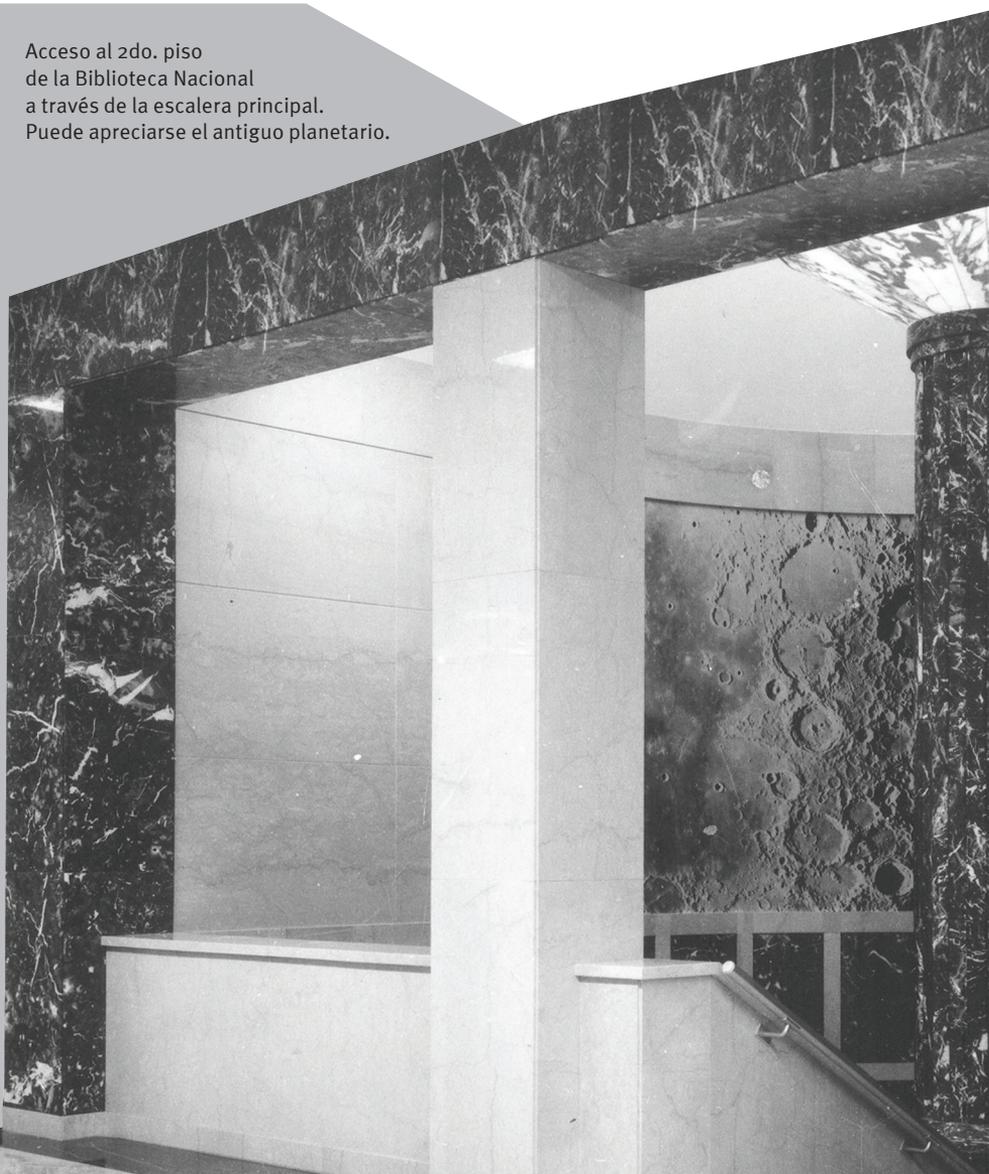
en la importancia de divulgar los resultados de los estudios en las publicaciones que auspicia la BNCJM, como: *Bibliotecas. Anales de Investigación* y la revista digital *Librínsula*. Por otra parte, se sugirió a los autores que enviaran sus informes al Fondo de la Profesión que existe en la Biblioteca Nacional, con el propósito de que los estudiantes universitarios de la carrera de Bibliotecología y

Ciencias de la Información de la Universidad de La Habana puedan consultarlos.

En resumen, fue una jornada fructífera desde el punto de vista profesional e investigativo. Acciones como esta contribuyen a que los resultados científicos en el ámbito bibliotecológico tengan cada vez mayor calidad y sean más eficaces para ofrecer un servicio de excelencia a los lectores.



Acceso al 2do. piso
de la Biblioteca Nacional
a través de la escalera principal.
Puede apreciarse el antiguo planetario.



De la Biblioteca-parque y otras acciones culturales en la Biblioteca Nacional

Maribel Duarte González

PROMOTORA CULTURAL Y ESPECIALISTA DE RELACIONES PÚBLICAS



La reapertura de la Biblioteca Nacional el 22 de octubre del 2012 marcó nuevas pautas para el enriquecimiento cultural, participación e intercambio de bibliotecarios, intelectuales, así como las varias generaciones de cubanos, ávidos de ampliar su acervo cultural a través de la lectura. Tras el 111 aniversario de su fundación, la institución cubana emergió majestuosa con nuevos proyectos y propuestas.

Muy poco después, entre el verdor de los árboles, quedó inaugurada la primera Biblioteca-parque de Cuba, en la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí.

El acto de apertura contó con la presencia de Lázara Mercedes López Acea, miembro del Buró Político y primera secretaria del Partido Provincial de La Habana; Fernando Rojas, viceministro de Cultura; el Dr. Eduardo Torres-Cuevas, director de la Biblioteca Nacional; Noraima Tabares, vicepresidenta



de la Asamblea Nacional del Poder Popular de La Habana y Mayra Lasalle, directora provincial de Cultura en la capital.

Las palabras de presentación estuvieron a cargo del Dr. Eduardo Torres-Cuevas, quien destacó que la biblioteca-parque está concebida como un proyecto comunitario integral, en aras de promover la lectura en la población cubana y está destinada a estimular el disfrute y el placer de la lectura, en especial en niños, adolescentes y jóvenes.

Durante el acto se presentó el libro *Contar La Habana*, de Ciro Bianchi, quien sostuvo un interesante diálogo con el director de la Biblioteca Nacional a partir de las anécdotas, descritas en el libro, las cuales resultaron novedosas para el público asistente.

La actuación de jóvenes talentos, guitarristas, violinistas y cantantes, así como la narración de cuentos por Tomasita Rojas le imprimieron un sello distintivo a la actividad, que contó, además, con la promoción del libro *Diario de Ana Frank*, a cargo de Reynerio Salermo y, finalmente, con la actuación de los Muñecos Fantasía de la Compañía Carnavaleando

Juegos de participación con niños y adolescentes le dieron el sello final a la inauguración de esta primera biblioteca-parque de Cuba.

A partir de ahora los lectores contarán con un nuevo espacio de lectura y el último sábado de cada mes podrán disfrutar de actividades destinadas a niños, adolescentes, jóvenes y adultos.

Biblioteca Parque

Este espacio de un gran alcance comunitario, constituye escenario ideal para la confluencia de diferentes manifestaciones de la cultura, como la música, el teatro y la plástica y, por supuesto, para promocionar el placer de la lectura. Esta rica experiencia se irá extendiendo paulatinamente a otras provincias del país, como opción de intercambio, recreación, placer y conocimientos para toda la población cubana.



Como parte del acto de clausura del coloquio Bicentenario de las primeras Constituciones latinoamericanas, celebrado en La Habana del 11 al 14 de diciembre del 2012, en la galería *El reino de este mundo* se inauguró la a exposición 18 + 12. La muestra recoge el trabajo de 18 ilustradores españoles y 12 latinoamericanos, entre estos un cubano (Ajubel), que interpretaron, a través de sus obras, la significación histórica de la Constitución de Cádiz de 1812. Los artistas partieron de varios artículos de dicha Constitución, desde sus propios planteamientos gráficos e ideológicos. Las palabras de inauguración estuvieron a cargo de Juan Francisco Montalbán, embajador de España en Cuba.



La Biblioteca Nacional de Cuba José Martí fue sede de la presentación de la Biblioteca Virtual sobre Género en Cuba, que recoge todo lo publicado sobre este tema en el país en el periodo 2005-2012. En sus palabras, la coordinadora del proyecto, la profesora Sara Artilles Visbal, reconoció el gran esfuerzo realizado por investigadores e instituciones para poder lograr esta biblioteca virtual. El DVD presentado agrupa la producción científica y periodística de 1 446 estudios del tema, tiene 3 519 registros y, de ellos, 2 341 son documentos de textos completos. En el proyecto se unieron profesores, estudiantes, especialistas, periodistas, bibliotecarios, economistas, informáticos y sociólogos, para conformar el primer repositorio bibliográfico de género en Cuba. Durante el acto se entregó una donación de DVD para la Biblioteca Nacional y el Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas, que fue recibida por Margarita Bellas Vilariño, subdirectora de la institución.



La vida cultural de la institución, con nuevas ofertas y opciones está diseñada para contribuir de manera sistemática al acercamiento, cada vez más sistemático, de escritores, editores, creadores, musicólogos, etc. y para satisfacer el complemento intelectual de nuestros lectores. Las diferentes salas de la Biblioteca cuentan con espacios caracterizados, que promueven los fondos que

atesoramos, para que la Biblioteca Nacional de Cuba se consolide como la catedral de la cultura cubana.



En la galería *El reino de este mundo* quedó inaugurada la exposición, *Tierra oscura*, del artista plástico cubano Mario García Portela, quien en esta ocasión nos propone una inquietante muestra a través de los bosques y la naturaleza. Con la colección de nueve obras y 23 piezas de gran formato y marcada creatividad, el gran maestro de la plástica cubana, en sus 70 años nos ofrece una visión renovadora.



Emilio Cueto

Coleccionista e investigador. Cursó estudios de Ciencias Políticas y Leyes. Se desempeñó como abogado por 30 años. Apasionado por la historia de Cuba, se ha dedicado a investigar diferentes temas de la cultura cubana, en especial, grabados, cartografía y música. Es autor de *La Cuba pintoresca de Frédéric Mialhe*, recopilación de la obra de este artista.

Juan Manuel Dihigo Mestre (La Habana, 1866-1952)

Doctor en Filosofía y Letras y en Derecho Civil y Canónico. Fue decano de la Facultad de Letras, rector de la Universidad de La Habana y miembro de la Academia de Historia. Es autor de numerosos trabajos de Filología y Lingüística.

Maribel Duarte González

Licenciada en Educación, reportera, promotora cultural y especialista en Relaciones Públicas de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí. Miembro del Consejo de Redacción de la *Revista de la Biblioteca Nacional...* y colaboradora permanente de sus publicaciones.

Araceli García Carranza

Doctora en Filosofía y Letras. Bibliógrafa, investigadora titular y jefa del Departamento de Investigaciones de la Biblioteca Nacional. Miembro del Consejo de Redacción de la *Revista de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí*. Autora de numerosas bibliografías, entre las que sobresalen las de Alejo Carpentier y Fernando Ortiz, así como el *Índice de revistas cubanas siglo XIX*.

Nancy Machado Lorenzo

Licenciada en Geografía y Máster en Bibliotecología y Ciencias de la Información. Subdirectora general de la Biblioteca Nacional de Cuba... Investigadora Agregada y Profesora Asistente de la Universidad de La Habana. Ha llevado a cabo diversos proyectos de investigación. Miembro del Consejo editorial de esta revista y habitual colaboradora de las publicaciones de la entidad.

Vilma Ponce Suárez

Licenciada en Educación y Máster en Ciencias de la Comunicación. Investigadora auxiliar de la Biblioteca... Miembro de la Asociación Cubana de Bibliotecarios y la Unión Nacional de Historiadores. Ha divulgado sus resultados científicos en eventos y publicaciones, por lo que ha recibido reconocimientos. Miembro del Consejo editorial de la *Revista de la Biblioteca...* y miembro de su Consejo editorial.

Eduardo Torres-Cuevas

Académico, historiador y pedagogo. Director de la Biblioteca Nacional de Cuba y de la Alta Casa de Estudios Fernando Ortiz. Miembro de número de la Academia Cubana de la Lengua. Profesor Titular y Doctor en Ciencias Históricas. Premio Nacional de Historia, Premio Félix Varela y acreedor de otros muchos reconocimientos. Ha publicado numerosos títulos.

Zoia Rivera

Doctora en Ciencias de la Información. Profesora Titular de la Facultad de Comunicación de la Universidad de La Habana. Ha participado en diversos proyectos de investigación relacionados con los aspectos históricos del campo bibliotecológico, en especial de la Bibliotecología cubana. Ha sido tutora de numerosas tesis y autora de trabajos publicados sobre el tema.

Mariana Serra

Doctora en Ciencias Filológicas. Ensayista e investigadora, profesora de la Escuela de Letras de la Universidad de La Habana. Cuenta con numerosos artículos y libros publicados, entre ellos: *La esperanza del mundo. La Edad de Oro y la construcción de una ética y una cultura ambiental* y *Las Universidades del Caribe* (en colaboración con Cristóbal Díaz Morejón).

Aimeé Silva Crespo

Licenciada en Bibliotecología y Ciencias de la Información. Interesada en los temas históricos del campo bibliotecológico. Con sus investiga-

ciones ha hecho aportes al estudio de algunas figuras clave de la Bibliotecología cubana de la etapa republicana. Ha sido autora de varios artículos y ponencias sobre el tema.

Olga Vega García

Licenciada en Información Científico Técnica. Investigadora auxiliar de la Biblioteca Nacional... y profesora auxiliar de la Universidad de La Habana. Ha realizado estudios de postgrado en Cuba y en el extranjero, participado en comisiones para la salvaguarda de colecciones de valor patrimonial y laborado en proyectos internacionales. Es colaboradora habitual de las publicaciones de la Biblioteca y miembro del Consejo editorial de esta revista.